

Jøtul I 520

Jøtul I 520
EN 16510
Manual Version P00

NL - Installatie- en montagehandleiding	3
DE - Montage- und Gebrauchsanleitung	39
PL - Instrukcja montażu i obsługi	75
Information to Enable Better Reproduction of Tests:	110



Jøtul I 520 F



Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FRL



The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren.

Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant:	Jøtul AS
Product models Produits concernés Modelos Modelli Product modellen Varianten der Feuerstelle	JØTUL I 520 F, JØTUL I 520 FL, JØTUL I 520 FR, JØTUL I 520 FRL
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung	7,5 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energetica / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index	102
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung	77%
- Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. - Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. - Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción - Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. - Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. - Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung.	- Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. - Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. - Precauciones frente a incendios como distancia d seguridad en la instalación, estándares nacionales: códigos locales y reglamentos. Lea el manual d instalación. - Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanz di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. - Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding - Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen.

NL - Installatie- en montagehandleiding

Inhoudsopgave

2.0 Technische Gegevens.....	3
3.0 Veiligheid.....	7
4.0 Installatie.....	7
5.0 Dagelijks gebruik.....	31
6.0 Onderhoud.....	34
7.0 Groot onderhoud.....	34
8.0 Opties.....	37
9.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen.....	37
10.0 Recycling.....	37
11.0 Garantievoorwaarden.....	38

2.0 Technische Gegevens

Installatie

- De huiseigenaar is ervoor verantwoordelijk dat de installatie en montage in overeenstemming zijn met nationale, Europese en lokale, bouwvoorschriften en de informatie in deze montage- en gebruiksaanwijzing
- De installatie van een nieuwe kachel moet aan de lokale bouwinstanties worden gemeld. Bovendien bent u verplicht om de installatie te laten inspecteren en goedkeuren door een lokale schoorsteenveger
- Voor een optimale werking en veiligheid van uw installatie raden wij aan om de installatie door een professionele monteur te laten uitvoeren. Onze Jøtul-dealer kan een monteur in uw omgeving aanbevelen/aanwijzen. Informatie over Jøtul-dealers kunt u vinden op www.jotul.nl

Veiligheid

Eventuele productwijzigingen door de dealer, installateur of gebruiker kunnen ertoe leiden dat het product en de veiligheidsfuncties ervan niet meer naar behoren werken. Dit geldt eveneens voor het installeren van niet door Jøtul AS geleverde accessoires of extra uitrusting alsook voor het demonteren of verwijderen van voor de bediening en veiligheid van de kachel benodigde onderdelen.



De houtkachel is geproduceerd in overeenstemming met de typegoedkeuring van het product, met inbegrip van de montage- en gebruiksaanwijzing van het product. Lees en volg de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig.

De Dop-verklaring vindt u op www.jotul.nl

Technische gegevens

Getest volgens EN 16510		
Classificatie de houtkachel		Type BE
P_{nom}	Nominaal vermogen	7,5 kW
η_{nom}	Rendement bij nominaal vermogen	77 %
η_s	Seizoensgebonden energie effect voor ruimteverwarming bij nominaal vermogen	67 %
EEI	Energie efficiëncy index	102
Energie efficiëncy klasse		A
Brandmateriaal		Hout*
Max. bloklengte		500 mm
Brandmateriaalverbruik		2,3 kg/u
In te voeren hoeveelheid		1,7 kg
Hoeveelheid brandmateriaal, max.		2,5 kg
CO_{nom}	CO Emissie bij 13% O ₂ bij nominaal vermogen	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x @ 13% O ₂ bij nominaal vermogen	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC @ 13% O ₂ bij nominaal vermogen	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Stof @ 13% O ₂ bij nominaal vermogen	13 mg/Nm ³
p_{nom}	Onderdruk bij nominaal vermogen	13 Pa
Aanbevolen onderdruk in rookkanaal		18-20 Pa
Behoeftte aan verbrandingslucht		21,6 m ³ /u
T_{snom}	Schoorsteentemperatuur bij nominaal vermogen	370 °C
T class	Benaming schoorsteen	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Hoeveelheid rook bij nominaal vermogen	7,3 g/sec
V_h	Staannd luchtverlies	NPD m ³ /u
Lek vóór de test bij een meetdruk van 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm ³ /u
Lek vóór de test bij een meetdruk van 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm ³ /u
Lek vóór de test bij een meetdruk van 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)		Nm ³ /u
CON/INT	Continue werking (CON)/Intermitterende werking (INT)	INT**
Reactie op brandclassificatie		A1
E, f	Voedingsspanning, frequentie	- V

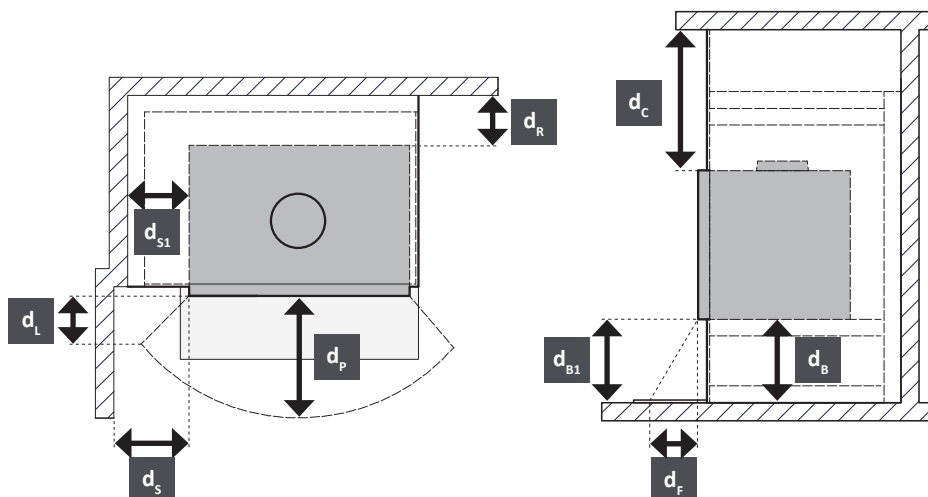
* Gebruik alleen aanbevolen brandstoffen – aanduiding I.

** Cyclisch gebruik betekent in deze context een normaal gebruik van een haard. Dat wil zeggen dat u meer brandstof moet toevoegen als het vuur tot sintels is verbrand

Technische gegevens

Technische basisgegevens		
Materiaal	Roestvrij stalen Gietijzer Keramische steen/vermiculiet Glas	
Oppervlaktebehandeling	Senotherm	
Rookuitlaat	Boven / Achter	
d_{out}	Aansluitkraag inw. diameter (voor het uitw. rookkanaal)	150 mm
	Verse lucht stuk uitw. diameter	80/100 mm
L	Totale afmetingen (lengte)	431 mm
H	Totale afmetingen (hoogte)	499 mm
W	Totale afmetingen (breedte)	594 mm
m	Gewicht	ca 141 kg
m_{chim}	Maximale belasting van een schoorsteen die de kachel kan dragen	120 kg

Minimale afstand tot brandbaar materiaal			
d_R	Rug	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_S	Zijkanten	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_C	Plafond	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_P	Voorkant	1000	mm
d_F	Voorkant tot onderkant voorkant stralingsgebied	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_L	Voorkant naar zijkant voorkant stralingsgebied	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_B	Onder de bodem (niet wat de voeten betreft)	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
d_{non}	Minimale afstanden tot niet-brandbare muren	-	mm
	Hoek (geïsoleerde rookgasafvoer)	voor installatie – zie handleiding/installatietekeningen	mm
	De code voor geïsoleerde rookgasafvoer	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Convectieluchtinlaat	min 500	cm ²
	Convectieluchtuitlaat	min 750	cm ²



Typeplaatje

Alle Jøtul-houtkachels zijn voorzien van een typeplaatje, dat de teststandaards en de afstand tot brandbare materialen aangeeft.

Het typeplaatje bevindt aan de achterkant van de kachel.

Dit serienummer moet altijd worden aangegeven als u contact opneemt met uw dealer of Jøtul.

Typenschild

JØTUL I 520 F, JØTUL I 520 FL, JØTUL I 520 FR, JØTUL I 520 FRL **CE** 13

1 → **2** → **3** → **4** → **5** → **6** → **7** → **8** → **9** → **10** → **11** → **12** → **13**

Harmonised standard:		EN 16510-2-2:2022	
Approved by:		DTI • NB no. 1235	
Classification of appliance:		Type BE	
Recommended fuels (designation):		Wood logs (I)	
Manufacturer:		Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway	
Declaration of Performance:		CPR-I520-17072025	
Intended use:		Space heating in residential buildings	
P_{nom}	7,5	kW	Read instruction manual for further information
η_{nom}	77	%	
CO_{nom} (13% O₂)	998	mg/m ³	
NO_{xnom} (13% O₂)	49	mg/m ³	
OGC_{nom} (13% O₂)	72	mg/m ³	
PM_{nom} (13% O₂)	13	mg/m ³	
p_{nom}	13	Pa	
d_p (front)	1000	mm	
d_s (side)	There is more than one way to install this fireplace. Safety distances depend on the framing you use - for details see installation manual.		
d_c (ceiling)			
d_R (rear)			
d_F (floor in front)			
d_L (side radiation area)			
d_B (bottom)			

10067806-P01

Lot no: 000000 **2025** **PIN:** 000

UITLEG TYPEPLAATJE

- 1** Type en/of het modelnummer of de aanduiding om identificatie van het apparaat mogelijk te maken
- 2** Toepasselijke normen
- 3** Naam testcentrum/certificeringsnummer
- 4** Classificatie de houtkachel
- 5** Aanbevolen brandstoffen
- 6** Naam en adres van de fabrikant
- 7** DOP-documentnummer
- 8** Tabel met waarden:

P_{nom} - nominaal vermogen

N_{nom} - rendement bij nominaal vermogen

CO_{nom} - CO Emissie bij 13 % O₂ bij nominaal vermogen

NO_{xnom} - NO_x @ 13 % O₂ bij nominaal vermogen

OGC_{nom} - OGC @ 13 % O₂ bij nominaal vermogen

PM_{nom} - stof @ 13 % O₂ bij nominaal vermogen

p_{nom} - onderdruk bij nominaal vermogen

Minimale afstanden tot brandbaar materiaal:

d_R - rug

d_s - zijkanten

d_c - plafond

d_p - voorkant

d_F - voork. tot onderkant voork. stralingsgebied

d_L - voork. naar zijkant voork. stralingsgebied

d_B - Onder de bodem (niet wat de voeten betreft)

- 9** CE-conformiteitsmerk - De cijfers geven het jaar van afgifte van het certificaat aan
- 10** Productspecificaties en instructies
- 11** Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur
- 12** Typeplaatnummer
- 13** Productregistratienummer

NEDERLANDS

3.0 Veiligheid

NB! Om optimale prestaties en veiligheid te garanderen, raadt Jøtul aan haar kachels te laten monteren door een gekwalificeerd installateur (zie www.jotul.com voor een volledige dealerlijst).

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren. Hetzelfde geldt voor de installatie van niet door Jøtul geleverde accessoires of optionele extra's. Dit kan ook het geval zijn indien essentiële onderdelen voor het functioneren en de veiligheid van de haard gedemonteerd of verwijderd worden.

In al deze gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en het recht op reclamatie komt hierdoor te vervallen.

3.1 Maatregelen op het gebied van brandpreventie

Elk gebruik van de haard brengt een zeker risico met zich mee. Neem daarom de volgende instructies nauwkeurig in acht:

- De minimale veiligheidsafstanden tijdens het gebruik van de haard zijn weergegeven in **afb. 1**.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen 1 meter afstand van de haard geplaatst worden.
- Laat het vuur vanzelf uitgaan. Blus het vuur nooit met water.
- De haard wordt tijdens gebruik warm en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is. De as kan smeulende resten bevatten en moet daarom in een onbrandbare bak worden bewaard.
- De as moet naar buiten worden afgevoerd of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.

Bij brand in de schoorsteen

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Controleer of er rook is op zolder en in de kelder.
- Bel de brandweer.
- Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard en de schoorsteen controleren om na te gaan of deze goed werkt.

3.2 Handschoen

Gebruik de beschermende handschoen wanneer u het product hanteert als het heet is.

4.0 Installatie

- De kachel moet worden geïnstalleerd in ruimtes met goede ventilatie. Goede ventilatie is essentieel voor een efficiënte werking van uw kachel.
- Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd met ventilatiesystemen die een druk hebben van minder dan -15 Pa.
- Afzuigkappen of ventilatoren die werken in dezelfde ruimte als het apparaat kunnen problemen veroorzaken.
- Wij raden aan rookmelders in huis te installeren.
- De in de handleiding gespecificeerde afstanden gelden alleen als u zich houdt aan de maximale hoeveelheid brandhout. Ze garanderen alleen brandveiligheid.
- Er is geen garantie dat de huidige bouwmaterialen bestand zijn tegen de temperatuur met betrekking tot visuele veranderingen.
- Controleer of het Bouwbesluit en eventuele lokale voorschriften worden nageleefd tijdens de installatie.

4.1 Vloer

Fundering

Controleer of de fundering geschikt is om een kachel te dragen, zie **"2.0 Technische gegevens"** voor het gespecificeerde gewicht.

Eisen voor het beschermen van een houten vloer onder de kachel

Het product kan rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van metaal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte bedraagt minimaal **0,9 mm** en de plaat moet het hele omringende vloeroppervlak bedekken.

Wij raden aan om vloeren die niet aan de fundering zijn bevestigd (zgn. "zwevende vloeren") uit het installatiegebied te verwijderen.

Jøtul raadt aan dat alle vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enz. onder de vloerplaat verwijderd moet worden.

Eisen voor het beschermen van brandbare vloeren vóór de kachel

Bescherm de vloer vóór de kachel met een plaat van metaal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minimaal 0,9 mm. De afstand tussen de deur en het frame moet minimaal 428 mm zijn (zie fig 1f).

De vloerplaat moet aan de nationale wet- en regelgeving voldoen.

Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

4.2 Wand

Afstand tot brandbare muur met isolatie (afb. 1)

De Jøtul I 520 kan in een open structuur/ombouw worden geïnstalleerd, op voorwaarde dat de afstand tot de muur (zowel brandbaar als niet-brandbaar) minimaal 700 mm is aan de zijanten met glas en minimaal 362 mm aan de zijanten zonder glas. Deze afstanden moeten worden nageleefd vanwege de warmte die op het plafond en aangrenzende muren wordt overgebracht (afb. 1 e en f). Bij dit type installatie kunnen de convectiegaten in de voorkant en zijanten van de ombouw worden weggelaten, aangezien er convectiegleuven in de bovenkant zitten.

NB: Leg geen massieve plaat boven op de kachel. Er moet minimaal 750 cm² vrije luchtruimte aan de bovenkant en minimaal 500 cm² vrije opening aan de basis aanwezig zijn.

Isolatie-eisen

Wanneer het element wordt geplaatst in een zelfgebouwde ombouw met brandbare muren beschermd door isolatiemateriaal, kan isolatiemateriaal van de volgende typen en diktes worden gebruikt:

- 50 mm Jøtul JGFW-5 brandbestendige plaat (specifieke thermische geleidbaarheid = λ -waarde = 0,06 W/mK)
- 50 mm Rockwool brandbeschermende bouwplaat (λ -waarde = 0,046 W/mK)
- 150 mm Siporex (λ -waarde = 0,144 W/mK)

Andere materialen mogen worden gebruikt. In dat geval moeten de isolatiekenmerken altijd minstens gelijk zijn aan de eisen betreffende thermische weerstand* (R) van de 50 mm Jøtul JGFW-5.

- *Thermische weerstand (R) is een indicatie van hoe goed een materiaal isoleert met betrekking tot de dikte ervan. Thermische weerstand (R) wordt berekend als de dikte (d) van het materiaal, gedeeld door de thermische geleidbaarheid van het materiaal. $R = d/\lambda$ -waarde.*

De thermische weerstand (R) voor de Jøtul JGFW-5 is 0,83 m²*K/W.

Afstand tot brandbare muur met brandmuur (afb. 1)

Eisen voor brandmuren

De brandmuur moet minimaal 100 mm dik zijn en zijn gemaakt van steen, beton of lichtgewichtbeton. Andere materialen en constructies met de juiste documentatie mogen ook worden gebruikt.

Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

Eisen voor de haardombouw

De haardombouw moet van onbrandbaar materiaal zijn gemaakt.

Let op: de hele achtermuur in de ombouw en naastgelegen gebieden moeten zijn bedekt met isolatie/brandmuren.

Als de haardkap tot aan het plafond wordt opgebouwd en het plafond uit brandbaar materiaal bestaat, moet u boven de verbrandingskamer en boven de openingen van de kap extra panelen monteren om te voorkomen dat het plafond heet wordt. Gebruik bijvoorbeeld: Steenwol van **100 mm** dik op een stalen

plaat (min. 0,9 mm). Zie **afb. 1 e en f**. Let op of er voldoende ventilatie is bovenin de kap, bijv. een opening onder het plafond.

Let op: vergeet niet dat de installatie moet kunnen worden geveegd en gecontroleerd.

4.3 Luchttoevoer

Er moet lucht tussen het element en het metselwerk stromen. Bovendien is een onbelemmerde luchttoevoer naar de luchtopeningen van groot belang.

De in de tekst gespecificeerde maten voor de luchtinlaten zijn minimumeisen.

Vereiste maatvoering luchtopeningen (voor luchtcirculatie):

Basis: minimaal 500 cm³ vrije opening.

Boven: minimaal 750 cm³ vrije opening.

Zie afb. 1 e en f.

4.4 Plafond

De kachel is goedgekeurd voor installatie met de bovenste rand van de heteluchtopening op een afstand van minimaal **400 mm** van een plafond van een onbrandbaar materiaal, zie **afb. 1 e en f**. Let op of er voldoende ventilatie is bovenin de kap, bijv. een opening onder het plafond.

4.5 Schoorsteen

De schoorsteen is als het ware de aandrijving van de kachel en het is van cruciaal belang dat er een goede schoorsteen aanwezig is om de kachel goed te laten werken.

De trek in de schoorsteen creëert een vacuüm in de kachel. Dit vacuüm trekt de rook uit de kachel en zuigt lucht naar binnen via de keerplaat voor de verbrandingslucht om de verbranding te voeden.

De verbrandingslucht wordt ook gebruikt voor het airwash-systeem dat voorkomt dat zich roet hecht aan de ruit.

De trek in de schoorsteen wordt veroorzaakt door het temperatuurverschil in en buiten de schoorsteen. Hoe groter het temperatuurverschil, hoe beter de trek in de schoorsteen. Het is daarom van belang om de schoorsteen zijn bedrijfstemperatuur te laten bereiken, voordat u de luchtopeningen aanpast om de verbranding in te kachel te verminderen (*een stalen schoorsteen bereikt sneller de bedrijfstemperatuur dan een gemetselde schoorsteen*).

Met name wanneer de trek in de schoorsteen slecht is als gevolg van ongunstige wind- en weersomstandigheden is het van belang om de bedrijfstemperatuur zo snel mogelijk te bereiken. Zorg ervoor dat de brandstof zo snel mogelijk vlam vat. Praktische tip: Hak het hout in veel kleinere stukken en gebruik een extra aansteker.

NB: Als de kachel aanzienlijke tijd niet is gebruikt, dient u de schoorsteenpijp te controleren op verstoppingen.

4.6 Schoorsteen en kachelpijp

- De kachel mag uitsluitend worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor kachels op vaste brandstof met rookgastemperaturen zoals gespecificeerd in «**2.0 Technische gegevens**».
- De doorsnede van de schoorsteen moet minimaal gelijk zijn aan die van de kachelpijp. Zie «**2.0 Technische gegevens**» om de juiste doorsnede van de schoorsteen te berekenen.
- Als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is, kunnen er meerdere kachels op vaste brandstof op dezelfde schoorsteen worden aangesloten en de deur is zelfsluitend. Zie 7.3 Zelfsluitende deur. Let op! Lees de toepasselijke voorschriften door om na te gaan wat is toegestaan. Zelfs een goede schoorsteen kan slecht functioneren als deze niet correct wordt gebruikt.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de kachel op proef worden gemonteerd om de juiste positie van de kachel en het gat in de schoorsteen te kunnen bepalen, zie afb. 1 voor de minimummaten. **NB: Dit is niet van toepassing wanneer de kachel in een haard wordt geplaatst.**
- **NB:** Er is geen veegluik vereist wanneer de hoek van de bocht in de kachelpijp 45° of minder is. Als de hoek groter is dan 45°, moet een kachelpijpbocht met luik worden geïnstalleerd om te kunnen vegen.
- Bij gebruik van een half-geïsoleerde rookgasafvoer (startgedeelte) moet het onderdeel minimaal voldoen aan klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Zie tekening voor installatie-eisen.
- De functie van het rookkanaal en de afvoerbuï met betrekking tot veiligheidsafstanden moet worden nageleefd. Het rookkanaal moet worden aangetoond volgens EN 13384-2:2015+A1:2019 afhankelijk van de specifieke situatie op locatie.

Let op: het is zeer belangrijk dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Zo voorkomt u dat evt. kleine verplaatsingen tijdens de installatie tot vervorming of barsten leiden.

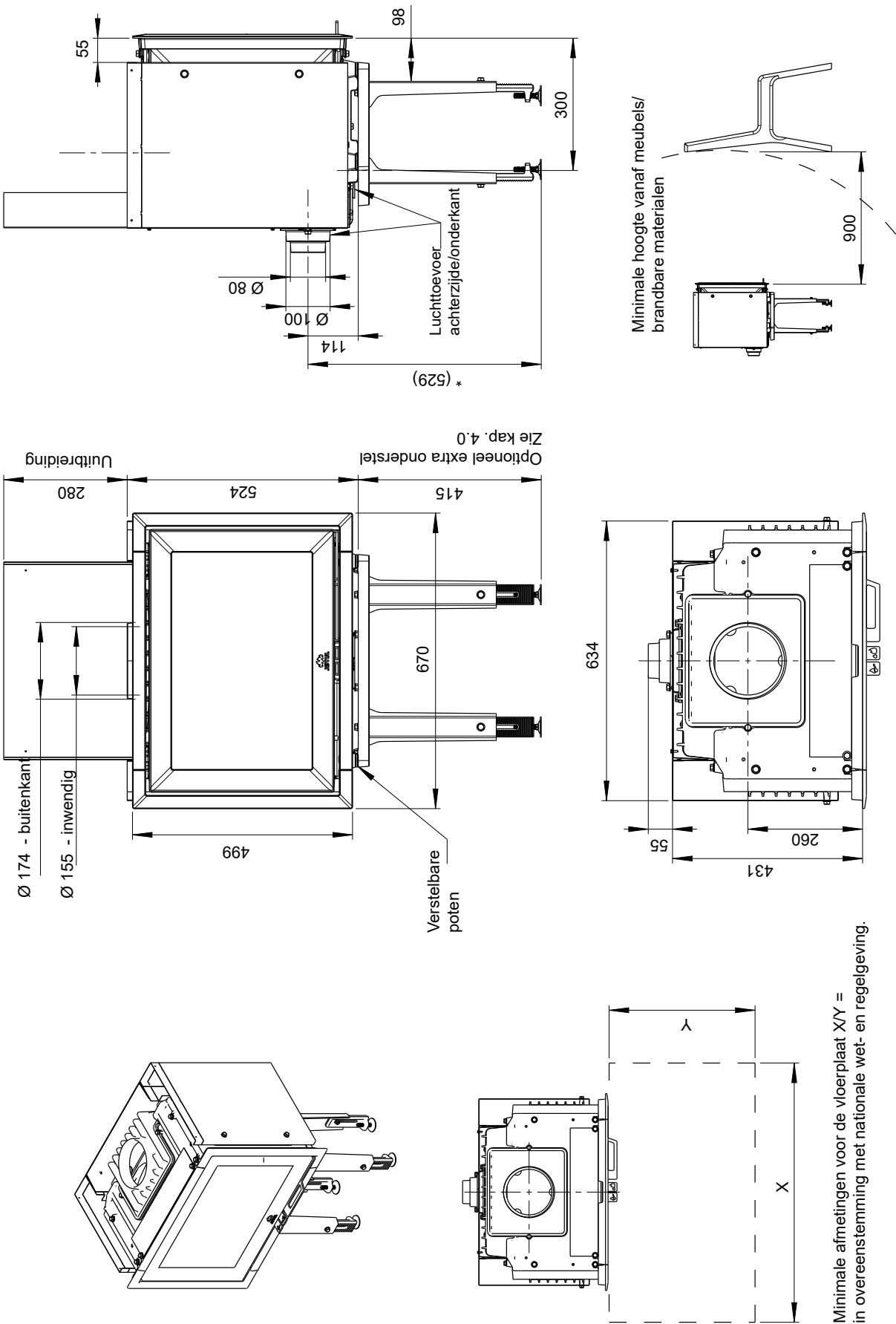
Let op: voor het goed functioneren van het product is een juiste en luchtdichte aansluiting van zeer groot belang.

Gewicht mag niet van de haardconstructie naar de schoorsteen worden overgebracht. De haardconstructie mag het bewegen van de schoorsteen niet hinderen en de constructie mag niet aan de schoorsteen worden verankerd.

Zie «2.0 Technische gegevens» voor de aanbevolen schoorsteentrek. Als de trek te sterk is, kan een demper worden geïnstalleerd om de trek te verminderen.

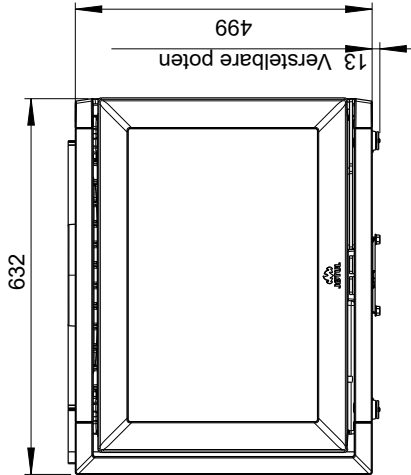
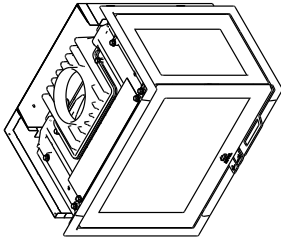
Afb. 1 a

Jøtul I 520 F

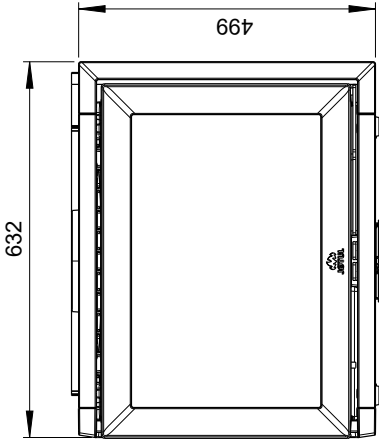
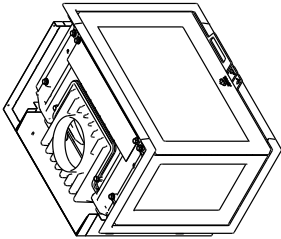


Minimale afmetingen voor de vloerplaat X/Y = in overeenstemming met nationale wet- en regelgeving.

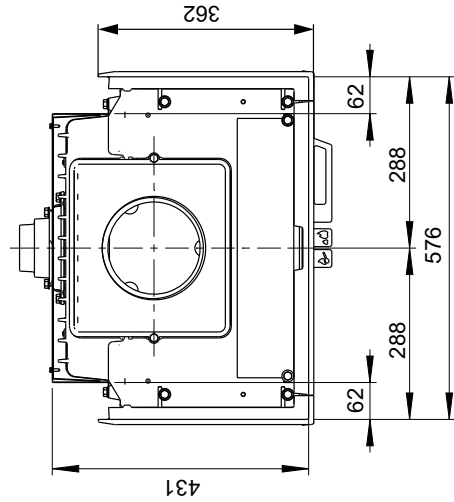
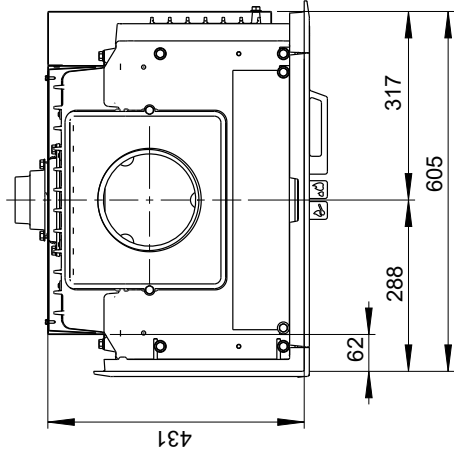
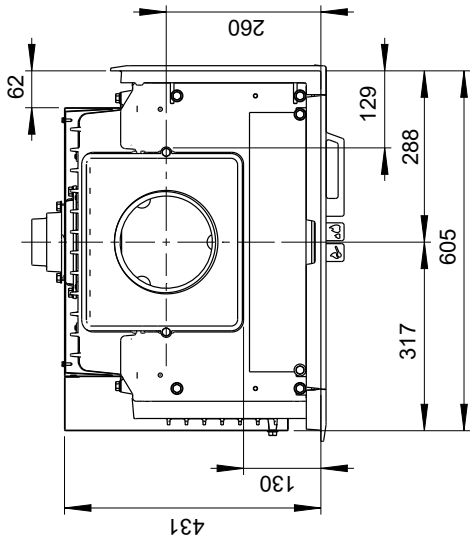
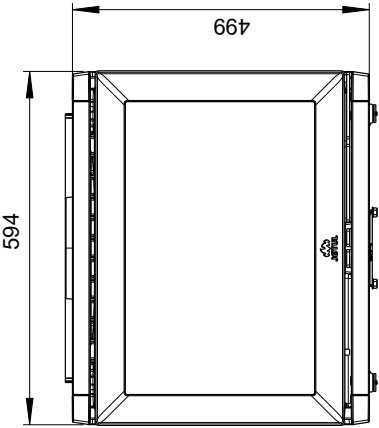
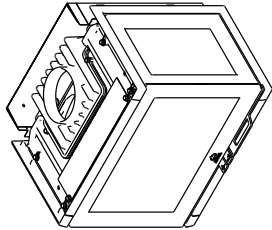
Jøtul I 520 FR

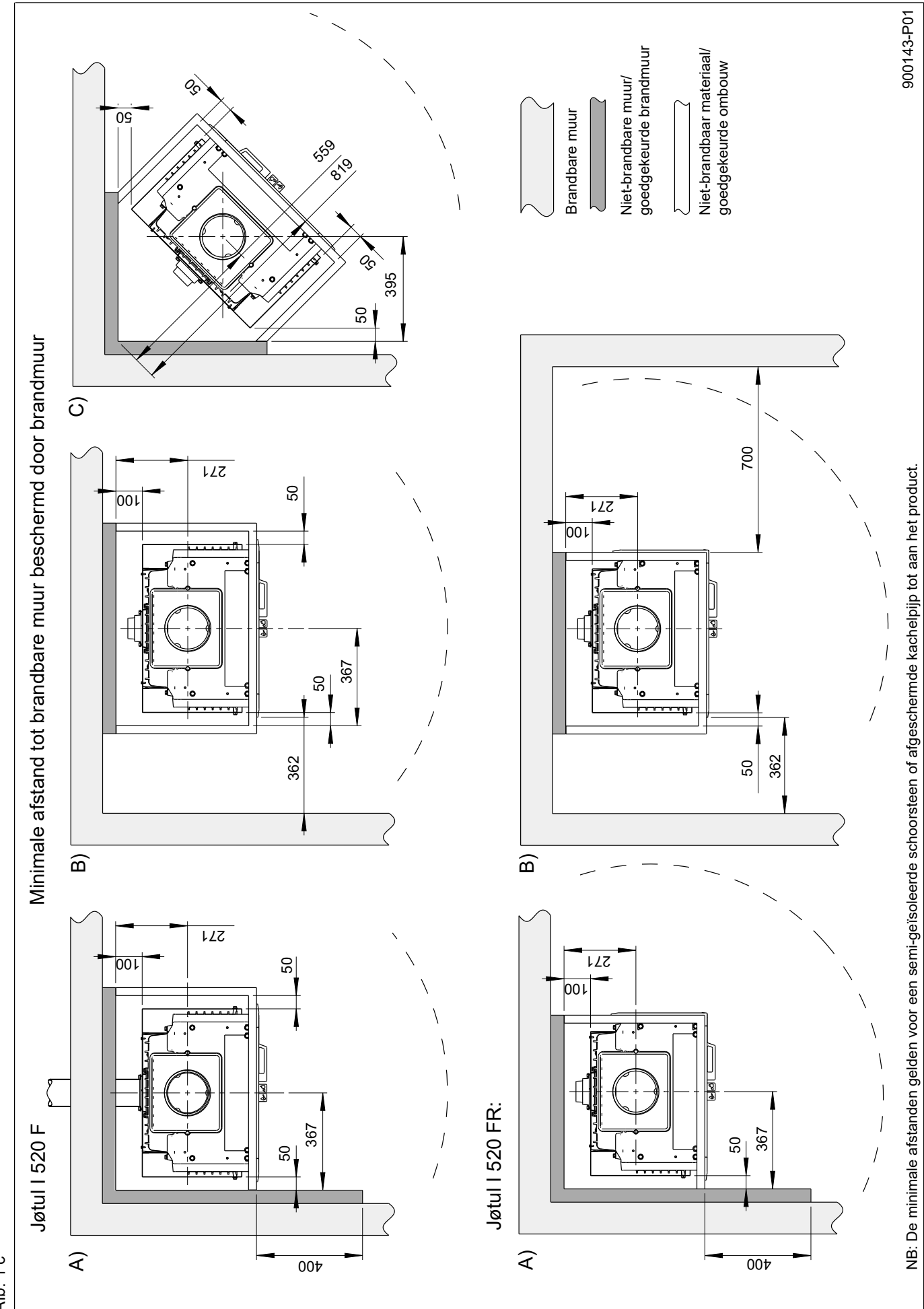


Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FRL

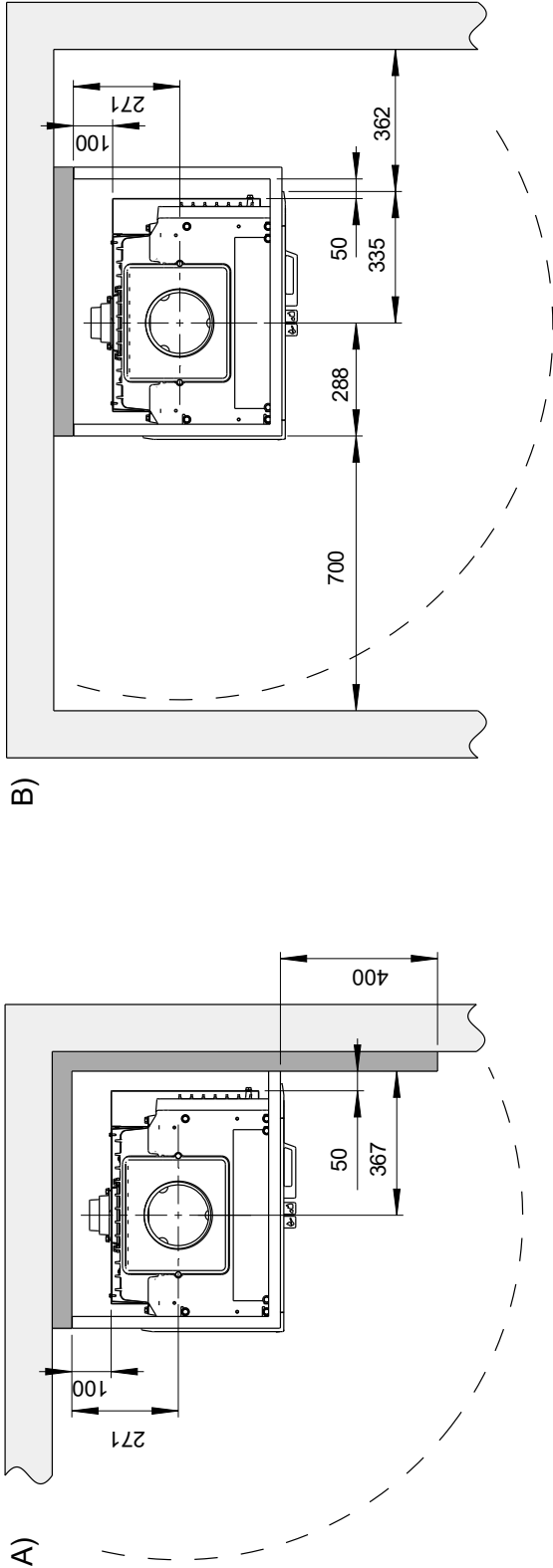




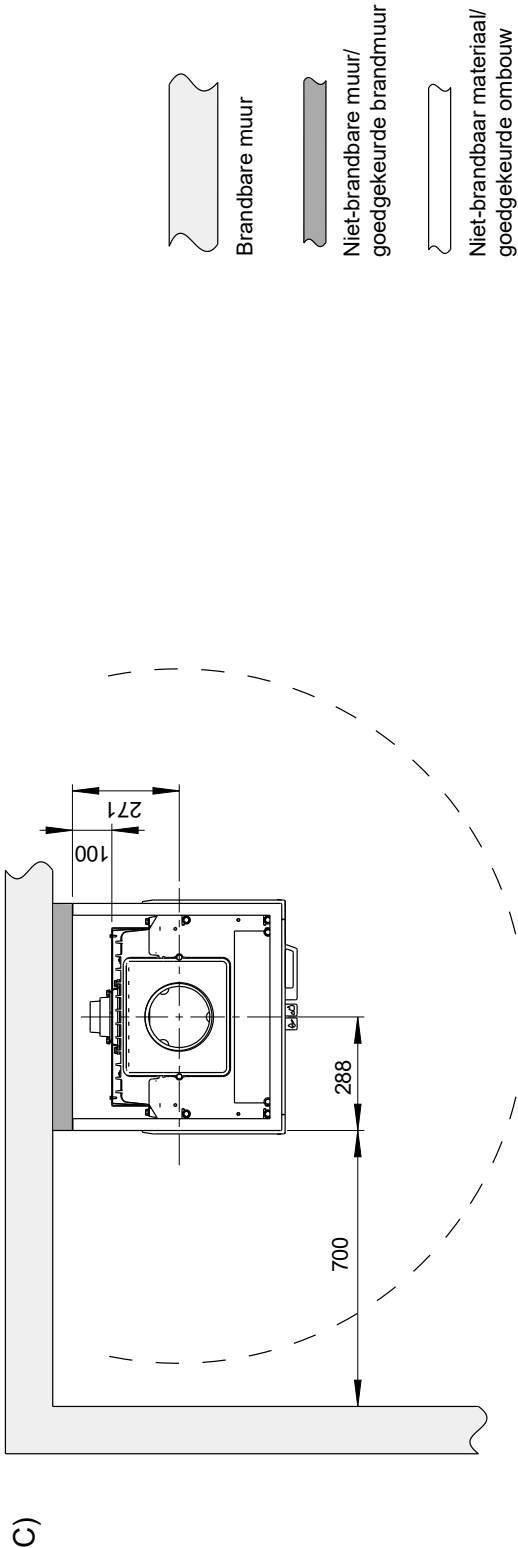
Afb. 1 d

Jøtul I 520 FL

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur

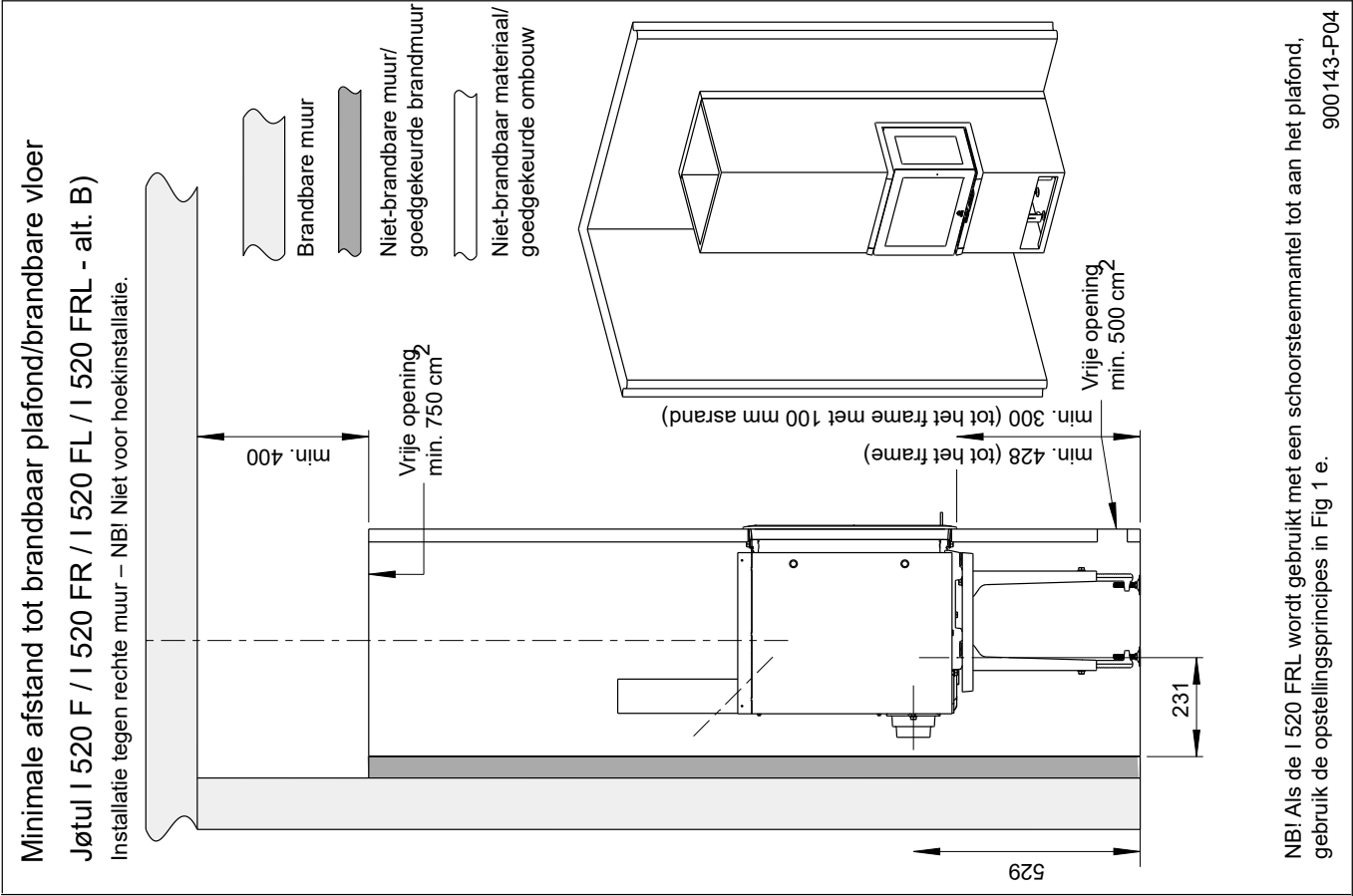


Jøtul I 520 FRL



NB: De minimale afstanden gelden voor een semi-geïsoleerde schoorsteen of afgeschermd kachelpijp tot aan het product.

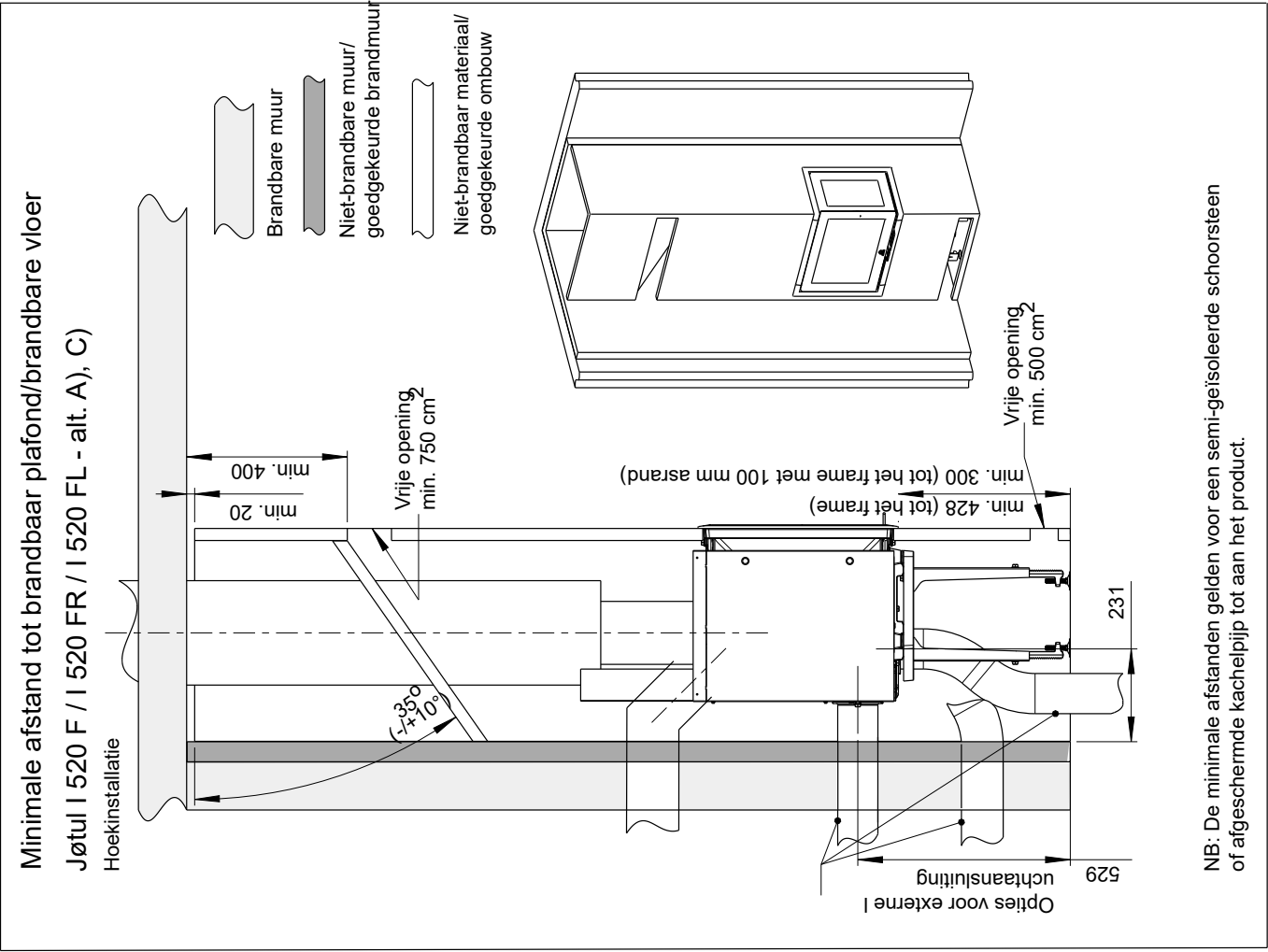
Afb. 1 f



NB! Als de I 520 FRL wordt gebruikt met een schoorsteenmantel tot aan het plafond, gebruik de opstellingsprincipes in Fig 1 e.

900143-P04

Afb. 1 e



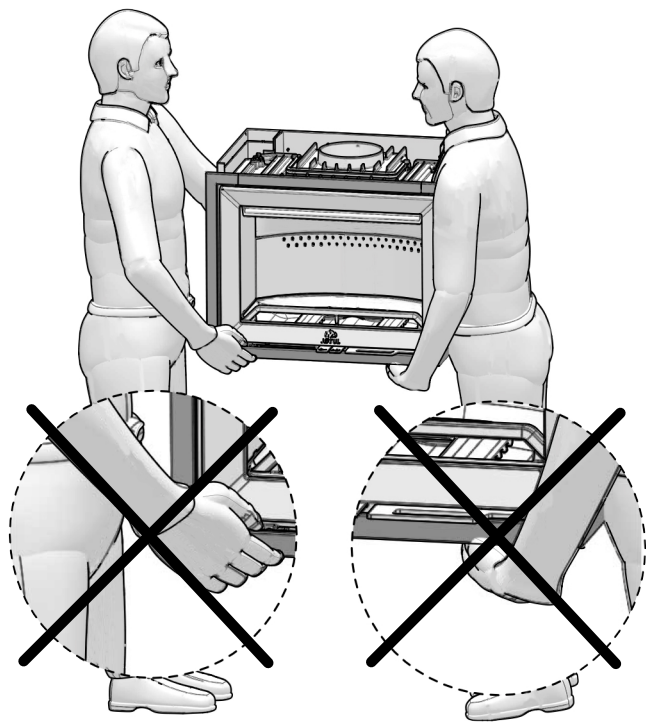
NB: De minimale afstanden gelden voor een semi-geïsoleerde schoorsteen of afgeschermd kachelpijp tot aan het product.

NEDERLANDS

4.6 Voorbereiding/installatie

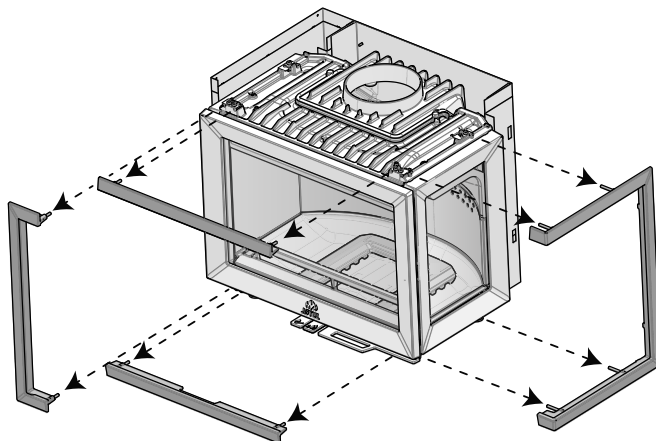
Het product zit in één verpakking. Alle verpakkingsdelen kunnen worden gerecycled. **NB: Controleer de kachel voor het plaatsen op eventuele beschadigingen.** Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het plaatsen en installeren.

Afb. 2

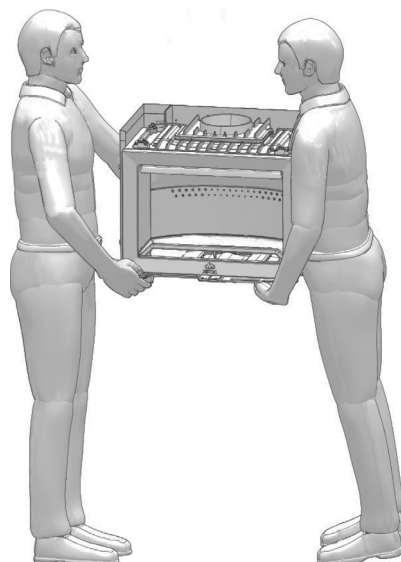


Belangerijk! Til het product niet met de frames aan het product.

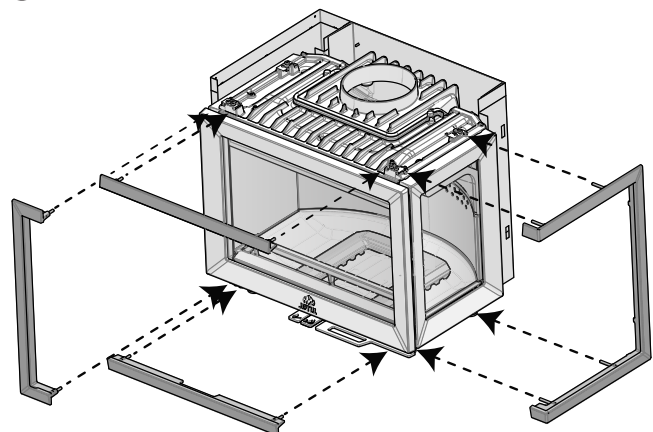
1



2



3

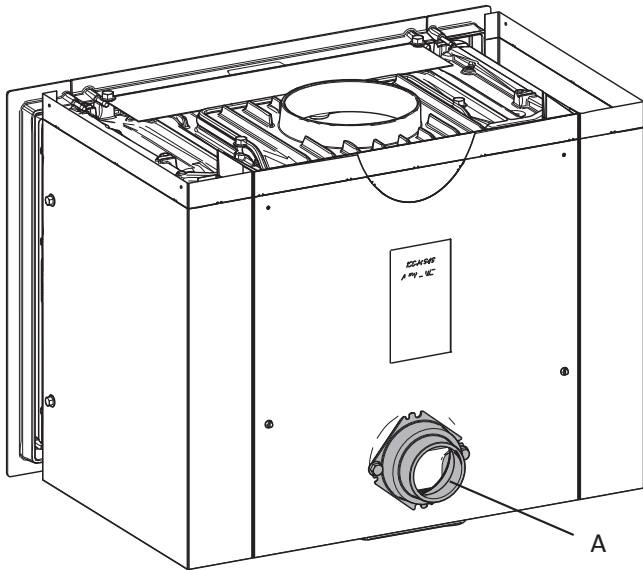


Externe luchtaansluiting

U kunt optioneel een set voor externe luchtaansluiting bestellen. *(Wordt geleverd met eigen instructiehandleiding. Externe luchtaansluiting Ø 100, artikelnr. 10026187).* De luchtaansluiting past op toevoerbuizen voor verse lucht met Ø 100 en Ø 80. Dit moet worden uitgevoerd voordat de ombouw wordt gemetseld of gebouwd. Bij installatie in een bestaande haard moeten alle brandveiligheidsvoorschriften en normen worden nageleefd.

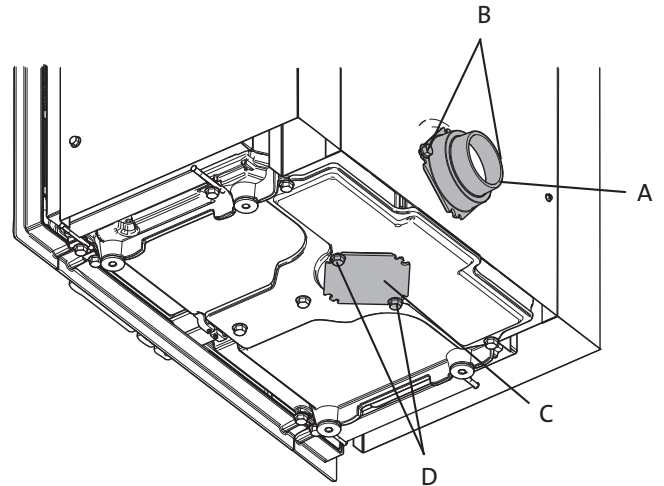
Externe luchttoevoer

Afb. 3



1. Het product is uitgerust met een luchttoevoer (A) aan de achterkant. Indien nodig kan de luchttoevoer worden verplaatst naar de onderkant van het product. Zie **afb. 4**.

Afb. 4



2. Draai de twee schroeven (B) los en verwijder de luchttoevoeraansluiting (A).
3. Schroef daarna de twee schroeven (D) onder de verbrandingskamer los en verwijder de afdekking (C).
4. Installeer de aansluiting (A) op de plek waar de afdekking zat en maak deze vast met schroeven (B).
5. Plaats dan de verwijderde afdekking over het luchttoevoergat aan de achterkant. Bevestig deze met dezelfde schroeven.

Installatie van onderstel (optie)

Bij het metselen van een stenen ombouw moet het onderstel (optioneel, artikelnr. 51044759) worden gebruikt. Zie **afb. 1** en **f**.



Deurscharnieren

De scharnieren van de deur zitten standaard links, maar kunnen ook rechts worden geplaatst. Als de scharnieren moeten worden verplaatst, moet dat worden gedaan voordat de kachel in de haard of ombouw wordt gemonteerd.

Om de scharnieren te verplaatsen, is een optionele set nodig. Artikelnr. 50045754. (Zie de instructiehandleiding, artikelnr. 10045851, die wordt geleverd bij de montageset.)

NEDERLANDS

4.7 Aansluiting op de schoorsteen

Voordat u het product installeert, moet u beslissen hoe u het wilt aansluiten op de schoorsteen.

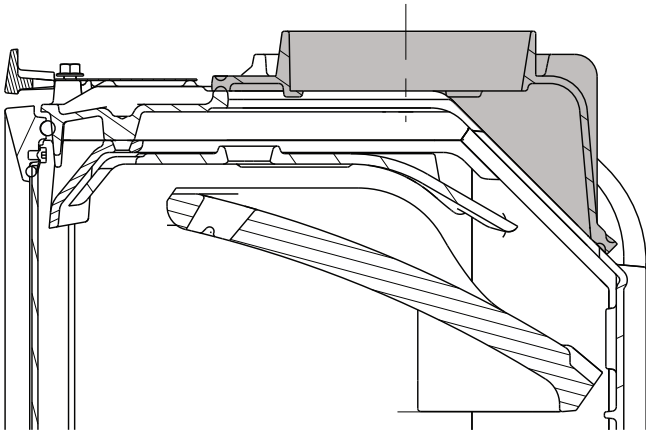
Installatie van de rookkap

De rookkap kan van binnenuit en van buitenaf worden geïnstalleerd. Vanuit de fabriek wordt deze geleverd aan de buitenkant voor een uitlaat bovenin, maar de rookkap kan ook worden gemonteerd als uitlaat bovenin aan de binnenkant. Tevens kan deze 45° worden gedraaid (uitlaat achter) voor installatie van buitenaf en binnenin.

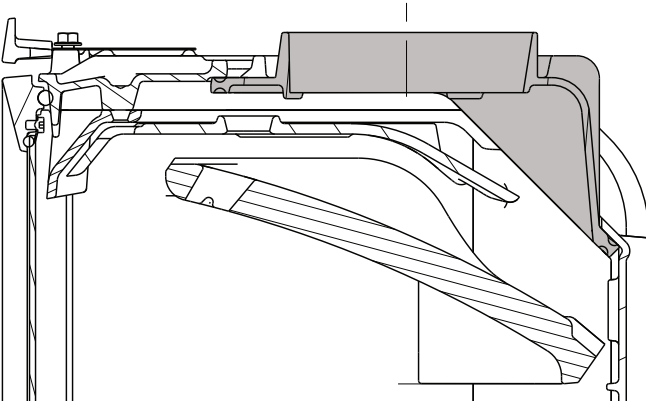
Als de rookkap binnenin wordt geïnstalleerd, moeten de branderplaten, keerplaat en uitlaatplaten worden verwijderd.

Afb. 5

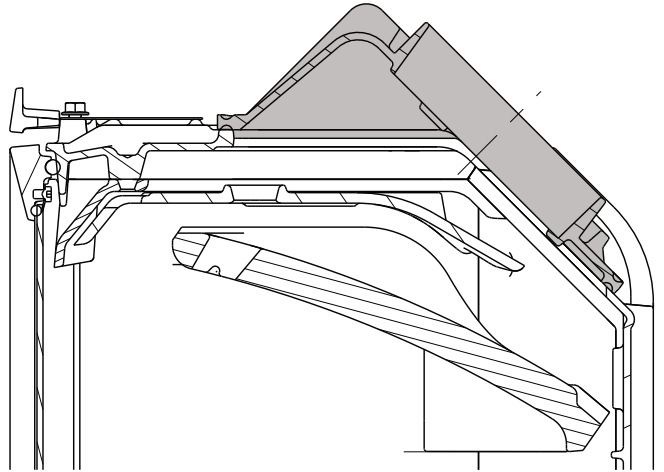
Uitlaat bovenin geïnstalleerd van buitenaf (fabriekslevering)



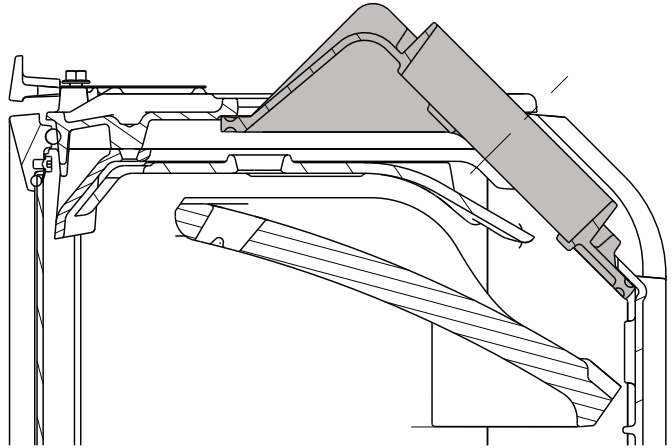
Uitlaat bovenin geïnstalleerd van binnenuit



Rookuitlaat aan de achterkant (45° gedraaid) van buitenaf



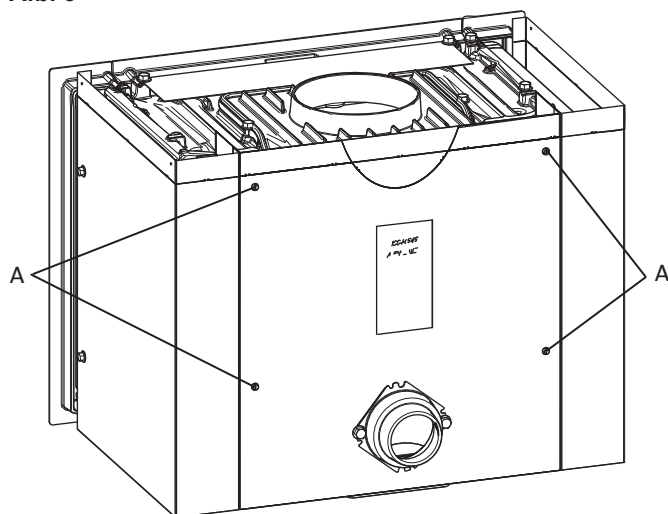
Rookuitlaat aan de achterkant (45° gedraaid) van binnenuit



Uitlaat bovenin

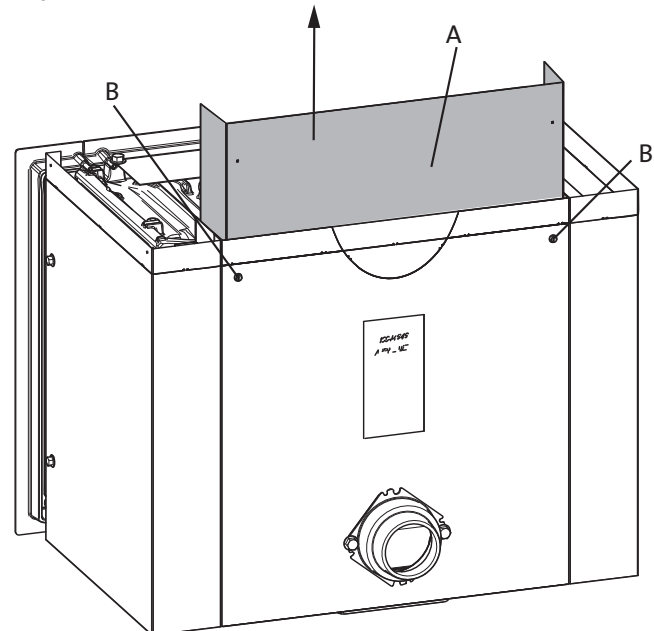
Het product is in de fabriek gebouwd voor een uitlaat bovenin. Het achterste hitteschild aan de binnenkant moet omhoog worden gebracht om de achtermuur te beschermen tegen de warmte van de kachelpijp.

Afb. 6



1. Draai de vier schroeven los (**A**).

Afb. 7



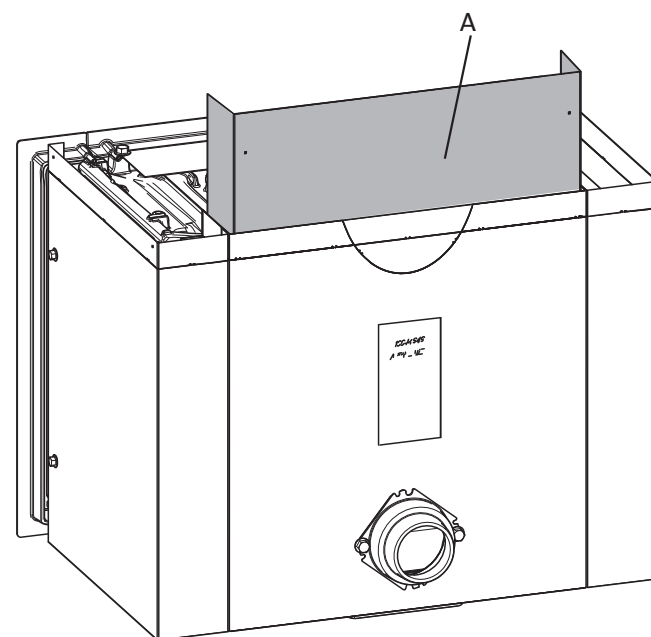
2. Trek het binnenste hitteschild (**A**) omhoog.
3. Bevestig het schild met de twee bovenste schroeven (**B**).

Ombouwen tot een achteruitlaat

De rookuitlaat kan, indien nodig, worden omgebouwd tot een achteruitlaat. De rookkap kan ook van binnenuit worden geïnstalleerd indien de ruimte waar de verbrandingskamer wordt geïnstalleerd beperkt is.

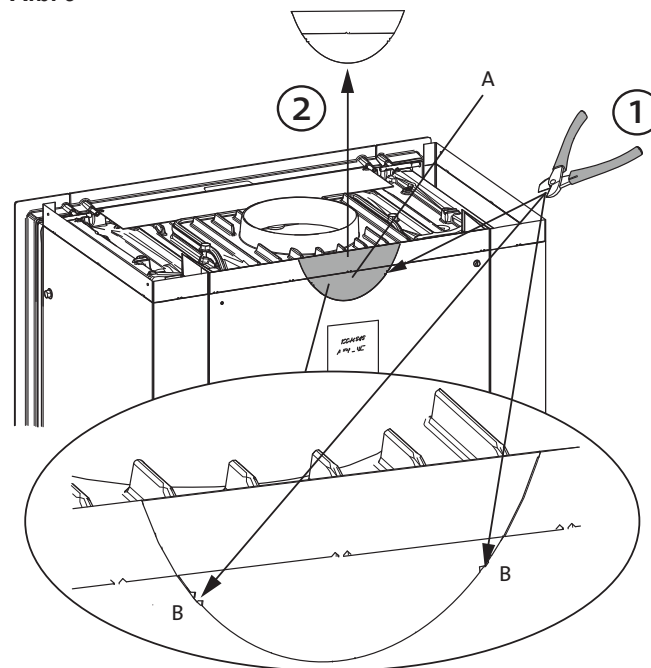
Verwijder de vier schroeven die u ziet op afb. 6.

Afb. 8



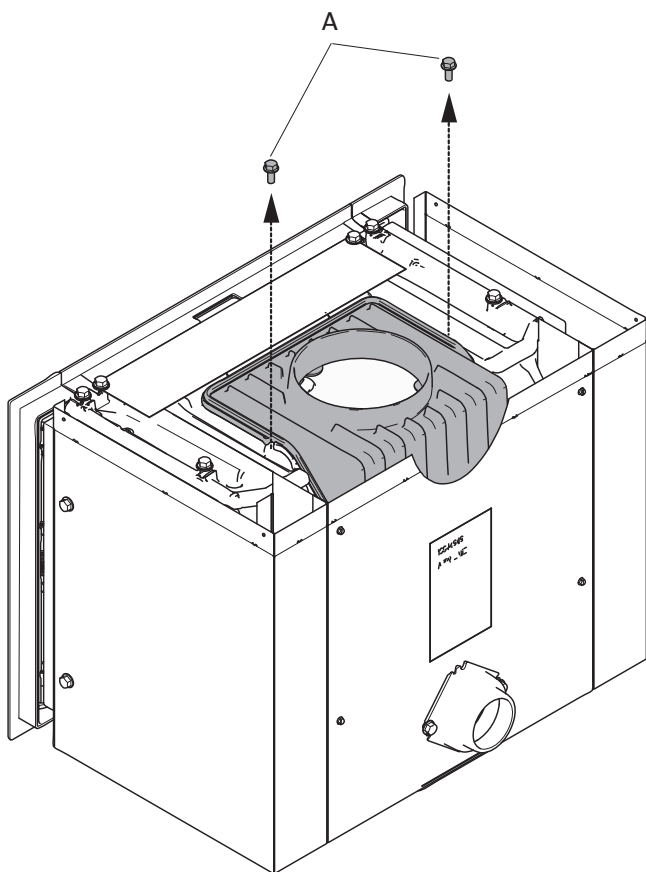
1. Verwijder het binnenste hitteschild (**A**).

Afb. 9



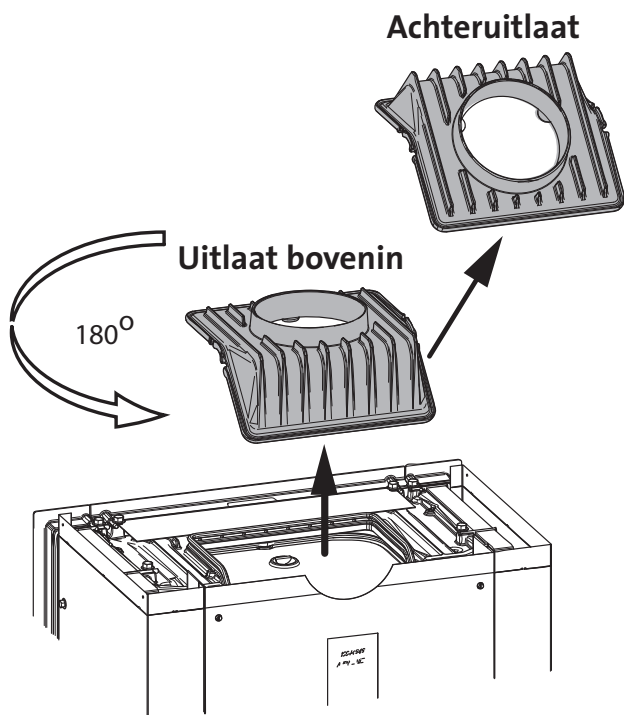
2. Bij het gebruik van een achteruitlaat moet het gebogen deel (**A**) eerst worden verwijderd. Snijd langs de uittikgaten (**B**). Verwijder daarna het uittikdeel.

Afb. 10



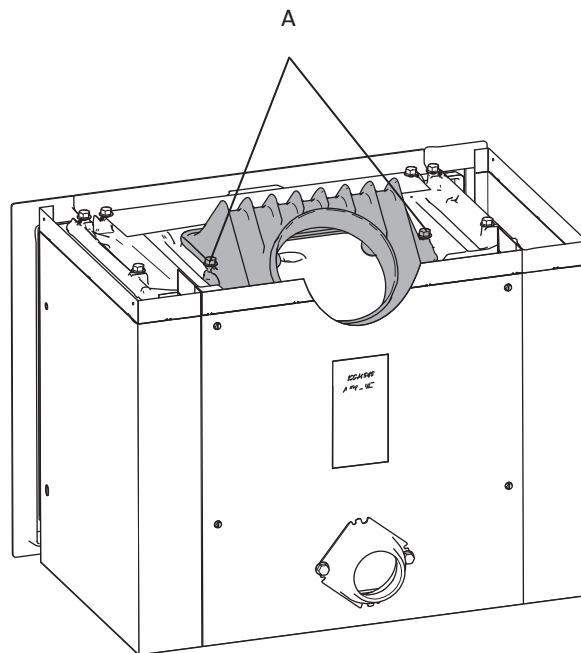
3. Draai de twee schroeven (A) los waarmee de rookkap aan de verbrandingskamer is bevestigd.

Afb. 11



4. Til de rookkap op en draai deze 180°.

Afb. 12



5. Bevestig de rookkap op de verbrandingskamer met behulp van dezelfde twee schroeven (A).

4.8 Installatie

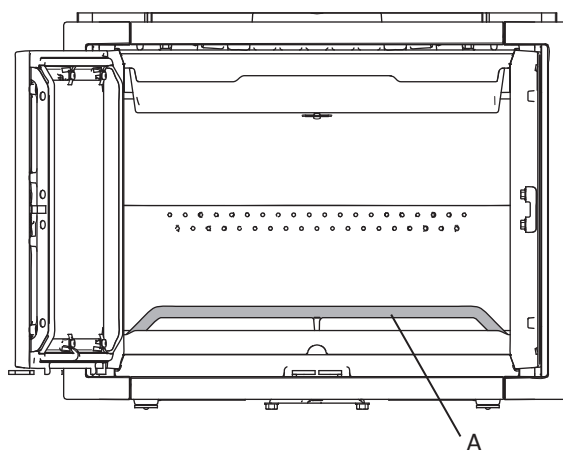
Installatie van interne rookkap

Het product wordt geleverd in vier verschillende modellen. De installatieprocedure is afhankelijk van welk model er wordt geplaatst:

Voor de volgende drie modellen volgt u de afbeeldingen **13 tot en met 20**.

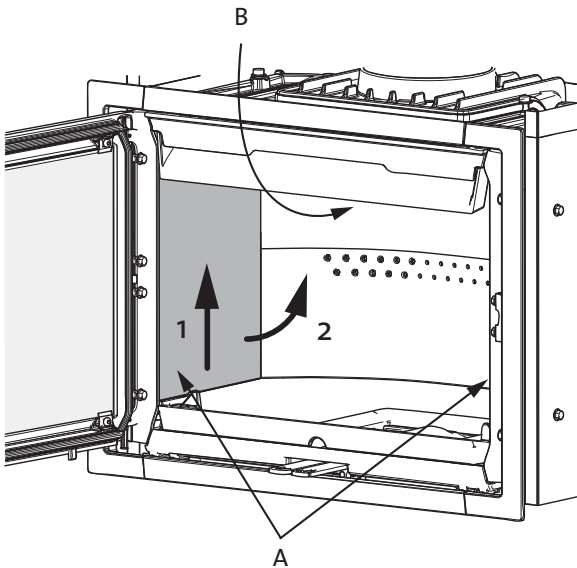
- Voor de Jøtul I 520 F (ruit aan de voorkant), Jøtul I 520 FL (ruit aan de voorkant en de linkerkant) en Jøtul I 520 FR (ruit aan de voorkant en rechterkant).
- Voor de Jøtul I 520 FRL (ruit aan de voorkant en beide zijkanten) volgt u de afbeeldingen **14 tot en met 20**.

Afb. 13



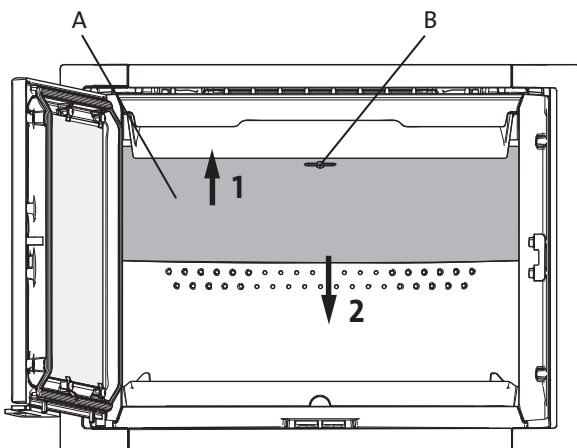
1. Open de deur en verwijder de blokhouders (A).

Afb. 14



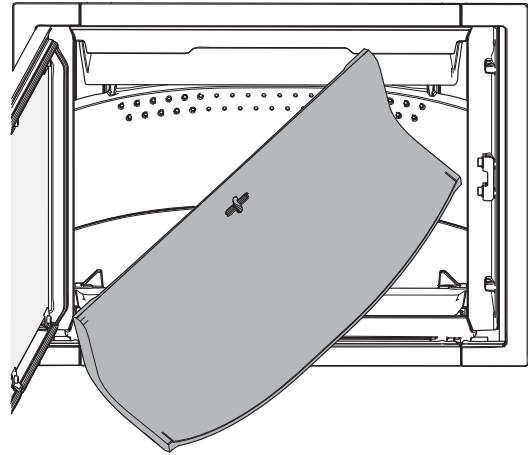
2. Verwijder de branderplaat voor de zijkant (A) door deze een klein stukje op te tillen terwijl u de keerplaat (B) omhoog houdt. Trek de branderplaat voor de zijkant er aan de onderkant uit. Verwijder de andere branderplaat voor de zijkant op dezelfde manier.

Afb. 15



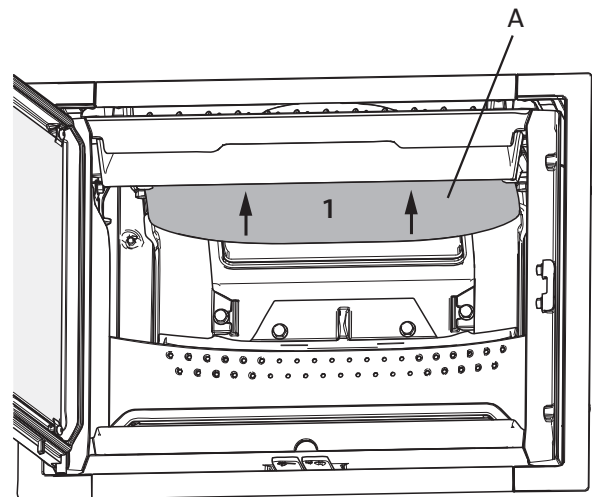
3. Til eerst de keerplaat (A) op. Draai de sleutel (B) 90° en verwijder deze dan. Trek de achterkant van de keerplaat naar beneden.

Afb. 16



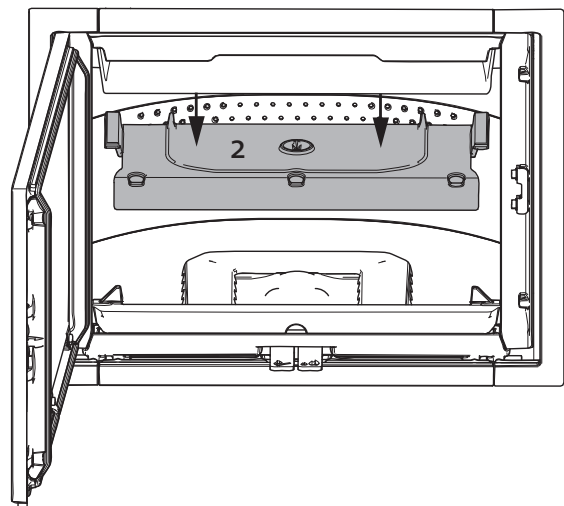
4. Draai één hoek naar u toe en trek deze zijdelings naar buiten.

Afb. 17



5. Verwijder daarna de uitlaatplaat (A) door deze eerst een klein stukje op te tillen. Duw de uitlaatplaat daarna naar achteren.

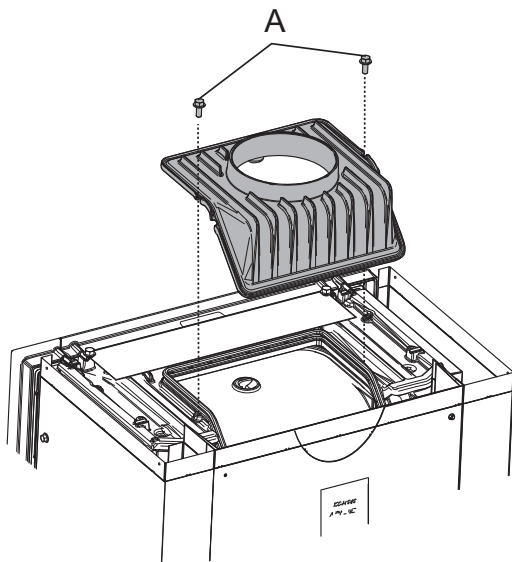
Afb. 18



6. Laat de uitlaatplaat zakken en til deze eruit.

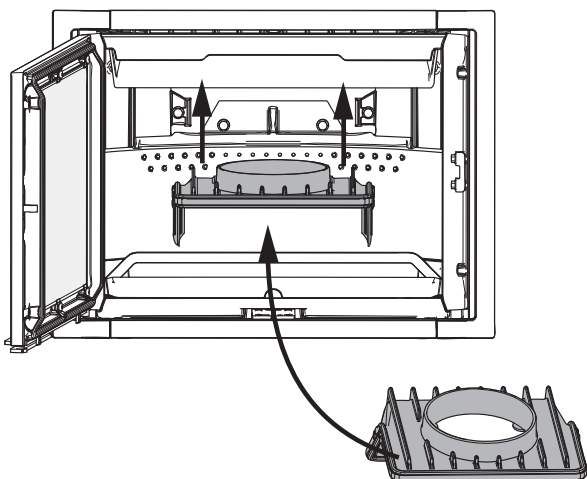
NEDERLANDS

Afb. 19



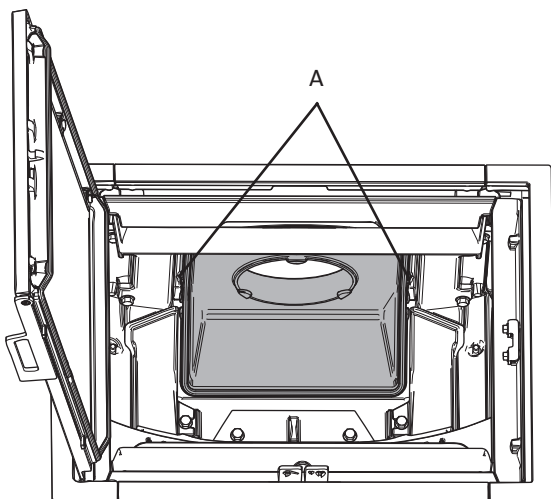
7. Verwijder de twee schroeven **(A)** aan beide zijden van de rookkap en til deze op.

Afb. 20



8. Bevestig de rookkap van binnenuit.

Afb. 21

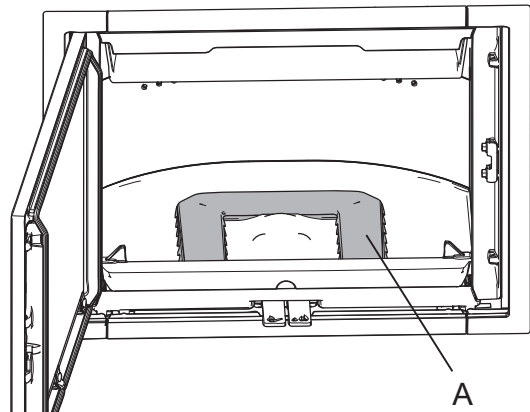


9. Draai dezelfde schroeven **(A)** vast van binnenuit.

Waterpas stellen van het element

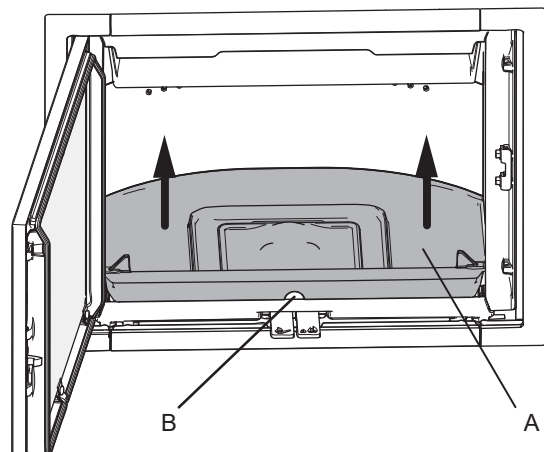
Het is van belang dat het element waterpas wordt geïnstalleerd in een gemetselde of geprefabriceerde ombouw en haard.

Afb. 22



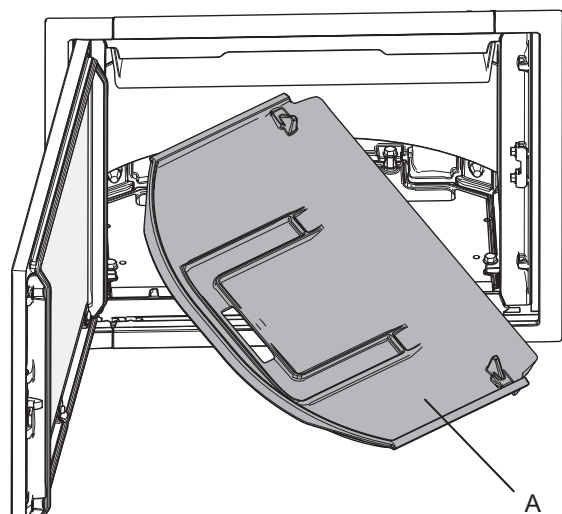
1. Til het luchtkanaal **(A)** op en verwijder het.

Afb. 23



2. Pak het gat **(B)** vooran in de binnenste bodemplaat vast **(A)** en til deze op.

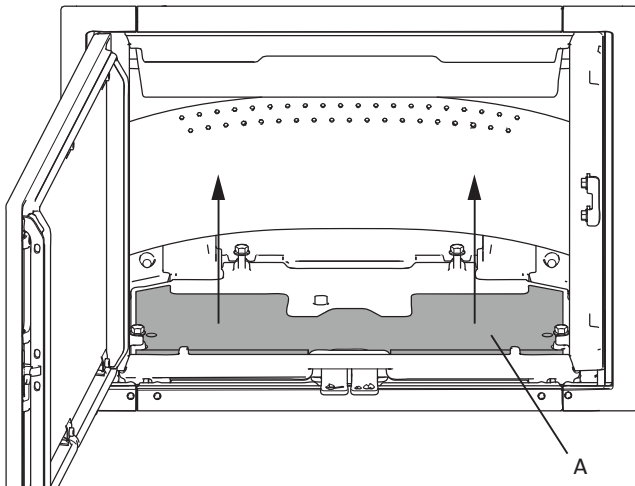
Afb. 24



3. Draai één hoek naar u toe en trek de binnenste bodemplaat

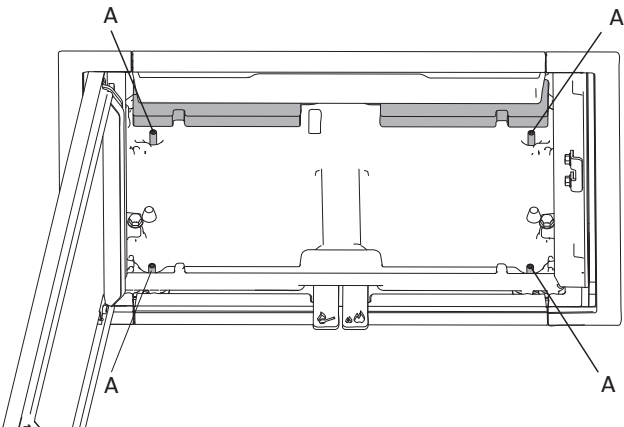
naar buiten.

Afb. 25



4. Til de isolatieplaat **(A)** op.

Afb. 26



5. Gebruik de bijgeleverde inbussleutel om de stelschroeven **(A)** af te stellen tot de verbrandingskamer waterpas is en op de goede hoogte zit.
6. Plaats de uitlaatplaat, keerplaat en zijpanelen terug.

4.9 Installatie in een open haard

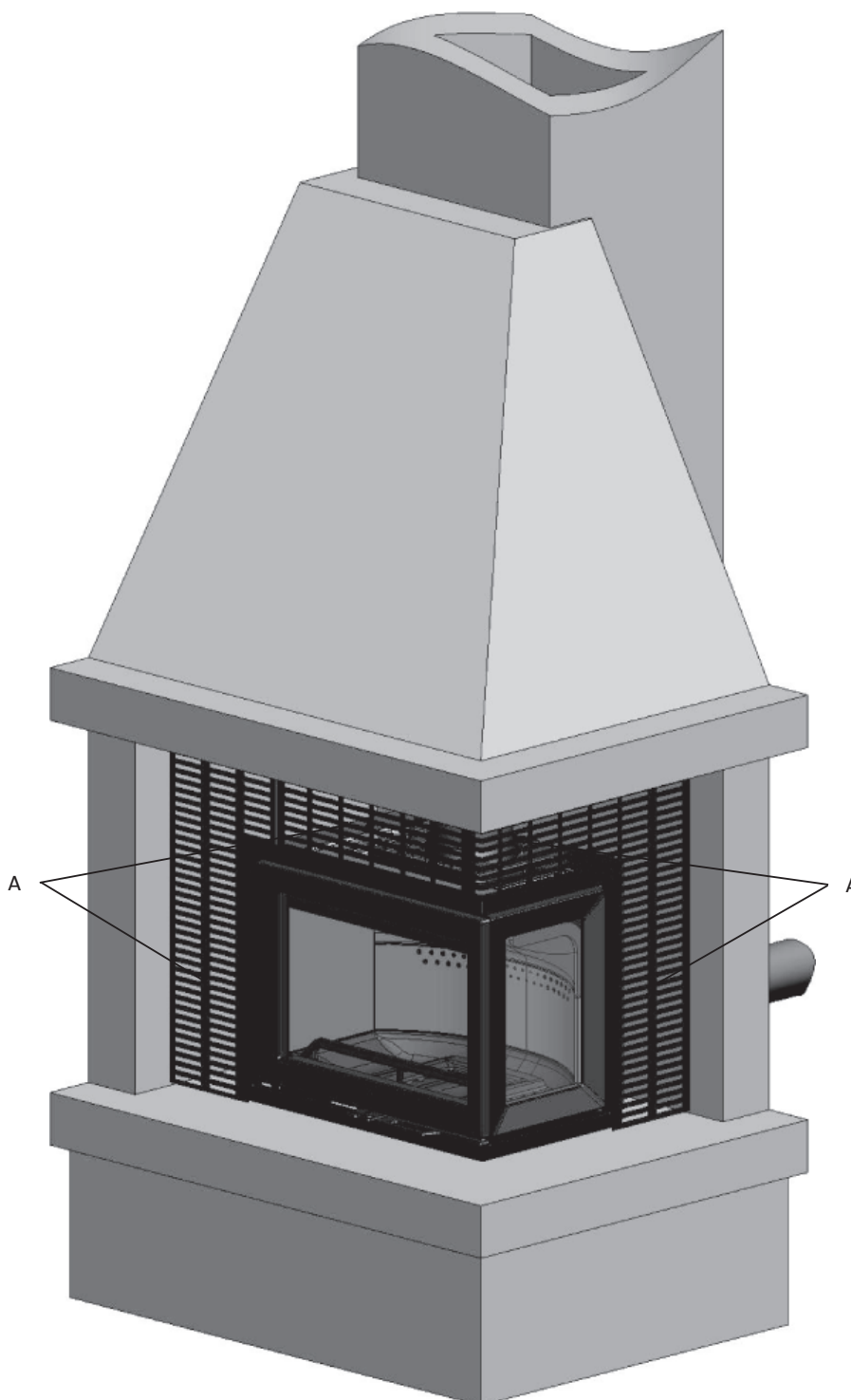
De Jøtul I 520 is ontworpen om te worden geplaatst in een bestaande gemetselde haard die aan de normen voldoet. De haard moet voldoen aan de veiligheidseisen voor het ombouwelement voor wat betreft installatie en brandbare materialen en luchtopeningen.

Er zijn verschillende opties voor installatie in (open) haarden. Hieronder worden drie opties besproken:

1) Plaatsing in een hoek met voldoende ruimte

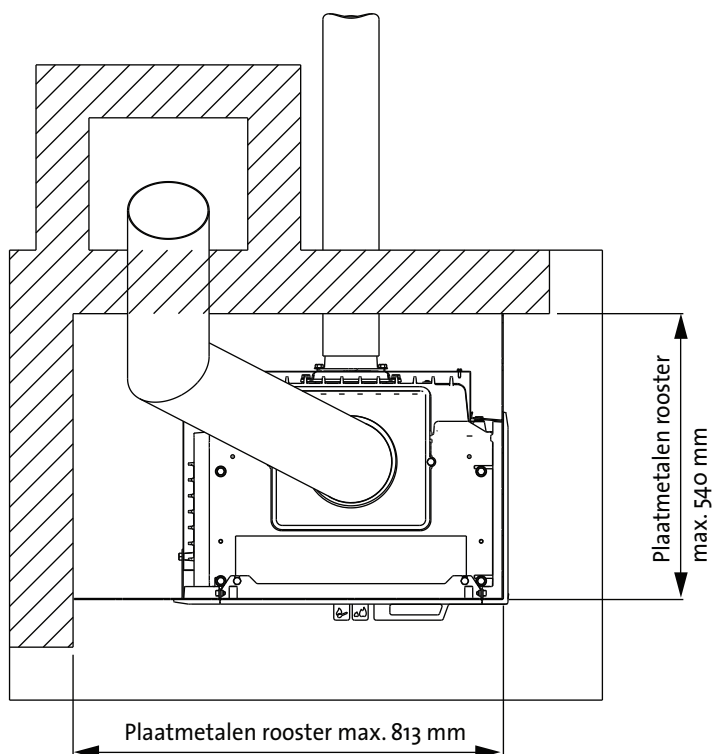
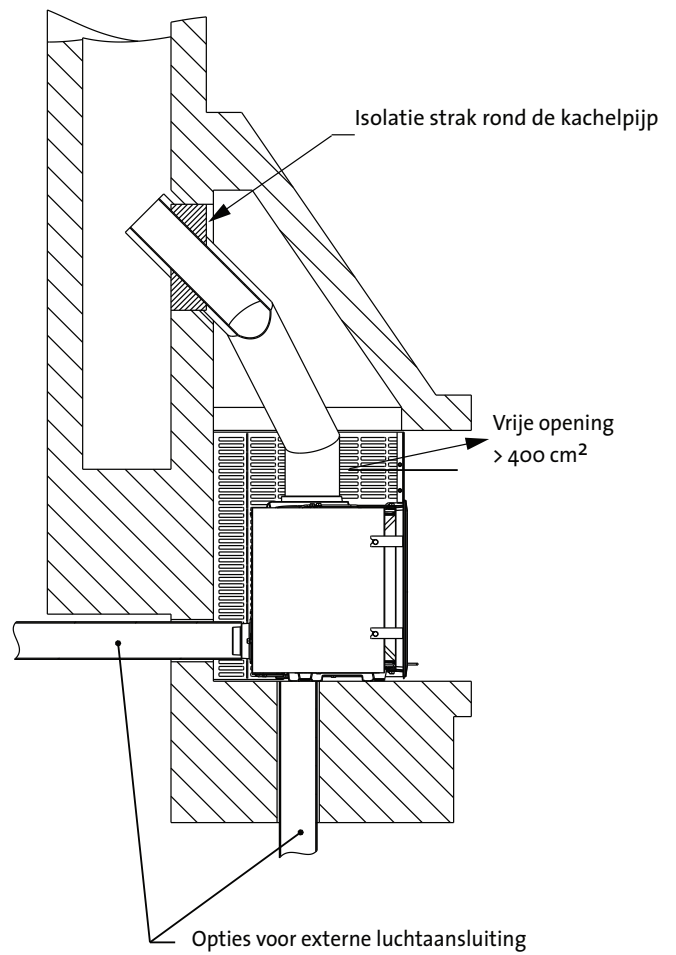
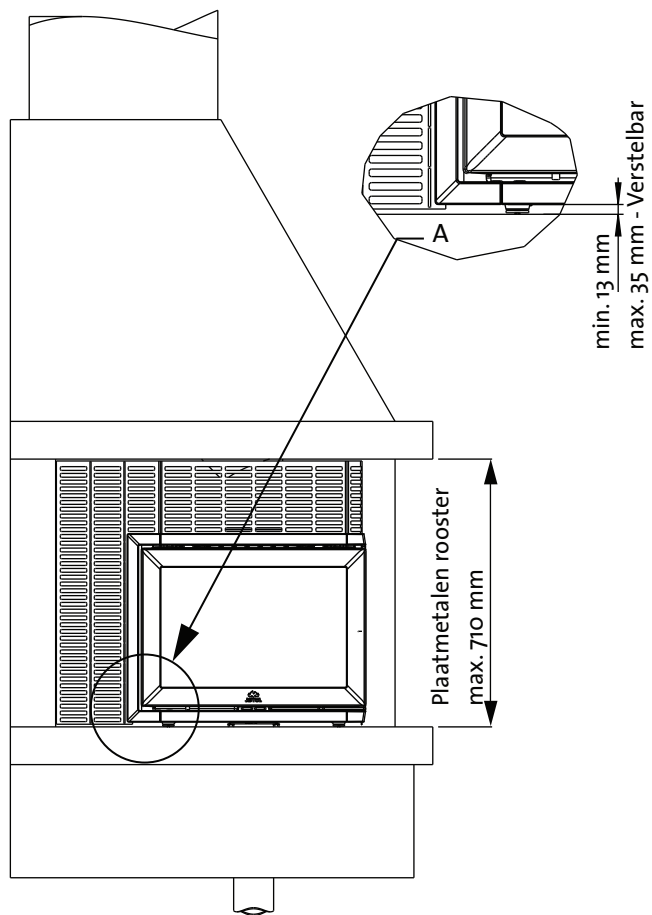
Op de afbeelding ziet u de Jøtul I 520 FR (ruit in de deur en aan de rechterkant). In dit voorbeeld wordt een plaatmetalen rooster gebruikt (optioneel, artikelnr. 50045748) om de ruimte tussen het element en de haard op te vullen.

Afb. 27



Het plaatmetalen rooster (A) moet worden gesneden op de maat van de haard. Zie de afzonderlijke instructiehandleiding voor informatie over de plaatmetalen roosters.

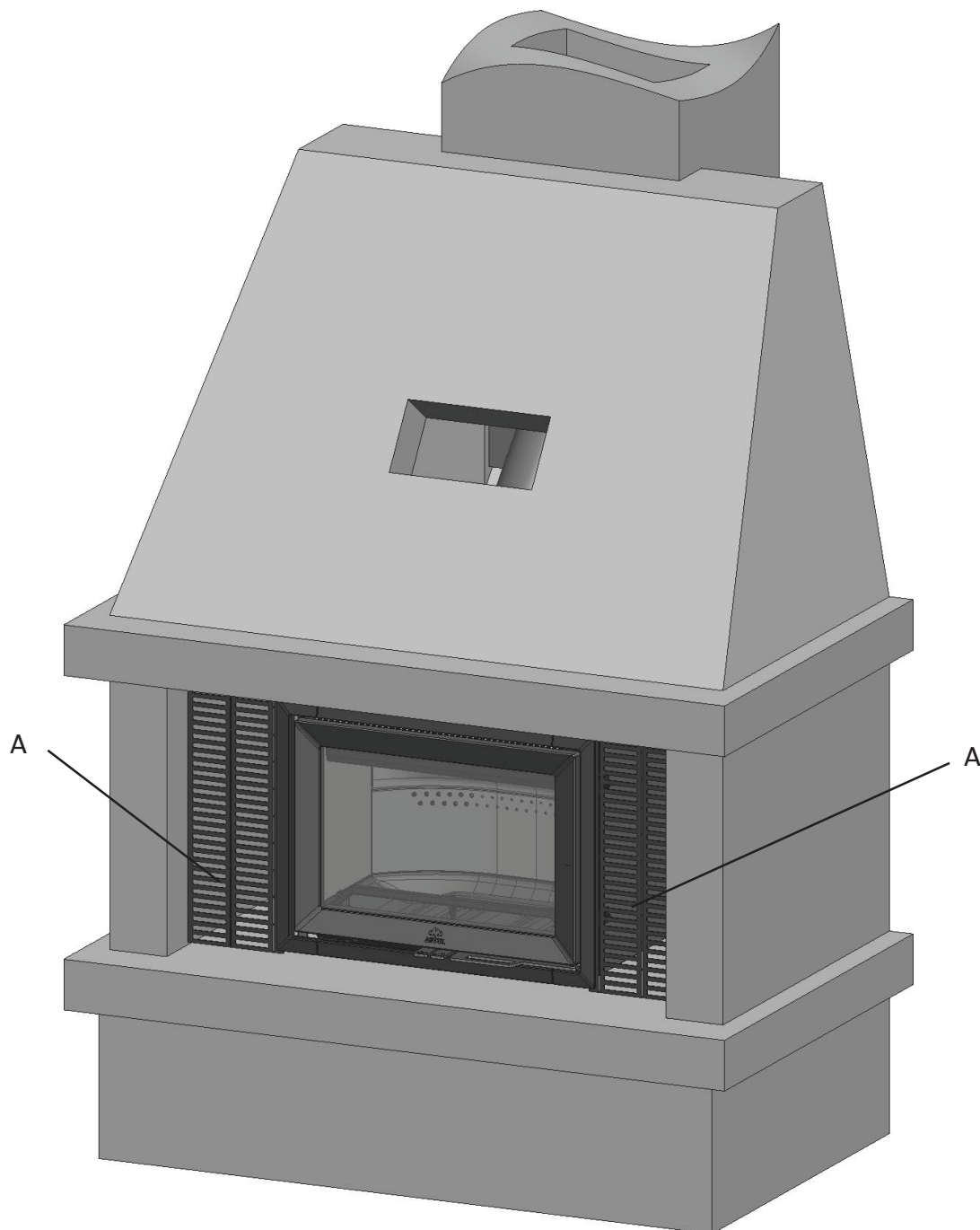
NEDERLANDS



2) Installatie in een open haard

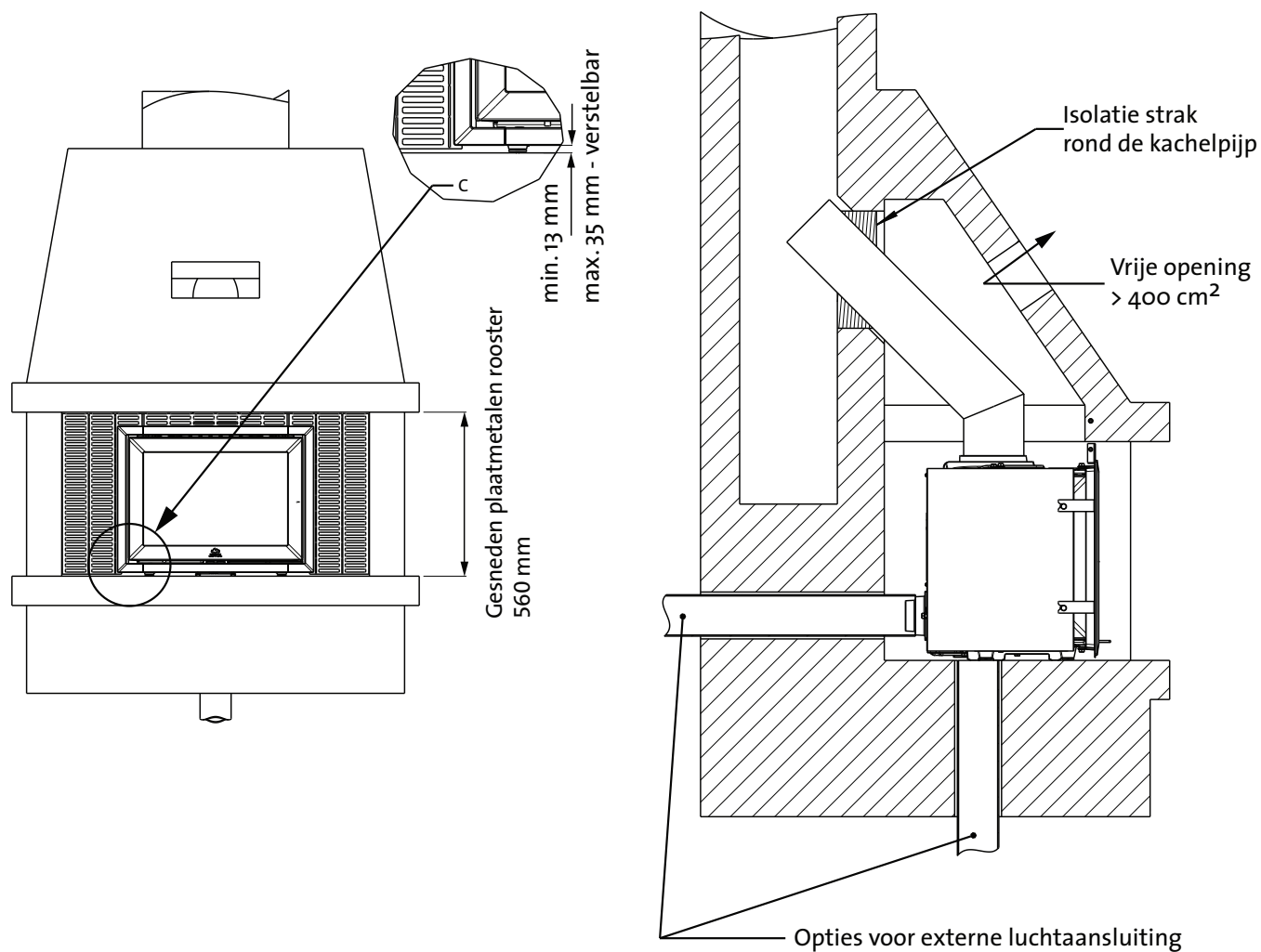
Installatie tegen een rechte muur met voldoende ruimte aan de zijkant, laag. Op de afbeelding ziet u de Jøtul I 520 F. In dit voorbeeld wordt een plaatmetalen rooster gebruikt (optioneel, artikelnr. 50045747) om de ruimte tussen het element en de haard op te vullen.

Afb. 28



Het plaatmetalen rooster (**A**) moet worden gesneden op de maat van de haard. Zie de afzonderlijke instructiehandleiding voor informatie over de plaatmetalen roosters.

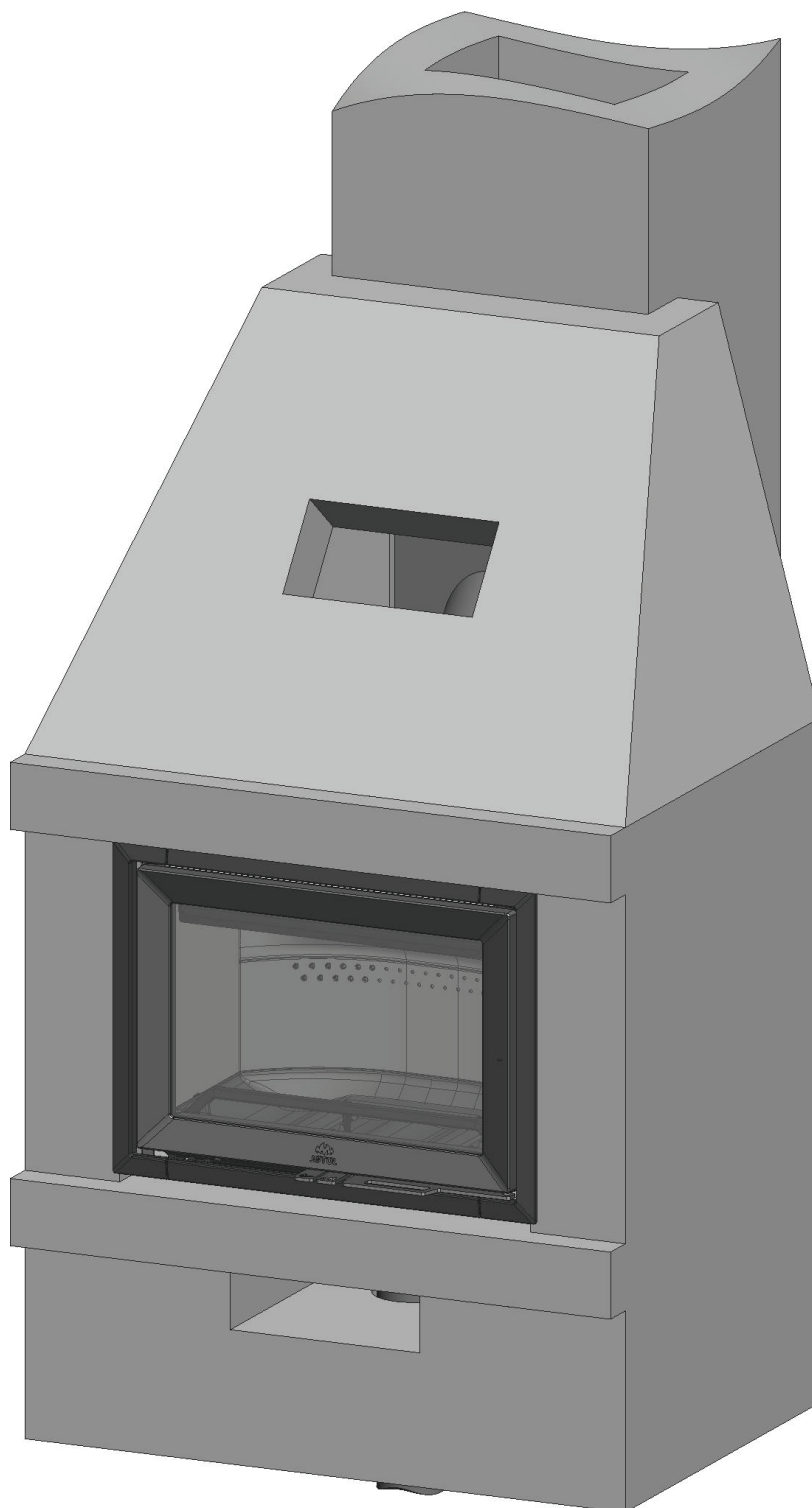
NEDERLANDS



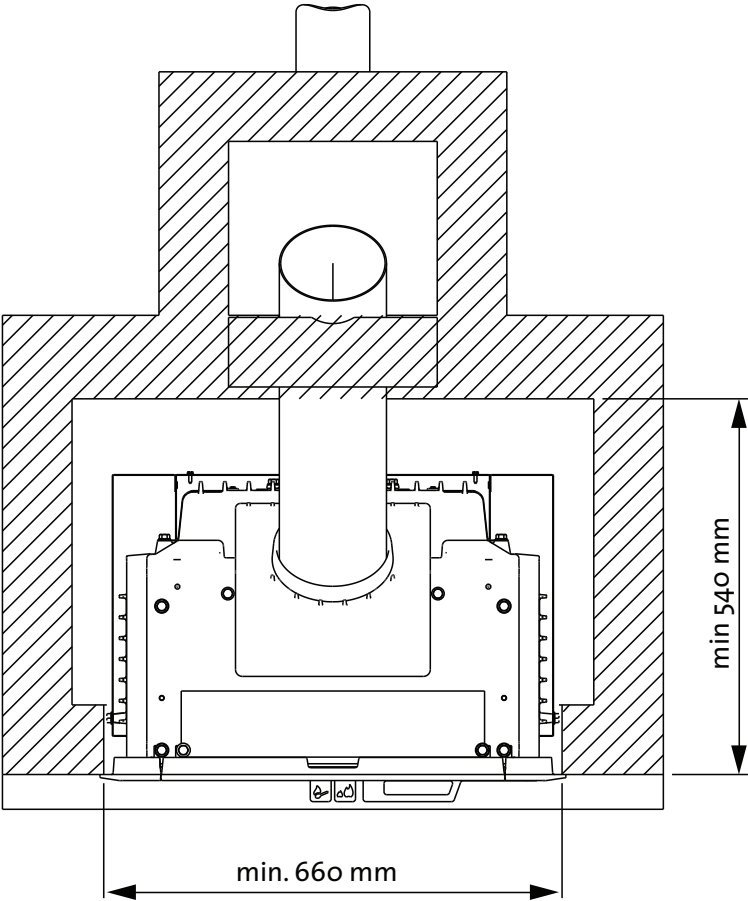
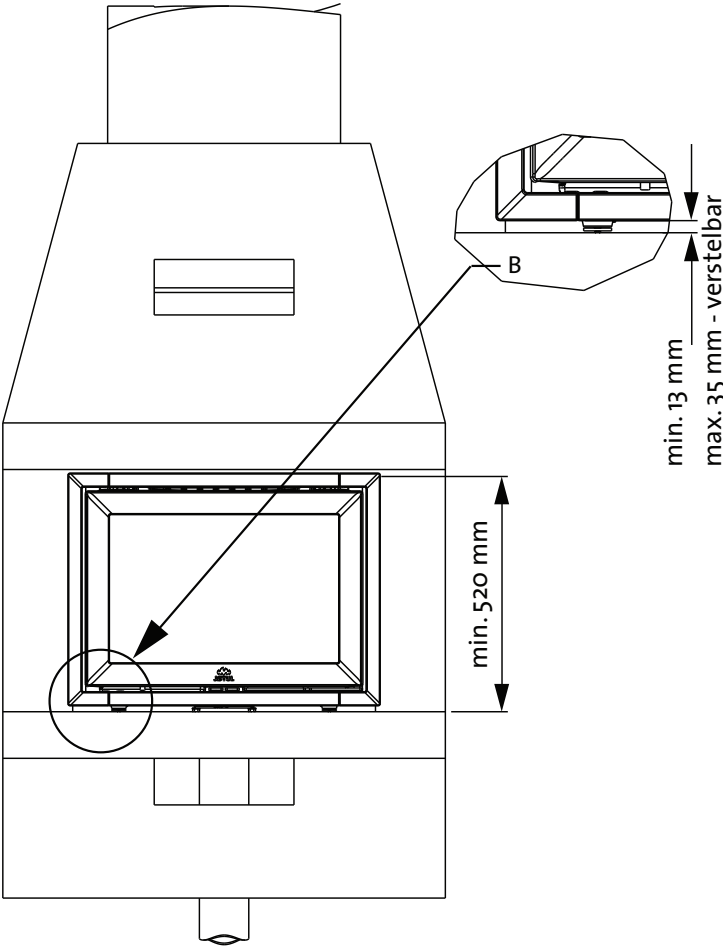
3) Installatie in een open haard

Installatie tegen een rechte muur met weinig ruimte er direct voor. Op de afbeelding ziet u de Jøtul I 520 F met een rookkap die van binnenuit 45° is gedraaid. Zie afb. 29 voor details.

Afb. 29

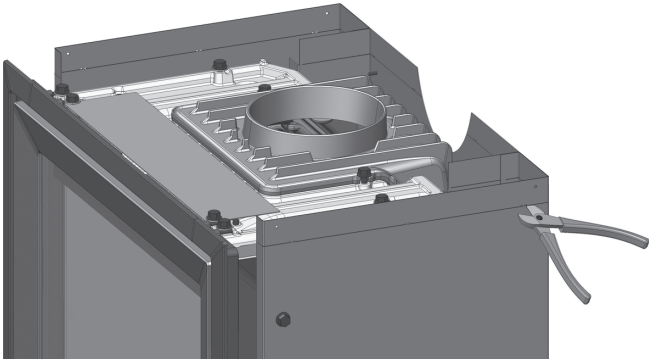


NEDERLANDS



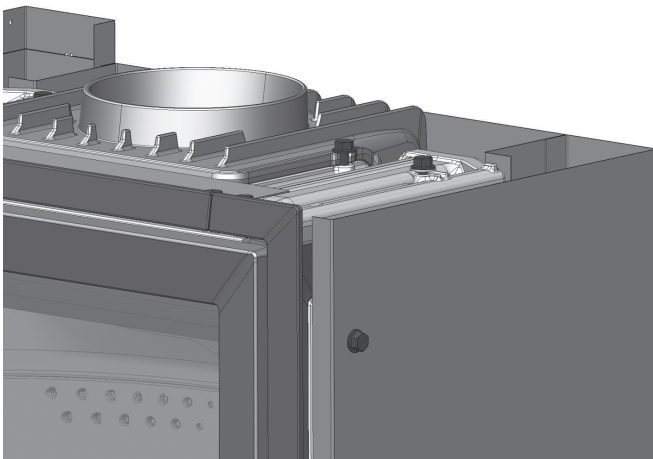
Een element plaatsen in een open haard

Afb. 30

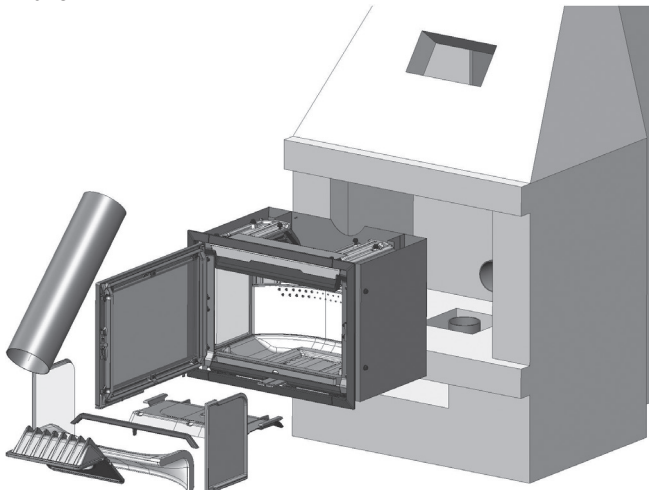


1. Snijd langs de uittikgaten aan de bovenkant van het hittedeksel en verwijder dat deel.

Afb. 31

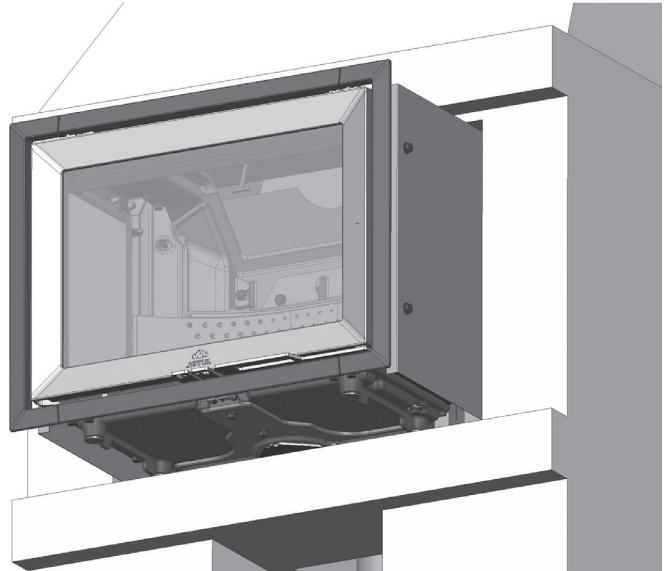


Afb. 32



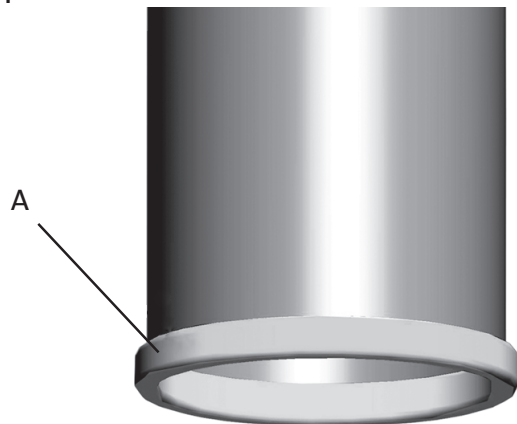
2. Voordat u de verbrandingskamer in de haard plaatst, verwijdert u de blokhouter, de branderplaten voor de zijkant en achterkant, de keerplaat en de uitlaatplaat. Deze plaatst u terug nadat de kachelpijp en de rookkap zijn geïnstalleerd. Zie de onderstaande afbeeldingen.

Afb. 33



3. Schuif de verbrandingskamer in de glijders aan de onderkant totdat deze op zijn plaats zit. Stel de verbrandingskamer waterpas af, zoals beschreven in "Waterpas stellen van het element".

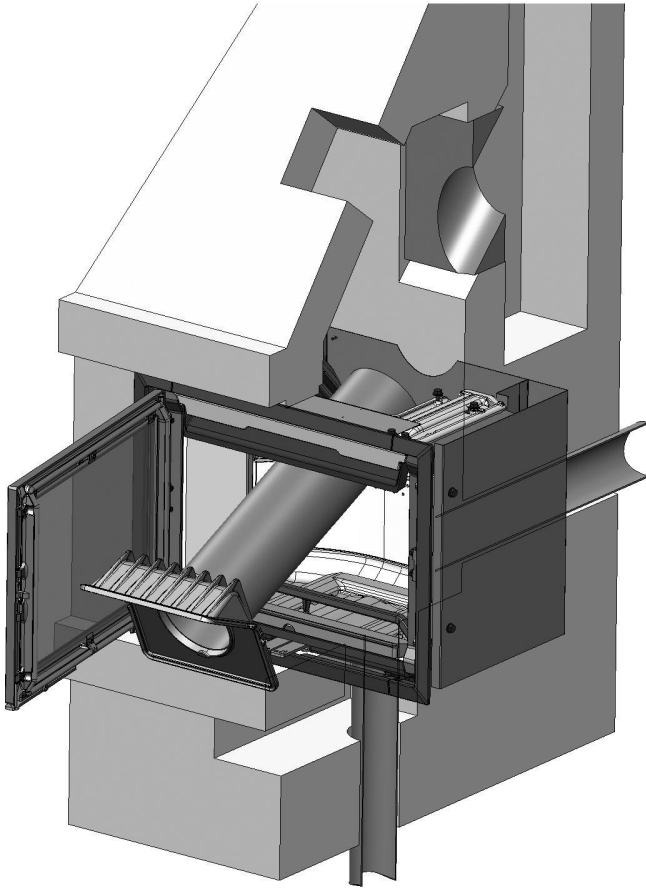
Afb. 34



4. Plaats de pakking (A) op het uiteinde van de kachelpijp.

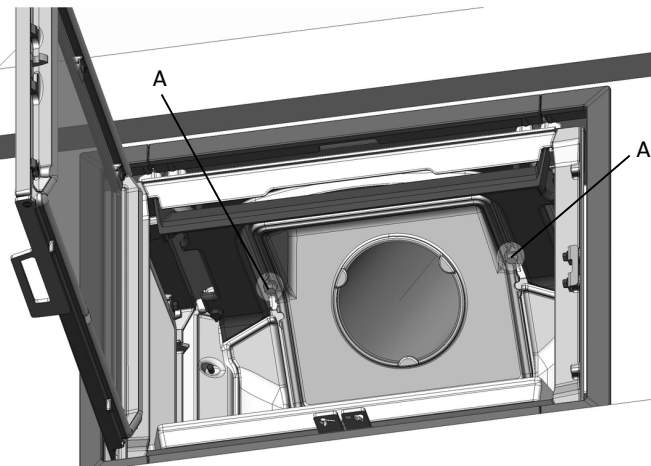
NEDERLANDS

Afb. 35



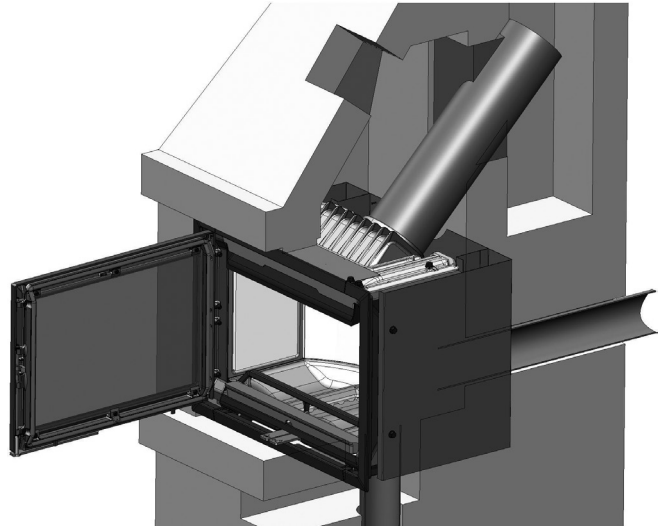
5. Bevestig de rookkap **(A)** aan het uiteinde van de kachelpijp waar de pakking is geplaatst.
6. Bevestig de kachelpijp met daarop de rookkap vanuit de binnenkant van de verbrandingskamer.

Afb. 36



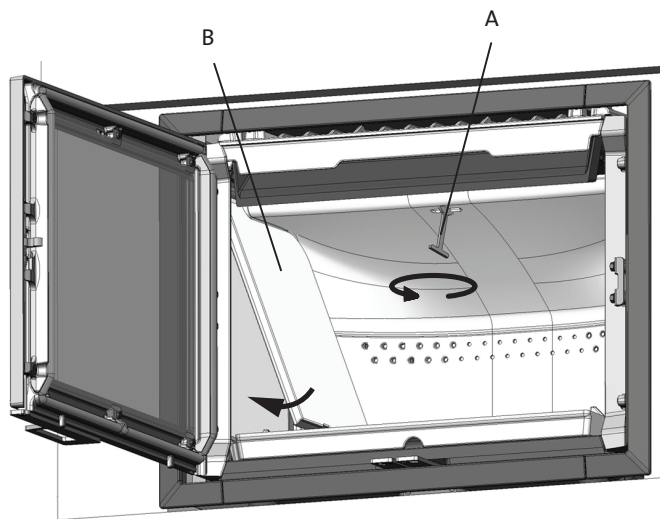
7. Bevestig daarna de rookkap met de schroeven **(A)** die u hebt verwijderd toen de rookkap werd verwijderd van de bovenuitlaat.

Afb. 37



8. Bij installatie zoals getoond in voorbeeld 3, raden we aan de kachelpijp door de deuropening van de verbrandingskamer te leiden. Duw de kachelpijp met daarop de rookkap door de deuropening en de opening voor de rookkap en eventueel isolatiemateriaal omhoog de schoorsteen in.

Afb. 38



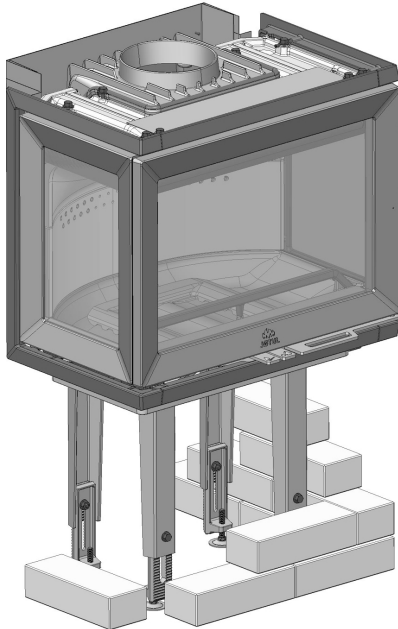
9. Duw de sleutel **(A)** omhoog door de opening in de keerplaat, draai de sleutel en zet deze vast.
10. Plaats de branderplaten voor de zijkant **(B)** weer terug.

Bij het metselen van een stenen ombouw

Bij het metselen van een stenen ombouw moet een onderstel (optioneel, artikelnr. 51044759) worden gebruikt.

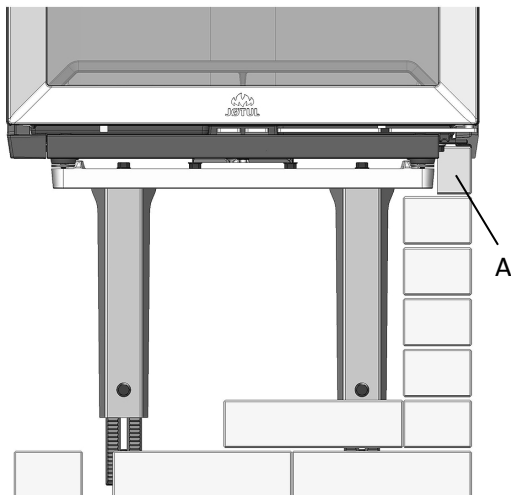
NB: Gebruik de maximale hoogte van het onderstel! Zie afb. 1 e en 1 f. Het onderstel is zo ontworpen dat er ruimte zit tussen de stenen aan de binnenkant van het geleverde frame.

Afb. 39



1. De stenen worden zo geplaatst dat ze onder het elementframe passen.

Afb. 40



De laatste stenen (A) worden zo gesneden dat ze tussen het onderstel en het frame passen. **NB: Vergeet niet openingen te laten in het metselwerk voor convectielucht (afb. 1 e en f).**

5.0 Dagelijks gebruik

5.1 Bedieningshendels

Ontstekingsopening (A)

Deze opening wordt gebruikt om het vuur aan te steken, om het vuur goed te laten branden en om meer hout toe te voegen. Bij voortdurend gebruik van hardhout, zoals eiken- en beukenhout, kan de ontstekingsopening 0% tot 50% zijn geopend. Bij het gebruik van zacht hout, zoals berken- en dennenhout, kan de ontstekingsopening gesloten zijn.

- Instelling voor normaal gebruik: 0% tot 50%.

Luchtdoorvoer of luchtopening (B)

De doorgevoerde lucht wordt vooraf verwarmd en indirect aan het vuur toegevoegd. De doorgevoerde lucht stroomt ook langs de ruit om roetafzetting te voorkomen. Er kan roetafzetting op de ruit ontstaan als de bedieningshendel voor doorgevoerde lucht te laag is afgesteld. De warmteafgifte wordt bepaald door de doorgevoerde lucht.

- Instelling voor normaal gebruik: 40% tot 70%.

Clean Burn-technologie

De Jøtul I 520 is uitgerust met Clean Burn-technologie. De lucht gaat door een speciaal ontworpen buizensysteem. Hierdoor wordt een optimale verbranding verzekerd van de gassen die vrijkomen tijdens het verbrandingsproces. De voorverwarmde lucht komt via kleine openingen in de achterste branderplaat van de kamer in de verbrandingskamer. De luchtstroom wordt bepaald door de verbrandingssnelheid en kan dus niet worden gereguleerd.

5.2 Het vuur aansteken

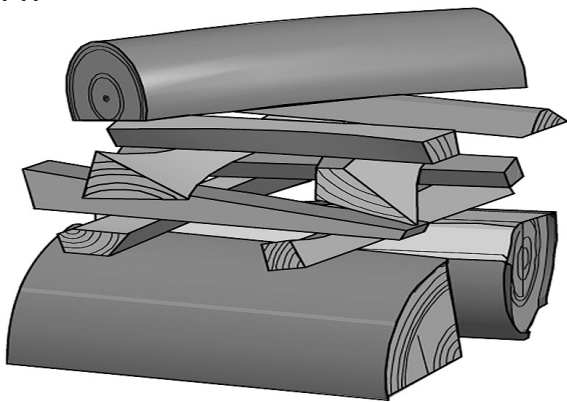
Belangrijk!

Indien er te weinig hout wordt gebruikt bij het aansteken van het vuur of als de stukken hout te groot zijn, wordt de optimale bedrijfstemperatuur niet bereikt in de verbrandingskamer. Dit kan leiden tot een slechte verbranding en zorgen voor een grote hoeveelheid roet of het vuur gaat uit wanneer de deur wordt gesloten.

Indien het huis is voorzien van een mechanisch ventilatiesysteem, de druk in het huis negatief is en de kachel geen externe luchtaansluiting heeft, zet dan een raam open in de buurt van de kachel voor u het vuur aansteekt. Laat het raam een minuut of twee open staan tot het vuur goed brandt.

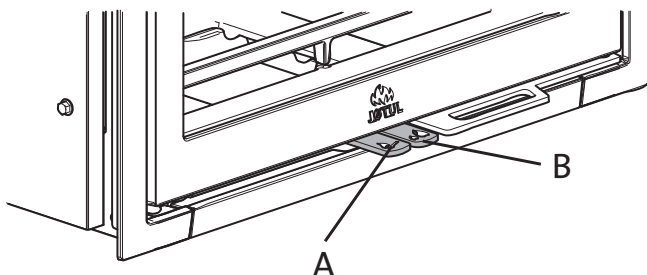
NEDERLANDS

Afb. 41



- Plaats twee middelgrote blokken aan beide zijden onder in de verbrandingskamer. NB: Om te voorkomen dat er roetafzetting wordt gevormd op de ruit, moet u ervoor zorgen dat de blokken de ruit niet raken.
- Plaats aanmaakhoutjes of de schors van berkenhout tussen de blokken. Plaats wat klein gehakt hout hierboven op in een kruispatroon. Steek het vuur aan.

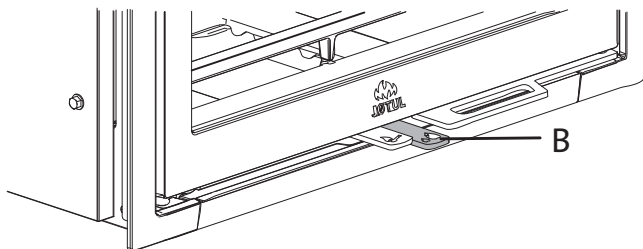
Afb. 42



- Trek de ontstekingsopening naar buiten (A) (de luchtopening (B) volgt automatisch).

5.3 Het vuur stoken

Afb. 43



- Om de warmteafgifte te regelen, is het van belang dat er een dikke laag gloeiende sintels en een hoge temperatuur aanwezig zijn in de verbrandingskamer. Plaats meer hout in de verbrandingskamer als er alleen nog gloeiende sintels over zijn. NB: Gebruik een handschoen of iets dergelijks om uw hand te beschermen als de hendels

warm zijn.

- Open de deur voorzichtig om de druk in de
- verbrandingskamer gelijk te laten worden voordat u de deur volledig opent. Hierdoor voorkomt u dat er as en rook uit de kachel ontsnapt. Doe nooit meer hout op het vuur als dit goed brandt.
- Voeg 2 of 3 blokken toe die samen ongeveer 2 kg wegen. Om optimale verbranding te verzekeren, mogen de blokken NIET boven de twee bovenste gaten in de achterplaat uitsteken.
- Sluit de deur.
- Laat de ontstekings- en de luchtopening gedurende 2 of 3 minuten open staan tot de blokken helemaal zwart zijn en goed branden. Stel dan de ontstekings- en luchtopeningen in op 40% tot 70%.
- De omstandigheden voor het reguleren van de verbranding verschillen afhankelijk van de temperatuur in de verbrandingskamer en de schoorsteentrek.

Belangrijk! Het is belangrijk om het hout snel te laten branden en daarom raden we u aan de luchttoevoer te openen. Bij het branden op een te lage temperatuur en met te weinig lucht kan soms gas ontbranden waardoor de kachel beschadigd kan raken.

Waarschuwing voor oververhitting

Stook de kachel nooit te heet

De kachel is ontworpen en getest voor een nominaal vermogen van 7 kW. Dit komt overeen met een verbrandingssnelheid van ongeveer 2,3 kg hout per uur.

De maximale hoeveelheid per keer is 3,4 kg per uur (3-4 blokken per keer).

Belangrijk!

- Laat het vuur nooit geruime tijd branden met een volledig geopende ontstekingsopening. Een duidelijk teken van oververhitting is dat kachelonderdelen rood gloeien. In dat geval moet u de luchtopening direct verkleinen.
- Vraag om deskundig advies als u vermoedt dat de schoorsteen niet naar behoren trekt (te veel of te weinig trek).

Geur bij eerste gebruik van de kachel

Als de kachel voor de eerste keer wordt gebruikt, kan een irriterend gas vrijkomen dat onaangenaam kan ruiken. Dit gas is afkomstig van de verf aan de buitenkant die opdroogt. Het gas is niet giftig, maar u dient enkele ramen open te zetten om ervoor te zorgen dat de ruimte voldoende wordt geventileerd. Stook het vuur flink op totdat al het gas is verdwenen en er geen rookgeuren meer waarneembaar zijn.

5.4 Brandstofdelen

Houtkwaliteit

Hout hakken en opslaan

- U kunt elk soort hout als brandhout gebruiken. Hardere houttypes, zoals beuken- en essenhout, zijn meestal beter, aangezien ze gelijkmatiger branden en minder as veroorzaken. Andere houttypes, zoals esdoorn-, berken- en sparrenhout, zijn ook zeer geschikt als brandhout.
- Brandhout is het best als u de boom voor 1 mei omhakt en het hout in blokken hakt.
- Denk eraan dat u de blokken hakt op de maat van

de verbrandingskamer van de kachel. We raden een diameter van 6 tot 10 centimeter aan en de lengte moet ongeveer 6 millimeter korter zijn dan de verbrandingskamer, zodat er genoeg ruimte is om de lucht te laten circuleren. Blokken met een grotere diameter moeten eerst kleiner worden gemaakt. Gespleten hout droogt sneller.

- Gezaagd en gehakt hout moet op een droge plek gedurende 1 of 2 jaar worden bewaard voordat het droog genoeg is om te worden gebruikt.
- Het is verstandig om blokken enkele dagen op kamertemperatuur te bewaren voor u ze gebruikt.

Vocht

Ter voorkoming van milieuproblemen en voor een optimale verbrandingsefficiëntie moet het hout volledig droog zijn voordat het wordt gebruikt als brandhout:

- Het vochtgehalte mag niet meer zijn dan 20%.
- Een vochtgehalte tussen 15% en 18% levert het beste resultaat op. U kunt eenvoudig controleren of hout droog is door twee blokken tegen elkaar te slaan. Als het hout nog vochtig is, klinkt het dof als u de blokken tegen elkaar aan slaat.
- Als het gebruikte hout te vochtig is, wordt de meeste hitte die wordt geproduceerd gebruikt om het water te verdampen. De kachel wordt niet warm en verwarmt de kamer niet. Dit is niet economisch. Ook zorgt het voor roetafzetting op de ruit, in de verbrandingskamer en in de schoorsteen. Het verbranden van vochtig hout veroorzaakt ook verontreiniging.

Let er goed op dat u de volgende materialen nooit als brandstof voor uw haard gebruikt:

- Huishoudelijk afval, plastic tassen, enz.
- Geverfd of geïmpregneerd hout (dat is uiterst giftig).
- Gelamineerde houten planken.
- Drijfhout

Deze kunnen schade toebrengen aan het product en zijn ook vervuilend.

NB: Gebruik nooit benzine, paraffine, methylalcohol of dergelijke vloeistoffen om het vuur aan te steken. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel en schade aan het product.

5.5 Houtverbruik

Houtverbruik, bij nominale warmteafgifte: ca. 2,3 kg/u.

De blokken moeten het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout (fijngehaakt hout):

Lengte: 30 - 50 cm

Diameter: 6 - 10 cm

Hoeveelheid aanmaakhout: 3 blokken van elk 0,6-0,8 kg en 10 tot 12 stukken hout van ongeveer 1 kg in totaal.

Het vuur stoken:

Hout (gekloofd hout):

Lengte: 30 - 50 cm

Benodigd aantal per keer: 2 of 3 blokken van elk 0,7 kg, d.w.z. 1,5-2,0 kg per keer.

Stookfrequentie: Ongeveer elke 50 minuten

5.6 Algemene aanwijzingen

- Pas op! Delen van de kachel en speciaal de uitwendige oppervlakken zullen warm worden tijdens het branden. De nodige voorzichtigheid is geboden.
- Draag een handschoen bij het hanteren van de kachel
- Leeg de as nooit in een brandbare tank. Het as kan na het branden een lange tijd nagloeien
- Houd de verbrandingskamer gesloten, behalve tijdens het aansteken, bijvullen en verwijderen van restmateriaal, om rooklekkage te voorkomen
- Zorg ervoor dat de luchtinlaat- en uitlaatopeningen vrij blijven van eventuele blokkades tijdens het gebruik van de kachel
- Wanneer de kachel niet in gebruik is, kan de regelschuif gesloten worden om de trek door de kachel te voorkomen
- Na stilstand gedurende een langere periode moet men vóór het aansteken de rookkanalen controleren op eventuele blokkeringen voor het aansteken

LET OP! Plaats nooit brandbaar materiaal in de stralingszone van de kachel!

6.0 Onderhoud

6.1 Glas reinigen

De roetlaag wordt gewoonlijk grotendeels weggebrand wanneer de ventilatieopening helemaal open staat en de haard flink

NEDERLANDS

brandt.

Goed advies! Maak voor een gewone schoonmaakbeurt een papieren handdoek nat met warm water en voeg er wat as uit de stookplaats aan toe. Wrijf met het papier over het glas en neem het glas daarna af met schoon water. Laat het glas goed drogen. Wanneer het glas grondig moet worden gereinigd, adviseren wij om glasreiniger te gebruiken (*volg de gebruiksaanwijzing op de verpakking*).

6.2 As verwijderen

- **Belangrijk! U mag de as alleen verwijderen als de haard koud is.**
1. Gebruik een schep of iets dergelijks om de as via de deur te verwijderen.
 2. Laat altijd een laagje as als bescherm laag op de bodem van de haard liggen.

6.3 Schoonmaken en verwijderen van roet

Tijdens gebruik kan zich roet afzetten op de binnenwanden van de haard. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen. Als er zich te veel roet ophoopt, kunt u dit met een roetverwijderaar eenvoudig verwijderen.

Een jaarlijkse schoonmaakbeurt van de binnenkant is nodig voor een optimale warmteafgifte van uw product. Het is verstandig dit gelijktijdig te doen met het schoonmaken van de schoorsteen en de kachelpijp.

6.4 Kachelpijpen vegen tot aan de schoorsteen

Kachelpijpen moeten worden geveegd via een veegluik voor de kachelpijp of via de deuropening. Eerst moet een van de schotten worden verwijderd om dit te kunnen doen.

6.5 Inspectie van de haard

Jøtul raadt u aan om na het reinigen/vegen zelf een grondige inspectie van de haard uit te voeren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of alle verbindingstukken goed zijn afgesloten en of de pakkingen zich in de juiste positie bevinden. Een pakking die tekenen van slijtage of vervorming vertoont, moet worden vervangen.

Maak de groeven van de pakking grondig schoon, breng keramische lijm aan (verkrijgbaar bij uw lokale Jøtul-dealer) en druk de pakking stevig aan. De lijm heeft een korte droogtijd.

6.6 De buitenkant onderhouden

Bij gelakte producten kan er na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u het oppervlak reinigen en alle losse deeltjes wegvegen.

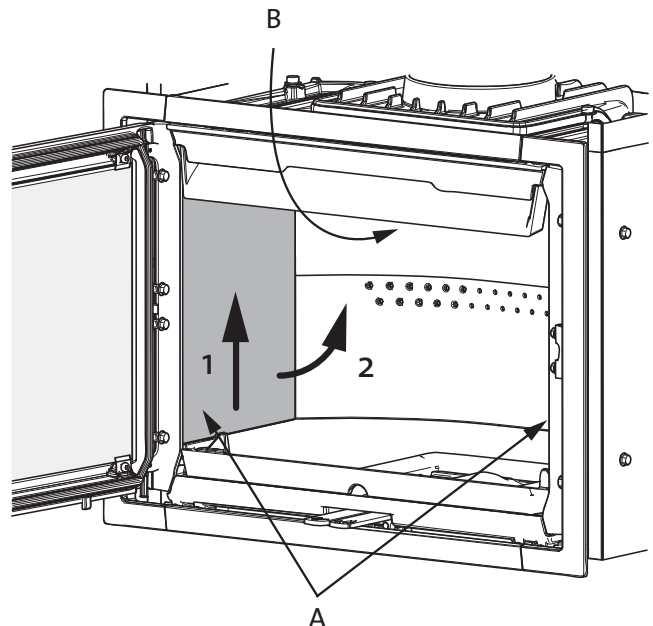
7.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Er mogen geen wijzigingen aan het product worden uitgevoerd die niet door ons zijn goedgekeurd!

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

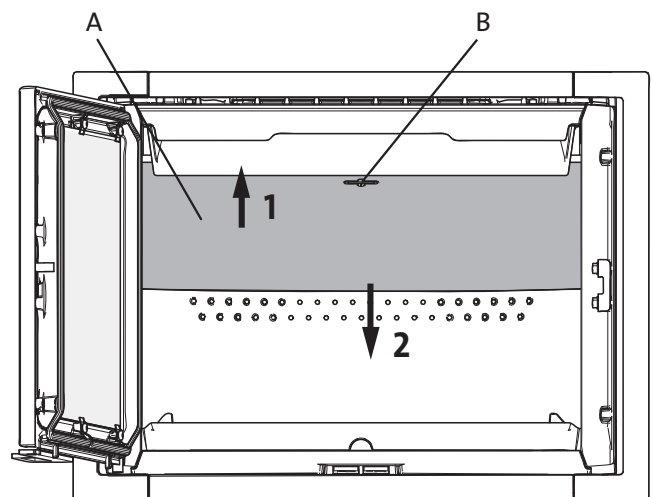
7.1 De branderplaten, keerplaat en uitlaatplaat vervangen

Afb. 44



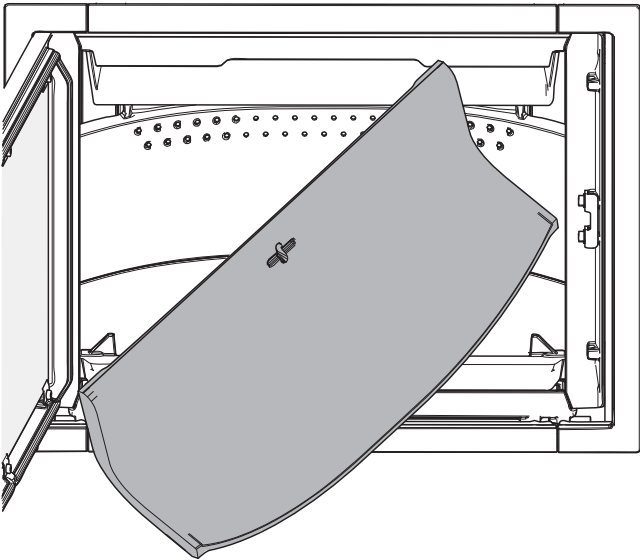
1. Verwijder eerst de blokhouter (**afb. 13 A**).
2. Verwijder de branderplaat voor de zijkant (**A**) door deze een klein stukje op te tillen terwijl u de keerplaat (**B**) omhoog houdt. Trek de branderplaat voor de zijkant er aan de onderkant uit.
3. Verwijder dan de andere branderplaat voor de zijkant op dezelfde wijze als de eerste terwijl u de keerplaat een stukje optilt.

Afb. 45

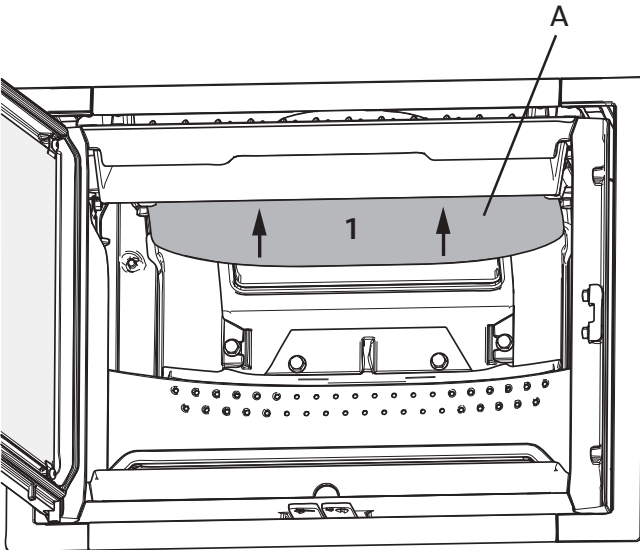


4. Til eerst de keerplaat (**A**) op. Draai de sleutel (**B**) 90° en verwijder deze dan. Trek de achterkant van de keerplaat naar beneden.

Afb. 46

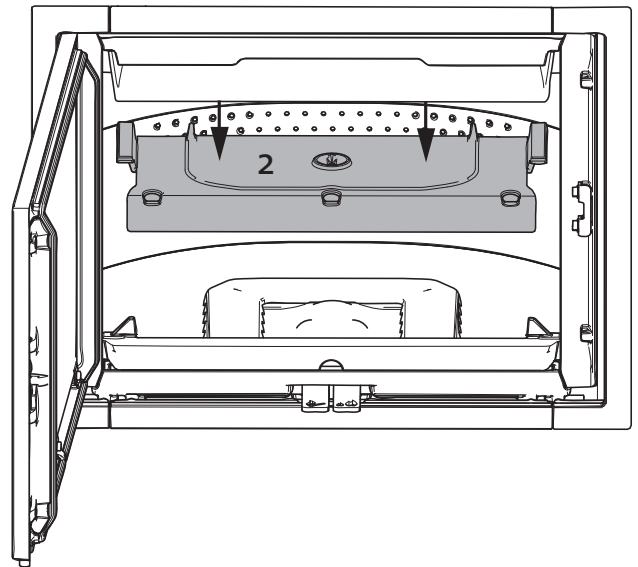


5. Draai één hoek naar u toe en trek deze zijdelings naar buiten.
Afb. 47



6. Verwijder daarna de uitlaatplaat (A) door deze eerst een klein stukje op te tillen. Duw de uitlaatplaat daarna naar achteren.

Afb. 48

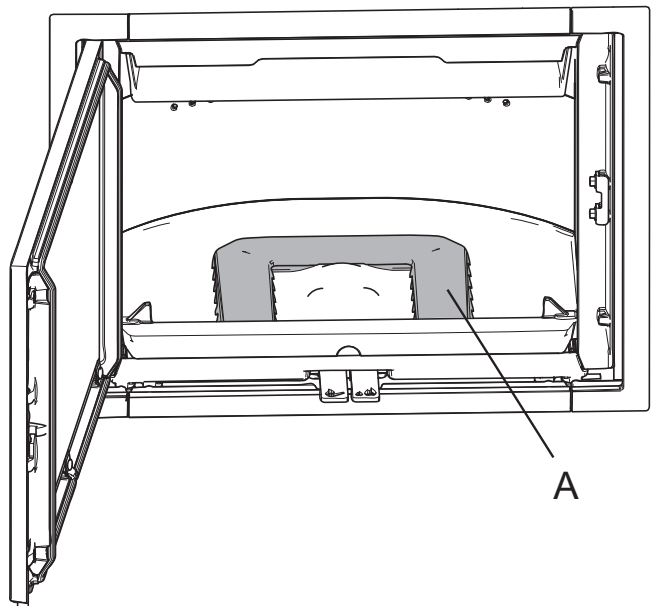


7. Laat de uitlaatplaat zakken en til deze eruit.
8. Volg voor het installeren dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

7.2 Het luchtkanaal en de binnenste bodemplaat vervangen

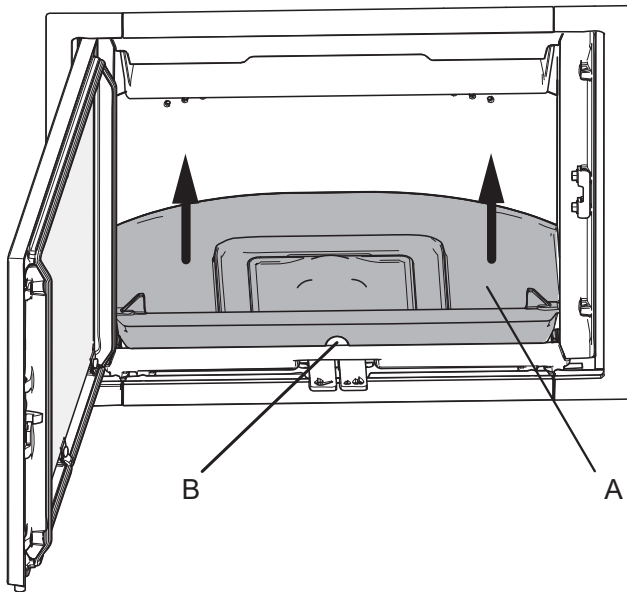
Het is van belang dat het element waterpas wordt geïnstalleerd in een gemetselde of geprefabriceerde ombouw en haard.

Afb. 49



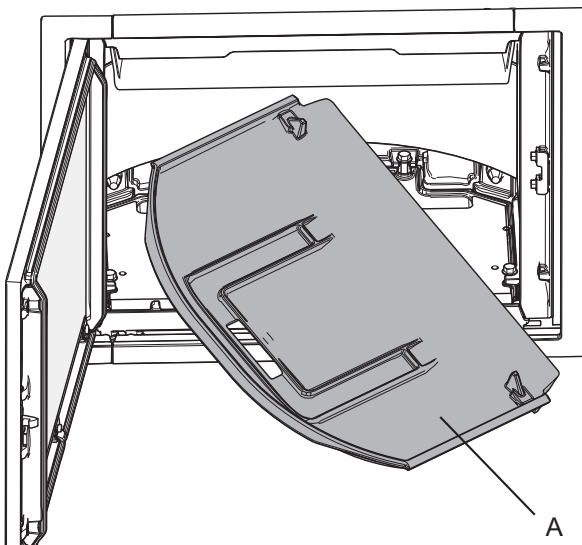
1. Til het luchtkanaal (A) op en verwijder het.

Afb. 50



2. Pak het gat (**B**) vooraan in de binnenste bodemplaat vast (**A**) en til deze op.

Afb. 51

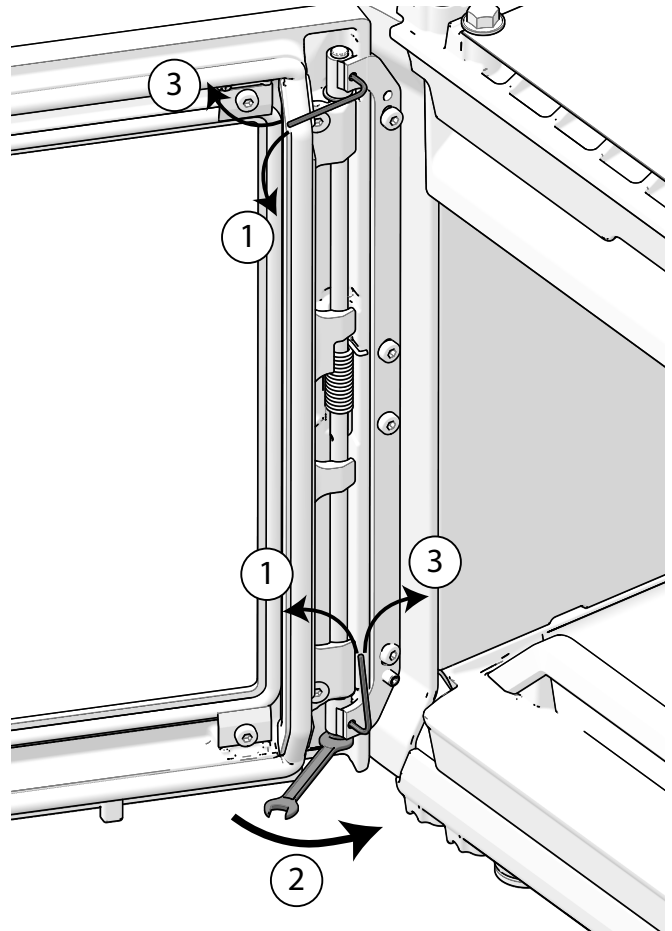


3. Draai één hoek naar u toe en trek de binnenste bodemplaat naar buiten.
4. Volg voor het installeren dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

7.3 Zelfsluitende deur

Door deze wijziging aan te brengen, maakt u de deur zelfsluitend.

Afb. 52



1. Draai de twee inbusbouten los.
2. Draai de schroef aan de onderkant vast.
3. Draai de inbusbout weer vast.

NB! Deze bewerking moet meerdere keren worden uitgevoerd om het gewenste effect te bereiken.

8.0 Opties

8.1 Onderstel, compleet

Artikelnr. 51044759

8.2. Deurvergrendeling, compleet, links

Voor een deur met scharnieren rechts
Artikelnr. 50045754

8.3 Frames

Frame voor de Jøtul I 520 F
Artikelnr. 50045750

Frame voor de Jøtul I 520 FL/FR
Artikelnr. 50045751

Frame voor de Jøtul I 520 FRL
Artikelnr. 50045752

8.4 Convectiebovenplaat, compleet Jøtul I 520 F

Artikelnr. 50045755

8.5 Plaatmetalen rooster

Plaatmetalen rooster voor de Jøtul I 520 F
Artikelnr. 50051746

9.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen

Slechte trek

Controleer de lengte van de schoorsteen en of hij voldoet aan de geldende wetten en voorschriften.

Zorg ervoor dat de minimale afmetingen van de schoorsteen overeenkomen met de beschrijving in «2.0 Technische gegevens».

Controleer of de afvoer van gassen niet wordt belemmerd, zoals bijvoorbeeld door takken of bomen, enzovoort.

Als u vermoedt dat de schoorsteen overmatig of onvoldoende trekt, neemt u contact op met een deskundige die maatregelen kan nemen.

Het vuur gaat na enige tijd uit

- Controleer of het brandhout droog genoeg is.
- Controleer of er onderdruk is in de woning, sluit mechanische ventilatiesystemen en open een raam dicht bij de haard.
- Controleer of de ventilatieopening is geopend.
- Controleer of de kachelpijp niet verstopt is met roet.

Als er zich een ongebruikelijke hoeveelheid roet ophoopt op het glas

Er zal zich altijd roet ophopen op het glas, maar de hoeveelheid is afhankelijk van:

- De vochtigheid van de brandstof.
- De luchtstroom ter plaatse.
- De instelling van de ventilatieopening.

De roetlaag wordt gewoonlijk grotendeels weggebrand wanneer de ventilatieopening helemaal open staat en de haard flink brandt.

10.0 Recycling

9.1 Recyclen van de verpakking

Uw kachel wordt in de volgende verpakking geleverd:

- Een houten pallet dat in stukken gesneden en in de kachel verbrand kan worden.
- Een kartonnen verpakking die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Plastic zakken die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.

9.2 Recyclen van de kachel

De kachel is gemaakt van:

- Metaal dat naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Glas dat afgedankt moet worden als gevaarlijk afval. Het glas van de kachel mag niet via het normale gescheiden afval worden afgedankt.
- Platen in de verbrandingskamer van vermiculiet die via het normale afval mogen worden afgedankt.

11.0 Garantievoorwaarden

Jøtul maakt al sinds 1853 kwalitatief hoogwaardige kachels en haarden met een lange levensduur. We zijn zo zeker van onze kwaliteit dat we onze klanten een verlengde garantie geven,

zonder extra kosten. Gefeliciteerd met uw nieuwe haard van Jøtul!

1. Onze garantie dekt:

Jøtul AS garandeert dat de externe gietijzeren onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop. U kunt de garantie op de externe gietijzeren onderdelen verlengen tot 10 jaar na de leverdatum door het product te registreren op jotul.com en het bewijs van deze verlengde garantie binnen drie maanden na aankoop uit te printen. We adviseren u het garantiebewijs samen met de aankoopbon te bewaren. Jøtul AS garandeert tevens dat de staalplaten onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop en tot 5 jaar na de leverdatum.

Deze garantie geldt op voorwaarde dat de kachel is geïnstalleerd door een erkende installateur, overeenkomstig de geldende wet- en regelgeving en Jøtul's installatie- en gebruiksinstructies. Gerepareerde producten en vervangende onderdelen vallen onder de garantie gedurende het resterende deel van de oorspronkelijke garantieperiode.

2. De garantie dekt niet

- 2.1. Schade aan verbruiksonderdelen zoals brandplaten, vuurroosters, keerschotten, ringen en vergelijkbare onderdelen, aangezien deze onderhevig zijn aan normale slijtage.
- 2.2. Schade veroorzaakt door onjuist onderhoud, oververhitting, gebruik van ongeschikte brandstof (waaronder begrepen maar niet beperkt tot drijfhout, geïmpregneerd hout, houtafval, spaanplaat) of te vochtig hout.
- 2.3. Installatie van optionele extra's teneinde de trek, luchttoevoer en andere externe factoren buiten de invloedssfeer van Jøtul te verbeteren.
- 2.4. Aanpassingen of wijzigingen aan de haard zonder toestemming van Jøtul of het gebruik van niet- originele onderdelen.
- 2.5. Schade veroorzaakt tijdens opslag bij een distributeur, transport vanaf een distributeur of tijdens de installatie.
- 2.6. Producten verkocht door niet-erkende verkopers in regio's waar Jøtul met een selectief distributiesysteem werkt.
- 2.7. Bijbehorende kosten (waaronder begrepen maar niet beperkt tot transport-, arbeids- en reiskosten) of indirecte schade.

Voor pelletkachels, glas, steen, beton, email en lak (waaronder begrepen maar niet beperkt tot breuken, scheuren, barsten, blaasjes, verkleuring of craquelé) geldt de nationale wetgeving die van toepassing is op de verkoop van consumentengoederen. Deze garantie is geldig voor aankopen gedaan binnen de Europese Economische Ruimte. Alle garantieaanspraken dienen binnen een redelijke termijn te worden gericht aan uw lokale erkende Jøtul-dealer, uiterlijk 14 dagen nadat de fout of het gebrek is geconstateerd. Zie onze website www.jotul.com voor een overzicht van importeurs en dealers.

Jøtul behoudt zich het recht voor af te zien van reparatie of vervanging van onderdelen in het geval dat de garantie niet online is geregistreerd. Deze garantie doet geen afbreuk aan enig recht krachtens de geldende nationale wetgeving van toepassing op de verkoop van consumentengoederen. Het nationale reclamerecht geldt vanaf de aankoopdatum en uitsluitend onder overlegging van een aankoopbon/ serienummer.

DE - Montage- und Gebrauchsanleitung

Inhalt

2.0 Technische Daten.....	39
3.0 Sicherheit.....	43
4.0 Installation.....	43
5.0 Tägliche Nutzung.....	66
6.0 Pflege.....	69
7.0 Instandhaltung.....	69
8.0 Zusatzausstattung.....	72
9.0 Betriebsstörungen - Fehlersuche.....	72
10.0 Recycling.....	73
11.0 Garantiebedingungen.....	73

2.0 Technische Daten

Installation

- Der Hauseigentümer trägt die Verantwortung dafür, dass die Installation und Montage in Übereinstimmung mit den nationalen, europäischen und örtlichen Bauvorschriften sowie den in dieser Montage- und Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen erfolgt
- Die Installation einer neuen Feuerstelle muss den örtlichen Behörden mitgeteilt werden. Außerdem besteht die Verpflichtung, die Installation von einem örtlichen Schornsteinfeger untersuchen und genehmigen zu lassen
- Um die optimale Funktion und Sicherheit der Installation sicher zu stellen, empfehlen wir die Ausführung der Installation durch einen professionellen Monteur. Unser Jøtul-Fachhändler kann Ihnen einen Monteur in Ihrer Nähe empfehlen. Informationen über unsere Scan Fachhändler erhalten Sie unter www.jotul.de

Sicherheit

Alle vom Händler, Installateur oder Benutzer am Produkt vorgenommenen Änderungen können dazu führen, dass das Produkt und die Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen funktionieren. Gleiches gilt für die Montage von Zubehör bzw. Zusatzausstattungen, die nicht von Jøtul AS geliefert wurden. Funktionsstörungen können auch auftreten, wenn für den Betrieb und die Sicherheit des Ofens erforderliche Teile demontiert oder entfernt werden.



Der Kaminofen wird in Übereinstimmung mit der Typenzulassung des Produkts hergestellt, in der die Montage- und Bedienungsanleitung des Produkts enthalten ist. Lesen Sie die allgemeine Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie sind für die Mehrfachbelegung geeignet.

Die Leistungserklärung finden Sie auf www.jotul.de

Technische Daten

Getestet gemäß EN 16510		
Klassifizierung des Geräts		Type BE
P_{nom}	Nennwärmeleistung	7,5 kW
η_{nom}	Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	77 %
η_s	Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	67 %
EEI	Energieeffizienz-Index	102
	Energieeffizienz-Klasse	A
	Brennstoff	Holz*
	Max. Holzlänge	500 mm
	Brennstoffverbrauch	2,3 kg/h
	Befeuerungsmenge	1,7 kg
	Befeuerungsmenge, Max.	2,5 kg
CO_{nom}	CO emission bei 13% O ₂ bei Nennwärmeleistung	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x Emission bei 13% O ₂ bei Nennwärmeleistung	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC Emission bei 13% O ₂ bei Nennwärmeleistung	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Staub Emission bei 13% O ₂ bei Nennwärmeleistung	13 mg/Nm ³
p_{nom}	Unterdruck bei Nennwärmeleistung	13 Pa
	Empfohlener Unterdruck im Anschlußstutzen	18-20 Pa
	Verbrennungsluftbedarf	21,6 m ³ /h
T_{snom}	Schornsteintemperatur bei Nennwärmeleistung	370 °C
T class	Schornsteinbezeichnung	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung	7,3 g/sec
V_h	Statischer Luftverlust	NPD m ³ /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm ³ /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm ³ /h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD Nm ³ /h
CON/INT	Dauerbetrieb (CON)/Intervallbetrieb (INT)	INT**
	Brandschutzklasse	A1
E, f	Versorgungsspannung, Frequenz	- V

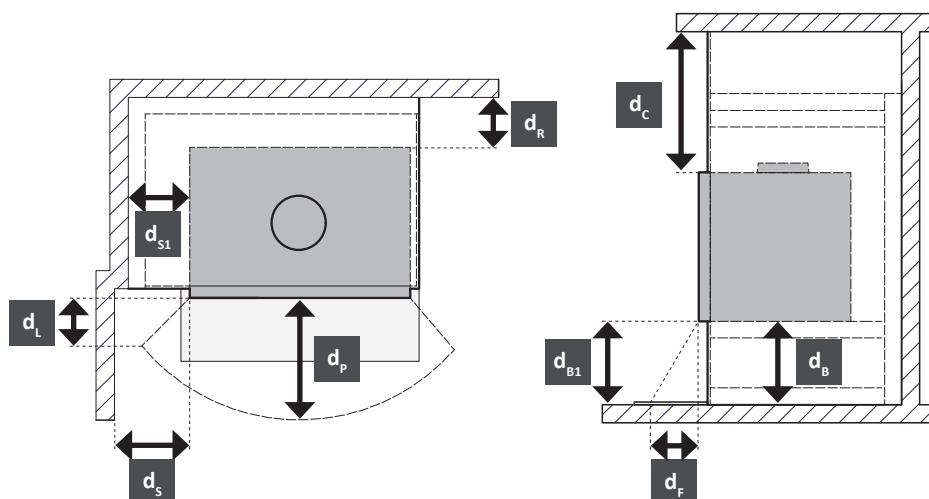
* Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe – Bezeichnung I.

** Als periodischer Betrieb wird hier der normale Gebrauch eines Kaminofens bezeichnet, d.h. legen Sie mehr Brennstoff nach, wenn das Feuer bis auf die Glut abgebrannt ist.

Technische Daten

Grundlegende technische Daten		
Material	Edelstahl Gusseisen Keramischer Stein/ Vermiculite Glas	
Oberflächenbehandlung	Senotherm	
Rauchabzug	Oben / hinten	
d_{out}	Anschlußstutzen (für Rauchrohr außen) Innendurchmesser	150 mm
	Frischlufstutzen-Außendurchmesser	80/100 mm
L	Hauptabmessungen (Tiefe)	431 mm
H	Hauptabmessungen (Höhe)	499 mm
W	Hauptabmessungen (Breite)	594 mm
m	Gewicht	ca 141 kg
m_{chim}	Maximale Belastung eines Schornsteins, die der Ofen tragen darf	120 kg

Mindestabstände zu brennbaren Materialien			
d_R	Rückwand	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_S	Seitenwände	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_C	Decke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_P	Strahlungsbereich		1000 mm
d_F	Strahlungsbereich zum Boden	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_L	Seitliche Strahlung	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_B	Boden ohne Füße	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_{non}	Mindestabstände zu nicht brennbaren Wänden		- mm
	Ecke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
Der Code für das isolierte Rauchrohr		T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
Konvektionslufteinlass		min 500	cm ²
Konvektionsluftauslass		min 750	cm ²



Typenschild

Alle Jøtul Kaminöfen sind mit einem Typenschild ausgestattet, das die Überprüfungsstandards sowie den Abstand zu brennbaren Materialien angibt.

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Kaminofens.

Geben Sie beim Kontakt mit Ihrem Händler oder Jøtul stets die Seriennummer an.

Typenschild

**JØTUL I 520 F, JØTUL I 520 FL,
JØTUL I 520 FR, JØTUL I 520 FRL**


13

Harmonised standard:		EN 16510-2-2:2022	
Approved by:		DTI • NB no. 1235	
Classification of appliance:		Type BE	
Recommended fuels (designation):		Wood logs (I)	
Manufacturer:		Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norway	
Declaration of Performance:		CPR-I520-17072025	
Intended use:		Space heating in residential buildings	
P_{nom}	7,5	kW	Read instruction manual for further information
η_{nom}	77	%	
CO_{nom} (13% O ₂)	998	mg/m³	
NO_{xnom} (13% O ₂)	49	mg/m³	
OGC_{nom} (13% O ₂)	72	mg/m³	
PM_{nom} (13% O ₂)	13	mg/m³	
p_{nom}	13	Pa	
d_p (front)	1000	mm	
d_S (side)	There is more than one way to install this fireplace. Safety distances depend on the framing you use - for details see installation manual.		
d_C (ceiling)			
d_R (rear)			
d_F (floor in front)			
d_L (side radiation area)			
d_B (bottom)			

10067806-P01

Lot no: 000000 2025 PIN: 000

TYPENSCHILD ERKLÄRUNG

- 1** Typ und/oder Modellnummer oder Bezeichnung
- 2** Gültige Normen
- 3** Name prüfstätte / Zertifizierungsnummer
- 4** Produktklassifizierung
- 5** Empfohlene Brennstoffe
- 6** Herstellername oder eingetragene Marke
- 7** DOP Dokumentnummer
- 8** Wertetabelle:

- P_{nom} - Nennwärmeleistung
- η_{nom} - Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung
- CO_{nom} - CO Emission bei 13 % O₂ bei Nennwärmeleistung
- NO_{xnom} - NO_x Emission bei 13 % O₂ bei Nennwärmeleistung
- OGC_{nom} - OGC Emission bei 13 % O₂ bei Nennwärmeleistung
- PM_{nom} - Staub Emission bei 13 % O₂ bei Nennwärmeleistung
- p_{nom} - Unterdruck bei Nennwärmeleistung

Mindestabstände zu brennbaren Materialien:

- d_R - Rückwand
- d_S - Seitenwände
- d_C - Decke
- d_p - Strahlungsbereich
- d_F - Strahlungsbereich zum Boden
- d_L - Seitliche Strahlung
- d_B - Boden (ohne Füße)

- 9** CE-Kennzeichnung - Jahr der Produktzertifizierung
- 10** Produktspezifikation
- 11** Elektro- und Elektronikaltgeräte
- 12** Typenschildnummer
- 13** Produktregistriernummer

3.0 Sicherheit

Hinweis: Um maximale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, empfiehlt Jøtul, seine Kamine von ausgebildetem Fachpersonal installieren zu lassen. (Eine vollständige Händlerliste finden Sie unter www.jotul.com).

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten. Dasselbe gilt für die Installation von Zubehör oder Zusatzausstattung, die nicht von Jøtul geliefert wird. Dies kann ebenfalls gelten, wenn wichtige Komponenten für Funktionsweise und Sicherheit demontiert oder entfernt wurden.

In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantieransprüche erlöschen.

3.1 Brandschutzmaßnahmen

Jede Nutzung des Kamins stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Daher müssen die folgenden Vorgaben befolgt werden:

- Die minimalen Sicherheitsabstände für die Kaminnutzung werden auf **Abb. 1** angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 1 m** vom Kamin entfernt sein.
- Lassen Sie das Feuer vollständig herunterbrennen. Löschen Sie niemals Flammen mit Wasser.
- Ein entzündeter Kamin ist heiß und kann bei Berührung Verletzungen hervorrufen.
- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist. Asche kann heiße Glut enthalten und sollte daher in einen nicht brennbaren Behälter gefüllt werden.
- Asche ist im Außenbereich aufzubewahren oder an einem Ort zu entleeren, an dem keine potenzielle Feuergefahr besteht.

Im Falle eines Feuers im Schornstein

- Schließen Sie alle Be- und Entlüftungsöffnungen.
- Halten Sie die Brennkammertür geschlossen.
- Überprüfen Sie Dachboden und Keller auf Rauch.
- Rufen Sie die Feuerwehr.
- Vor dem erneuten Betrieb nach einem Feuer muss der Schornsteinfeger Kamin und Schornstein überprüfen, um deren vollständige Funktionstüchtigkeit sicherzustellen.

3.2 Handschuh

Benutzen Sie beim Umgang mit dem heißen Produkt Schutzhandschuhe.

4.0 Installation

Jøtul I 520 kann in einer vorgefertigten Ummantelung, in einer Ummantelung aus Ziegeln und in einem vorhandenen offenen Kamin (Ofen) installiert werden.

Bei der Installation in einer vorgefertigten Ummantelung ist die Bedienungsanleitung für die Ummantelung zu beachten.

Beim Herstellen einer Ummantelung aus Ziegeln muss das Beingestell (optional, Art.nr. 51044759) verwendet werden. Siehe **Abb. 1 e und f**.

Bei der Installation in einem vorhandenen gemauerten Kamin, der den geltenden Bestimmungen entspricht, müssen ebenfalls die Anforderungen für die Einsatzummantelung hinsichtlich brennbaren Materialien und Luftzufuhr erfüllt sein. Siehe **Abb. 1 c, d, e, und f**.

- Der Ofen muss in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Eine gute Belüftung ist entscheidend für den effizienten Betrieb des Ofens.
- Das Gerät darf nicht mit Belüftungssystemen installiert werden, die einen Druck von weniger als -15 Pa haben
- Dunstabzugshauben oder Abluftventilatoren, die im selben Raum oder Bereich wie das Gerät betrieben werden, können Probleme verursachen.
- Wir empfehlen, Rauchmelder im Haus zu installieren.
- Die im Handbuch angegebenen Abstände gelten nur, wenn die maximale Holzmenge eingehalten wird. Sie garantieren nur den Brandschutz.
- Es kann nicht garantiert werden, dass die vorhandenen Baumaterialien den Temperaturen ohne sichtbare Veränderungen standhalten.
- Es muss sichergestellt sein, dass die Bauvorschriften und alle lokalen Gesetze bei der Installation eingehalten werden

4.1 Boden

Fundament

Stellen Sie sicher, dass das Fundament für eine Feuerstelle ausgelegt ist. Das Gewicht geht aus Abschnitt **2.0 Technische Daten** hervor.

Anforderungen für den Schutz von Holzfußböden unter der Feuerstelle

Das Produkt kann direkt auf einem Holzfußboden aufgestellt werden, der von einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material abgedeckt ist. Die empfohlene Mindeststärke beträgt **0,9 mm**. Die Platte muss den gesamten Boden innerhalb der Ummantelung abdecken. Der Abstand zwischen Boden und Rahmen muss mindestens 428 mm sein (siehe Fig. 1f).

Es wird empfohlen, schwimmend verlegte Böden, die nicht mit dem Fundament verbunden sind, unter der Installation zu entfernen.

Es empfiehlt sich, dass brennbare Bodenbeläge – z. B. Linoleum, Teppiche usw. – unter der Brandschutzplatte entfernt werden..

DEUTSCH

Anforderungen für den Schutz von brennbaren Böden vor der Feuerstelle

Der Boden vor dem Kamin muss mit einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material geschützt werden. Die empfohlene Mindeststärke beträgt 0,9 mm.

Die Fußbodenplatte muss den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen entsprechen.

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Installation.

4.2 Wand

Abstand zu brennbarer Wand, die per Isolation geschützt ist (Abb. 1)

Jøtul I 520 kann in einer offenen Konstruktion/Ummantelung installiert werden, wenn der Wandabstand (zu einer brennbaren und nicht brennbaren Wand) mindestens 700 mm auf den Seiten mit Glasflächen und mindestens 362 mm auf den Seiten ohne Glasflächen beträgt. Diese Abstände müssen eingehalten werden, da Wärme zur Decke und zu den angrenzenden Wänden geleitet wird (siehe **Abb. 1 e und f**). Bei diesem Installationstyp können die Konvektionsöffnungen an Front und Seiten der Ummantelung ausgelassen werden, da sich an der Oberseite Konvektionsschlitze befinden.

Hinweis: Legen Sie keine Deckplatte auf die Oberseite des Kaminofens. Es muss ein Freiraum von mindestens 750 cm² an der Oberseite und mindestens 500 cm² an der Unterseite vorliegen.

Anforderungen an die Isolation

Bei der Installation des Einsatzes in einer vorhandenen Ummantelung mit brennbaren Wänden, die durch Isoliermaterial geschützt sind, können folgende Isolationstypen und -stärken verwendet werden:

- 50 mm Jøtul JGFW-5 feuerfeste Platte (spezifische Wärmeleitfähigkeit = λ -Wert = 0,06 W/mK)
- 50 mm Feuerschutzabdeckungen aus Steinwolle (λ -Wert = 0,046 W/mK)
- 150 mm Siporex (λ -Wert = 0,144 W/mK)

Andere Materialien können verwendet werden. Die Isoliereigenschaften müssen stets mindestens den Anforderungen an den Wärmewiderstand* (R) für 50 mm Jøtul JGFW-5 entsprechen.

- Der Wärmewiderstand (R) gibt an, wie gut ein Material im Verhältnis zu seiner Stärke isoliert. Der Wärmewiderstand (R) errechnet sich aus der Materialstärke (d) geteilt durch die Wärmeleitfähigkeit des Materials. $R = d/\lambda$ -Wert.

Der Wärmewiderstand (R) für Jøtul JGFW-5 beträgt 0,83 m²*K/W.

Anforderungen an die Kaminummantelung

Kaminummantelungen müssen aus nicht brennbarem Material bestehen.

Hinweis: Die gesamte Rückwand und alle Seitenwände im Ummantelungsbereich müssen mit einer Isolation bzw. Brandschutzwänden versehen sein.

Wenn der Aufsatz bis zur Decke reicht und diese aus brennbarem Material besteht, ist über der Heizkammer und den Abzügen im Aufsatz eine zusätzliche Verkleidung anzubringen, um eine Erhitzung der Decke auszuschließen. Mögliche Materialien: Steinwolle mit 100 mm Stärke auf einer Stahlplatte (mit mindestens 0,9 mm Stärke). Siehe **Abb. 1 e und f**. Stellen Sie sicher, dass oben am Aufsatz eine ausreichende Ventilation vorliegt, z.B. ein Spalt unter der Decke.

Hinweis: Bedenken Sie, dass die Installation für Reinigungs- und Kontrollarbeiten zugänglich sein muss.

4.3 Luftzirkulation

Zwischen Einsatz und Mauerwerk muss ein Luftstrom möglich sein. Es ist unbedingt erforderlich, dass eine ungehinderte Luftzirkulation an den Lufteinlässen vorliegt.

Die im Text aufgeführten Einlassabmessungen stellen eine Mindestanforderung dar.

Erforderliche Größe der Luftzufuhr (für Luftzirkulation):

Unterteil: Freie Öffnung mit mindestens 500 cm².

Oberteil: Freie Öffnung mit mindestens 750 cm².

Siehe **Abb. 1 e und f**.

4.4 Decke

Die Feuerstelle ist für eine Installation zugelassen, bei der die Oberkante der Heißluftöffnungen in der Ummantelung mindestens 400 mm von einer Decke aus brennbarem Material entfernt sind. Siehe **Abb. 1 e und f**. Stellen Sie sicher, dass oben am Aufsatz eine ausreichende Ventilation vorliegt, z.B. ein Spalt unter der Decke.

4.5 Schornstein

Der Schornstein ist der Motor, der den Kamin antreibt. Nur mit einem guten Schornstein kann der Kamin einwandfrei funktionieren.

Der Schornsteinzug erzeugt ein Vakuum im Kaminofen. Dieses Vakuum saugt den Rauch aus dem Kaminofen und führt Luft durch das Verbrennungsluftblech zu, um die Verbrennung zu unterstützen.

Die Verbrennungsluft wird ebenfalls für die Luftspülung genutzt, die für rußfreie Glasflächen sorgt.

Der Schornsteinzug entsteht durch die Differenz der Temperaturen im Schornstein und außerhalb des Schornsteins. Je höher die Temperaturdifferenz, desto besser der Schornsteinzug. Daher ist es wichtig, dass der Kamin seine Betriebstemperatur erreicht, bevor per Luftzufuhrregelung die Verbrennung im Kaminofen gedrosselt wird. (Bei einem gemauerten Kamin dauert es länger als in einem Stahlkamin, bevor die Betriebstemperatur erreicht wird.)

Es ist besonders wichtig, dass die Betriebstemperatur an den Tagen möglichst schnell erreicht wird, an denen der Schornsteinzug aufgrund ungünstiger Windverhältnisse und Witterungsbedingungen eher schwach ist. Stellen Sie sicher, dass der Brennstoff so schnell wie möglich entzündet wird. Tipp: Hacken Sie das Brennholz in besonders kleine Stücke und verwenden Sie zusätzlich Feueranzünder.

Hinweis: Wenn der Kaminofen über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wurde, muss das Schornsteinrohr auf Blockierungen geprüft werden.

4.6 Schornstein und Rauchgasrohr

- Der Kamin muss mit einem Schornstein und einem Rauchgasrohr verbunden werden, die für Festbrennstoffkamine mit Rauchgastemperaturen gemäß Abschnitt **2.0 Technische Daten** zugelassen sind.
- Der Querschnitt des Schornsteins muss mindestens dem des Rauchgasrohrs entsprechen. Mithilfe des Abschnitts **2.0 Technische Daten** berechnen Sie den korrekten Schornsteinquerschnitt.
- Es können mehrere Festbrennstofföfen an dasselbe Schornsteinsystem angeschlossen werden, wenn ein entsprechender Querschnitt vorliegt und die Tür ist selbstschließend. Siehe 9.3 Selbstschließend. Tür. Hinweis: Informieren Sie sich in den geltenden Regelungen und Vorschriften darüber, was zulässig ist. Selbst ein hervorragender Schornstein kann unzureichend funktionieren, wenn er falsch verwendet wird.
- Bevor ein Loch im Schornstein angebracht wird, sollte der Kamin testweise montiert werden, damit eine korrekte Kennzeichnung des Kamins und des Schornsteinlochs erfolgen kann. Die minimalen Abstände gehen aus **Abb. 1** hervor. **Hinweis: Dies gilt nicht, wenn der Kaminofen in einem offenen Kamin installiert ist.**
- Bei Verwendung eines teilisolierten Rauchrohrs (Starterabschnitt) muss das Teil mindestens der Klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100 entsprechen. Die Installationsanforderungen finden Sie in der Zeichnung.
- Die Funktion des Schornsteins und des Rauchrohrs in Bezug auf Sicherheitsabstände muss erfüllt sein. Der Schornstein muss gemäß EN 13384-2:2015+A1:2019 entsprechend der jeweiligen Einbausituation nachgewiesen werden.

Hinweis: Es ist überaus wichtig, dass die Anschlüsse eine gewisse Flexibilität aufweisen. Dadurch werden Bewegungen in der Installation ausgeglichen, die ansonsten zu Rissbildungen führen.

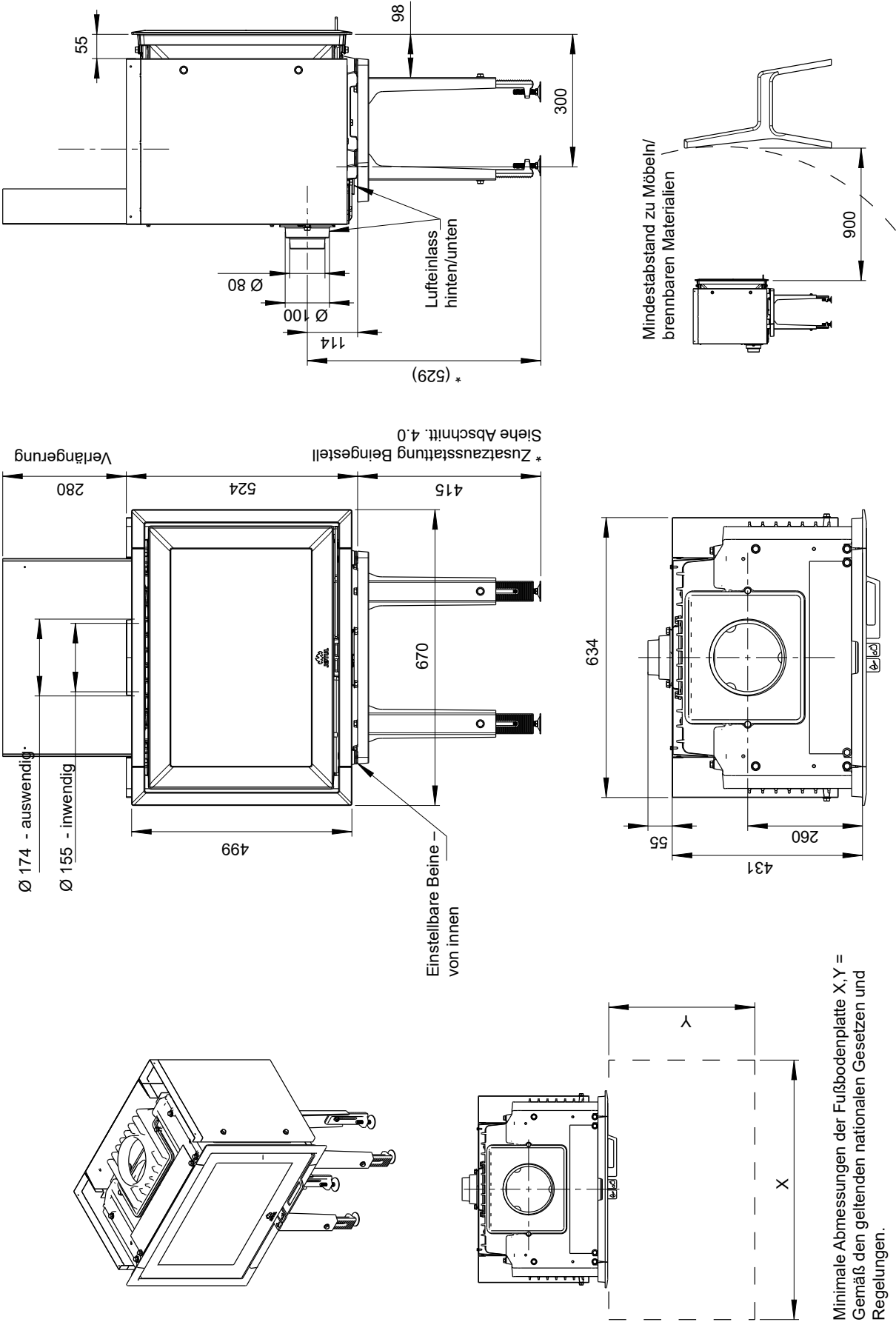
Hinweis: Ein korrekter und luftdichter Anschluss ist entscheidend für die Funktionsweise des Produkts.

Das Gewicht darf nicht von der Kaminstruktur zum Schornstein übertragen werden. Die Kaminstruktur darf den Schornstein nicht in seiner Bewegungsfreiheit einengen und nicht am Schornstein verankert sein.

Der empfohlene Schornsteinzug geht aus dem Abschnitt 2.0 Technische Daten hervor. Bei einem zu starken Zug kann ein Dämpfer für das Rauchgasrohr installiert und zur Zugminderung eingesetzt werden.

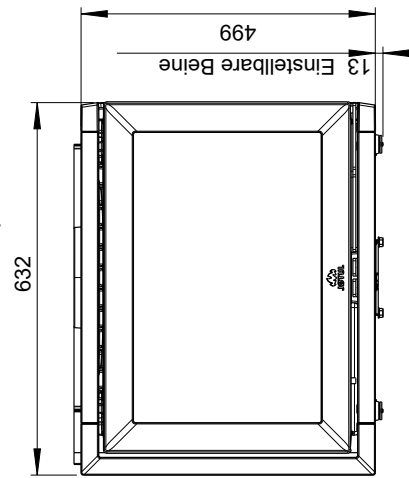
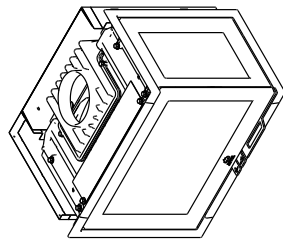
Abb. 1 a

Jøtul I 520 F

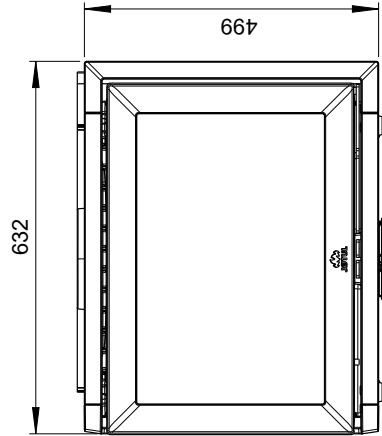
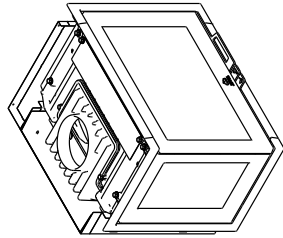


Produkt:

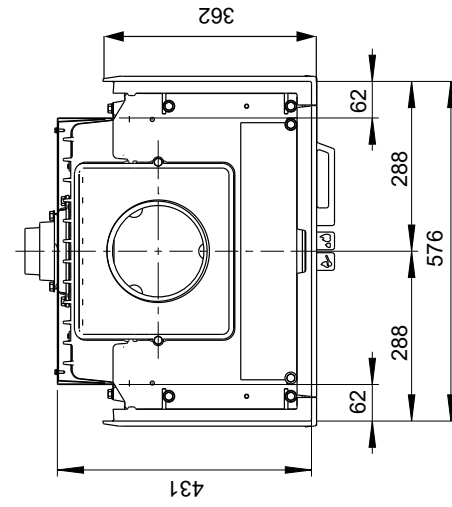
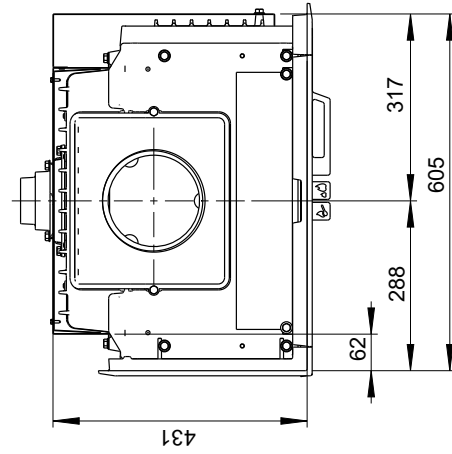
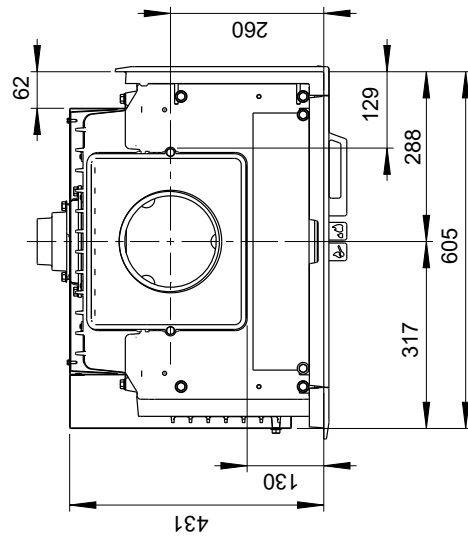
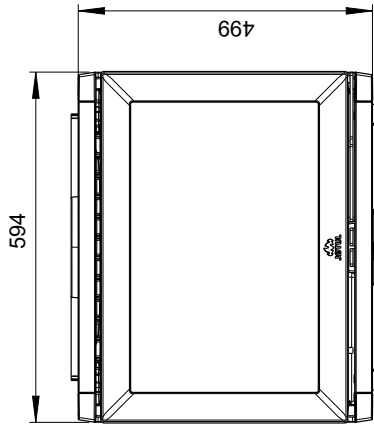
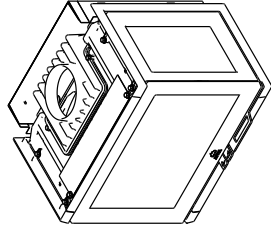
Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FL



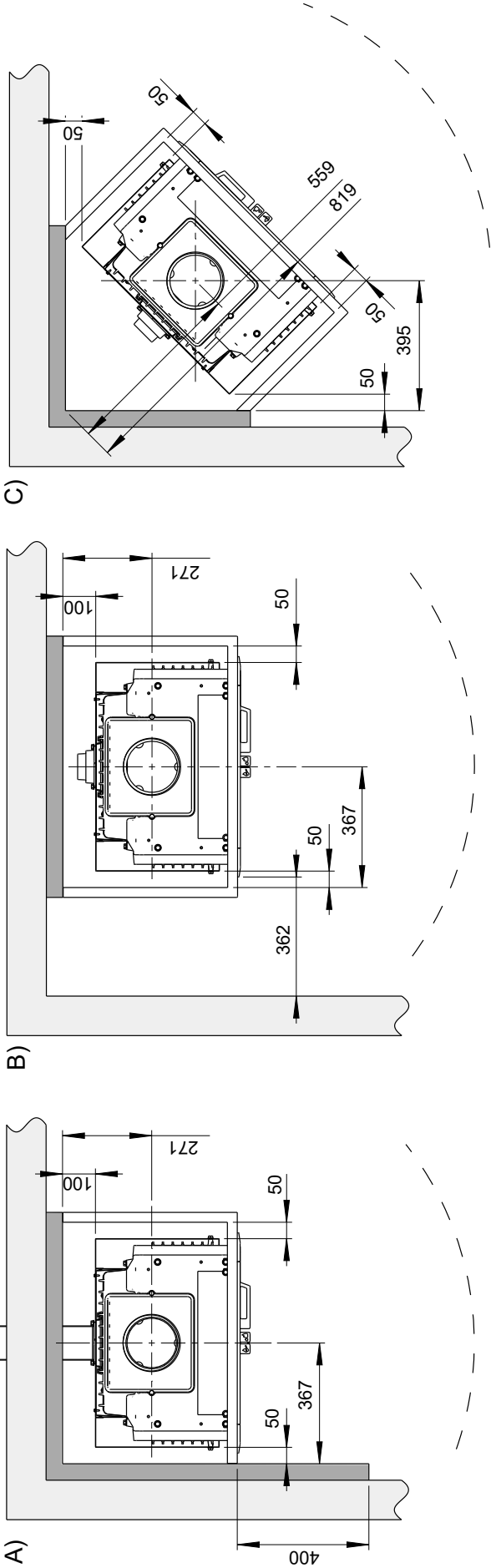
Jøtul I 520 FRL



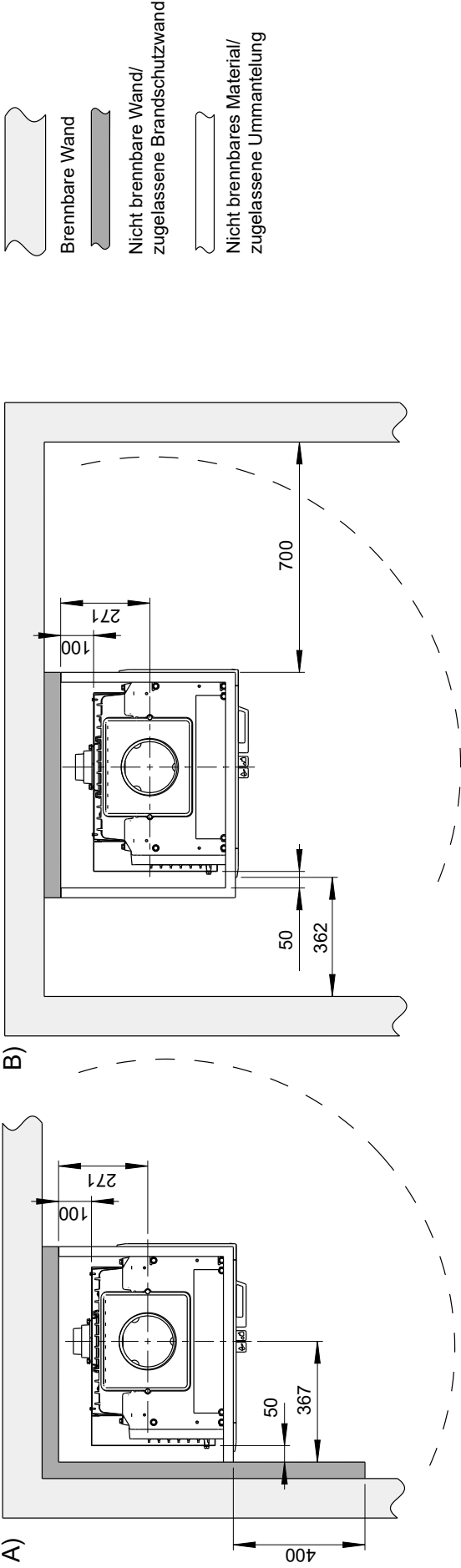
900143-P01

Abb 1 c

Mindestabstand zu brennbarer Wand die per zugelassene Brandschutzwand geschützt ist.



Jøtul I 520 FR:



- Brennbare Wand
- Nicht brennbare Wand/ zugelassene Brandschutzwand
- Nicht brennbares Material/ zugelassene Ummantelung

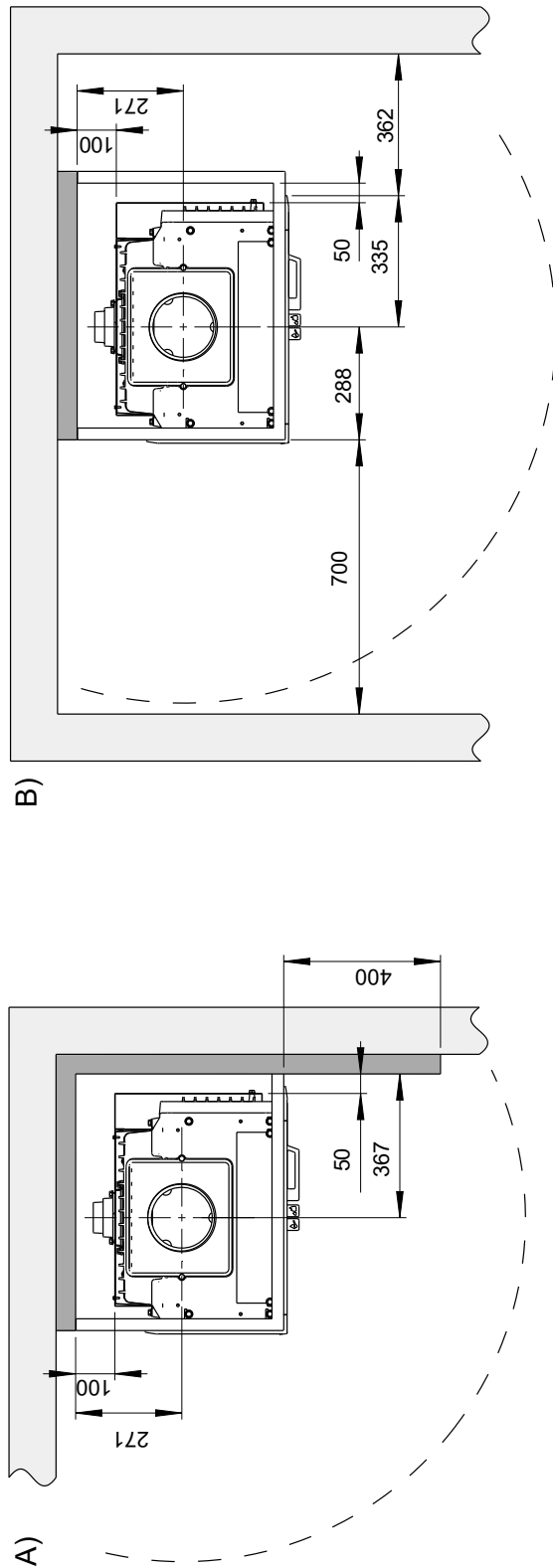
Hinweis: Mindestabstände gelten bei halbisoliertem Schornstein oder geschütztem Rauchgasrohr bis zum Produkt.

900143-P01

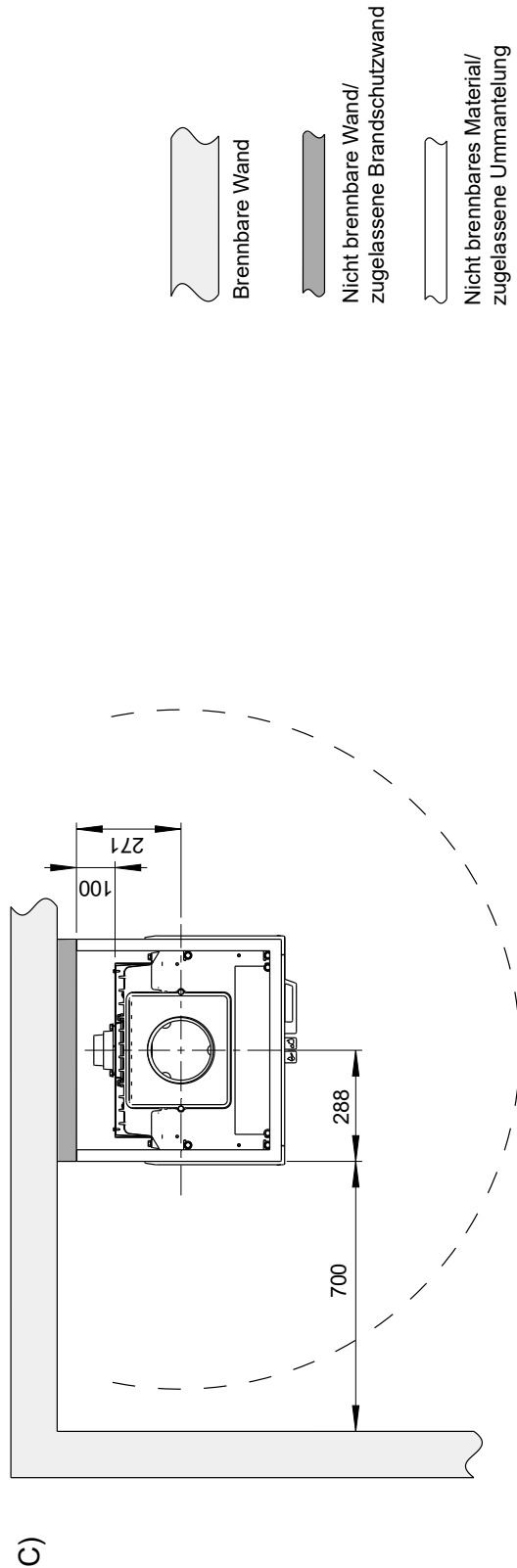
Abb. 1 d

Jøtul I 520 FL

Mindestabstand zu brennbarer Wand die per zugelassene Brandschutzwand geschützt ist.



Jøtul I 520 FRL



Hinweis: Mindestabstände gelten bei halbisoliertem Schornstein oder geschütztem Rauchgasrohr bis zum Produkt.

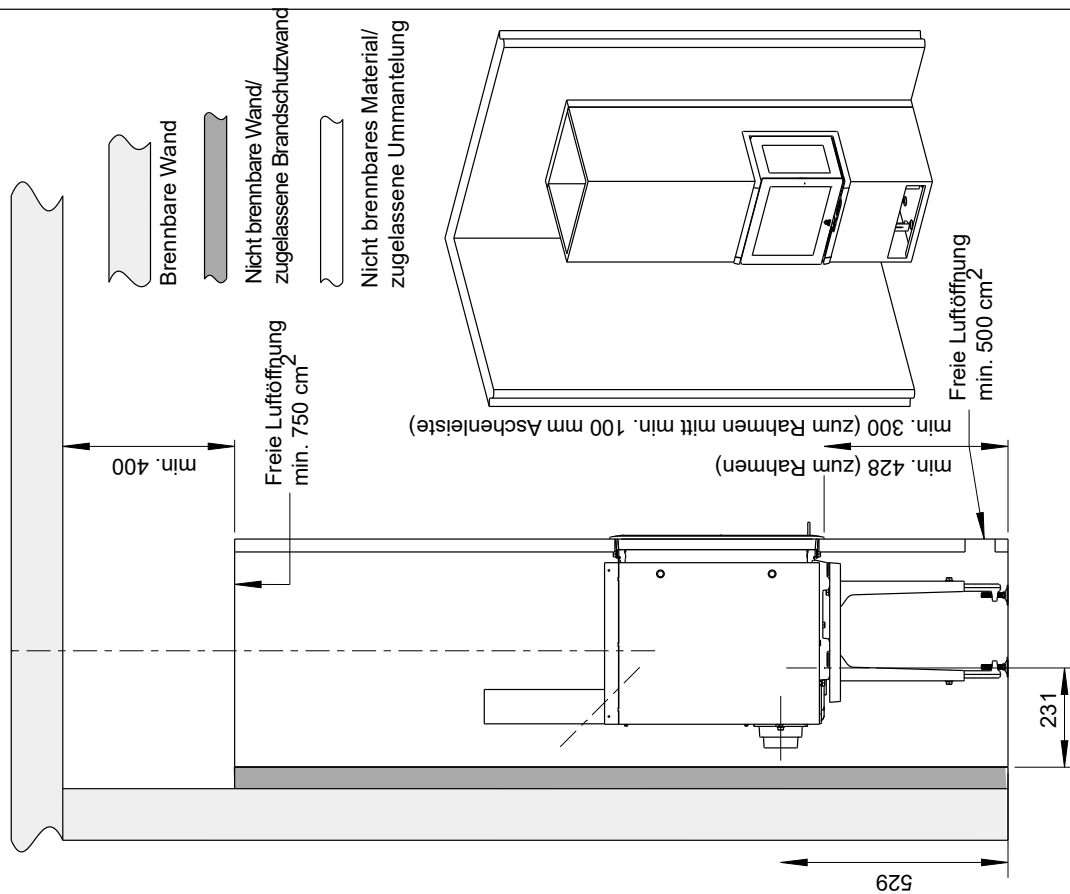
900143-P01

Abb 1 f

Mindestabstand zu brennbarer Decke/brennbarem Boden

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL / I 520 FRL - alt. B)

Installation an gerader Wand – Hinweis: Nicht für eine Eckinstallation.



Hinweis: Wird der I 520 FRL mit einer Kaminverkleidung bis zur Decke verwendet, Verwenden Sie die Aufbauprinzipien in Abb. 1 e.

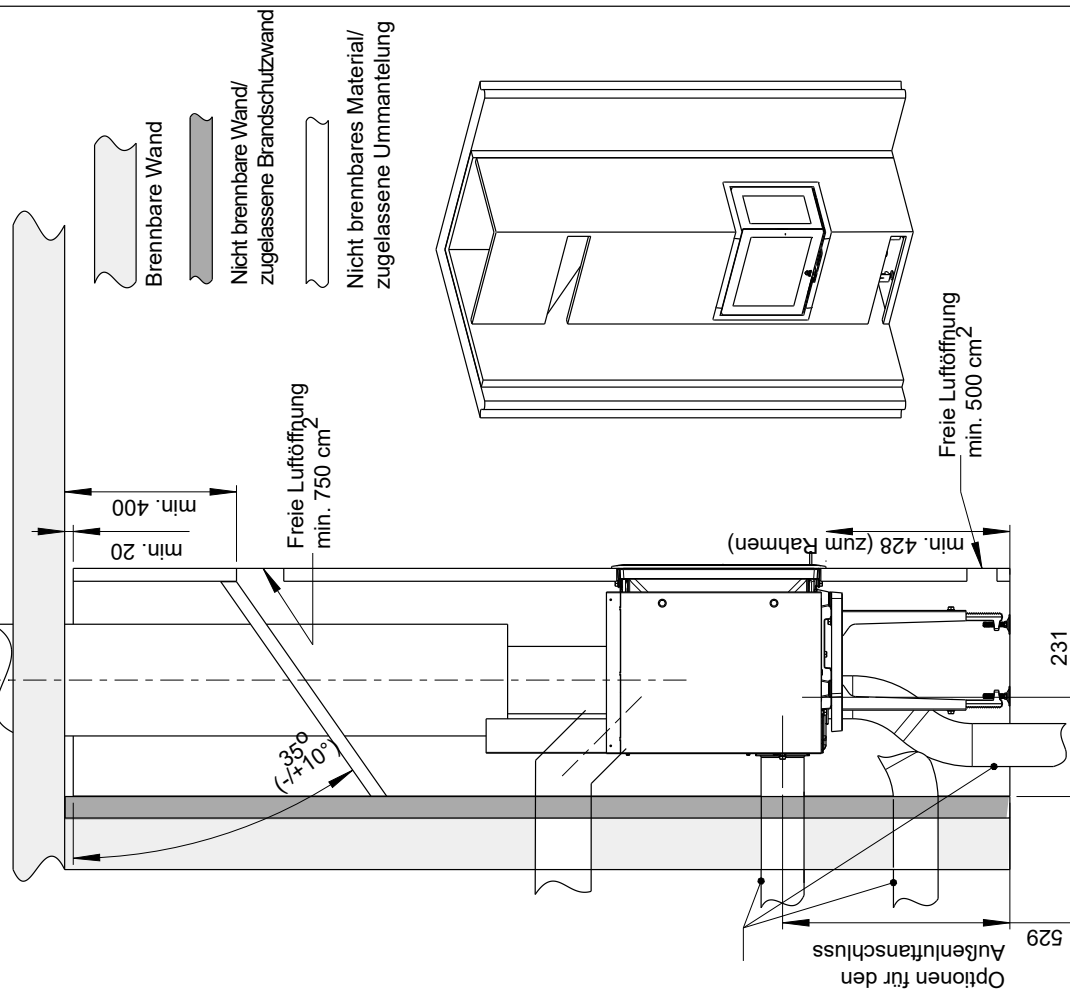
900143-P04

Abb. 1 e

Mindestabstand zu brennbarer Decke/brennbarem Boden

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL - alt. A), C)

Eckinstallation



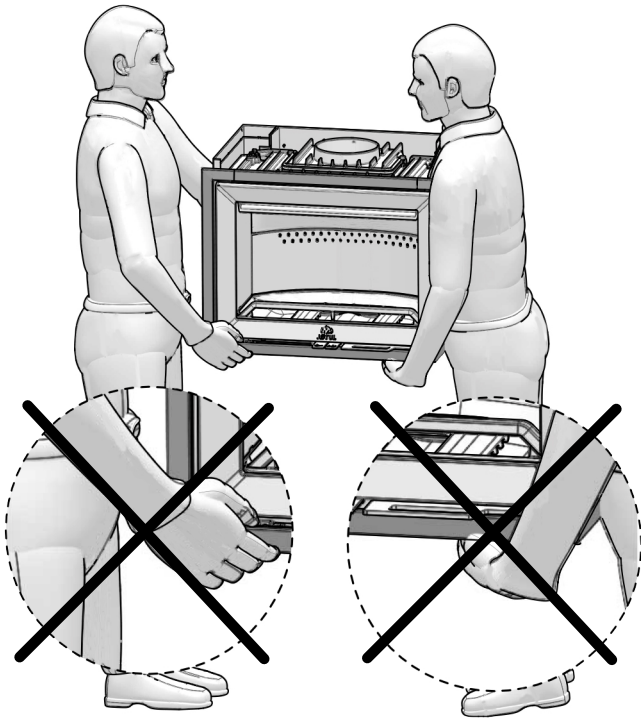
Hinweis: Mindestabstände gelten bei halbsolisiertem Schornstein oder geschütztem Rauchgasrohr bis zum Produkt

4.6 Vorbereitung/Installation

Das Produkt wird als ein Paket geliefert. Die gesamte Verpackung kann recycelt werden. **Hinweis: Vor der Installation des Kamins ist dieser sorgfältig auf Beschädigungen zu prüfen.**

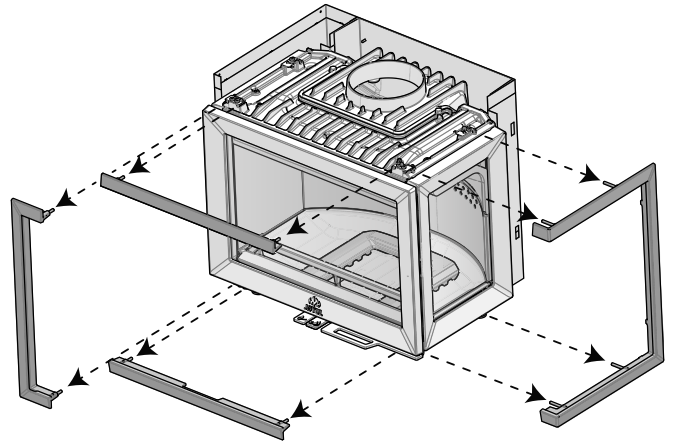
Das Produkt ist schwer! Bei Positionierung und Installation benötigen Sie Hilfe.

Abb. 2

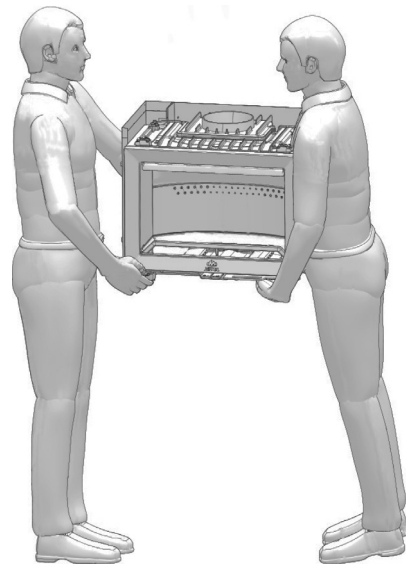


Bitte heben Sie das Produkt nicht mit den Rahmen an.

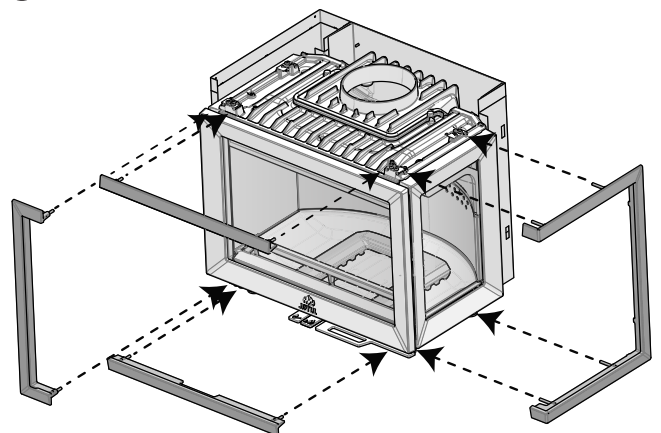
1



2



3



DEUTSCH

Außenluftanschluss

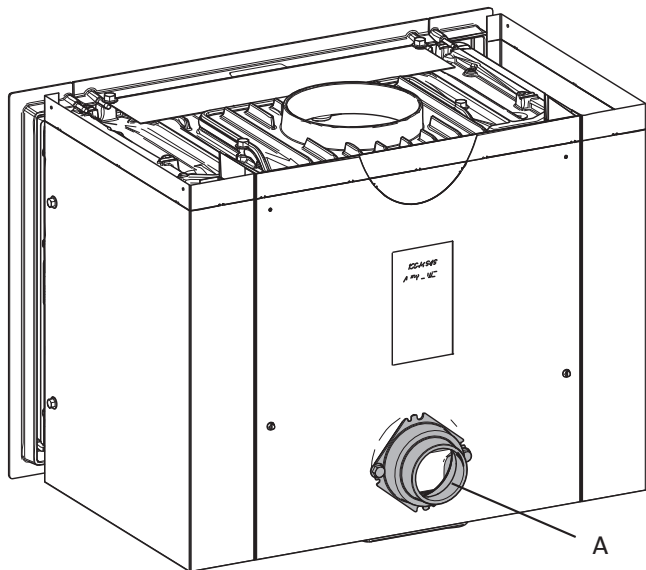
Es kann ein optionaler Außenluftanschlusssatz bestellt werden. **(Dieser wird mit einem eigenen Handbuch ausgeliefert – Außenluftanschluss Ø 100, Art.nr. 10026187).** Der Kanalanschluss ist passend für Frischlufteinlassrohre mit Ø 100 und 80.

Dieser Vorgang wird ausgeführt, bevor die Ummantelung gemauert oder errichtet wird.

Bei der Installation in einem vorhandenen Ofen (offener Kamin) ist eine vollständige Übereinstimmung mit den Brandschutzbestimmungen unbedingt erforderlich.

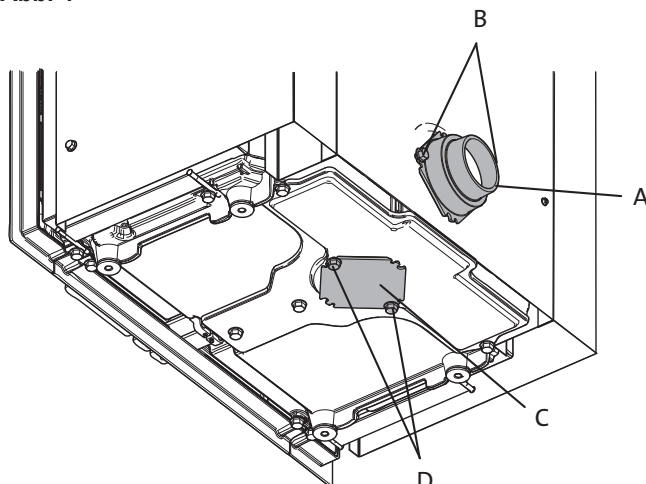
Außenluftzufuhr

Abb. 3



1. Das Produkt besitzt einen Lufteinlass (A) an der Rückseite. Bei Bedarf kann der Lufteinlass an die Produktunterseite umgesetzt werden. Siehe Abb. 4.

Abb. 4



2. Lösen Sie die beiden Schrauben (B) und entfernen Sie den Lufteinlassanschluss (A).
3. Lösen Sie danach die beiden Schrauben (D) unter der Brennkammer und entfernen Sie die Abdeckung (C).
4. Bringen Sie den Anschluss (A) unter der Abdeckungsposition an und sichern Sie den Anschluss mit Schrauben (B).
5. Befestigen Sie danach die abgenommene Abdeckung über der Lufteinlassöffnung an der Rückseite. Verwenden Sie beim Anbringen dieselben Schrauben.

Installation des Beingestells (optional)

Beim Herstellen einer Ummantelung aus Ziegeln muss das Beingestell (optional, Art.nr. 51044759) verwendet werden. Siehe Abb. 1 e und f.



Türscharniere

Der Türanschlag befindet sich links. Bei Bedarf kann ein Wechsel zu einem Rechtsanschlag vorgenommen werden. Ein eventueller Wechsel sollte erfolgen, bevor der Kaminofen in den Ofen oder in die Ummantelung eingesetzt wird.

Für den Wechsel des Türanschlags wird ein optionaler Satz benötigt.

Art.nr. 50045754. (Siehe Handbuch, Art.nr. 10045851, im Lieferumfang des Montagesatzes.)

4.7 Schornsteinanschluss

Vor der Installation des Produkts müssen Sie festlegen, wie der Schornsteinanschluss erfolgen soll.

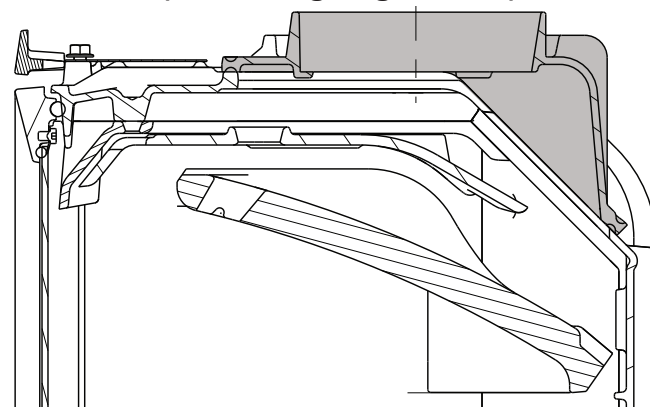
Installation der Rauchglocke

Die Rauchglocke kann von außen und innen installiert werden. Sie ist bei einem Abzug an der Oberseite werkseitig außen angebracht, kann jedoch bei einem Abzug an der Oberseite von innen befestigt werden. Eine Drehung um 45° (Abzug an der Rückseite) ist ebenfalls möglich, um eine Installation von außen und innen zu ermöglichen.

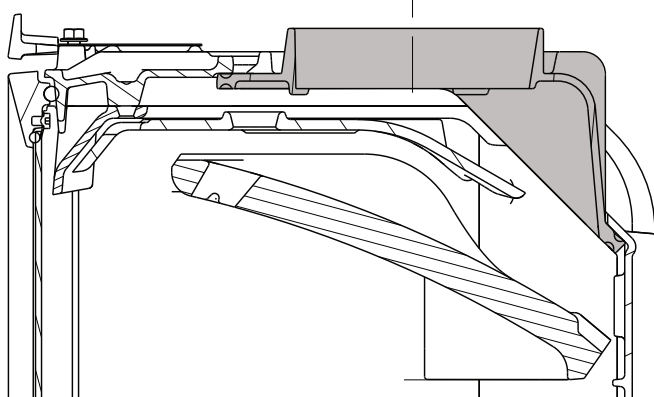
Bei einer Installation von innen müssen Brennerplatten, Leitblech und Auslassleitblech entfernt werden.

Abb. 5

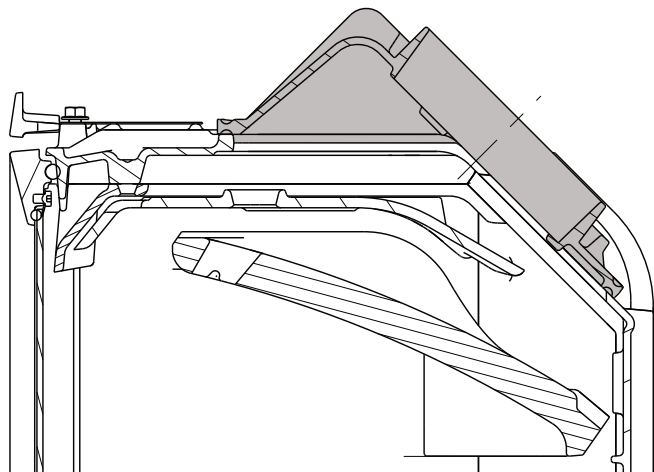
Abzug an der Oberseite von außen installiert (werkseitig angebracht)



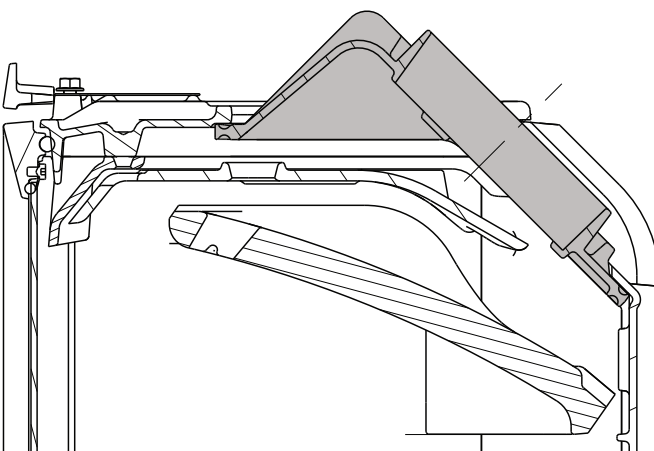
Abzug an der Oberseite von innen installiert



Abzug an der Rückseite (um 45° gedreht) von außen installiert



Abzug an der Rückseite (um 45° gedreht) von innen installiert.

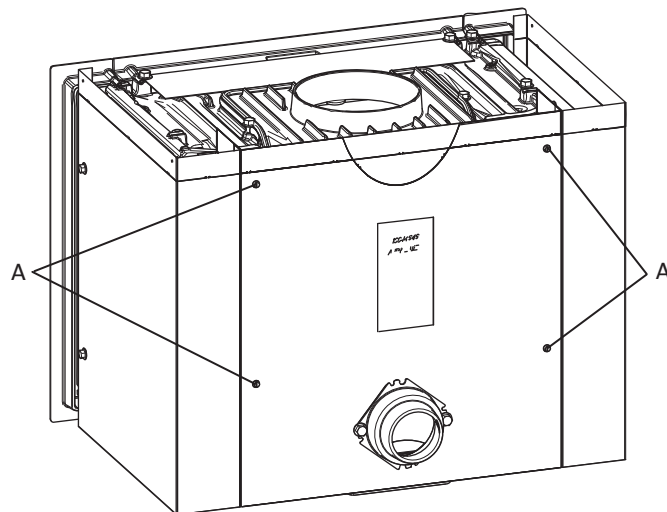


Abzug an der Oberseite

Das Produkt ist werkseitig für einen Abzug an der

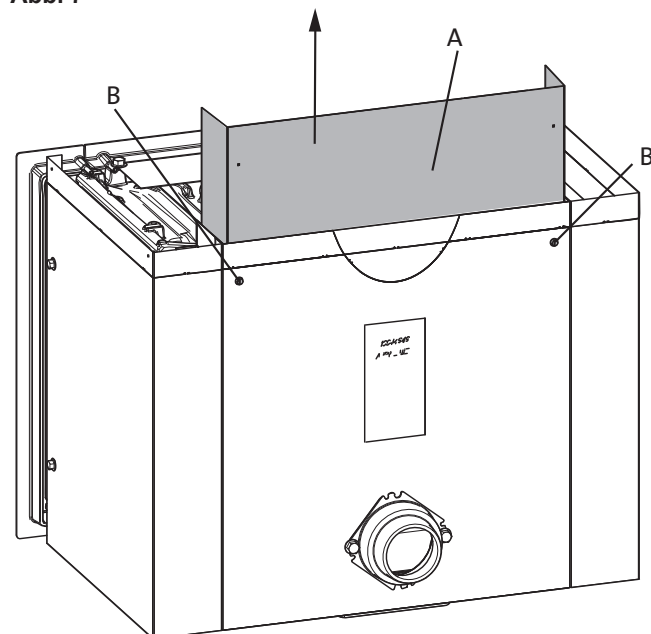
Oberseite vorbereitet. Die innere hintere Hitzeschutzplatte sollte angehoben werden, um die Rückwand gegen eine Hitzeeinwirkung vom Rauchgasrohr zu schützen.

Abb. 6



1. Lösen Sie die vier Schrauben (A).

Abb. 7



2. Ziehen Sie die innere Hitzeschutzplatte (A) nach oben.
3. Arretieren Sie sie mithilfe der beiden oberen Schrauben (B).

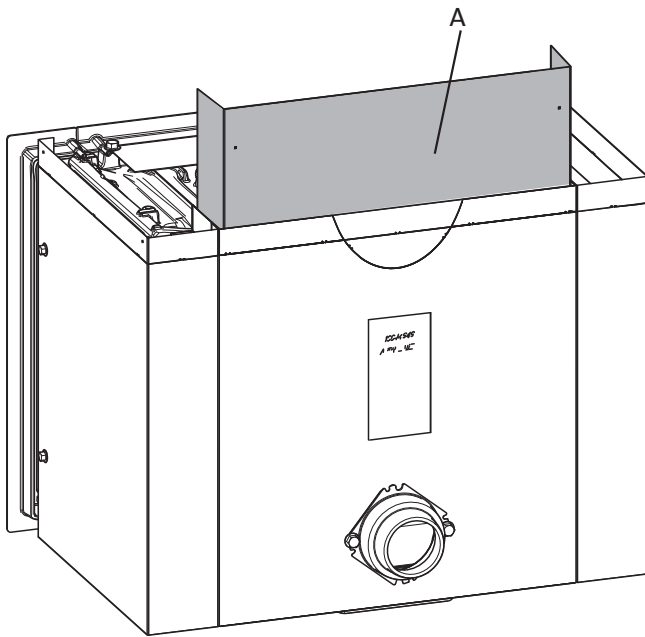
Umbau zu einem Abzug an der Rückseite

Der Rauchabzug kann bei Bedarf zu einem Abzug an der Rückseite umgebaut werden. Die Rauchglocke kann ebenfalls von innen installiert werden, wenn der Installationsbereich für die Brennkammer räumlich begrenzt ist.

DEUTSCH

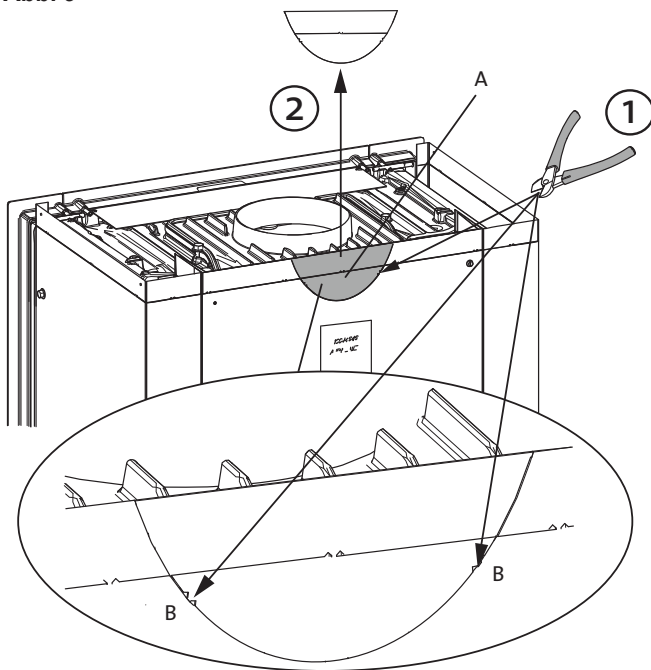
Entfernen Sie die vier Schrauben, die auf Abb. 6 dargestellt werden.

Abb. 8



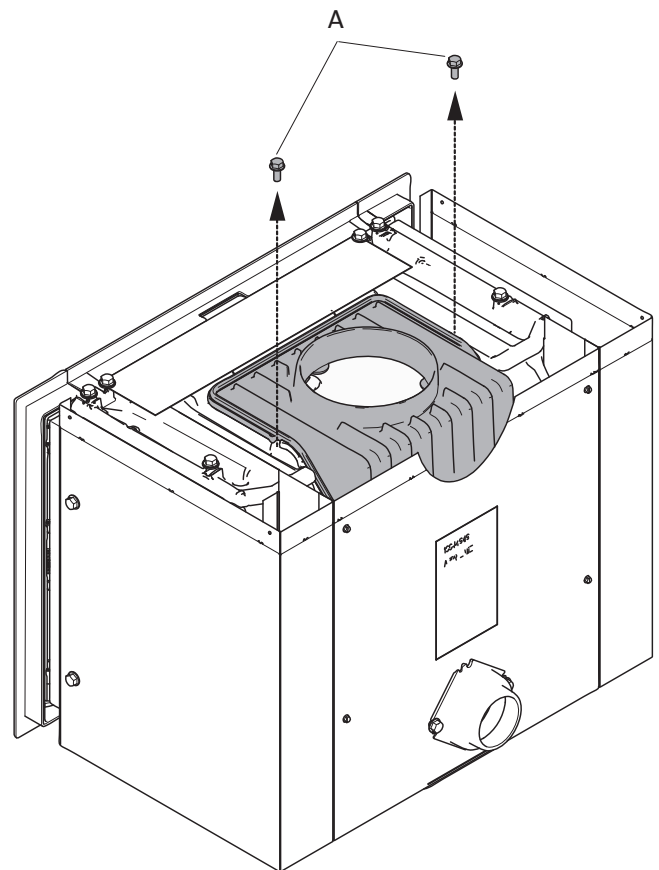
1. Entfernen Sie die innere Hitzeschutzplatte (A).

Abb. 9



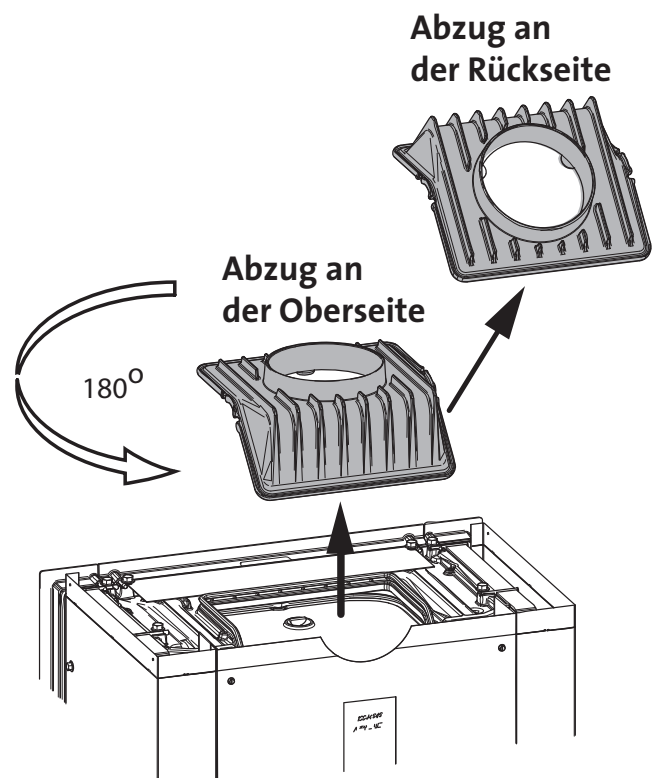
2. Wenn ein Abzug an der Rückseite vorhanden ist, muss der gebogene Bereich (A) zuerst entfernt werden. Schneiden Sie entlang den Ausschnittsöffnungen (B). Trennen Sie danach den Ausschnittsbereich ab.

Abb. 10



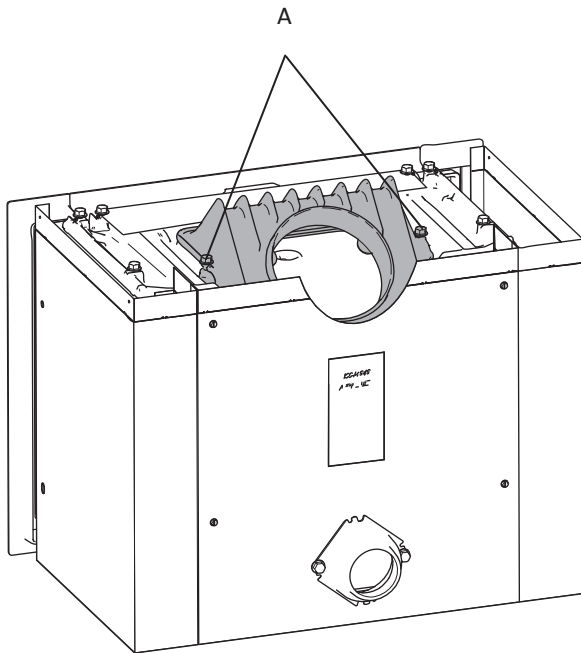
3. Entfernen Sie die beiden Schrauben (A), mit denen die Rauchglocke an der Brennkammer befestigt wird.

Abb. 11



4. Heben Sie die Rauchglocke an und drehen Sie sie um 180°.

Abb. 12



- Schrauben Sie die Rauchglocke erneut auf die Brennkammer. Verwenden Sie dazu dieselben beiden Schrauben (A).

4.8 Installation

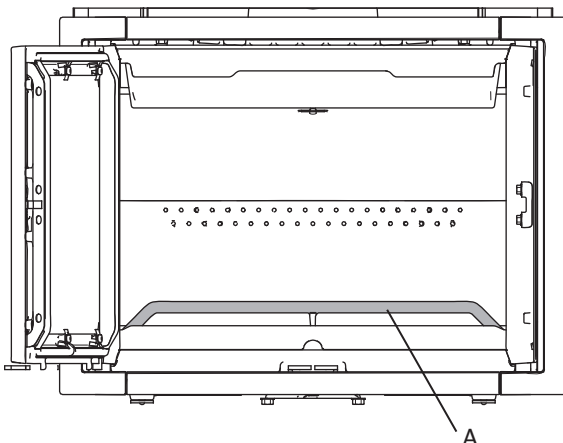
Installation der inneren Rauchglocke

Das Produkt ist in vier Modellvarianten erhältlich. Der Installationsvorgang richtet sich nach dem anzubringenden Modell:

Richten Sie sich bei den nachstehenden drei Modellen nach den **Abbildungen 13-20**.

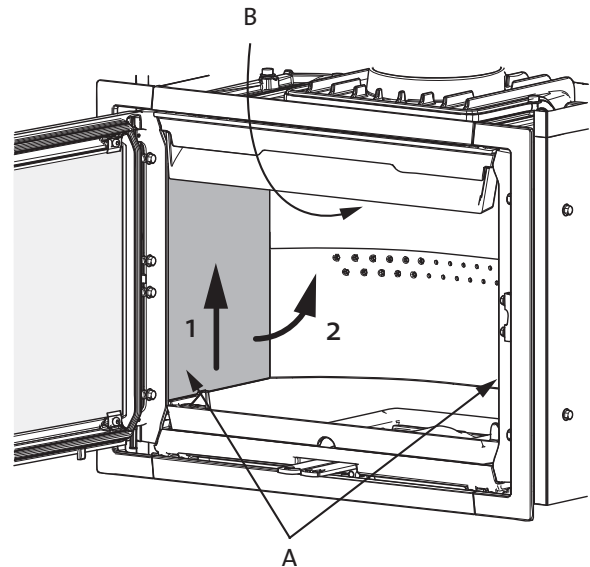
- Für Jøtul I 520 F (Glas an der Front), Jøtul I 520 FL (Glas an der Front und auf der linken Seite) und Jøtul I 520 FR (Glas an der Front und auf der rechten Seite).
- Für Jøtul I 520 FRL (Glas an der Front und auf beiden Seiten) richten Sie sich nach den **Abbildungen 14-20**.

Abb. 13



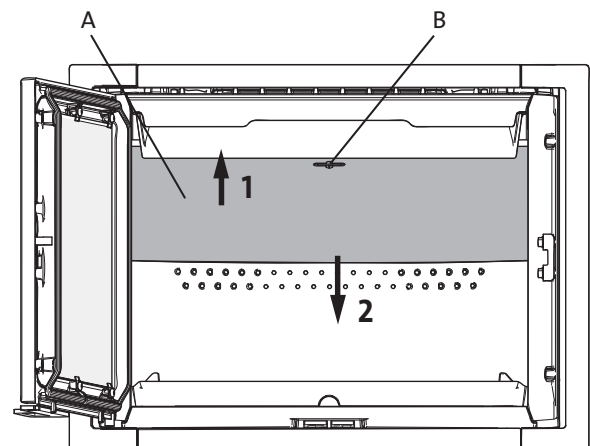
- Öffnen Sie die Tür und entfernen Sie den Scheithalter (A).

Abb. 14



- Demontieren Sie die seitliche Brennerplatte (A), indem Sie sie leicht anheben, während Sie das Leitblech (B) oben halten. Ziehen Sie die seitliche Brennerplatte an der Unterseite und danach vollständig heraus. Entfernen Sie danach die andere seitliche Brennerplatte auf dieselbe Weise.

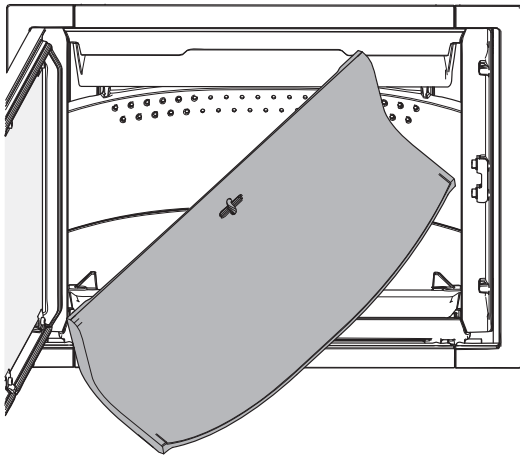
Abb. 15



- Heben Sie zunächst das Leitblech (A) an. Drehen Sie den Schlüssel (B) um 90° und ziehen Sie ihn ab. Ziehen Sie die Hinterkante des Leitblechs nach unten.

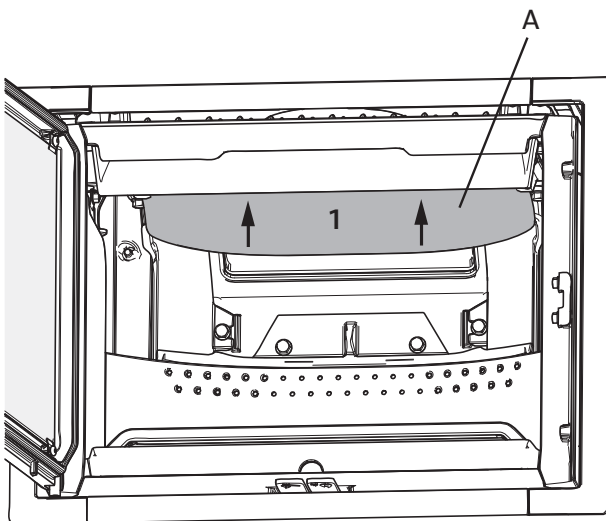
DEUTSCH

Abb. 16



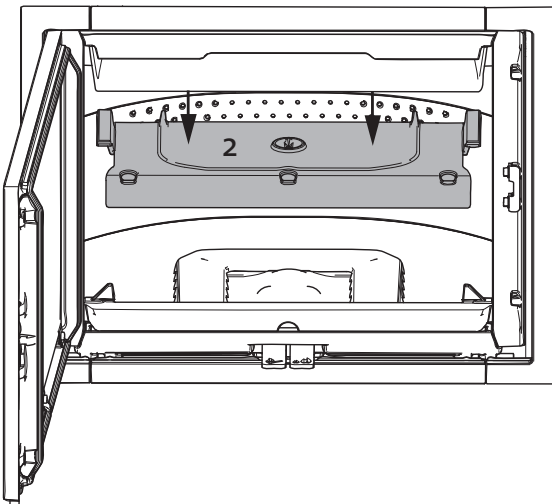
4. Drehen Sie eine Ecke zu sich und ziehen Sie sie seitlich heraus.

Abb. 17



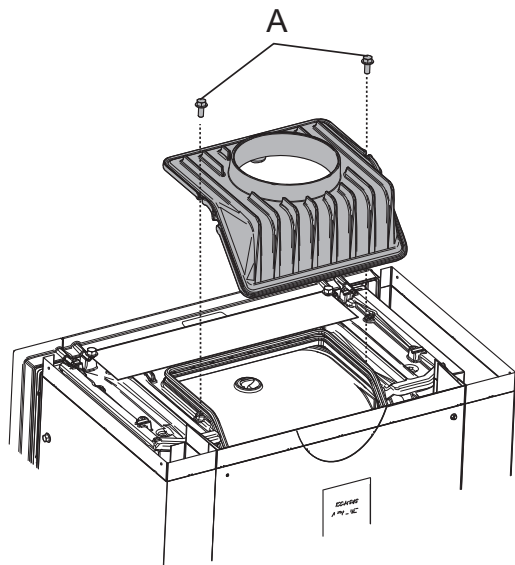
5. Entfernen Sie danach das Auslassleitblech (A), indem Sie es zunächst leicht anheben. Drücken Sie anschließend das Auslassleitblech nach hinten.

Abb. 18



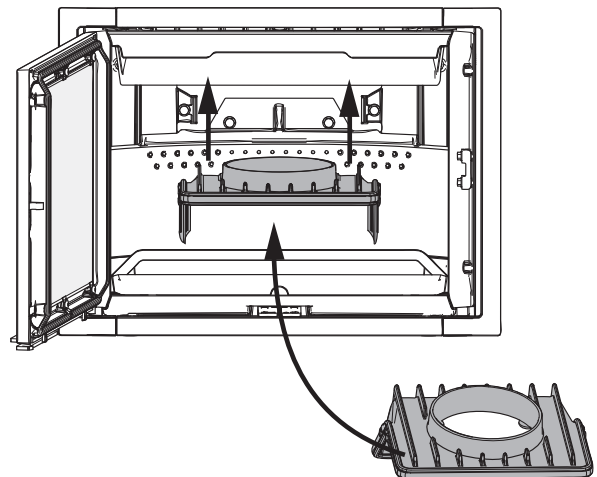
6. Senken Sie das Auslassleitblech ab und heben Sie es heraus.

Abb. 19



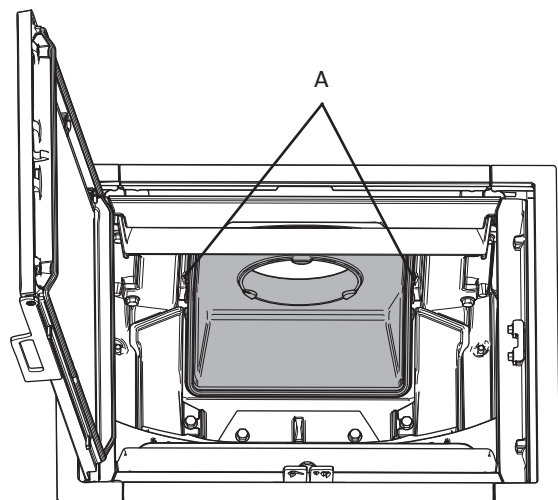
7. Entfernen Sie die beiden Schrauben (A) auf jeder Seite der Rauchglocke und heben Sie diese ab.

Abb. 20



8. Sichern Sie die Rauchglocke von innen.

Abb. 21

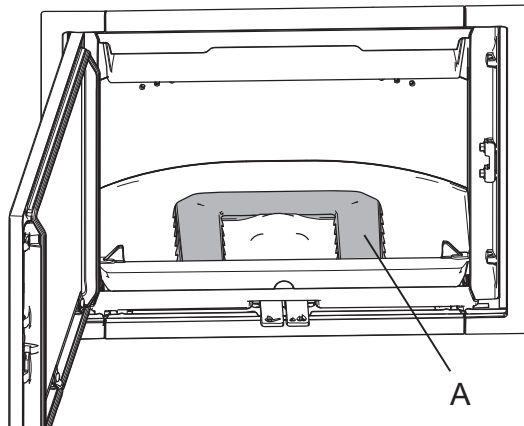


9. Bringen Sie dieselben Schrauben (A) von innen an.

Ausrichten des Einsatzes

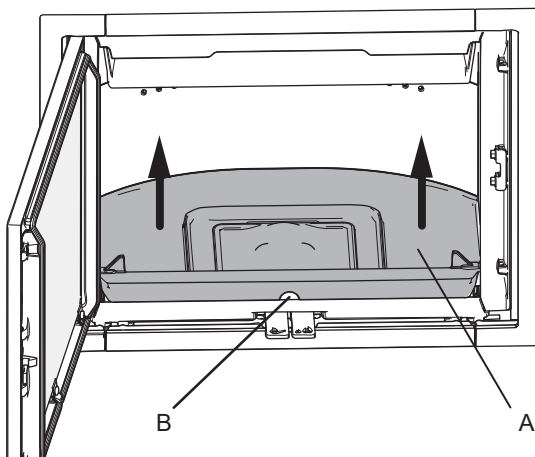
Bei der Installation in einer Ummantelung aus Ziegeln oder einer vorgefertigten Ummantelung und in einem Ofen bzw. offenen Kamin muss der Einsatz eben ausgerichtet sein.

Abb. 22



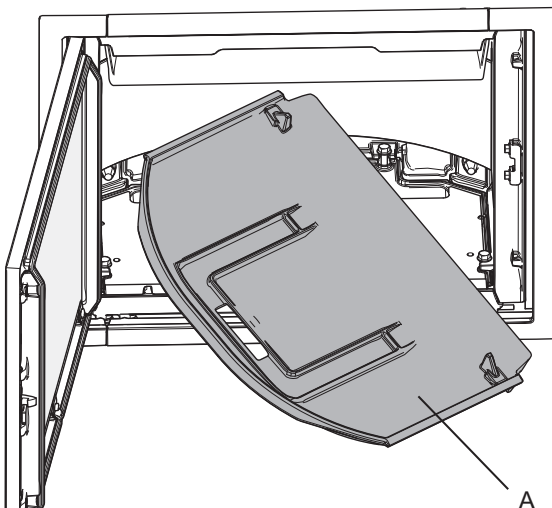
1. Heben Sie den Luftkanal **(A)** an und entfernen Sie ihn.

Abb. 23



2. Ergreifen Sie die Öffnung **(B)** an der Frontseite des inneren Bodens **(A)** und heben Sie ihn an.

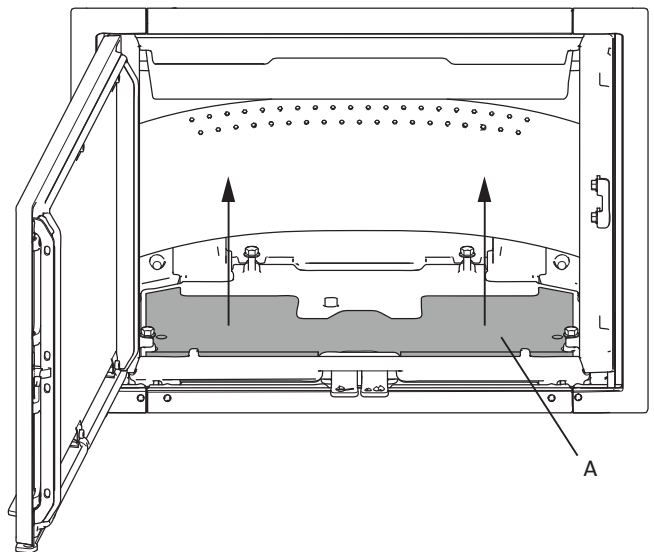
Abb. 24



3. Drehen Sie eine Ecke zu sich und ziehen Sie den inneren

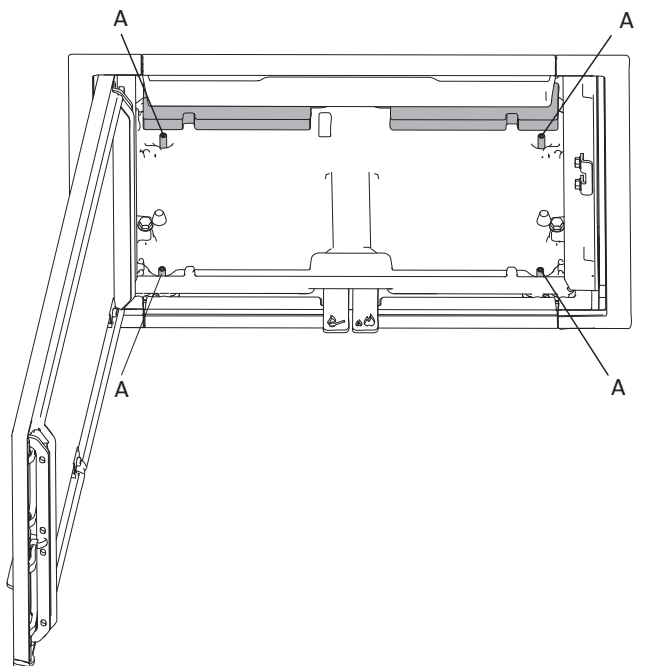
Boden heraus.

Abb. 25



4. Heben Sie das Isolierblech **(A)** an.

Abb. 26



5. Justieren Sie mit dem beiliegenden Inbusschlüssel die Nivellierschrauben **(A)**, bis die Brennkammer eben ausgerichtet ist und sich auf der korrekten Höhe befindet.
6. Bringen Sie Auslassblech, Leitblech und Seitenverkleidungen wieder an.

DEUTSCH

4.9 Installation in einem offenen Kamin

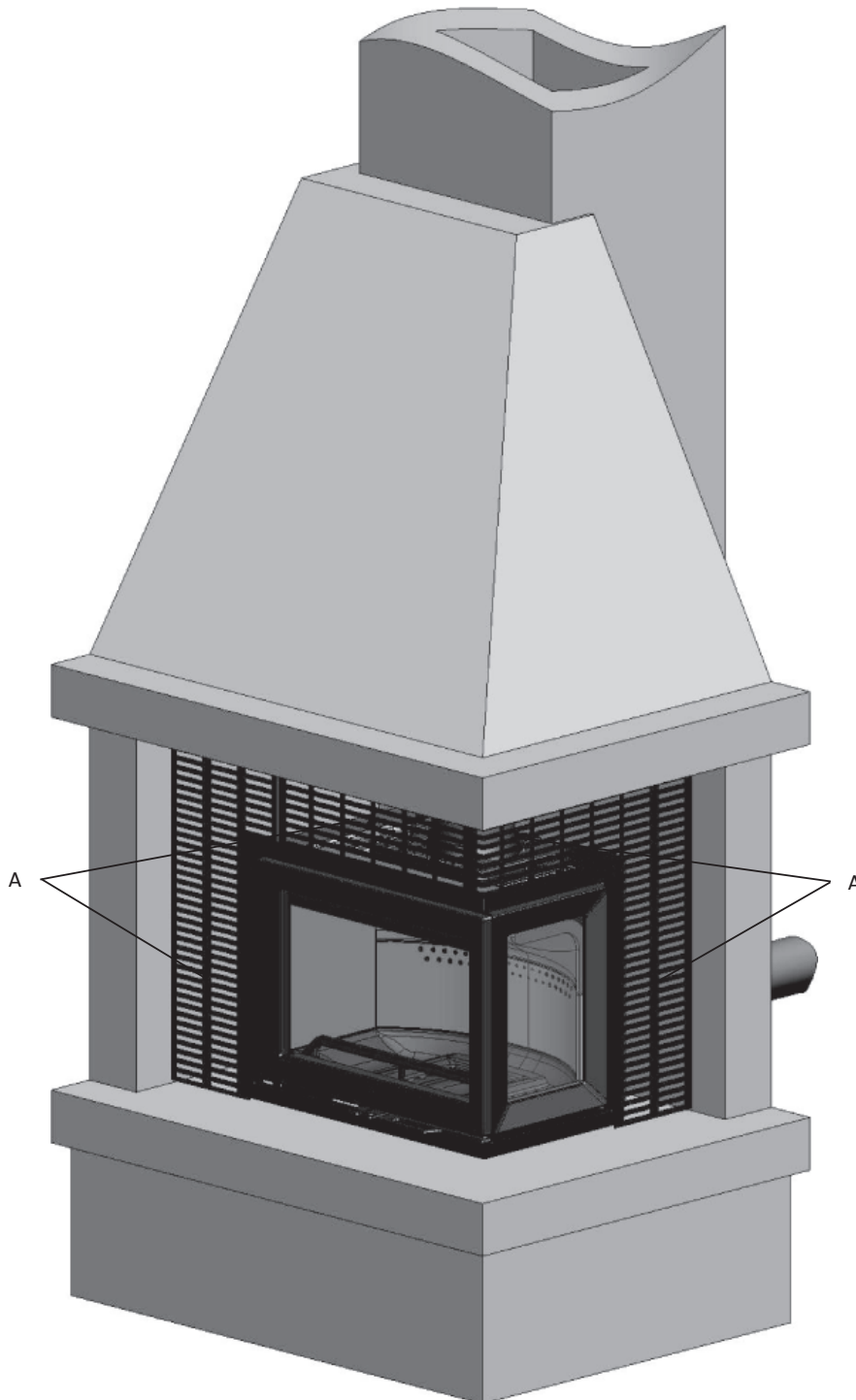
Jøtul I 520 ist für die Verwendung in einem vorhandenen gemauerten Kamin vorgesehen, der den geltenden Bestimmungen entspricht. Der Kamin muss ebenfalls die Anforderungen an brennbaren Materialien erfüllen. Die Luftöffnungen für die Konvektionsluft müssen so groß wie möglich sein ($500 / 750 \text{ cm}^2$) um die Wärme auf bestmögliche Weise auszunützen.

Für die Installation in Öfen/offenen Kaminen sind mehrere Optionen verfügbar. Hier werden drei Optionen aufgeführt:

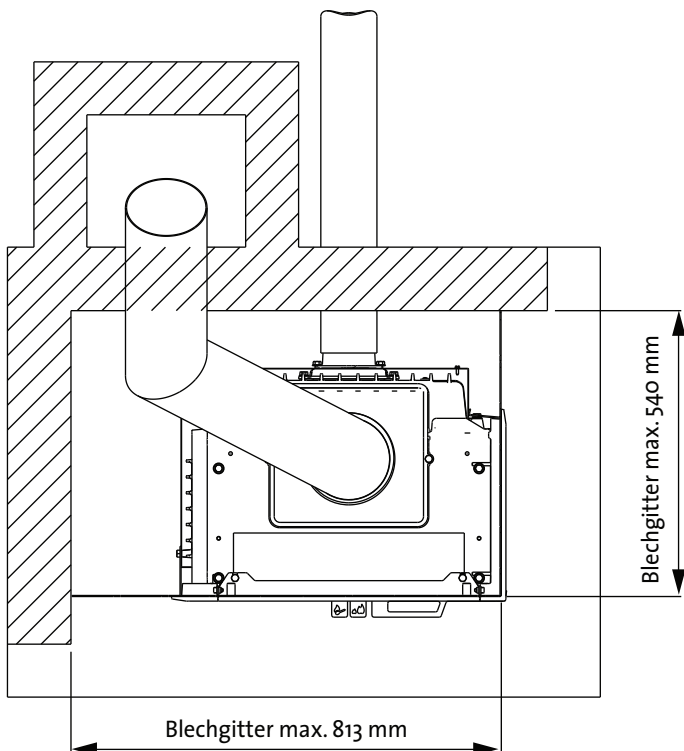
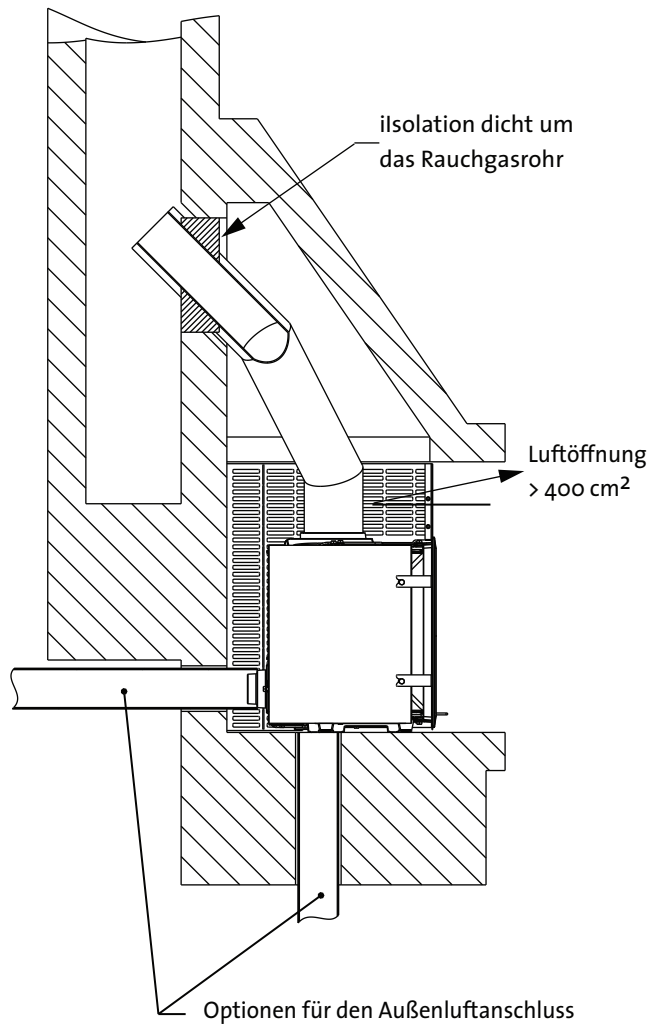
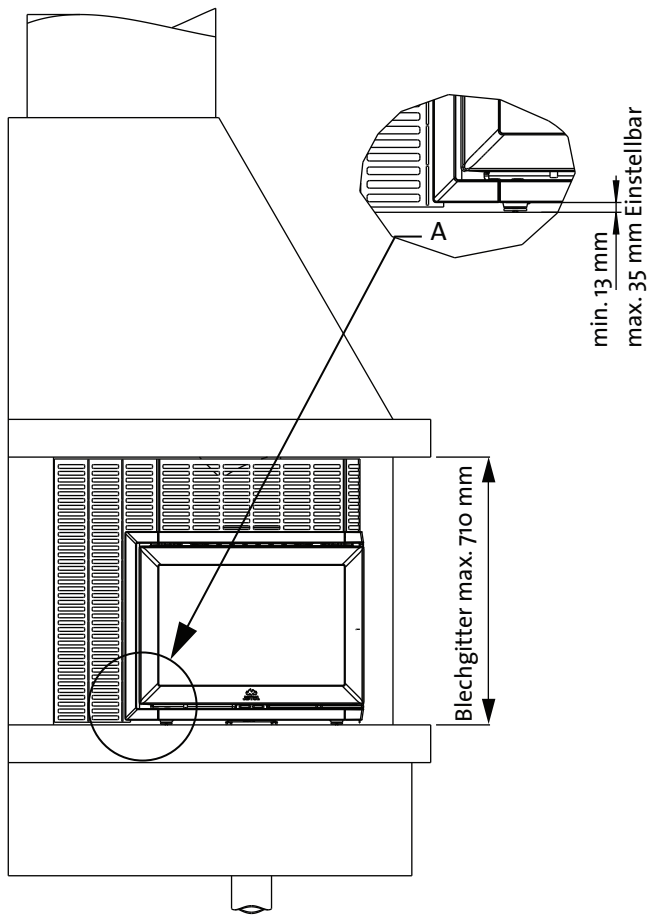
1) Installation in einer Ecke mit viel Platz

Die Abbildung zeigt Jøtul I 520 FR (Glas in der Tür und auf der rechten Seite). In diesem Beispiel kommt ein Blechgitter zum Einsatz (optional – Art.nr. 50045748), um den Spalt zwischen Einsatz und Kamin auszufüllen.

Abb. 27



Das Blechgitter (**A**) muss passend für den Kamin zugeschnitten werden. Siehe separates Handbuch für Hinweise zum Einsetzen von Blechgittern.

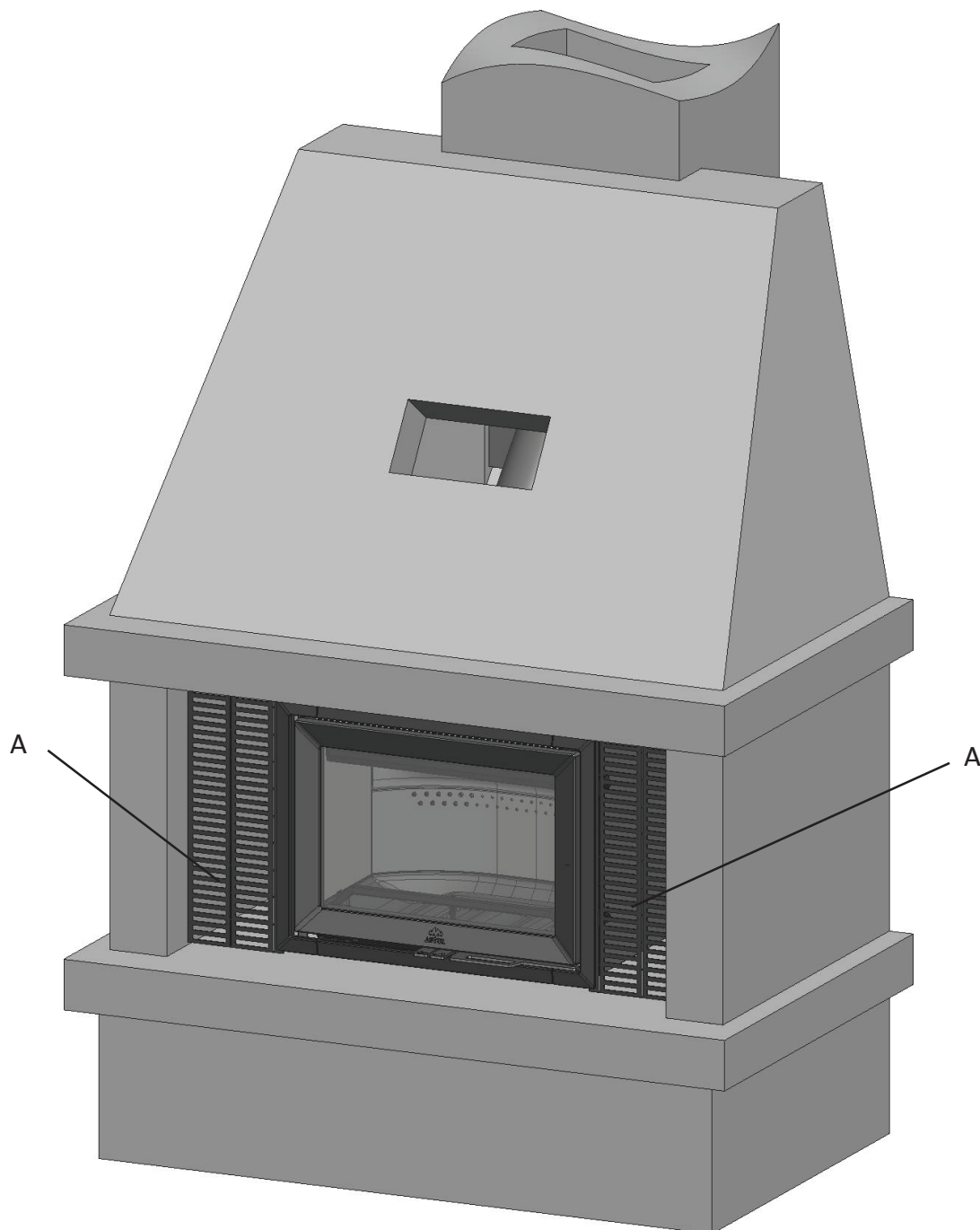


DEUTSCH

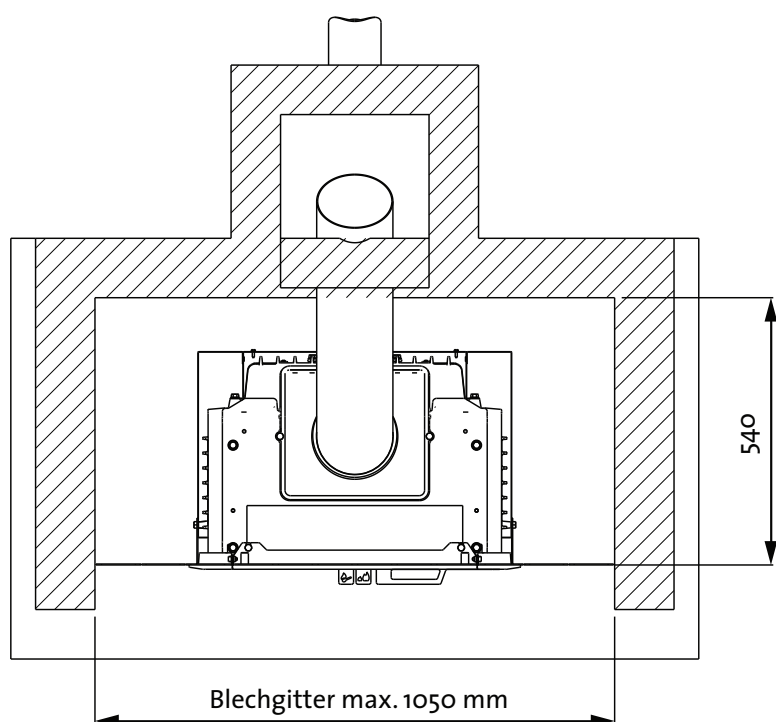
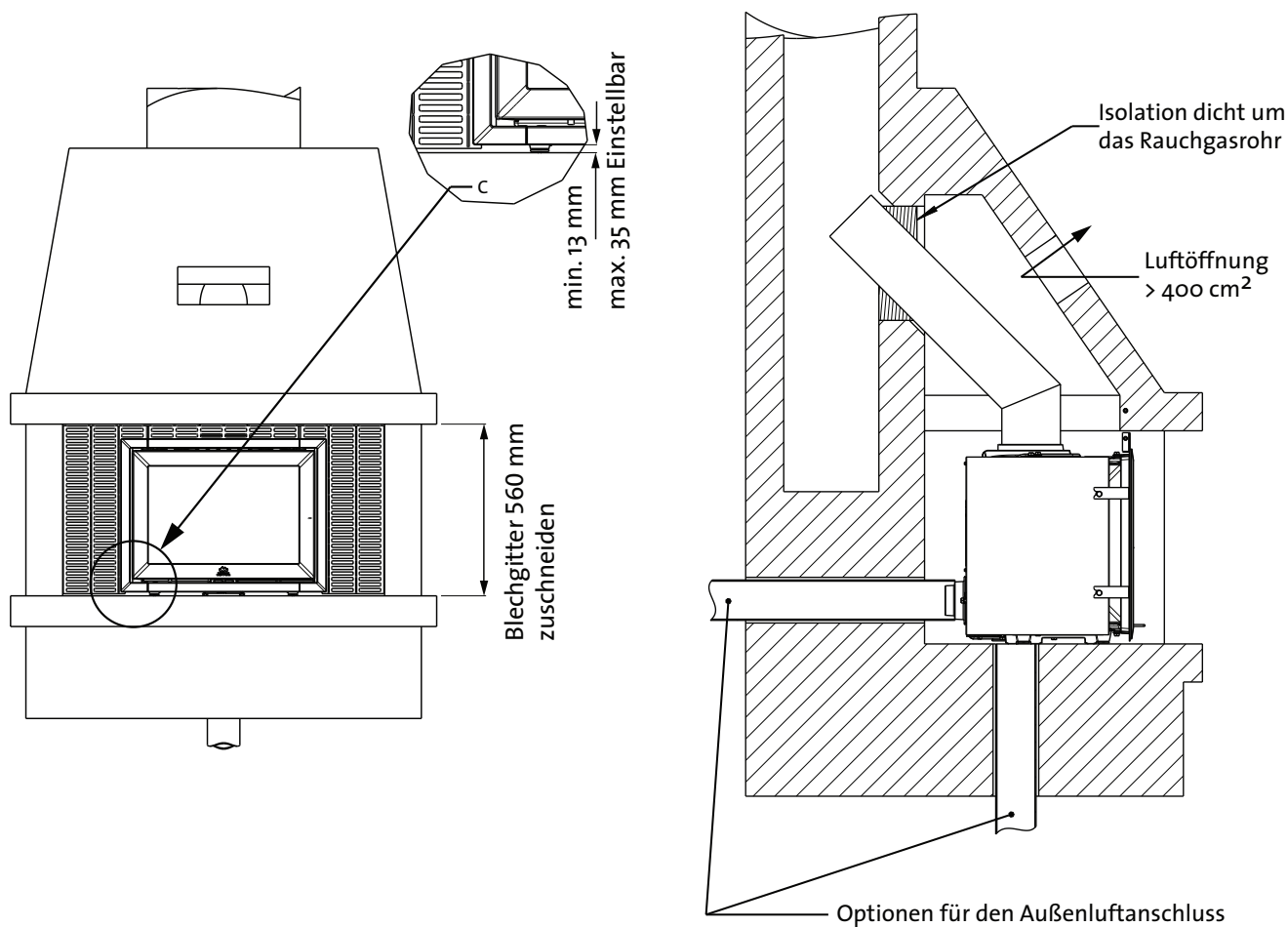
2) Installation in offenem Kamin

Installation an gerader Wand mit viel Platz zu den Seiten, niedrige Höhe. Die Abbildung zeigt Jøtul I 520 F. In diesem Beispiel kommt ein Blechgitter zum Einsatz (optional – Art.nr. 50045747), um den Spalt zwischen Einsatz und Kamin auszufüllen.

Abb. 28



Das Blechgitter (**A**) muss passend für den Kamin zugeschnitten werden. Siehe separates Handbuch für Hinweise zum Einsetzen von Blechgittern.

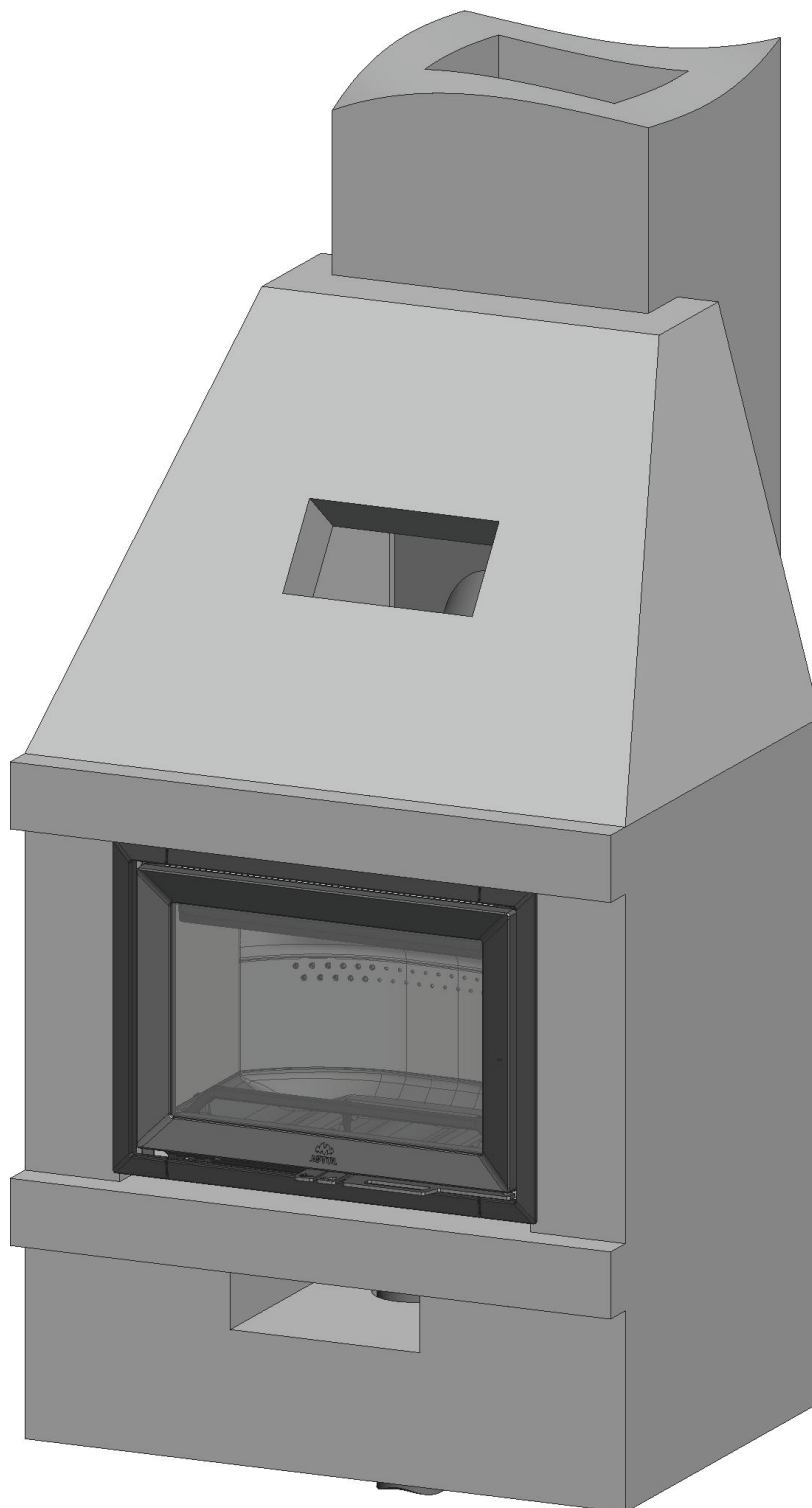


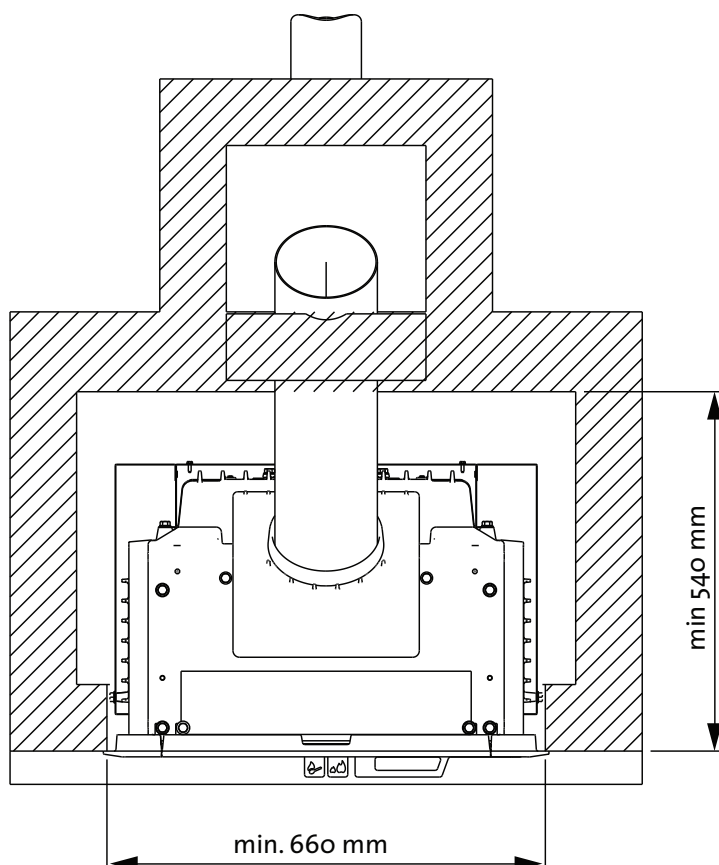
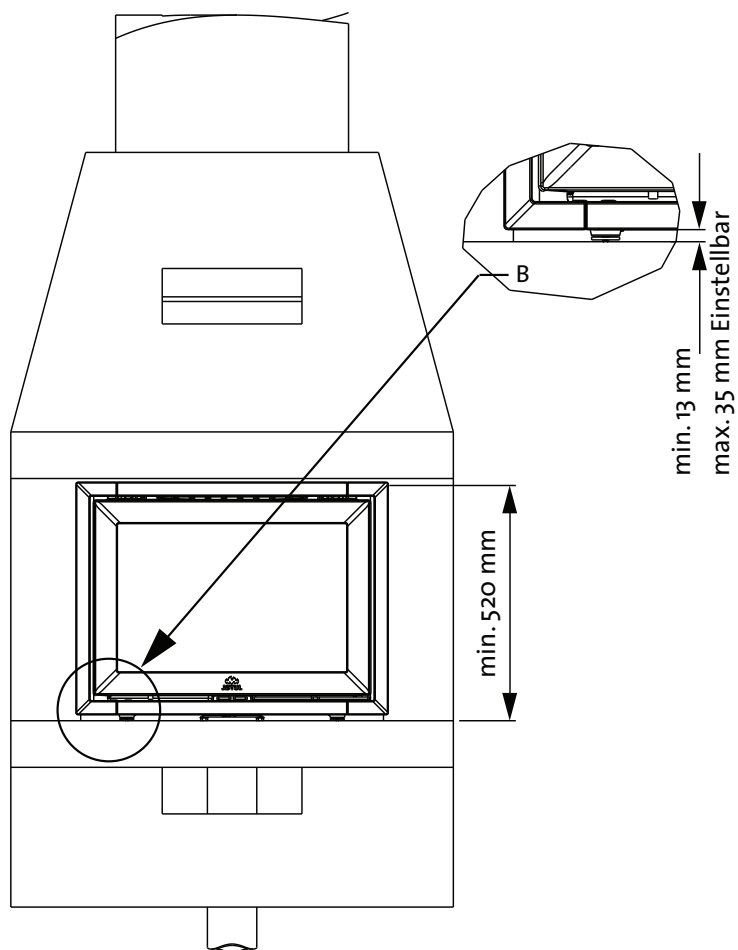
DEUTSCH

3) Installation in offenem Kamin

Installation an gerader Wand mit wenig Platz an der Vorderseite. Die Abbildung zeigt Jøtul I 520 F mit einer Rauchglocke, die von innen um 45° gedreht wurde. Siehe Abb. 29 für Details.

Abb. 29

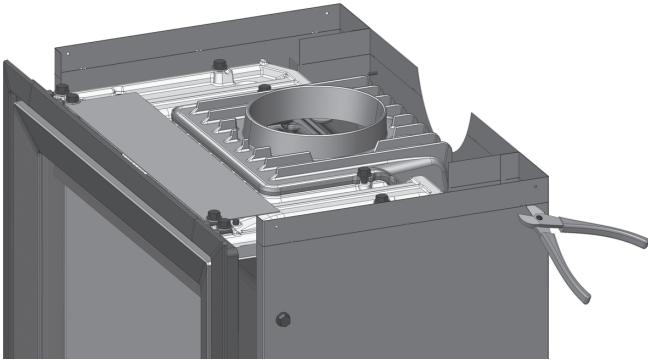




DEUTSCH

Einsatzinstallation in einem offenen Kamin

Abb. 30



1. Schneiden Sie entlang den Ausschnittsöffnungen an der Oberseite der Hitzeschutzplatte und entfernen Sie diesen Abschnitt.

Abb. 31

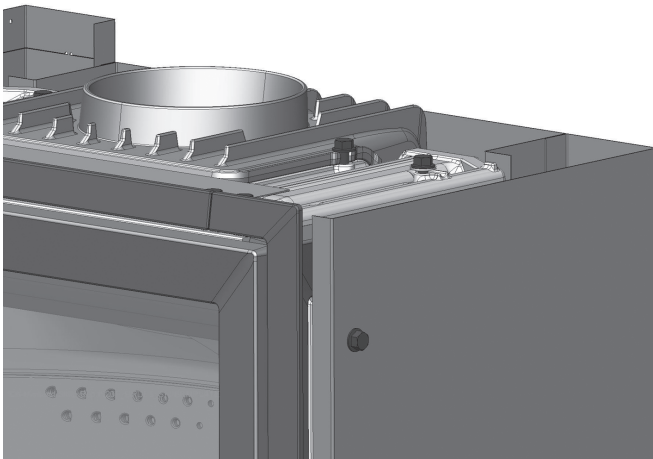
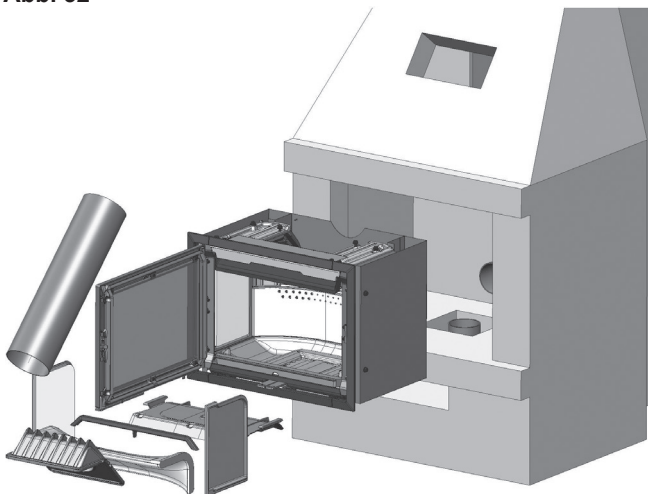
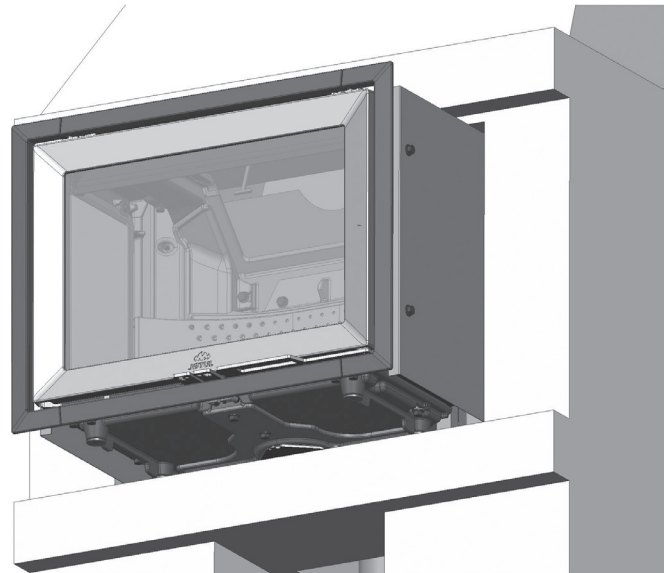


Abb. 32



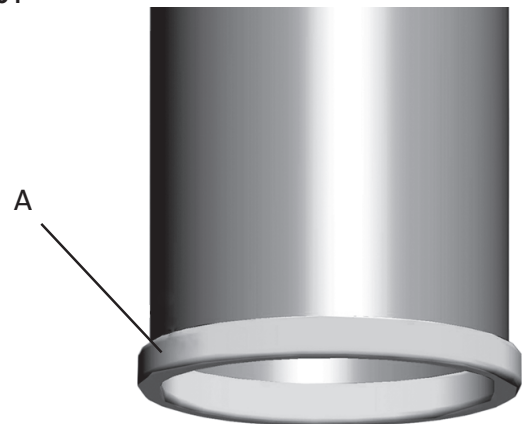
2. Vor dem Einsetzen der Brennkammer in den Kamin müssen Scheithalter, seitliche Brennerplatten, hintere Brennerplatte, Leitblech und Auslassleitblech entfernt werden. Diese werden erneut angebracht, nachdem Rauchgasrohr und Rauchglocke installiert wurden. Siehe Abbildungen unten.

Abb. 33



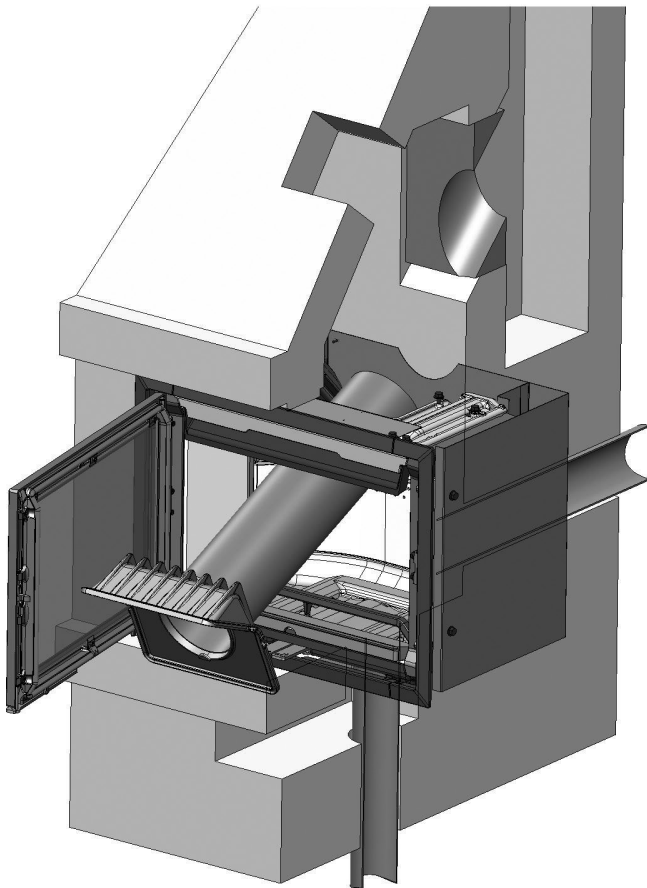
3. Schieben Sie die Brennkammer auf den geformten Führungen am Boden in ihre Position. Richten Sie die Brennkammer waagrecht aus, siehe Beschreibung unter "Ausrichten des Einsatzes".

Abb. 34



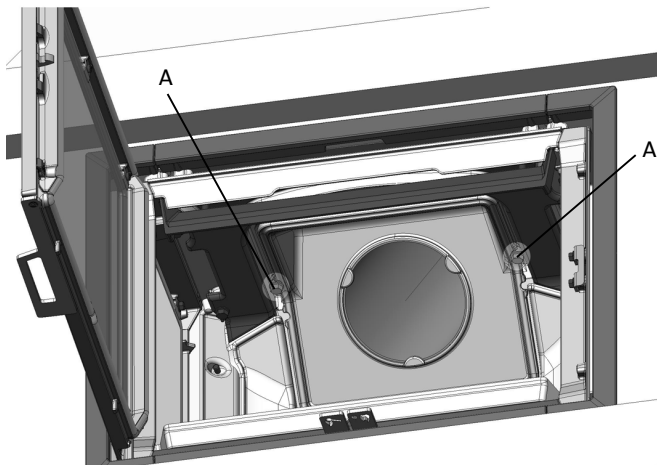
4. Bringen Sie die Dichtung **(A)** am Ende des Rauchgasrohrs an.

Abb. 35



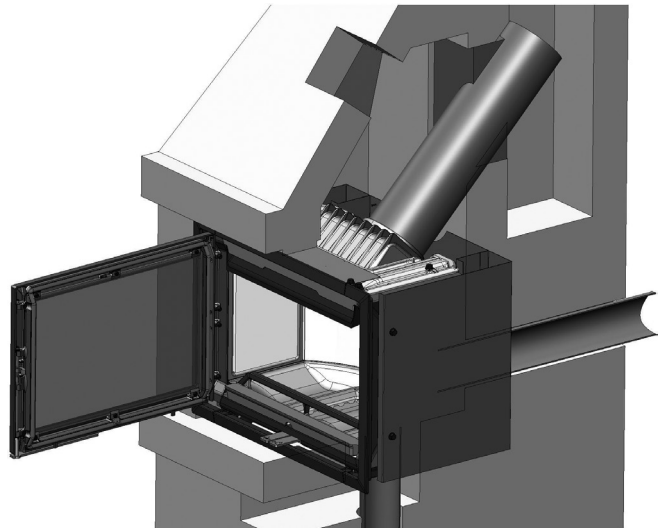
5. Bringen Sie die Rauchglocke **(A)** an dem Ende des Rauchgasrohrs an, wo sich die Dichtung befindet.
6. Bringen Sie das Rauchgasrohr mit angesetzter Rauchglocke von der Innenseite der Brennkammer aus an.

Abb. 36



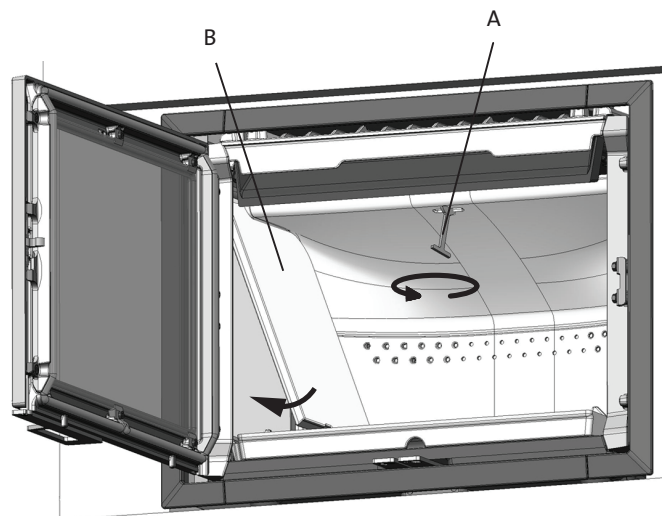
7. Montieren Sie anschließend die Rauchglocke mithilfe der Schrauben **(A)**, die beim Abnehmen vom Abzug an der Oberseite verwendet wurden.

Abb. 37



8. Bei einer Installation wie in Beispiel 3 empfohlen wir, das Rauchgasrohr durch die Türöffnung der Brennkammer einzuführen. Führen Sie das Rauchgasrohr mit angebrachter Rauchglocke durch die Türöffnung sowie durch die Öffnung für die Rauchglocke und vorhandenes Isoliermaterial nach oben in den Schornstein.

Abb. 38

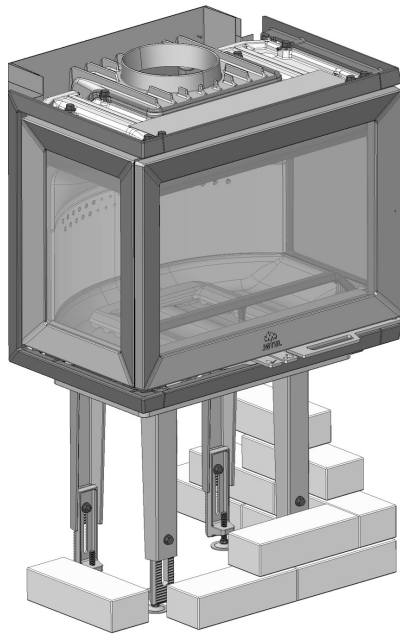


9. Führen Sie den Schlüssel **(A)** nach oben durch die Öffnung im Leitblech und drehen Sie ihn zum Arretieren.
10. Positionieren Sie die seitlichen Brennerplatten **(B)**.

Beim Herstellen einer Ummantelung aus Ziegeln

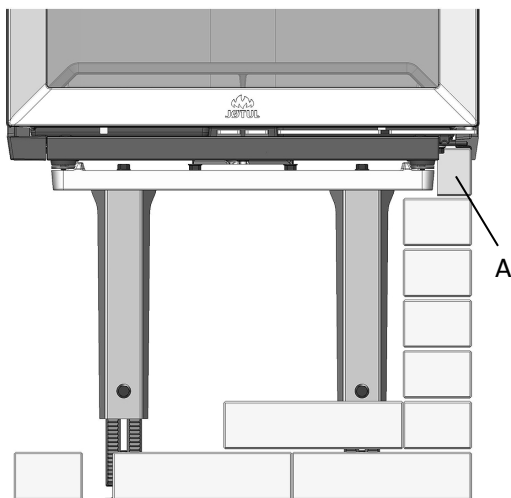
Beim Herstellen einer Ummantelung aus Ziegeln muss ein Beingestell (optional, Art.nr. 51044759) verwendet werden. Hinweis: Es muss die maximale Beinlänge genutzt werden! Siehe **Abb. 1 e und 1 f**. Das Gestell ist so konstruiert, dass genug Platz für die Ziegel an der Innenseite des mitgelieferten Rahmens verbleibt.

Abb. 39



11. Die Ziegel werden so platziert, dass sie unter den Einsatzrahmen passen.

Abb. 40



12. Die letzten Ziegel **(A)** werden zugeschnitten, damit sie zwischen Beigestell und Rahmen passen. Hinweis: Lassen Sie Öffnungen für Konvektionsluft im Mauerwerk **(Abb. 1 e und f)**.

5.0 Tägliche Nutzung

5.1 Bedienungsgriffe

Zündungsregler (A)

Dieser Regler wird beim Anzünden und Nachlegen verwendet, um das Feuer zu entfachen. Wenn dauerhaft Hartholz wie Eiche und Buche genutzt wird, kann der Zündungsregler im Bereich 0-50% geöffnet sein. Bei der Nutzung von Weichholz wie Birke und Kiefer kann der Zündungsregler geschlossen werden.

- Einstellung für normale Verwendung: 0-50%.

Durchluft oder Luftzufuhr (B)

Die Durchluft wird vorehitzt und strömt indirekt zum Feuer. Die Durchluft erfüllt ebenfalls eine Spülfunktion, um Glasflächen rußfrei zu halten. An Glasflächen kann sich Ruß bilden, wenn die Durchluftregelung zu niedrig eingestellt ist. Die Heizleistung richtet sich nach der Durchlufteinstellung.

- Einstellung für normale Verwendung: 40-70%.

Clean Burn-Technologie

Jøtul I 520 arbeitet mit der Clean Burn-Technologie. Die Luft strömt dabei durch ein speziell konstruiertes Kanalsystem. So wird eine optimale Verbrennung der Gase gewährleistet, die bei der Verbrennung entstehen. Die vorehitzte Luft strömt durch die kleinen Öffnungen in der hinteren Brennerplatte der Kammer in die Brennkammer. Der Luftstrom richtet sich nach der Verbrennungsintensität und kann daher nicht separat geregelt werden.

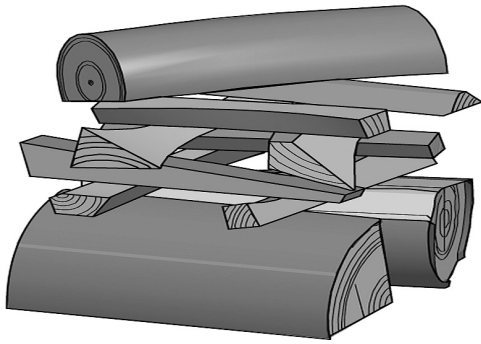
5.2 Anzünden

Wichtiger Hinweis!

Wenn beim Anzünden zu wenig Holz oder zu große Holzscheite verwendet werden, kann nicht die optimale Betriebstemperatur in der Brennkammer erreicht werden. Dies kann zu einer unzureichenden Verbrennung sowie zu einer starken Rußentwicklung oder zu einem Erlöschen des Feuers führen, wenn die Tür geschlossen wird.

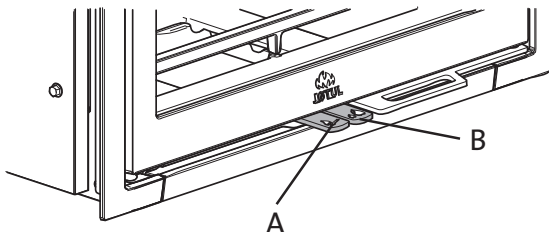
Wenn das Gebäude über ein mechanisches Lüftungssystem verfügt, herrscht im Innenbereich ein Unterdruck. Wenn der Kamin keinen Außenluftanschluss besitzt, öffnen Sie ein naheliegendes Fenster, bevor Sie ein Feuer entzünden. Lassen Sie das Fenster eine Weile geöffnet, bis das Feuer intensiv brennt.

Abb. 41



- Legen Sie zwei mittelgroße Holzscheite auf jede Seite des Brennkammerbodens. Hinweis: Um Rußansammlungen an Glasflächen zu verhindern, dürfen die Scheite nicht das Glas berühren.
- Legen Sie Feueranzünder oder Birkenrinde zwischen die Scheite. Stapeln Sie darüber kreuzweise kleine Anmachholzscheite. Zünden Sie das Holz an.

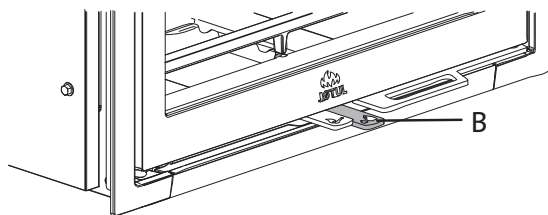
Abb. 42



- Ziehen Sie den Zündungsregler (A) heraus (die Luftzufuhr (B) passt sich automatisch an).

5.3 Feuer schüren

Abb. 43



- Um die Heizleistung regeln zu können, muss in der Brennkammer eine ausreichende Glutschicht liegen und eine hohe Temperatur herrschen. Schüren Sie das Feuer mit mehr Holz, wenn nur noch Glut vorhanden ist. Hinweis: Tragen Sie einen Handschuh o.s.ä., um Ihre Hand vor heißen Griffen zu schützen.
- Öffnen Sie die Tür zunächst leicht und ermöglichen Sie so einen Druckausgleich in der Brennkammer, bevor Sie die Tür ganz öffnen. Dadurch gelangen weder Rauch noch Asche nach außen. Legen Sie nie Holz nach, wenn das Feuer intensiv brennt.
- Legen Sie 2 oder 3 Scheite mit einem Gesamtgewicht von rund 2 kg nach. Für eine optimale Verbrennung dürfen die Scheite NICHT über die oberen Öffnungen in der hinteren Platte hinausragen.

- Schließen Sie die Tür.
- Lassen Sie den Zündungsregler und die Luftzufuhr 2-3 min lang geöffnet, bis sich die Scheite schwarz gefärbt haben und intensiv brennen. Regeln Sie danach den Zündungsregler und die Luftzufuhr auf 40-70%.
- Die Regulationsbedingungen für die Verbrennung richten sich nach der Temperatur in der Brennkammer und dem Schornsteinzug.

Wichtiger Hinweis! Das Holz muss sich schnell entzünden. Daher empfehlen wir, die Luftzufuhr zu öffnen. Eine Verbrennung mit zu niedriger Temperatur und zu wenig Luft kann in einigen Fällen zu einer Gasentzündung führen, die den Kaminofen beschädigen kann.

Überhitzungswarnung

Der Kamin darf nie überheizt werden.

Der Kamin wurde für eine Nennheizleistung von 7 kW konstruiert und getestet. Dies entspricht einer Verbrennungsintensität von ca. 2,3 kg Holz pro Stunde.

Die maximale Nachlegemenge liegt bei 3,4 kg pro Stunde (3-4 Holzscheite gleichzeitig).

Wichtiger Hinweis!

- Bei einem brennenden Feuer darf der Zündungsregler niemals über einen längeren Zeitraum vollständig geöffnet sein. Eine Überhitzung ist daran erkennbar, dass Teile des Kaminofens rot glühen. Wenn dies der Fall ist, muss die Öffnung der Luftzufuhr sofort verringert werden.
- Wenn Sie vermuten, dass der Kaminofen nicht korrekt zieht (zu viel oder zu wenig), lassen Sie sich von Fachpersonal beraten.

Geruch bei erstmaliger Nutzung des Kaminofens

Wenn der Kaminofen zum ersten Mal genutzt wird, kann ein Gas mit einem leicht störenden Geruch austreten. Dies liegt daran, dass der Anstrich auf der Außenseite trocknet. Das Gas ist ungiftig. Dennoch sollte Raum gründlich gelüftet werden, z.B. durch das Öffnen von Fenstern. Lassen Sie das Feuer mit starkem Zug brennen, bis sich das Gas komplett verflüchtigt hat und weder Rauch noch Geruch wahrgenommen werden können.

5.4 Anforderungen an den Brennstoff

Holzqualität

Holz hacken und lagern

- Jede Holzart kann als Feuerholz verwendet werden. Hartholz, wie z.B. Buche und Esche, eignen sich generell besser, da sie gleichmäßiger brennen und weniger Asche anfällt. Andere Holzarten, wie etwa Ahorn, Birke und Fichte, eignen sich ebenfalls ausgezeichnet als Feuerholz.
- Holz, das vor dem 1. Mai gefällt, gesägt und gehackt wurde, eignet sich am besten.
- Denken Sie daran, Scheite entsprechend der vorliegenden Brennkammergröße herzustellen. Wir empfehlen einen Durchmesser von 6 bis 10 cm. Die Länge sollte 6 mm unter den Brennkammerabmessungen liegen, damit die Luft noch ausreichend zirkulieren kann. Holzscheite mit einem größeren Durchmesser müssen vor einer Nutzung gespalten werden. Gehacktes Holz

DEUTSCH

trocknet schneller.

- Gesägte und gehackte Scheite sind 1-2 Jahre an einem trockenen Ort zu lagern, bevor sie für eine Nutzung als Kaminholz ausreichend getrocknet sind.
- Holzscheite sollten einige Tage vor dem Verbrennen in einen Innenbereich mit Raumtemperatur geholt werden.

Feuchtigkeit

Um Umweltprobleme zu vermeiden und einen optimalen Wirkungsgrad bei der Verbrennung sicherzustellen, muss das Holz vor einer Nutzung im Kamin vollständig getrocknet sein:

- Der Feuchtigkeitsgehalt darf maximal 20% betragen.
- Bei einem Feuchtigkeitsgehalt zwischen 15% und 18% werden die besten Ergebnisse erzielt. Schlagen Sie zwei Scheite gegeneinander, um zu prüfen, ob sie trocken sind. Feuchtes Holz erzeugt dabei einen dumpfen Klang.
- Bei zu feuchtem Holz wird die meiste Verbrennungshitze verbraucht, um das enthaltene Wasser zu verdunsten. Der Kaminofen erhitzt sich nicht und der Raum wird folglich nicht beheizt. Dies ist alles andere als wirtschaftlich. Außerdem bildet sich Ruß an den Glasflächen, in der Brennkammer und im Schornstein. Das Verbrennen von feuchtem Holz führt zu einer Umweltverschmutzung.

Folgende Materialien dürfen unter keinen Umständen als Kaminbrennstoff verwendet werden:

- Hausmüll, Kunststofftüten usw.
- Angestrichenes oder imprägniertes Holz (extrem giftig).
- Schichtholzplanken.
- Treibholz

Diese Materialien beschädigen das Produkt und sind außerdem umweltschädlich.

Hinweis: Verwenden Sie nie Benzin, Paraffin, Brennspritus oder ähnliche Substanzen, um das Feuer zu entzünden. Andernfalls besteht die Gefahr für schwere Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts.

5.5 Holzverbrauch

Holzverbrauch bei Nennheizleistung: ca. 2,3 kg/h.

Empfohlene Scheitgröße:

Anmachholz (kleingespaltenes Holz):

Länge: 30-50 cm

Durchmesser: 6-10 cm

Anmachholzmenge: 3 Scheite mit einem Gewicht von jeweils 0,6-0,8 kg und 10-12 Holzstücke mit einem Gesamtgewicht von ca. 1 kg.

Feuer schüren:

Holz (Spaltholz):

Länge: 30-50 cm

Jeweils benötigte Menge: 2 oder 3 Scheite mit einem Gewicht von jeweils 0,7 kg; also jedesmal 1,5-2,0 kg.

Nachlegehäufigkeit: ca. alle 50 min

Die Nennheizleistung wird erreicht, wenn die Luftzufuhr etwa 40-70% und der Zündungsregler 0-50% geöffnet ist.

5.6 Allgemeine Hinweise

- Bitte beachten! Teile des Kaminofens, und vor allem die äußeren Flächen, werden während des Betriebs heiß. Seien Sie vorsichtig!
- Tragen Sie beim Bedienen des Ofens einen Handschuh
- Entleeren Sie die Asche niemals in einen brennbaren Behälter. Es kann sich noch lange nach beendeter Befeuerung Glut in der Asche befinden
- Halten Sie die Brennkammer geschlossen, außer beim Anzünden, Nachlegen von Brennstoff und Entfernen von Rückständen, um Rauchentwicklung zu vermeiden
- Halten Sie die Zu- und Abluftöffnungen während des Betriebs frei von unbeabsichtigten Blockierungen
- Wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, kann die Klappeneinstellung geschlossen werden, um einen Zug durch den Kaminofen zu vermeiden
- Nach längeren Pausen sollten die Rauchwege vor dem erneuten Anzünden auf eventuelle Blockierungen untersucht werden
- Wir raten kräftig davon, den Kaminofen über Nacht zu verwenden, da er hierfür nicht geeignet ist

6.0 Pflege

6.1 Reinigung des Sichtfensters

Es verbleibt je nach den örtlichen Luftzugverhältnissen und der Einstellung der Luftzufuhr immer noch etwas Ruß am Sichtfenster. Normalerweise verbrennt der Großteil der Rußschicht bei vollständig geöffneter Luftzufuhr, und das Feuer brennt mit starker Flamme.

Nützlicher Hinweis! Verwenden Sie zur einfachen Reinigung des Sichtfensters ein mit warmem Wasser angefeuchtetes Papiertuch, und fügen Sie etwas Asche aus der Brennkammer hinzu. Reiben Sie mit dem Papiertuch über das Sichtfenster, und waschen Sie es anschließend mit klarem Wasser. Gut abtrocknen. Falls das Sichtfenster sorgfältiger gereinigt werden muss, wird ein Glasreiniger empfohlen (*beachten Sie die Gebrauchsanweisung auf der Flasche*).

6.2 Entfernen der Asche

- **Wichtig!** Entfernen Sie nur Asche, wenn der Kamin kalt ist.
1. Beseitigen Sie die Asche mit einer Schaufel oder ähnlichem Gerät durch die Tür.
 2. Lassen Sie stets etwas Asche als Schutzschicht auf dem Boden des Kamins zurück.

6.3 Reinigung und Rußentfernung

An den Innenflächen des Kamins können sich während des Betriebs Rußablagerungen bilden. Ruß ist ein guter Isolator und verringert die Wärmeabgabe des Kamins. Haben sich die Rußablagerungen stark angehäuft, lassen sich diese mit einem Rußentferner leicht entfernen.

Um die Bildung von Wasser-/Teerablagerungen im Kamin zu vermeiden, sollten Sie das Feuer regelmäßig so heiß werden lassen, dass die Ablagerungen verbrennen. Einmal jährlich sollte das Produktinnere gereinigt werden, um die größtmögliche Wärmenutzung zu erhalten. Dabei ist es sinnvoll, Schornstein und Abzugsrohre gleich mit auszufegen.

6.4 Fegen der Abzugsrohre, die zum Schornstein führen

Normalerweise muss die Ablenkplatte entfernt werden. (Weitere Informationen finden Sie im Aufstellungshandbuch des Produkts im separaten Abschnitt «7.0 Instandhaltung».)

6.5 Inspektion des Kamins

Jøtul empfiehlt, dass Sie persönlich eine sorgfältige Inspektion des Kamins durchführen, nachdem er ausgefegt bzw. gereinigt wurde. Prüfen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Prüfen Sie auch, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und die Tür- und Deckelplattendichtungen richtig sitzen. Verschlossene oder verformte Dichtungen müssen ersetzt werden.

Reinigen Sie die Dichtnuten sorgfältig, tragen Sie Spezialkleber (erhältlich bei Ihrem Jøtul-Vertragshändler) auf, und pressen Sie die Dichtung in ihren Sitz. Die Verbindungen trocknen schnell.

6.6 Pflege der Außenflächen

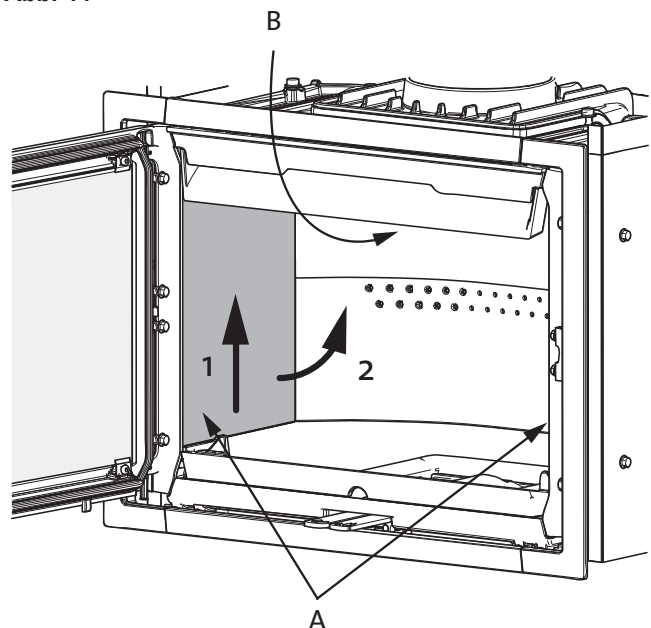
Bei **lackierten Produkten** kann sich der Farbton nach mehrjährigem Gebrauch ändern. Bevor Sie neuen Lack aufbringen, müssen Sie die Oberflächen sauber wischen und von losen Partikeln befreien.

7.0 Instandhaltung

Warnung! Unberechtigte Änderungen am Produkt sind nicht zulässig! Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden!

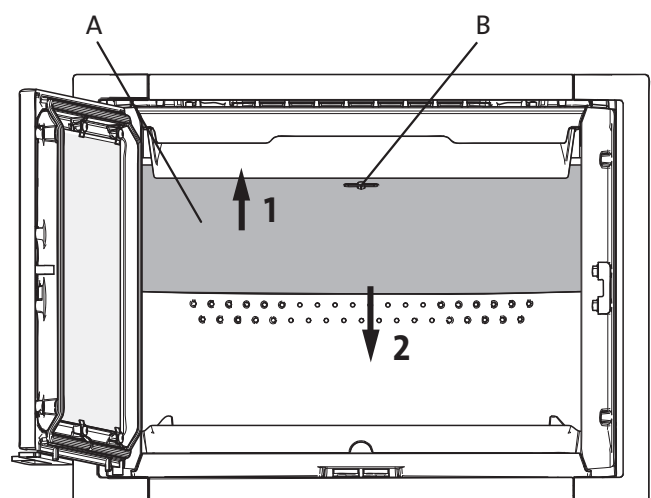
7.1 Wechsel von Brennerplatten, Leitblech und Auslassleitblech

Abb. 44



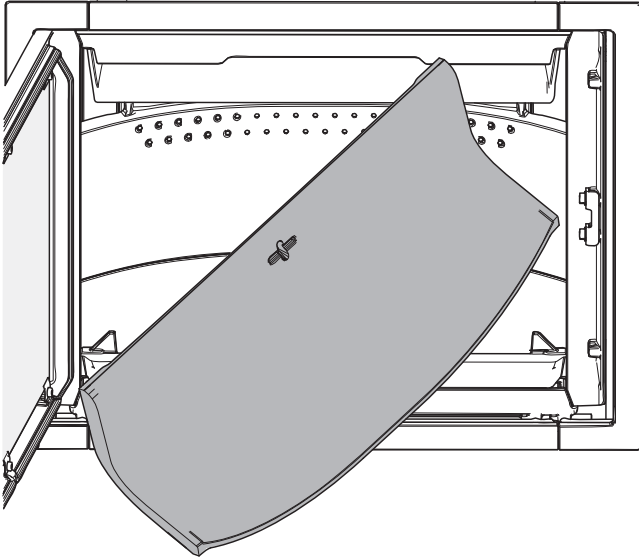
1. Entfernen Sie zunächst den Scheithalter (**Abb. 13 A**).
2. Demontieren Sie die seitliche Brennerplatte (**A**), indem Sie sie leicht anheben, während Sie das Leitblech (**B**) oben halten. Ziehen Sie die seitliche Brennerplatte an der Unterseite heraus und heben Sie sie danach vollständig heraus.
3. Heben Sie anschließend die andere seitliche Brennerplatte heraus, während Sie das Leitblech auf dieselbe Weise wie bei der ersten seitlichen Brennerplatte anheben.

Abb. 45



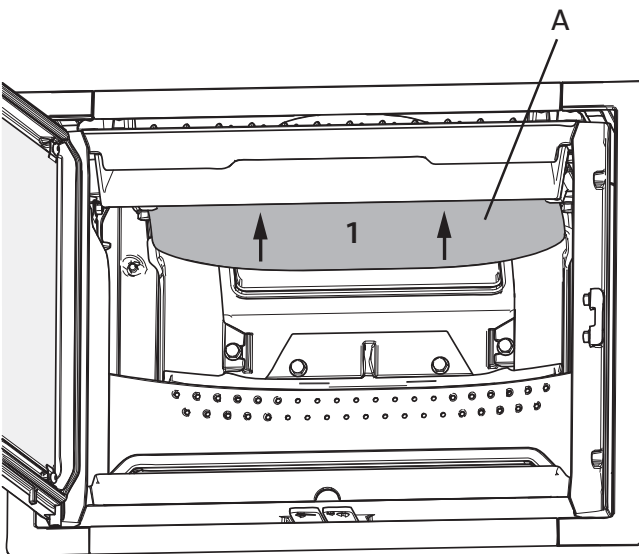
4. Heben Sie zunächst das Leitblech (**A**) an. Drehen Sie den Schlüssel (**B**) um 90° und ziehen Sie ihn ab. Ziehen Sie die Hinterkante des Leitblechs nach unten.

Abb. 46



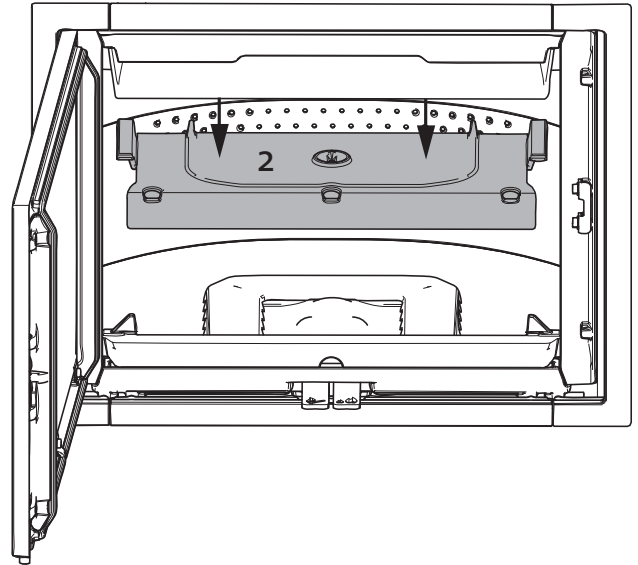
5. Drehen Sie eine Ecke zu sich und ziehen Sie sie seitlich heraus.

Abb. 47



6. Entfernen Sie danach das Auslassleitblech (**A**), indem Sie es zunächst leicht anheben. Drücken Sie anschließend das Auslassleitblech nach hinten.

Abb. 48

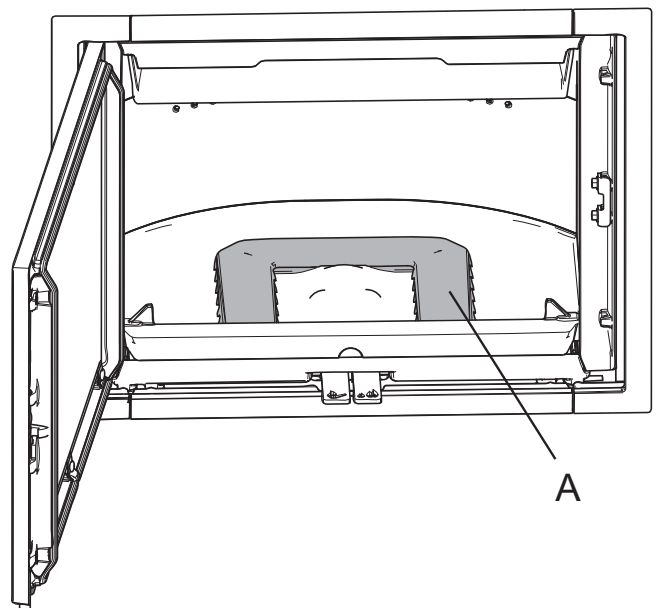


7. Senken Sie das Auslassleitblech ab und heben Sie es heraus.
8. Gehen Sie bei der erneuten Installation in der umgekehrten Reihenfolge vor.

7.2 Wechsel von Luftkanal und innerem Boden

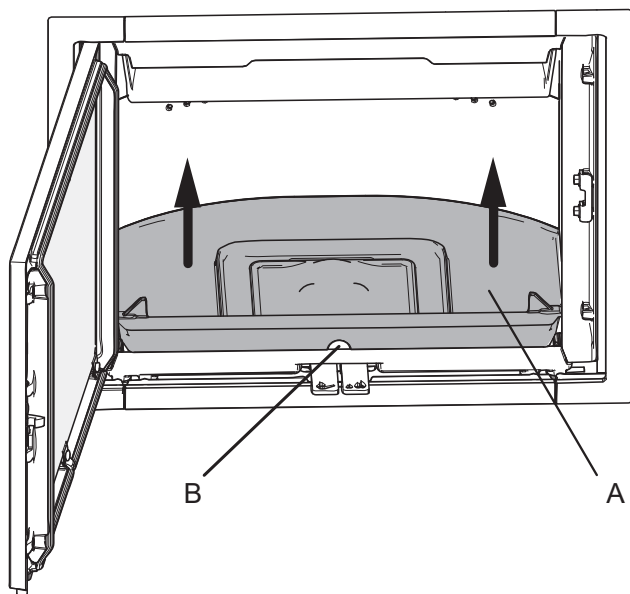
Bei der Installation in einer Ummantelung aus Ziegeln oder einer vorgefertigten Ummantelung und in einem Ofen bzw. offenen Kamin muss der Einsatz eben ausgerichtet sein.

Abb. 49



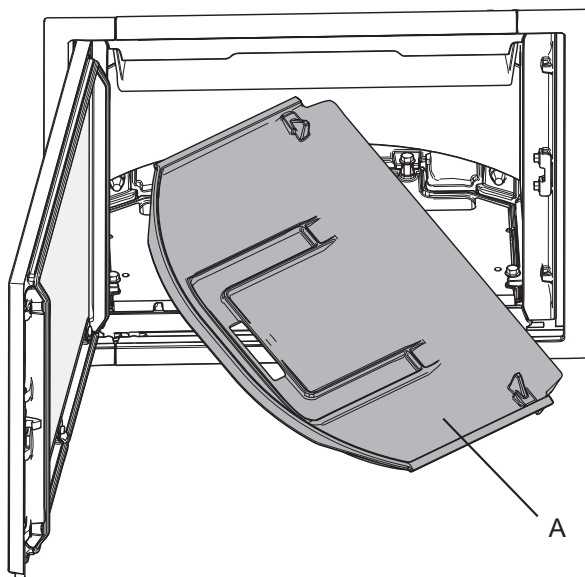
1. Heben Sie den Luftkanal (**A**) an und entfernen Sie ihn.

Abb. 50



2. Ergreifen Sie die Öffnung (B) an der Frontseite des inneren Bodens (A) und heben Sie ihn an.

Abb. 51

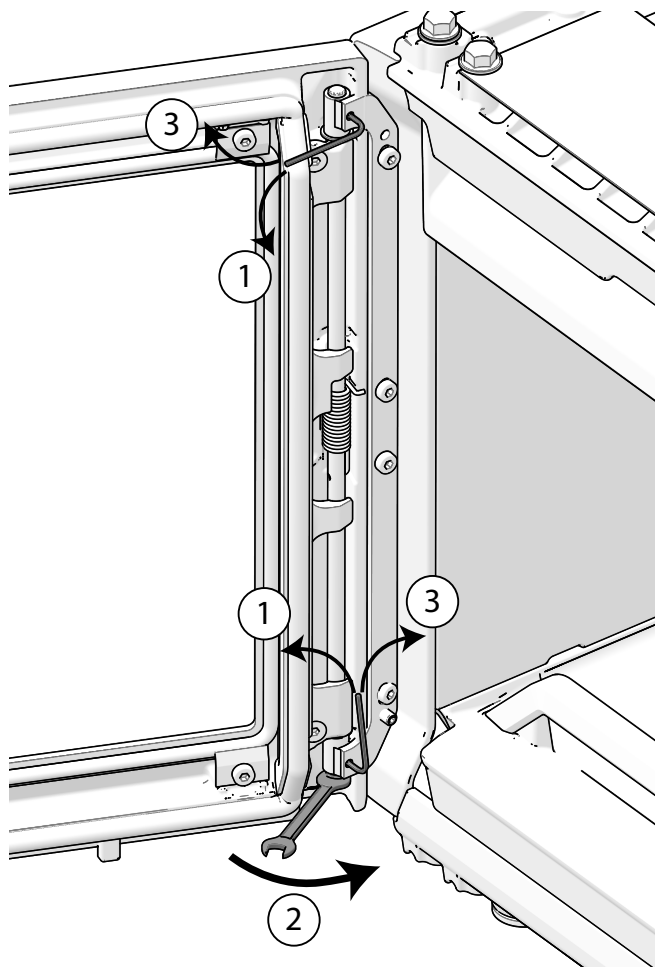


3. Drehen Sie eine Ecke zu sich und ziehen Sie den inneren Boden heraus.
4. Gehen Sie bei der erneuten Installation in der umgekehrten Reihenfolge vor.

7.3 Selbstschließende Tür

Durch diese Änderung schließen Sie die Tür selbst.

Abb. 52



1. Lösen Sie die beiden Inbusschrauben.
2. Ziehen Sie die Schraube an der Unterseite fest.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder an.

NB! Dieser Vorgang muss mehrmals durchgeführt werden, um den gewünschten Effekt zu erzielen.

DEUTSCH

8.0 Zusatzausstattung

8.1 Beingestell, komplett

Art.nr. 51044759

8.2. Türverschluss, komplett, links

Für Tür mit Rechtsanschlag

Art.nr. 50045754

8.3 Rahmen

Rahmen für Jøtul I 520 F

Art.nr. 50045750

Rahmen für Jøtul I 520 FL / FR

Art.nr. 50045751

Rahmen für Jøtul I 520 FRL

Art.nr. 50045752

8.4 Konvektionsdeckplatte, komplett Jøtul I 520 F

Art.nr. 50045755

8.5 Blechgitter

Blechgitter Jøtul I 520 F / FR / FL

Art.nr. 50051746

9.0 Betriebsstörungen - Fehlersuche

Geringer Zug

Überprüfen Sie, ob die Länge des Schornsteins die Anforderungen nationaler Gesetze und Vorschriften erfüllt. (Weitere Informationen finden Sie unter «2.0 Technische Daten»).

Stellen Sie sicher, dass der Mindestquerschnitt des Schornsteins den im Aufstellungshandbuch unter «2.0 Technische Daten» beschriebenen Angaben entspricht.

Stellen Sie sicher, dass der Rauchaustritt aus dem Schornstein nicht behindert wird, beispielsweise durch: Äste, Bäume usw. Wenn der Verdacht auf zu starken oder zu geringen Luftzug im Schornstein besteht, muss zur Messung und Anpassung professionelle Hilfe in Anspruch genommen werden.

Das Feuer erlischt nach kurzer Zeit

- Stellen Sie sicher, dass das Holz ausreichend trocken ist.
- Wenn im Haus Unterdruck herrscht, schalten Sie mechanische Ventilatoren ab, und öffnen Sie ein Fenster in der Nähe des Kamins.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luftzufuhr geöffnet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Abzugsöffnung mit Ruß verstopft ist.

Ungewöhnlich starke Rußablagerungen auf dem Sichtfenster

Leichte Rußablagerungen auf dem Sichtfenster sind unvermeidbar; die Stärke der Ablagerungen ist jedoch von folgenden Faktoren abhängig:

- Feuchtigkeit des Brennstoffes.
- Örtliche Luftzugverhältnisse.
- Einstellung der Luftzufuhr.

Normalerweise verbrennt der Großteil des Rußes, wenn die Luftzufuhr vollständig geöffnet ist und das Feuer mit starker Flammenbildung brennt.

10.0 Recycling

10.1 Recyclingverpackung

Ihr Kamin wird mit der folgenden Verpackung geliefert:

- Eine Holzpalette kann zersägt und im Kamin verbrannt werden.
- Verpackungskarton ist auf einem Recyclinghof zu entsorgen.
- Kunststoffbeutel sind auf einem Recyclinghof zu entsorgen.

10.2 Kaminrecycling

Der Kamin besteht aus folgenden Materialien:

Metall, das auf einem Recyclinghof zu entsorgen ist.

- Glas, das als Sondermüll entsorgt werden muss. Das im Kamin verbaute Glas darf **nicht** im normalen Glasmüll entsorgt werden.
- Brennerplatten aus Vermiculit, die in Normalmüll entsorgt

werden können.

11.0 Garantiebedingungen

1. Umfang unserer Garantie:

Jøtul AS garantiert, dass externe Gusseisenteile zum Kaufzeitpunkt frei von Material- oder Herstellungsfehlern sind.

Sie können die Garantie für die externen Gusseisenteile auf 25 Jahre ab Lieferdatum verlängern, indem Sie das Produkt im Internet unter jotul.com registrieren und die Garantieverlängerungskarte innerhalb von drei Monaten nach dem Kauf drucken. Wir empfehlen, die Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg aufzubewahren. Jøtul AS garantiert ebenfalls, dass Stahlplattenteile zum Kaufzeitpunkt frei von Material- oder Herstellungsfehlern sind, und diese Garantie gilt 5 Jahre ab Lieferdatum.

Die Garantie gilt nur unter der Bedingung, dass der Kaminofen von Fachpersonal gemäß den geltenden Gesetzen und Regelungen sowie der Montage- und Bedienungsanleitung von Jøtul installiert wurde. Reparierte Produkte und Ersatzteile werden innerhalb der ursprünglichen Gewährleistungsfrist garantiert.

2. Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

- 2.1. Schäden an Verbrauchsmaterialien wie Brennerplatten, Lüftungsgittern, Rauchgasleitblechen, Dichtungen usw., da sich deren Zustand aufgrund einer normalen Abnutzung im Laufe der Zeit verschlechtert.
- 2.2. Schäden infolge unsachgemäßer Wartung, Überhitzung, einer Verwendung ungeeigneter Brennstoffe (Beispiele für ungeeignete Brennstoffe: Treibholz, imprägniertes Holz, Bretterschnitz, Spanplatten usw.) oder von zu feuchtem/nassem Holz.
- 2.3. Installation von Zusatzausstattung zur Anpassung lokaler Zugverhältnisse, Luftzufuhr oder anderer Umstände, die sich Jøtuls Einflussnahme entziehen.
- 2.4. Wenn ohne Jøtuls Zustimmung oder Originalteile Änderungen/Modifikationen am Kamin vorgenommen wurden.
- 2.5. Schäden während der Lagerung bei einem Händler oder beim Transport von einem Händler oder während der Installation.
- 2.6. Produkte, die von nicht-autorisierten Verkäufern verkauft werden, wenn Jøtul ein selektives Vertriebssystem nutzt.
- 2.7. Verbundene Kosten (z.B. Transport-, Arbeits-,

Reisekosten usw.) oder indirekte Schäden.

Pelletsöfen, Glas-, Stein-, Beton-, Emaille- und Lackoberflächen (z.B. Abplatzen, Rissbildung, Blasenbildung, Verfärbung usw.) unterliegen den nationalen Bestimmungen zum Verkauf von Verbrauchsgütern. Diese Garantie gilt für Käufe, die auf dem Gebiet des Europäischen Wirtschaftsraums getätigt werden. Alle Garantieforderungen müssen innerhalb eines angemessenen Zeitraums an Ihren lokalen autorisierten Jøtul-Fachhändler gerichtet werden – spätestens jedoch 14 Tage nach dem Datum, an dem der Fehler oder Defekt erkannt wurde. Siehe Händlerliste auf unserer Website jotul.com.

Wenn Jøtul nicht in der Lage ist, die Verpflichtungen in den oben genannten Garantiebedingungen zu erfüllen, wird ein Ersatzprodukt mit einer ähnlichen Heizleistung kostenlos angeboten.

Jøtul behält sich das Recht vor, jeden Austausch von Teilen oder Dienstleistungen zu verweigern, wenn die Garantie nicht online registriert wurde. Diese Garantie wirkt sich nicht auf die Rechte aus, die gemäß nationalen Bestimmungen zum Verkauf von Verbrauchsgütern bestehen. Das nationale Beschwerderecht gilt ab dem Kaufdatum und nur gegen Vorlage eines Kaufbelegs bzw. einer Seriennummer.

Spis treści

2.0 Dane Techniczne.....	75
3.0 Środki bezpieczeństwa.....	79
4.0 Montaż.....	79
5.0 Codzienna eksploatacja.....	102
6.0 Konserwacja.....	105
7.0 Obsługa.....	105
8.0 Wyposażenie opcjonalne.....	108
9.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją.....	108
10.0 Recykling.....	108
11.0 Gwarancja.....	108

2.0 Dane Techniczne

Instalacja

- Właściciel domu, w którym ma zostać zamontowany nowy kominek bądź piec, odpowiada za przestrzeganie wszystkich wymaganych warunków instalacji i montażu urządzenia. Właściciel jest ponadto odpowiedzialny za stosowanie się do zaleceń dotyczących montażu i obsługi, które zostały wyszczególnione i opisane w niniejszej instrukcji. Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE.
- Należy także wezwać kominiarza, który ma za zadanie przeprowadzić inspekcję i zatwierdzić instalację

Bezpieczeństwo

Wszelkie zmiany w urządzeniu wprowadzone przez Przedstawiciela Jøtul, montażystę lub użytkownika, mogą skutkować nieprawidłowym działaniem urządzenia, co w efekcie może obniżyć bezpieczeństwo eksploatacji takiego pieca. Powyższe odnosi się także do montowania wyposażenia dodatkowego, które nie zostało zakupione bezpośrednio od Jøtul AS. Ma to także zastosowanie w przypadku demontażu, bądź też usunięcia wszelkich części, które mają kluczowe znaczenie zarówno dla poprawnego i bezawaryjnego działania pieca, jak i zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji.



Piec opalany drewnem została stworzona i powstała w zgodzie z homologacją tego typu urządzeń określonych w instrukcji montażu i obsługi dołączonej do niniejszego pieca. Zapoznaj się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Deklaracja Właściwości Użytkowych jest dostępna na stronie www.jotul.pl

Dane techniczne

Przeprowadzony test urządzenia zgodny z normą EN 16510		
Klasyfikacja produktu		Type BE
P_{nom}	Nominalna moc cieplna	7,5 kW
η_{nom}	Sprawność energetyczna przy nominalnej mocy cieplnej	77 %
η_s	Sezonowa efektywność energetyczna przy nominalnej mocy cieplnej	67 %
EEI	Wskaźnik efektywności energetycznej	102
Klasa efektywności energetycznej		A
Opał		Drewno*
Maks długość polan		500 mm
Zużycie opału		2,3 kg/h
Ilość opału		1,7 kg
Maksymalna ilość opału		2,5 kg
CO_{nom}	CO w 13% O ₂ przy nominalnej mocy cieplnej	0,079 %
		988 mg/Nm ³
NO_{xnom}	NO _x w 13% O ₂ przy nominalnej mocy cieplnej	49 mg/Nm ³
OGC_{nom}	OGC w 13% O ₂ przy nominalnej mocy cieplnej	72 mg/Nm ³
PM_{nom}	Pył w 13% O ₂ przy nominalnej mocy cieplnej	13 mg/Nm ³
p_{nom}	Ciąg komin przy nominalnej mocy cieplnej	13 Pa
Zalecana wartość podciśnienia w króćcu		18-20 Pa
Wymagana ilość powietrza do spalania		21,6 m ³ /h
T_{snom}	Temperatura wyjściowa spalin przy nominalnej mocy cieplnej	370 °C
T class	Klasa temperaturowa komina	T400 G
$\phi_{fg nom}$	Przepływ spalin przy nominalnej mocy cieplnej	7,3 g/sec
V_h	Stała utrata powietrza	NPD m ³ /h
Nieszczelność przed testem przy ciśnieniu 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)		NPD Nm ³ /h
Nieszczelność przed testem przy ciśnieniu 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)		NPD Nm ³ /h
Nieszczelność przed testem przy ciśnieniu 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)		NPD Nm ³ /h
CON/INT	Praca ciągła (CON)/Palenie okresowe (INT)	INT**
Klasyfikacja reakcji na ogień		A1
E, f	Napięcie zasilania, częstotliwość	- V

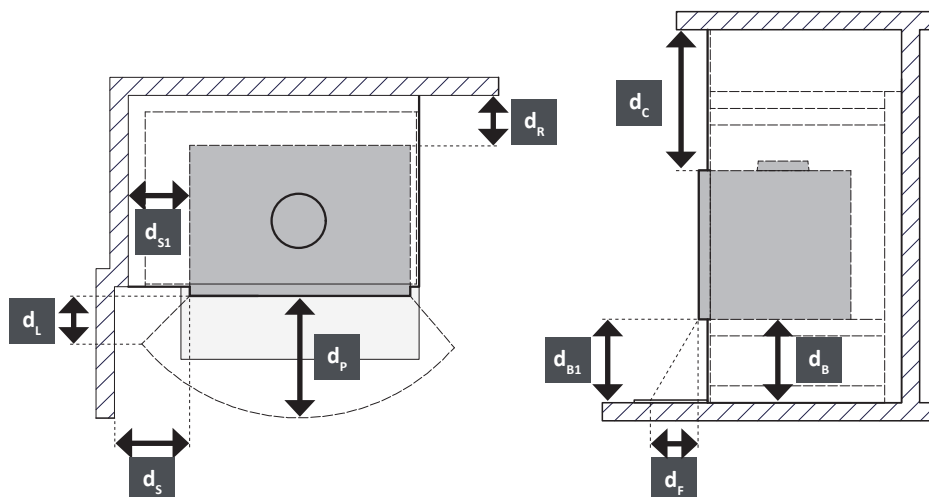
* Używaj wyłącznie zalecanego paliwa – oznaczenie I.

** Użytkowanie okresowe oznacza normalne korzystanie z kominka, tzn. dodawanie opału, gdy tylko w palenisku pozostanie żar.

Dane techniczne

Podstawowe dane techniczne		
Materiały	Stal nierdzewno Żeliwo Ceramika/wermikulit Szkło	
Wykończenie powierzchni	Senotherm	
Wylot spalin	Góra / Tył	
d_{out}	Króciec dymowy – średnica wewnętrzna (dla rury zewnętrznej)	150 mm
	Króciec dopływu świeżego powietrza – średnica zewnętrzna	80/100 mm
L	Wymiary podstawowe (Głębokość)	431 mm
H	Wymiary podstawowe (Wysokość)	499 mm
W	Wymiary podstawowe (Szerokość)	594 mm
m	Masa	ca 141 kg
m_{chim}	Maksymalne obciążenie komina, jakie piec może wytrzymać	120 kg

Minimalna odległość do materiałów palnych			
d_R	Tylna	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_S	Czołowa do boczne	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_C	Do sufitu	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_P	Czołowa	1000	mm
d_F	Czołowa do podłogi	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_L	Promieniowanie boczne	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_B	Od podłogi bez nóg	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
d_{non}	Minimalne odległości do ścian niepalnych	-	mm
	Narożnik	do instalacji – patrz instrukcja/rysunki instalacyjne	mm
	Kod dla izolowanej rury dymowej	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Wlot powietrza konwekcyjnego	min 500	cm ²
	Wylot powietrza konwekcyjnego	min 750	cm ²



Tabliczka znamionowa

Wszystkie urządzenia firmy Jøtul opalane drewnem są zaopatrzone w tabliczkę znamionową, która określa zatwierdzone standardy i położenie urządzenia względem materiałów palnych.

Niniejsza tabliczka znajduje się na tylnej ścianie pieca.

Numer seryjny należy podawać przy każdym kontakcie z firmą Jøtul lub jej lokalnym przedstawicielem.

Tabliczka znamionowa

1 → **JØTUL I 520 F, JØTUL I 520 FL, JØTUL I 520 FR, JØTUL I 520 FRL** **CE** **13** **9**

2 → **Norma zharmonizowana:** EN 16510-2-2:2022

3 → **Zatwierdzone przez:** DTI • NB no. 1235

4 → **Klasyfikacja wyrobu:** Typ BE

5 → **Rodzaj paliwa (przeznaczenie):** Kłody drewna (I)

6 → **Producent:** Jøtul AS, POB 1411, N-1602 Fredrikstad, Norwegia

7 → **Deklaracja właściwości użytkowych** CPR-1520-17072025

8 → **Zamierzone zastosowanie:** Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach

P_{nom}	7,5	kW	Przestrzegaj instrukcji obsługi.
η_{nom}	77	%	
CO_{nom} (13% O ₂)	988	mg/m ³	
NO_{xnom} (13% O ₂)	49	mg/m ³	
OGC_{nom} (13% O ₂)	72	mg/m ³	
PM_{nom} (13% O ₂)	13	mg/m ³	
p_{nom}	13	Pa	
d_p (przód)	1000	mm	

10

d_s (boki)	Jest więcej niż jeden rodzaj zabudowy Twojego wkładu kominkowego. Bezpieczeństwo pożarowe zależy od wybranej zabudowy - sprawdź bezpieczne odległości od materiałów palnych w instrukcji montażu.
d_c (sufit)	
d_R (tył)	
d_F (podłoga z przodu)	
d_L (boczna radiacja)	
d_B (podłoga)	

11 **12**

10067807-P00

13 → Odetnij tę część i naklej górną część na etykietę na piecu, tak, aby numery produkcyjne umieszczone na dole tej etykiety były widoczne

OBJAŚNIENIE TABLICZKA ZNAMIONOWA

- 1** Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- 2** Obowiązujące normy
- 3** Laboratorium badawcze / numer świadectwa
- 4** Klasyfikacja produktu
- 5** Zaliczone paliwo
- 6** Nazwa i adres producenta
- 7** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- 8** Tabela wartości:

P_{nom} - nominalna moc cieplna

η_{nom} - sprawność energetyczna przy nominalnej mocy cieplnej

CO_{nom} - emisja CO w 13 % O₂ przy nominalnej mocy cieplnej

NO_{xnom} - NO_x w 13 % O₂ przy nominalnej mocy cieplnej

OGC_{nom} - OGC w 13 % O₂ przy nominalnej mocy cieplnej

PM_{nom} - pył w 13 % O₂ przy nominalnej mocy cieplnej

p_{nom} - ciąg komin przy nominalnej mocy cieplnej

Minimalna odległość do materiałów palnych:

d_R - tylna

d_s - boczne

d_c - do sufitu

d_p - czołowa

d_F - czołowa do podłogi

d_L - promieniowanie boczne

d_B - od podłogi

- 9** Oznaczenie CE - Cyfry oznaczają rok wydania certykatu
- 10** Specyfikacja produktu
- 11** Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny
- 12** Numer tabliczka znamionowa
- 13** Numer seryjny urządzenia

3.0 Środki bezpieczeństwa

Aby zagwarantować optymalną wydajność i bezpieczeństwo wkład kominkowy Jotul musi być zainstalowany przez wykwalifikowanego montażystę.

Jakiegolwiek modyfikacje produktu lub montażu, przeprowadzone przez dystrybutora, instalatora lub użytkownika, mogą spowodować, że produkt i zabezpieczenia nie będą działać zgodnie z założeniem. To samo odnosi się do montażu akcesoriów oraz wyposażenia dodatkowego innych firm. Podobna sytuacja może wystąpić w przypadku demontażu lub usunięcia części kluczowych dla funkcjonowania i bezpieczeństwa kominka.

W powyższych przypadkach producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt, a gwarancja zostaje unieważniona.

3.1 Środki przeciwpożarowe

- Każde użycie kominka może powodować zagrożenie. Dlatego też należy przestrzegać poniższych instrukcji:
- Muszą być zachowane minimalne odległości od elementów palnych podane na rys. 1a oraz 1b.
- Nie umieszczać zbyt blisko kominka żadnych mebli ani innych materiałów palnych - minimalna odległość 100 cm.
- Zaczekać, aż ogień sam zgaśnie. Nie gasić go wodą.
- Rozpalony kominek nagrzewa się i dotknięcie go może spowodować oparzenia.
- Usuwać popiół tylko wtedy, gdy kominek jest zimny. Popiół może zawierać żar, w związku z czym, należy wyrzucać go do niepalnego pojemnika.
- Popiół należy wynosić na zewnątrz lub w miejsce, gdzie nie stworzy zagrożenia pożarowego.

W razie pożaru komina:

- Zamknąć wszystkie drzwiczki i nawiewy.
- Zamknąć drzwiczki paleniska.
- Sprawdzić, czy na strychu i w piwnicy nie ma dymu.
- Wezwać straż pożarną.

Przed użyciem po pożarze, kominek i komin muszą zostać sprawdzone przez eksperta, aby upewnić się, że są w pełni sprawne.

3.2 Rękawica

Przy obchodzeniu się z gorącym produktem należy używać rękawic ochronnych.

4.0 Montaż

Wkład kominkowy Jotul I 520 można zainstalować w obudowie prefabrykowanej, w obudowie z cegły oraz w istniejącym kominku otwartym (palenisku).

W przypadku instalacji w obudowie prefabrykowanej należy postępować zgodnie z jej instrukcją obsługi.

Produkt nie może być umieszczony bezpośrednio w narożniku, jeśli wylot gorącego powietrza z obudowy jest skierowany w kierunku sufitu.

Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). Patrz **Rys. 1 e i f**.

Umieszczając wkład w istniejącym, zgodnym z przepisami palenisku murowanym, należy także spełnić wymogi dotyczące obudowy wkładu w zakresie instalacji w pobliżu materiałów palnych oraz przewodów wentylacyjnych.

Patrz **Rys. 1 c, d, e i f**.

- Piec musi być zainstalowany w pomieszczeniach z dobrą wentylacją. Dobra wentylacja ma kluczowe znaczenie dla efektywnego działania pieca.
- Urządzenia nie należy instalować w systemach wentylacyjnych, w których ciśnienie jest niższe niż -15 Pa.
- Zalecamy montaż czujników dymu w domu.
- Wentylatory wyciągowe działające w tym samym pomieszczeniu co urządzenie mogą powodować problemy.
- Odległości podane w instrukcji mają zastosowanie tylko wtedy, gdy przestrzega się maksymalnej ilości drewna opałowego. Gwarantują one wyłącznie bezpieczeństwo pożarowe.
- Nie ma gwarancji, że obecne materiały budowlane wytrzymają temperaturę bez zmian wizualnych.
- Upewnij się, że podczas instalacji przestrzegane są przepisy budowlane i lokalne regulacje.

4.1 Podłoga

Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «**2.0 Dane techniczne**» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

Ochrona podłogi palnej

Jeśli kominek będzie montowany na podłodze palnej musi ona być zabezpieczona pod- i przed wkładem blachą stalową lub innym niepalnym materiałem o minimalnej grubości 0,9 mm.

Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji.

Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów łatwopalnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.

Przednia płyta podłogowa musi być wykonana zgodnie z przepisami polskiego Prawa Budowlanego.

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg łatwopalnych przed kominkiem

Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem. Odległość pomiędzy podłogą i ramą musi być minimum 428mm (patrz rys. 1f)

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

Odległość od ściany wykonanej z materiałów łatwopalnych zabezpieczonej izolacją (rys. 1)

Model Jøtul I 520 może zostać zainstalowany w otwartej konstrukcji/obudowie, jeśli odległość od ściany (zarówno palnej, jak i niepalnej) wynosi co najmniej 700 mm po stronach z szybą i co najmniej 362 mm po stronach bez szyby. Należy przestrzegać tych odległości z uwagi na ciepło, które jest przenoszone na sufit i sąsiednie ściany (**Rys. 1 e i f**). W tego typu instalacji można pominąć otwory konwekcyjne z przodu i z boków obudowy, ponieważ w górnej części znajdują się szczeliny konwekcyjne.

Uwaga! Nie należy przykrywać pieca litą płytą. Należy zostawić co najmniej 750 cm² wolnej przestrzeni na górze i co najmniej 500 cm² otwartej przestrzeni przy podstawie.

Wymagania dotyczące izolacji

Instalując wkład w samodzielnie wykonanej obudowie o ścianach z materiałów palnych zabezpieczonych materiałem izolacyjnym, można zastosować następujące typy i grubości izolacji:

- Płyta ognioodporna Jøtul JGFW-5 50 mm (przewodność cieplna właściwa = wartość $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Maty ognioodpornej wełny skalnej 50 mm (wartość $\lambda = 0,046$ W/mK)
- Siporex 150 mm (wartość $\lambda = 0,144$ W/mK)

Można użyć innych materiałów. W takich przypadkach właściwości izolacji zawsze muszą spełniać lub przewyższać wymogi oporu cieplnego* (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 50 mm.

- Opór cieplny (R) to wskaźnik właściwości izolacyjnych materiału w stosunku do jego grubości. Opór cieplny (R) oblicza się, dzieląc grubość (d) materiału przez jego przewodność cieplną. $R = d/\text{wartość } \lambda$.

Opór cieplny (R) dla płyt Jøtul JGFW-5 wynosi 0,83 m²*K/W.

Odległość od ściany z materiału palnego chronionych murem ogniowym (Rys. 1)

Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100mm i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją, oraz spełniać muszą wymogi norm krajowych.

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

Odległość od ściany z materiału niepalnego

Pojęcie „ściana z materiału niepalnego” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

Wymagania dotyczące obudowy kominkowej

Obudowa kominkowa musi być wykonana z niepalnych materiałów.

Uwaga: Cała tylna ściana znajdująca się w obrysie zabudowy kominkowej i inne powierzchnie przylegające do niej, wykonane z materiałów palnych muszą być izolowane np. murem ogniowym.

Jeżeli zabudowa kominka sięga stropu wykonanego

z materiałów palnych, to należy wykonać dodatkową izolowaną komorę oraz zamontować kratki rozprężające w górnej jej części w celu ochrony stropu przed wpływem temperatury.

Przykładowe materiały:

Wełna mineralna grubości 100 mm na płycie stalowej (min grubość 0,9 mm) **rys. 1e i 1f**. Upewnij się, że wentylacja w górnej części obudowy jest wystarczająca - odległość pomiędzy sufitem, a obudowa jest odpowiednia.

Uwaga! Należy pamiętać o możliwości czyszczenia instalacji oraz inspekcji podczas kontroli.

4.3 Cyrkulacja powietrza

Wokół wkładu kominkowego musi być zapewniona cyrkulacja powietrza. Jest bardzo ważne, aby nie zakłócić swobodnego przepływu pomiędzy dolnym wlotem chłodnego powietrza, a górnym wylotem powietrza ogrzanego.

Minimalna powierzchnia czynna otworów powinna wynosić:

doprowadzających chłodne powietrze - 500 cm²
odprowadzających ogrzane powietrze - 750 cm².

UWAGA! Patrz **Rys. 1 e i f**.

4.4 Sufit

Kominek może być zamontowany z otwartym na sufit wylotem gorącego powietrza. W takim przypadku odległość pomiędzy niepalnym sufitem, a obudową musi wynosić co najmniej 400 mm - **rys 1e i 1f**.

Upewnij się, że wentylacja w górnej części obudowy jest wystarczająca - odległość pomiędzy sufitem, a obudową jest odpowiednia.

4.5 Komin

Komin to element napędowy kominka. Innymi słowy, aby kominek działał prawidłowo, przede wszystkim potrzebny jest dobry komin.

Ciąg w kominie wytwarza w piecu podciśnienie, które wyciąga z niego dym, zasysając jednocześnie poprzez deflektor powietrze podtrzymujące proces spalania.

Powietrze spalania służy także do przedmuchiwania systemu, chroniąc szybę przed sadzą.

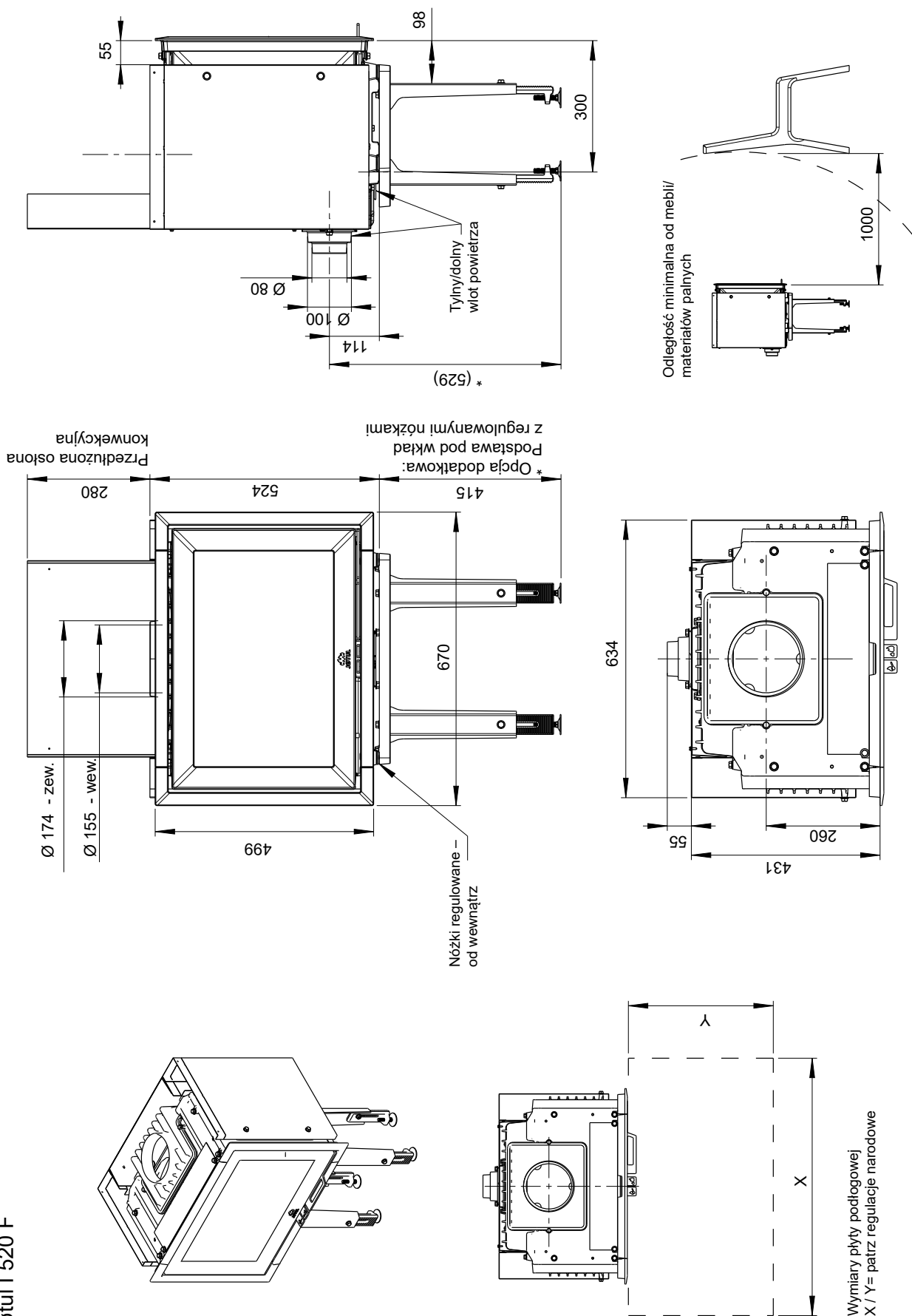
Ciąg w kominie powstaje w wyniku różnicy temperatur wewnątrz i na zewnątrz komina. Im większa różnica temperatur, tym ciąg w kominie będzie lepszy. Dlatego to takie ważne, aby komin mógł osiągnąć temperaturę roboczą przed regulacją nawiewów w celu obniżenia tempa spalania w piecu (osiągnięcie temperatury roboczej przez komin murowany trwa dłużej, niż w przypadku komina stalowego).

Jak najszybsze osiągnięcie temperatury roboczej jest szczególnie ważne w dni, kiedy ciąg w kominie jest słaby z powodu niesprzyjającego wiatru i warunków pogodowych. Należy dopilnować, aby paliwo zapaliło się jak najszybciej. Wskazówka praktyczna: porąbać drewno na mniejsze szczapy i użyć dodatkowej podpałki.

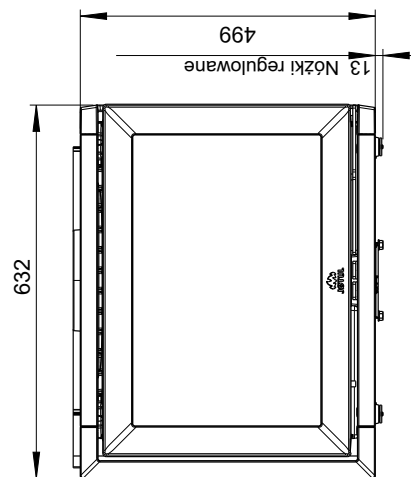
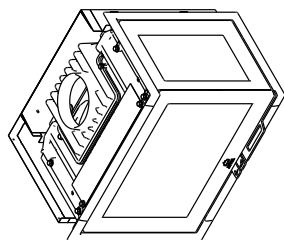
UWAGA! Jeśli piec nie był używany przez dość długi czas, należy sprawdzić, czy rura kominowa nie jest zablokowana.

Rys. 1 a

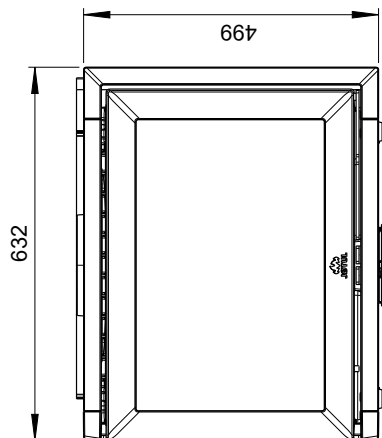
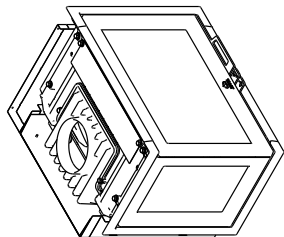
Jøtul I 520 F



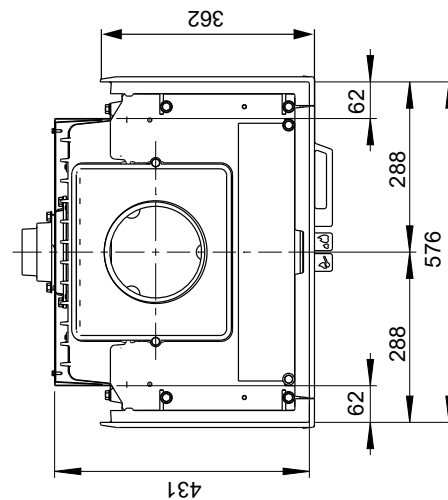
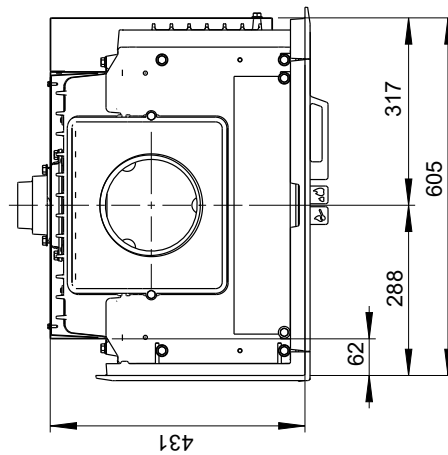
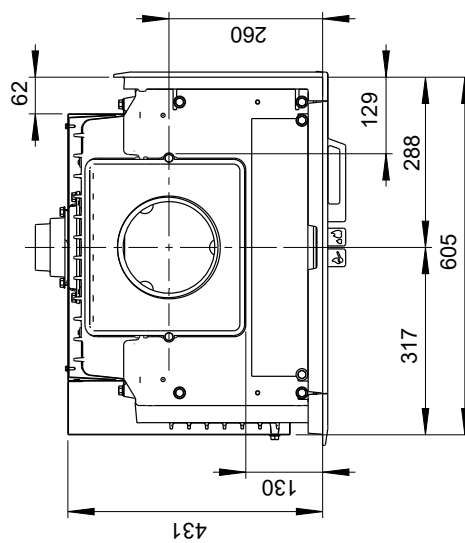
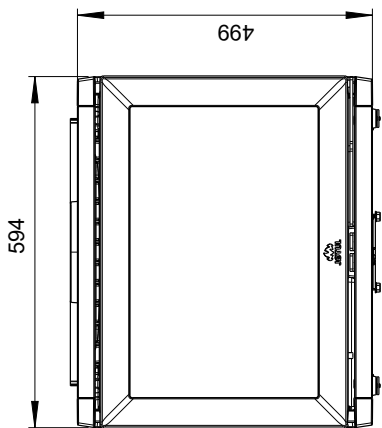
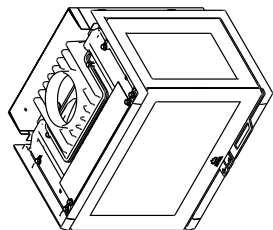
Jøtul | 520 FR



Jøtul | 520 FL

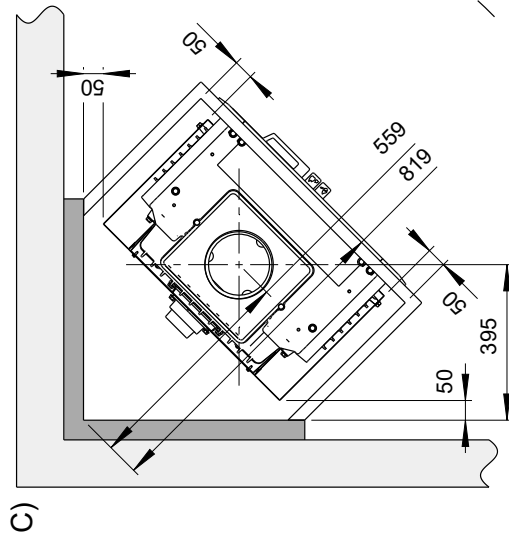
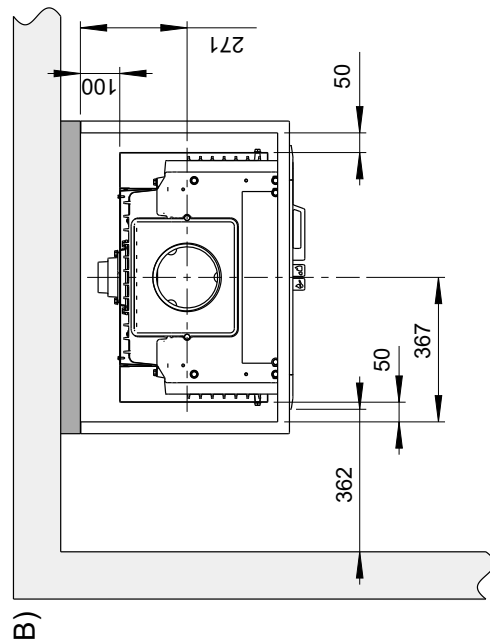
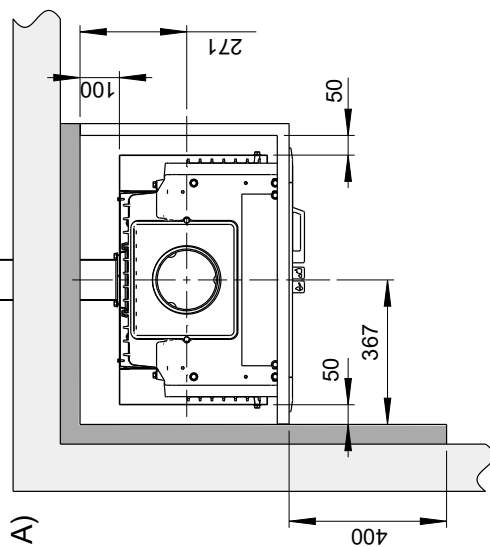


Jøtul | 520 FRL

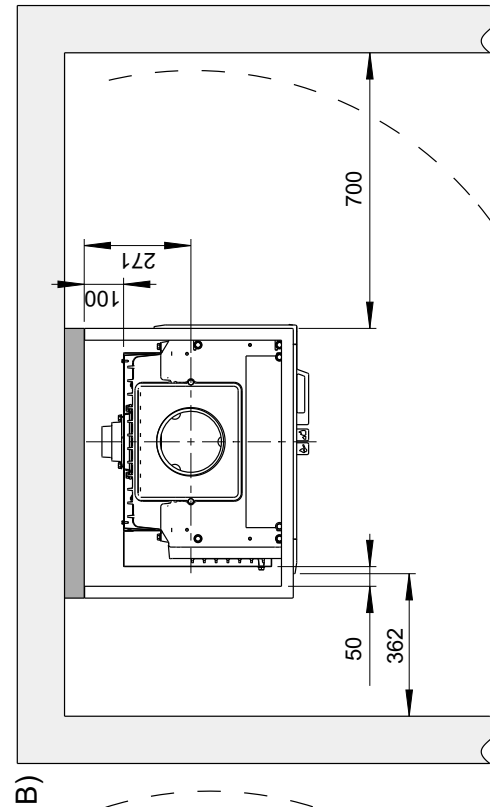
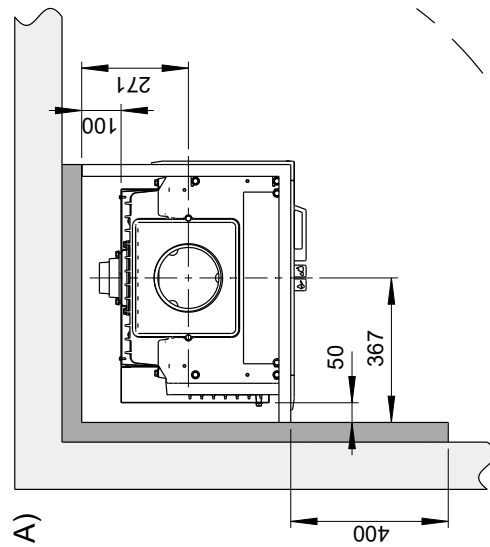


Rys. 1 c

Minimalna odległość od ściany palnej chronionej murem ogniowym



Jøtul I 520 FR:

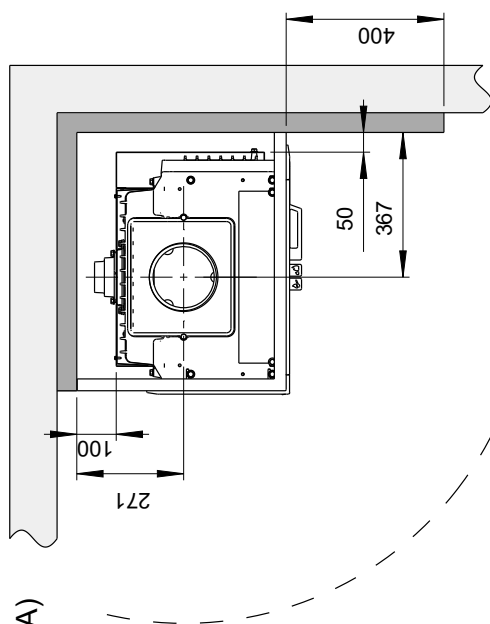


- Ściana z materiału palnego
- Ściana niepalna/ atestowana ściana ogniowa
- Nie palny materiał/ atestowana obudowa

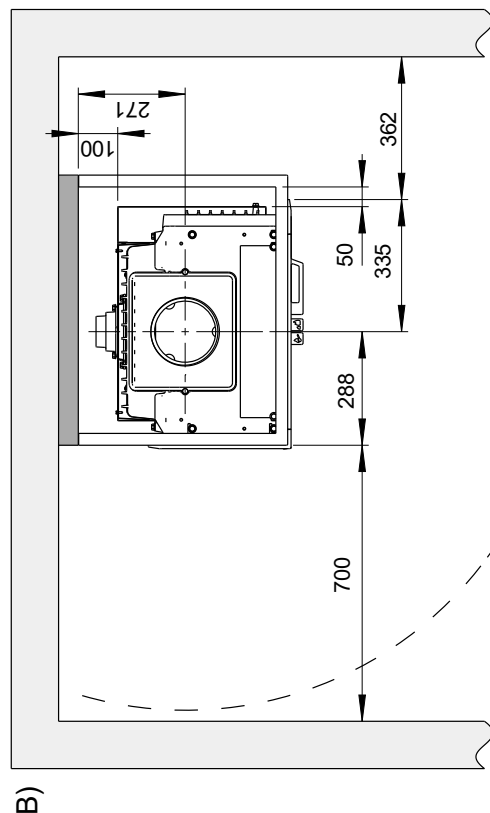
UWAGA! Odległości minimalne dotyczą częściowo izolowanego kominu lub ekranowanej rury podłączeniowej do samego dołu produktu.

900143-P01

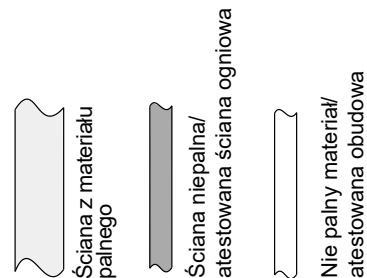
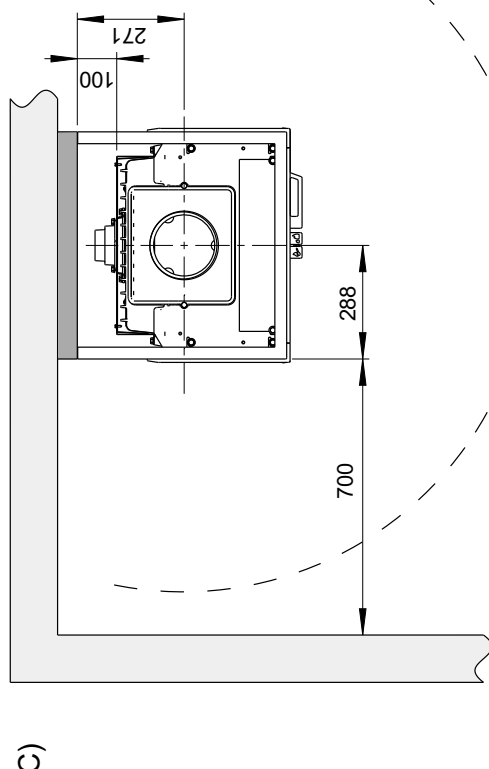
Jøtul I 520 FL



Minimalna odległość od ściany palnej chronionej murem ogniowym

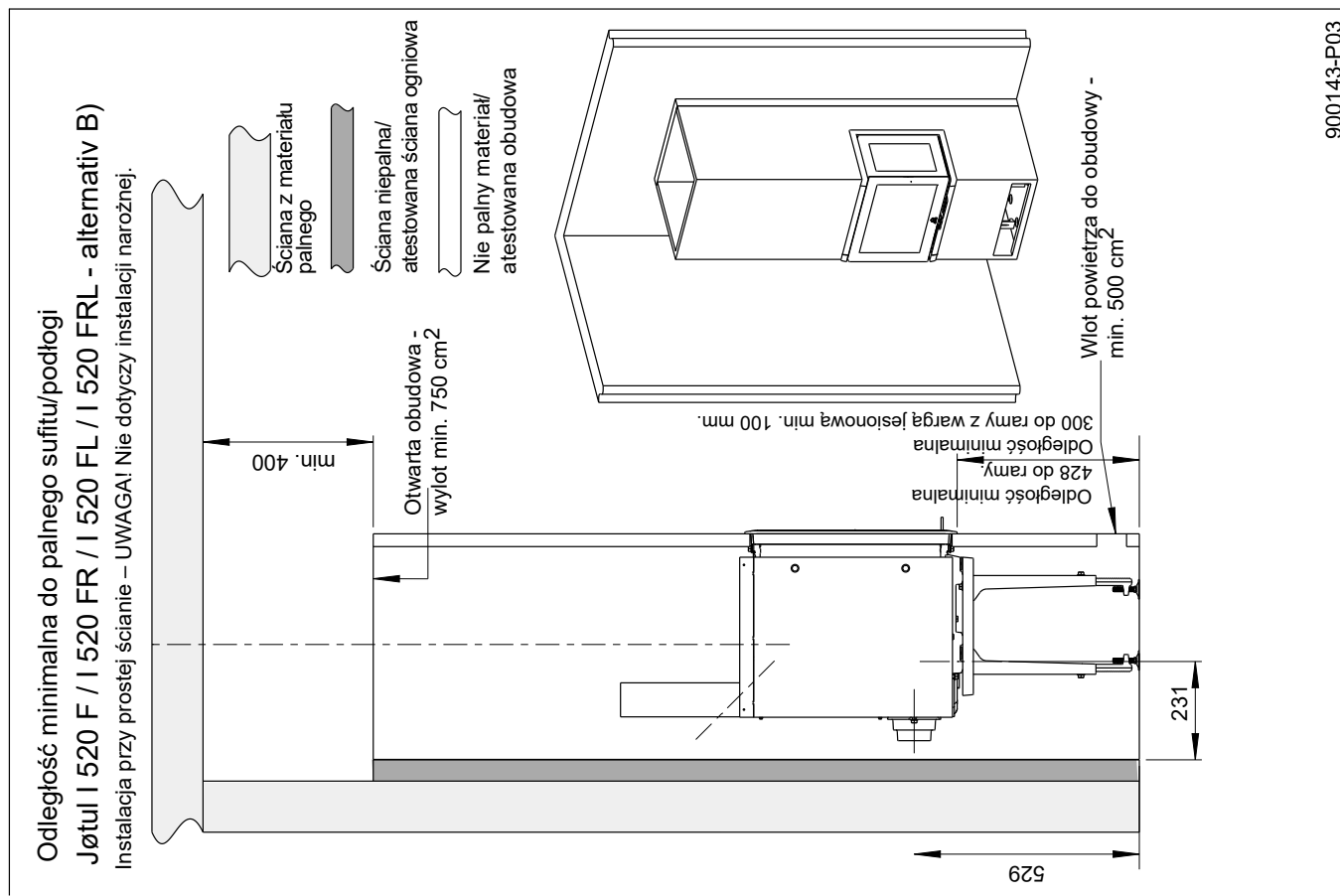


Jøtul I 520 FRL



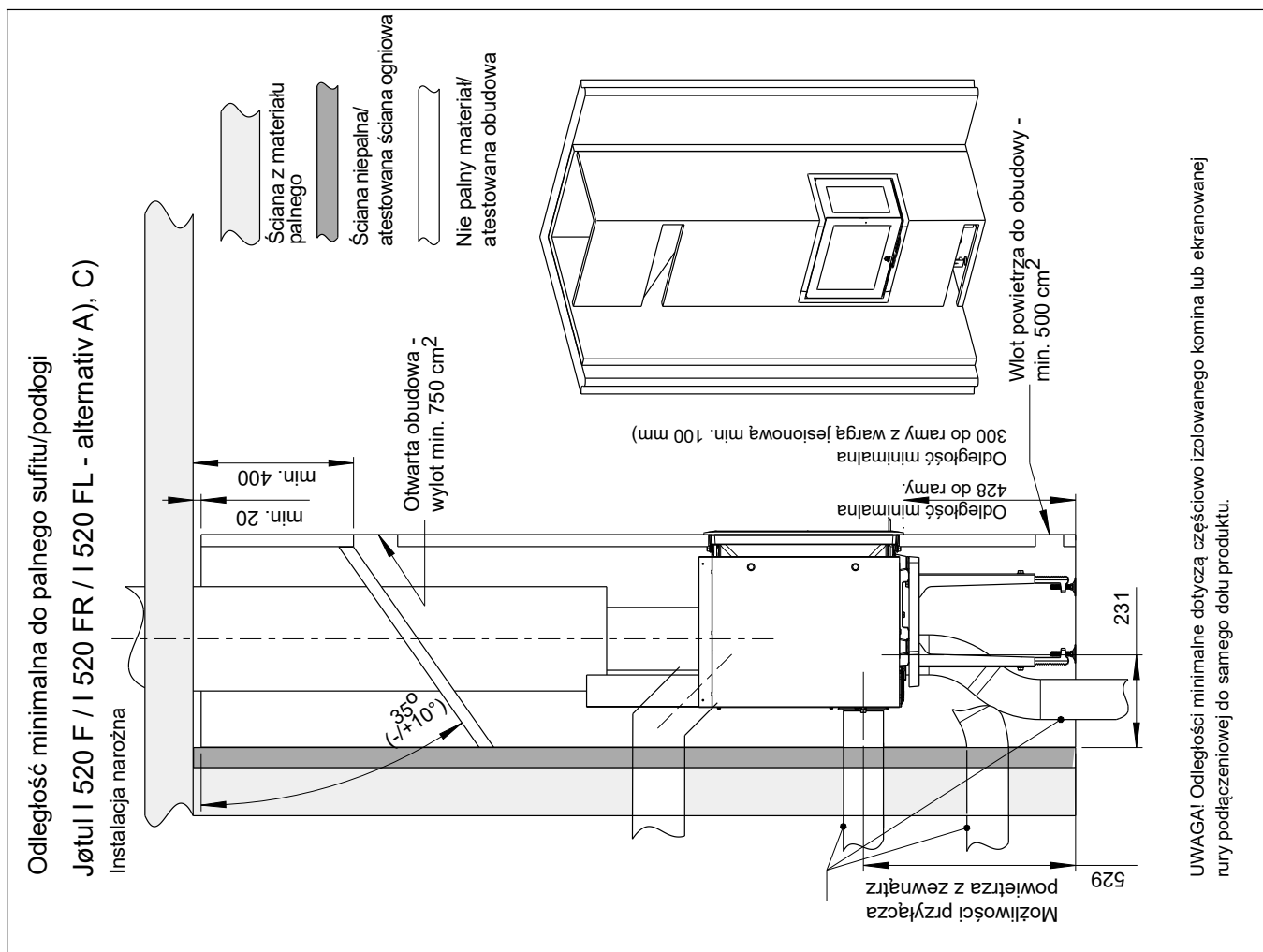
UWAGA! Odległości minimalne dotyczą częściowo izolowanego kominu lub ekranowanej rury podłączeniowej do samego dołu produktu.

Rys. 1 f



900143-P03

Rys. 1 e



UWAGA! Odległości minimalne dotyczą częściowo izolowanego kominu lub ekranowanej rury podłączeniowej do samego dołu produktu.

4.6 Komin i rury połączeniowe

- Wkład kominkowy należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur przeznaczonych do połączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w «2.0 Dane techniczne».
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalin. Użyj do obliczeń danych zgodnych ze specyfikacją w «2.0 Dane techniczne».
- Wkład kominkowy musi być podłączony do komina przy użyciu rur dymowych przeznaczonych do podłączania palenisk na paliwa stałe i temperatur zgodnych ze specyfikacją «2.0 Dane techniczne».
- Przed wykonaniem otworów połączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca połączenia. Minimalne wymiary połączenia pokazane są na Rys.1. **UWAGA! Nie dotyczy to przypadków, gdzie piec jest zainstalowany w palenisku.**
- Komin należy podłączyć do komina i rury połączeniowej przeznaczonych do podłączania kominków na paliwa stałe o temperaturze gazów spalinowych podanej w punkcie «2.0 Dane techniczne».
- **UWAGA!** Otwór rewizyjny nie jest wymagany, jeśli kąt kolana rury połączeniowej wynosi 45° lub mniej. Jeśli kąt jest większy niż 45°, należy zainstalować kolano rury połączeniowej z otworem rewizyjnym, aby umożliwić czyszczenie.
- Podczas korzystania z częściowo izolowanego przewodu spalinowego (sekcja początkowa), element musi spełniać co najmniej klasę T 400-N1-D-Vm-L50050-G100. Wymagania instalacyjne – patrz rysunek.
- Funkcja komina i przewodu spalinowego pod względem odległości bezpieczeństwa musi być spełniona. Komin musi być zgodny z normą EN 13384-2:2015+A1:2019 w zależności od konkretnej sytuacji na miejscu.
- Kilka pieców opalanych paliwem stałym może być podłączonych do jednego systemu kominowego, jeśli wymiar przekroju przewodu dymowego na to pozwala a drzwi są samozamykające się. Patrz punkt 9.3 Drzwi samozamykające się. **UWAGA!** Zanim wykonamy takie połączenie należy najpierw dokładnie zapoznać się z obowiązującymi przepisami, by uzyskać pełne informacje w kwestii dozwolonych czynności w takich przypadkach. Należy pamiętać, że nawet bardzo dobrej jakości komin nie osiągnie satysfakcjonujących parametrów pracy, jeśli będzie używany niezgodnie z zasadami.

Zwróć uwagę, aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to zapobiec powstawaniu naprężeń i pęknięć.

Uwaga: prawidłowe i szczelne połączenie bardzo ważne dla prawidłowego funkcjonowania kominka.

Ciężar konstrukcji obudowy kominka nie może być przeniesiony na komin. Obudowa kominka nie może utrudniać ruchów komina i nie może ona być przymocowana do komina.

Prawidłowe wartości ciągu kominowego podane są w specyfikacji «2.0 Dane techniczne». Jeśli ciąg kominowy jest za mocny można zainstalować szyber, aby go zredukować.

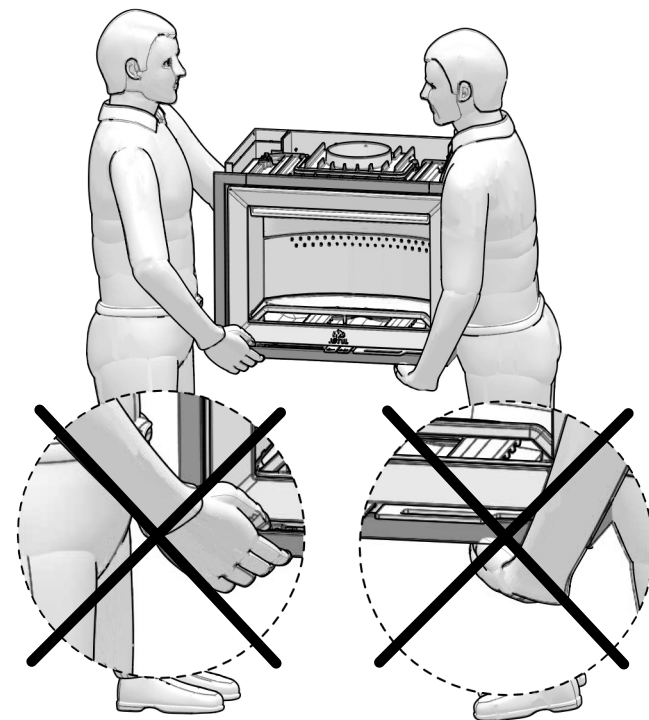
4.7 Przygotowanie/montaż

Produkt jest dostarczany w jednym opakowaniu. Całe opakowanie można poddać utylizacji.

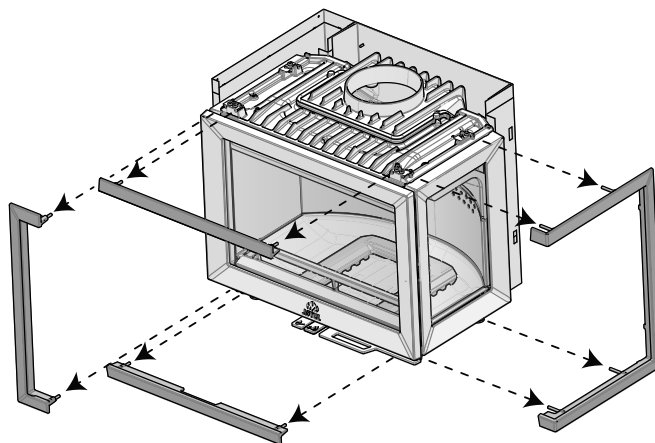
UWAGA! Przed instalacją kominka należy go dokładnie sprawdzić pod kątem śladów uszkodzeń.

Produkt jest ciężki! Podczas ustawiania i instalacji należy skorzystać z pomocy drugiej osoby.

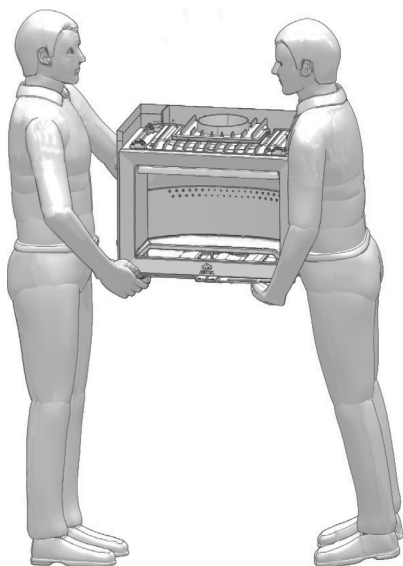
Rys. 2



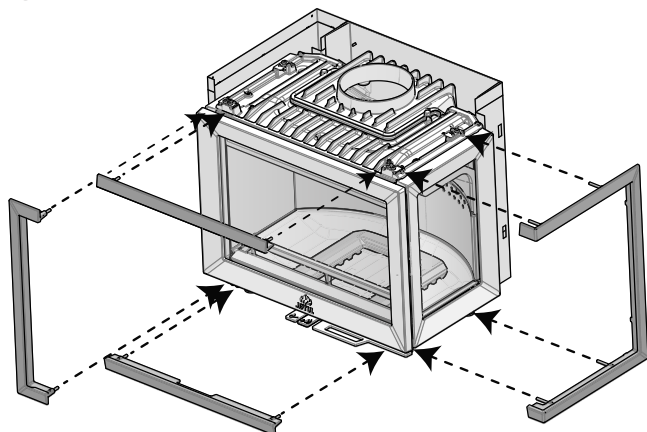
1



2



3



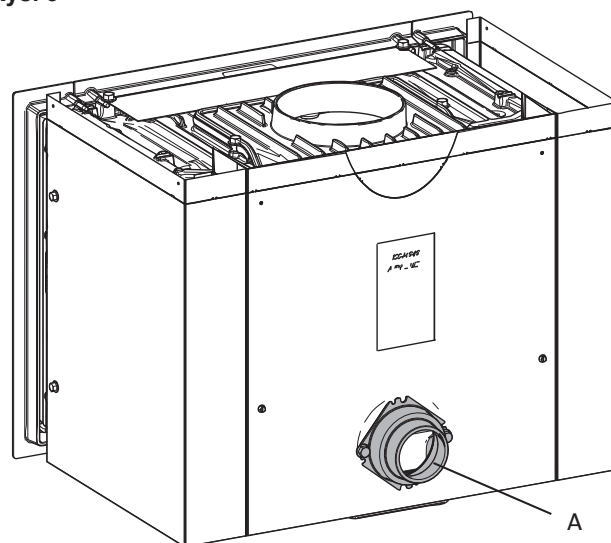
Przyłącze powietrza z zewnątrz

Można zamówić opcjonalny zestaw przyłącza powietrza z zewnątrz. (Występuje z oddzielną instrukcją – Przyłącze powietrza z zewnątrz Ø100, nr kat. 10026187). Przyłącze kanałowe pasuje do rur o średnicy Ø100 i Ø80, doprowadzających świeże powietrze.

Robi się to przed murowaniem lub wykonaniem obudowy. W przypadku montażu w istniejącym palenisku (kominku otwartym) należy bezwzględnie zadbać o pełną zgodność z przepisami przeciwpożarowymi.

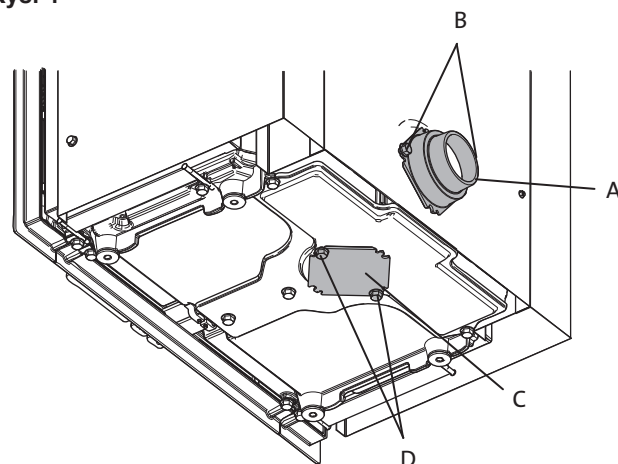
Dopływ powietrza z zewnątrz

Rys. 3



1. Produkt posiada z tyłu wlot powietrza (A). W razie potrzeby wlot powietrza można przenieść na spód produktu. Patrz Rys. 4

Rys. 4



2. Odkręcić dwa wkręty (B) i zdemontować przyłącze wlotu powietrza (A).
3. Następnie odkręcić dwa wkręty (D) pod komorą spalania i usunąć zaślepkę (C).
4. Zamontować przyłącze (A) na spodzie w miejscu zaślepki i przykręcić je wkrętami (B).
5. Następnie zamocować usuniętą zaślepkę na otworze wlotu powietrza z tyłu. Przykręcić ją tymi samymi wkrętami.

Montaż stojaka (opcja)

Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). Patrz **Rys. 1 e i f**.



Zawiasy drzwiowe

Standardowo montowane są drzwiczki z zawiasami po lewej stronie, choć w razie potrzeby można je przełożyć na prawą stronę. W takim przypadku należy to zrobić przed umieszczeniem pieca w palenisku lub obudowie.

Do przełożenia zawiasów drzwiczek wymagany jest opcjonalny zestaw.

Nr kat. 50045754. (Patrz instrukcja (nr kat. 10045851) dołączona do zestawu montażowego).

4.8 Podłączenie do komina

Przed zainstalowaniem produktu należy zdecydować, jak zostanie podłączony do komina.

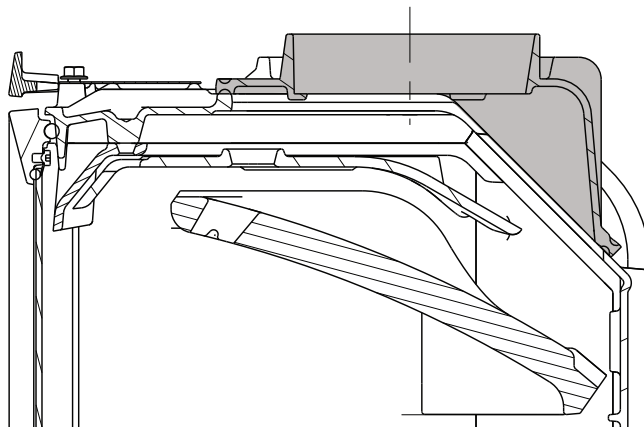
Instalacja wylotu spalin

Wylot spalin można zainstalować od zewnątrz i od wewnątrz. Fabrycznie jest on zainstalowany zainstalowana od zewnątrz dla wylotu górnego, choć można go zainstalować od wewnątrz dla wylotu górnego. Można go także obrócić pod kątem 45° (wylot tylny) w przypadku montażu zarówno od zewnątrz, jak i od wewnątrz.

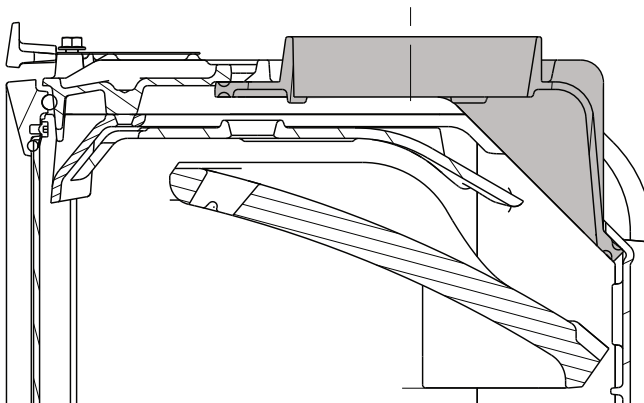
W przypadku montażu od wewnątrz należy wymontować płyty wewnętrzne, deflektor i deflektor spalin.

Rys. 5

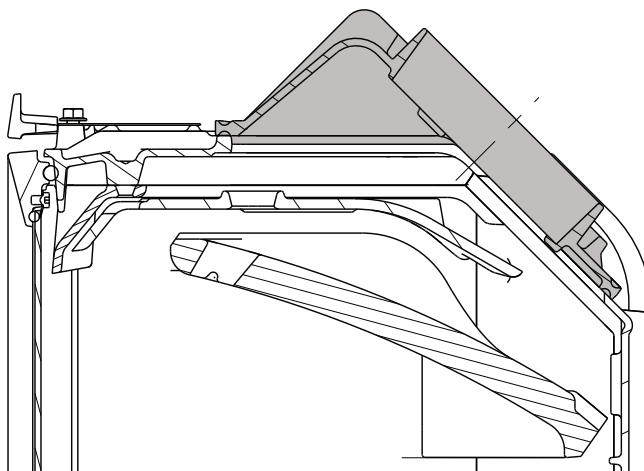
Wylot spalin górny zainstalowany od zewnątrz (fabrycznie)



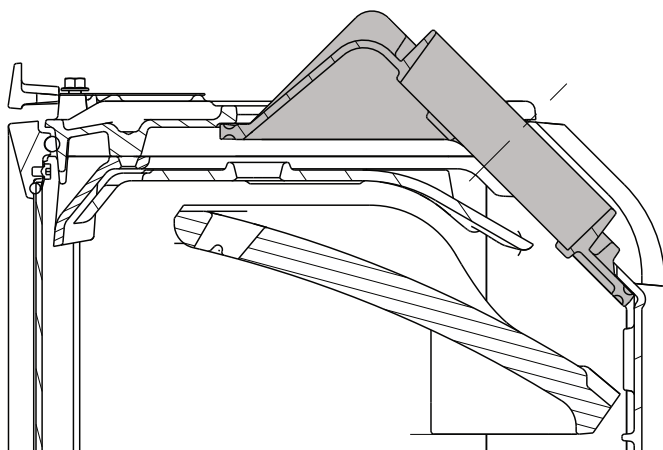
Wylot spalin górny zainstalowany od wewnątrz



Wylot spalin zamontowany z tyłu (obrócony o 45°) od zewnątrz



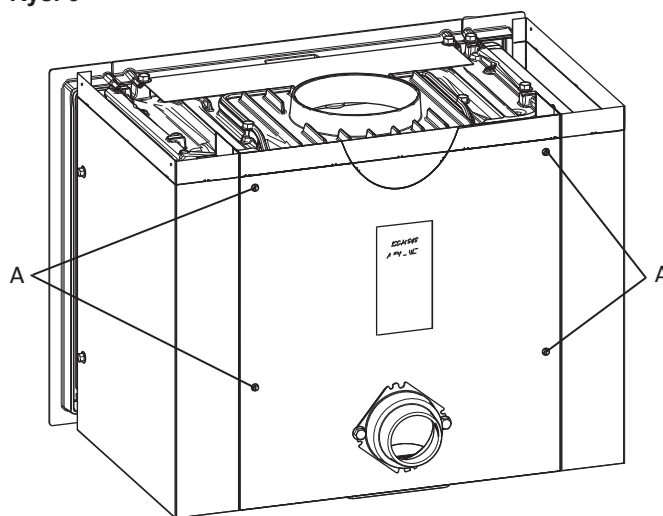
Wylot spalin zamontowany z tyłu (obrócony o 45°) od wewnątrz



Wylot górny

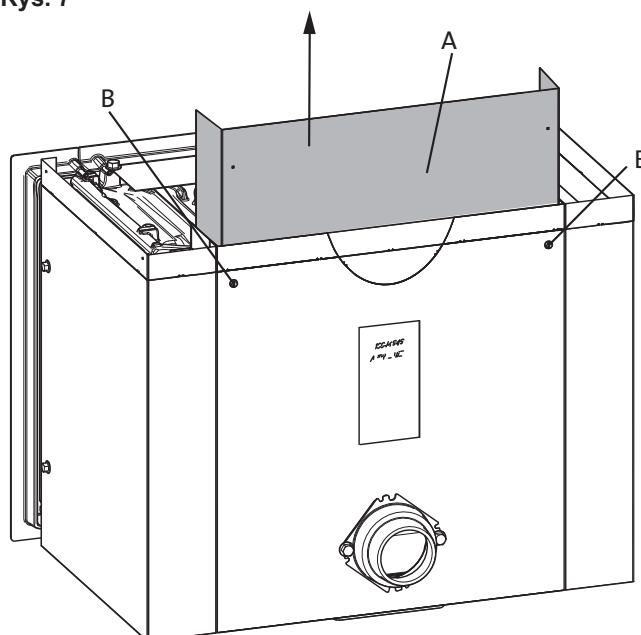
Produkt jest wyposażony fabrycznie w wylot górny. Należy unieść wewnętrzną tylną osłonę termiczną, aby zabezpieczyć tylną ścianę przed ciepłem od rury podłączeniowej.

Rys. 6



1. Odkręcić cztery wkręty (A).

Rys. 7



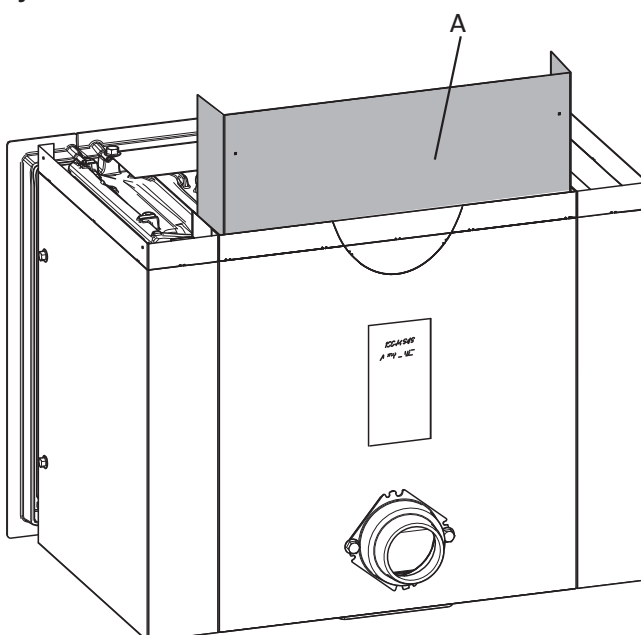
2. Pociągnąć wewnętrzną osłonę termiczną (A) do góry.
3. Przykręcić ją za pomocą dwóch górnych wkrętów (B).

Przekładanie wylotu na tył

W razie potrzeby wylot spalin można przełożyć na tył. Komorę dymową można także zainstalować od wewnątrz w przypadku ograniczonej przestrzeni przeznaczonej na montaż komory spalania.

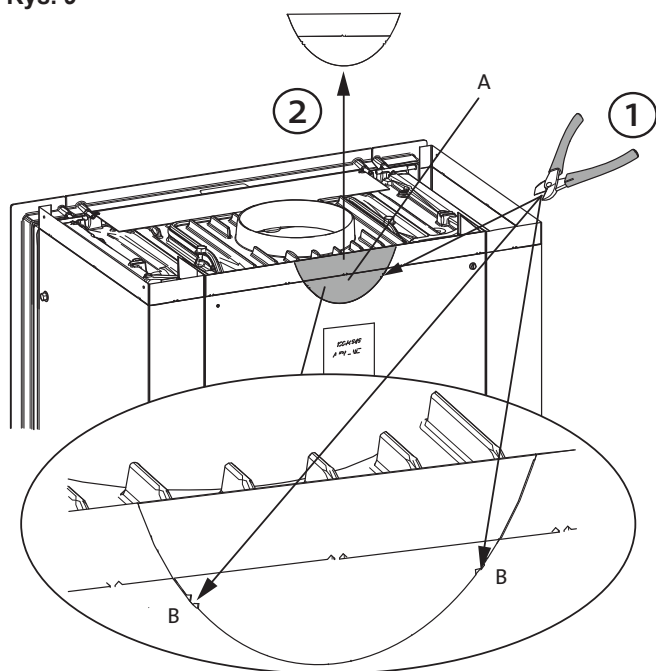
Wykręcić cztery wkręty wspomniane na Rys. 6.

Rys. 8



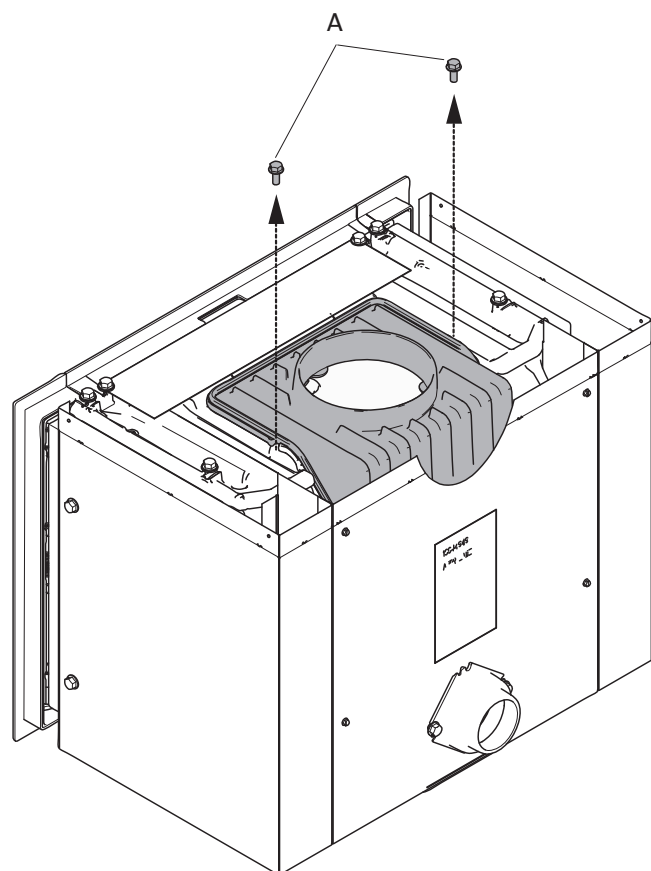
1. Usunąć wewnętrzną osłonę termiczną (A).

Rys. 9



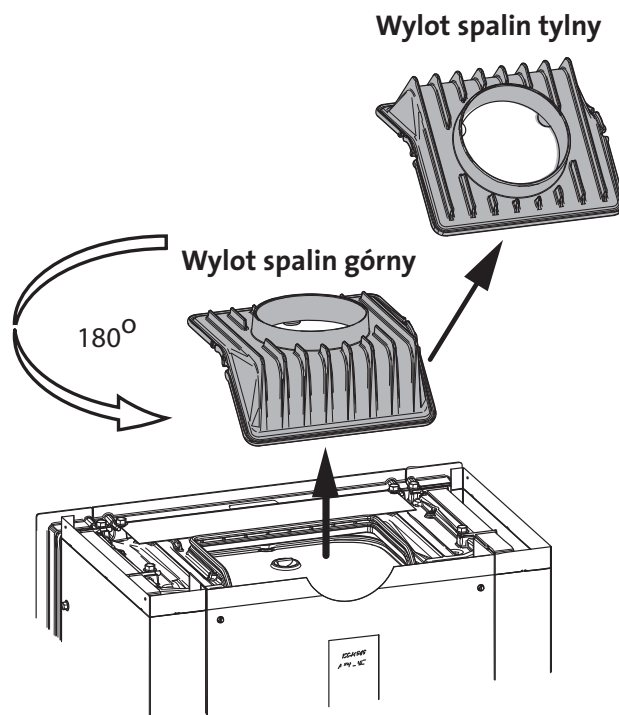
2. W przypadku wylotu tylnego najpierw należy usunąć element zaokrąglony **(A)**. Przeciąć wzdłuż wybijanych otworów **(B)**. Następnie odłamać wybijaną część.

Rys. 10



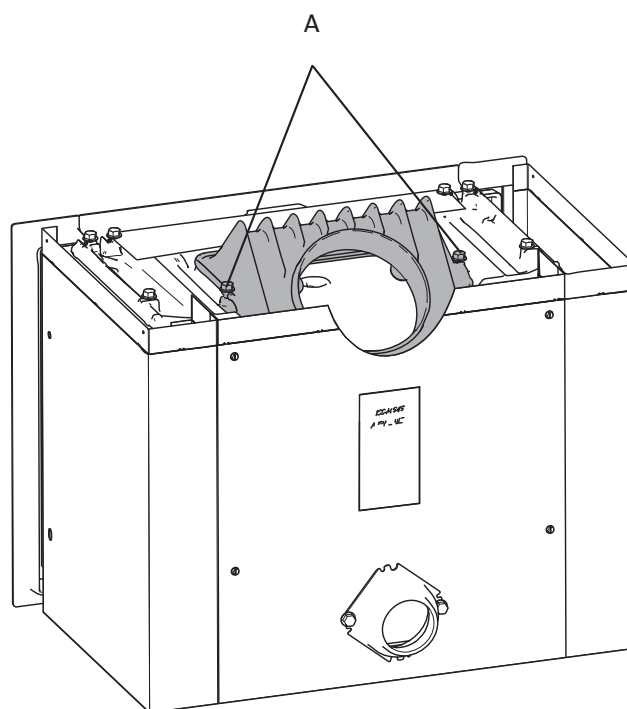
3. Wykręcić dwa wkręty **(A)**, które mocują wylot spalin do komory spalania.

Rys. 11



4. Unieść wylot spalin i obrócić go o 180°.

Rys. 12



5. Ponownie przykręcić wylot spalin na komorze spalania za pomocą tych samych dwóch wkrętów **(A)**.

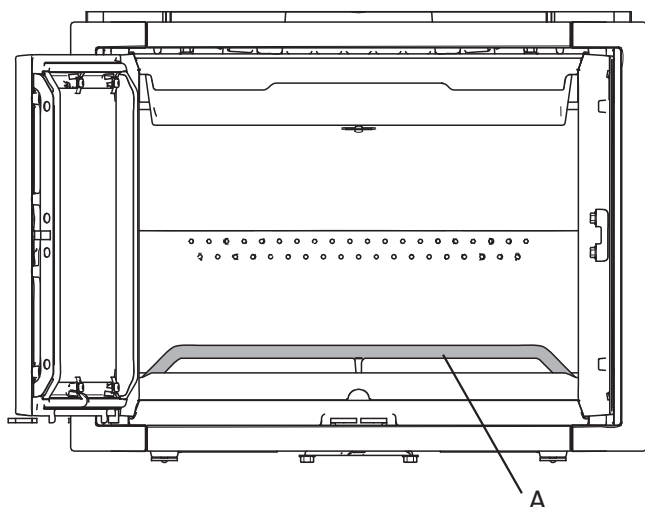
4.9 Montaż

Instalacja wewnętrznej komory spalania

Produkt występuje w czterech różnych wersjach. Procedura montażu różni się w zależności od instalowanego modelu:

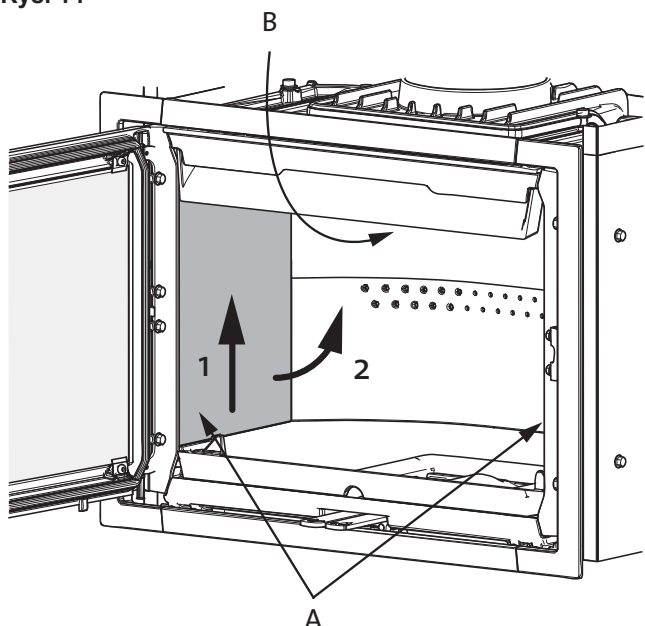
- W przypadku następujących trzech modeli należy postępować według rysunków od **13 do 20**.
- W przypadku modelu Jøtul I 520 F (szyba z przodu), Jøtul I 520 FL (szyba z przodu i z lewej strony) oraz Jøtul I 520 FR (szyba z przodu i z prawej strony).
- W przypadku modelu Jøtul I 520 FRL (szyba z przodu i po obu stronach) należy postępować według rysunków od **15 do 20**.

Rys. 13



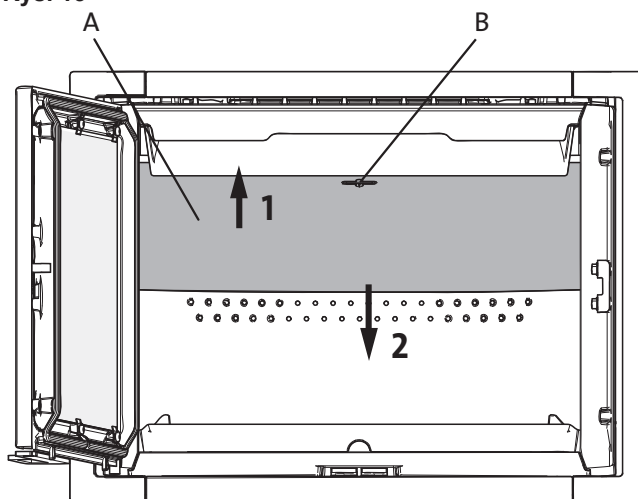
1. Otworzyć drzwiczki i wyjąć ogranicznik polan (**A**).

Rys. 14



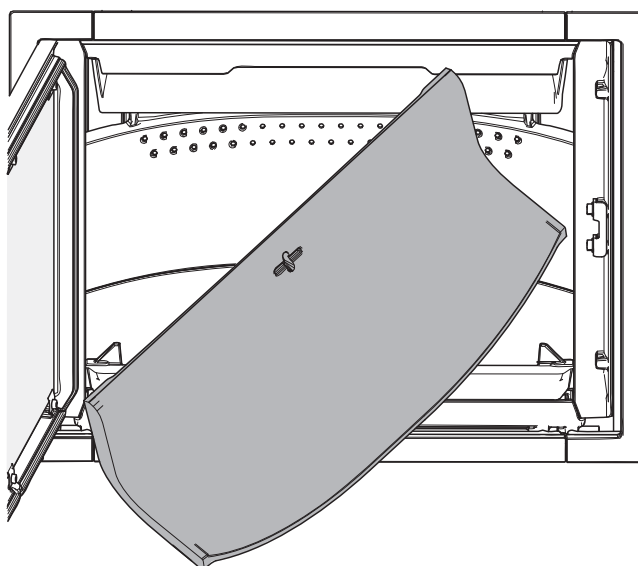
2. Wyjąć boczną płytę wewnętrzną (**A**), unosząc ją nieco i przytrzymując płytę dopalającą (**B**) w górę. Pociągnąć płytę boczną dołem i wyjąć. Następnie w ten sam sposób wyjąć drugą boczną płytę wewnętrzną.

Rys. 15



3. Najpierw unieść płytę dopalającą (**A**). Przekręcić klucz (**B**) o 90° i wyjąć. Pociągnąć tylną krawędź płyty dopalającej w dół.

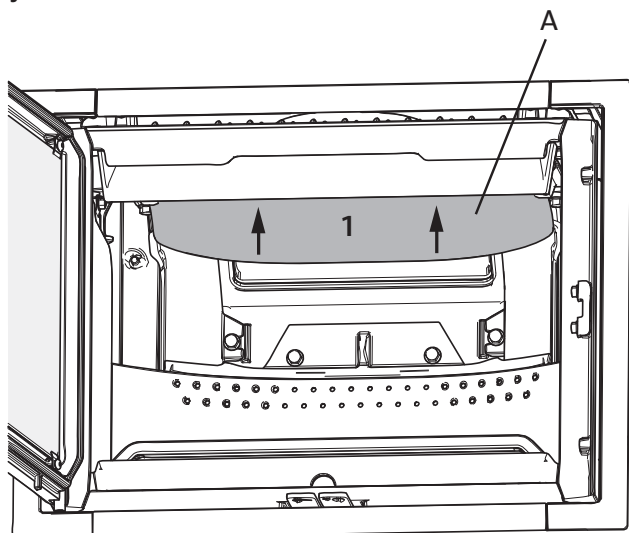
Rys. 16



4. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć płytę dopalającą bokiem.

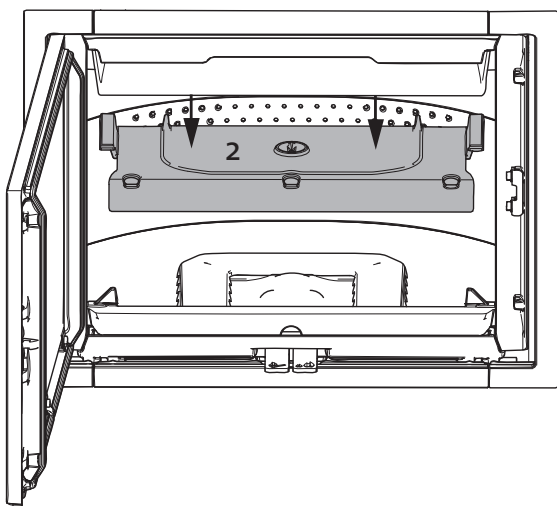
POLSKI

Rys. 17



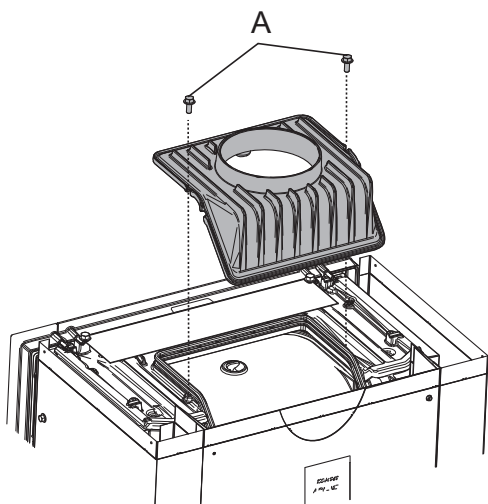
5. Następnie wyjąć deflektor spalin (A), najpierw nieco go unosząc. Następnie popchnąć deflektor spalin do tyłu.

Rys. 18



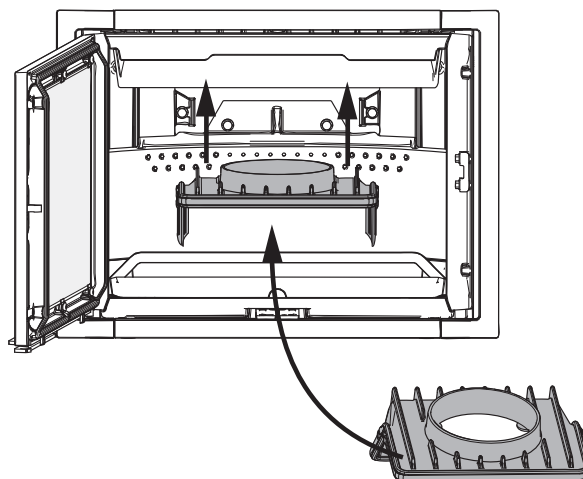
6. Opuścić deflektor spalin i wyjąć.

Rys. 19



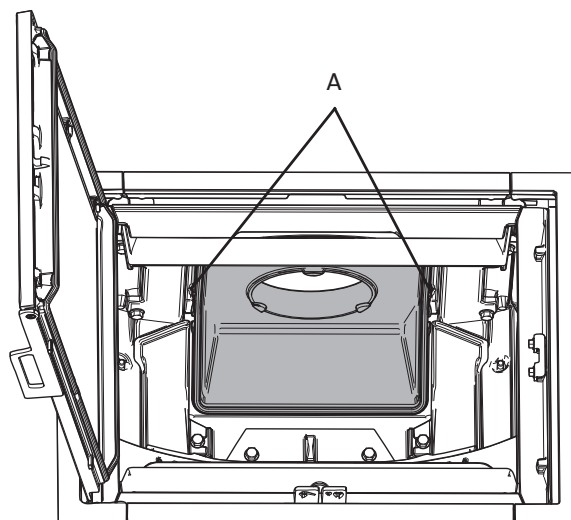
7. Wykręcić dwa wkręty (A) po obu stronach wylotu spalin następnie go zdjąć.

Rys. 20



8. Zamocować wylot spalin od wewnątrz

Rys. 21

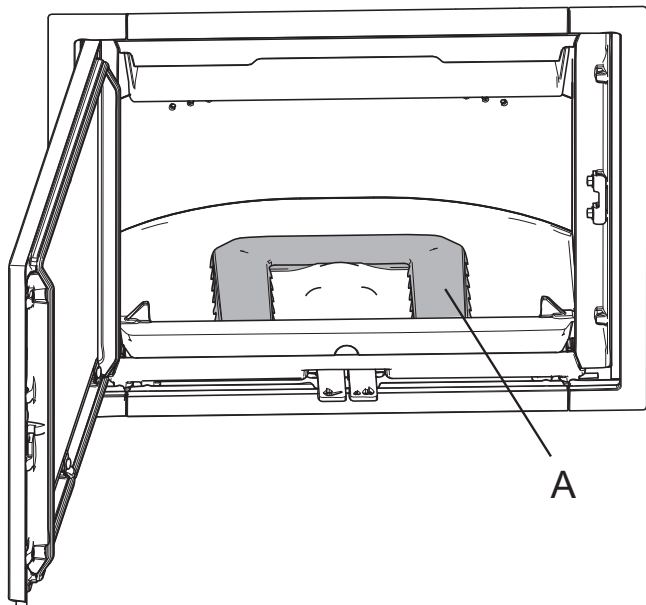


9. Wkręcić te same wkręty (A) od wewnątrz.

Poziomowanie wkładu

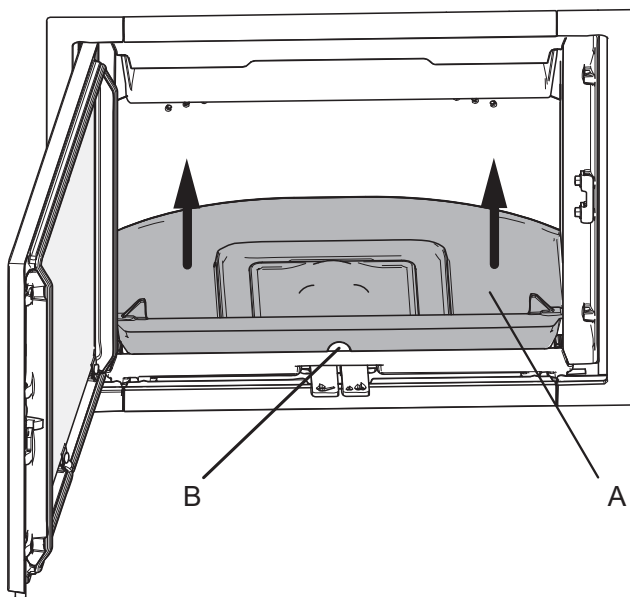
W przypadku montażu w obudowie z cegieł lub w obudowie prefabrykowanej oraz w palenisku/kominku otwartym, wkład należy koniecznie wypoziomować.

Rys. 22



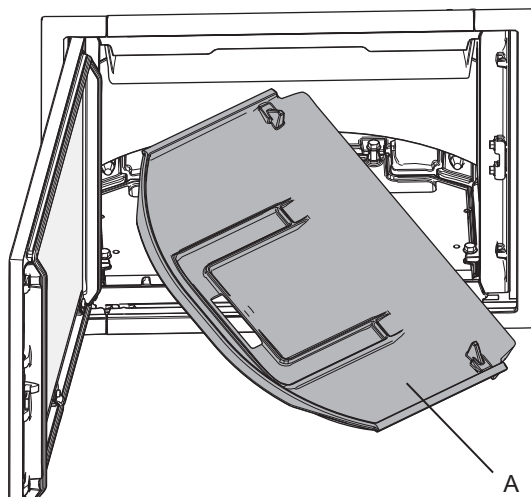
10. Unieść kanał powietrzny (A) i wyjąć.

Rys. 23



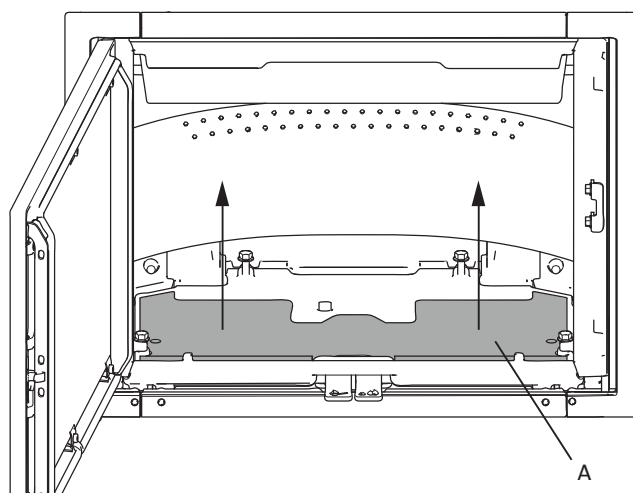
11. Chwycić za otwór (B) przy przedniej krawędzi wewnętrznej płyty dennej (A) i unieść ją.

Rys. 24



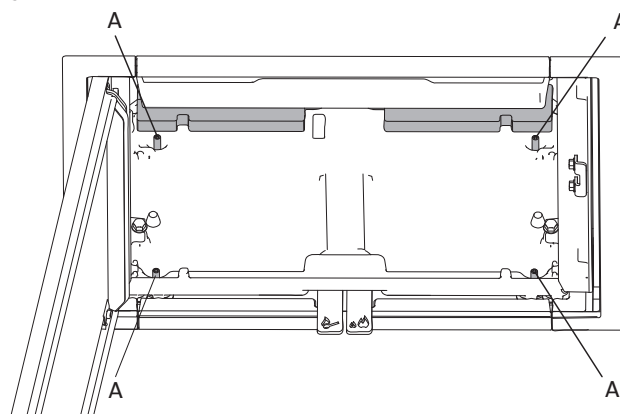
12. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć wewnętrzną płytę denną.

Rys. 25



13. Unieść płytę izolacyjną (A).

Rys. 26



14. Wyregulować śruby poziomujące (A) używając dostarczonego klucza imbusowego, aż komora spalania zostanie wypoziomowana i będzie na odpowiedniej wysokości.

15. Zamocować deflektor spalin, płytę dopalającą i płyty boczne.

4.10 Montaż wewnątrz otwartego kominka

Model Jøtul I 520 jest przeznaczony do umieszczenia wewnątrz istniejącego, zgodnego z przepisami, murowanego paleniska. Palenisko musi spełniać wymogi dotyczące obudowy wkładu w zakresie instalacji w pobliżu materiałów palnych.

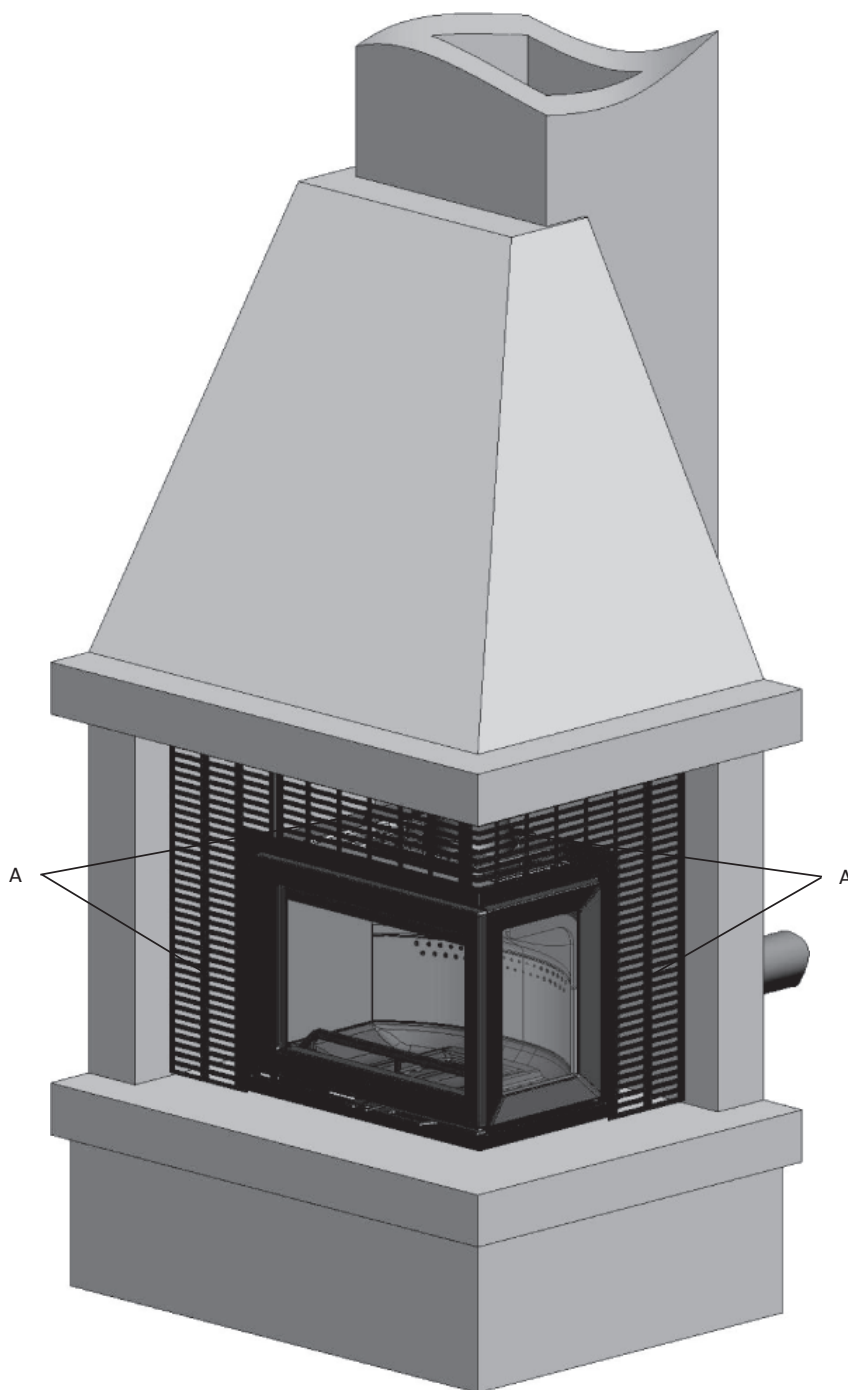
Powierzchnia wylotowa powinna być tak duża jak to możliwe ($500/750 \text{ cm}^2$), aby uzyskać jak najlepsze wykorzystanie ciepła.

Istnieje kilka możliwości instalacji w paleniskach/kominkach otwartych. Oto trzy opcje:

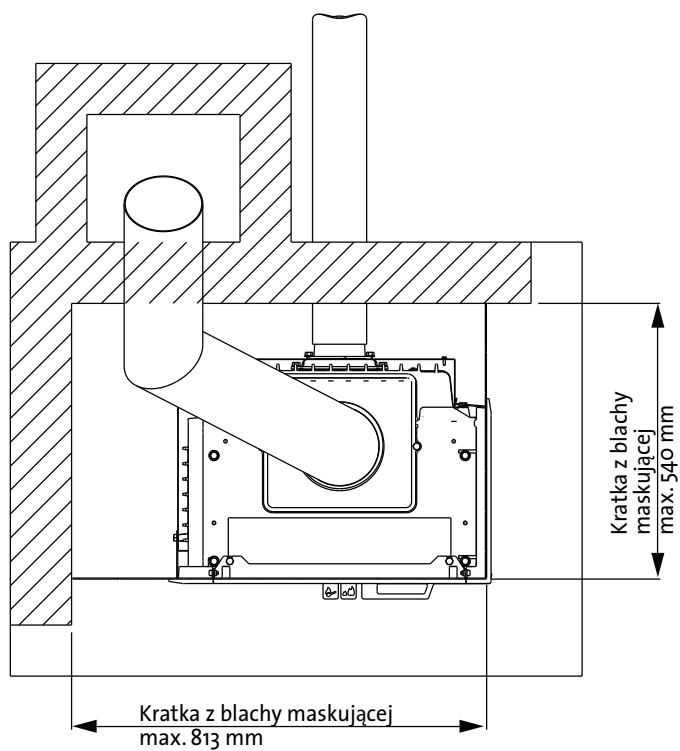
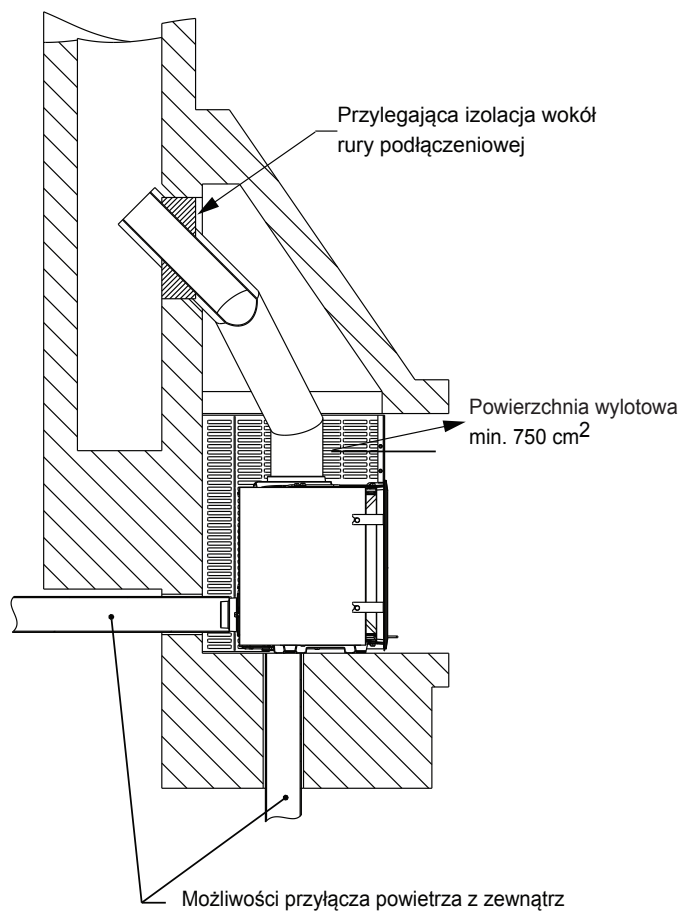
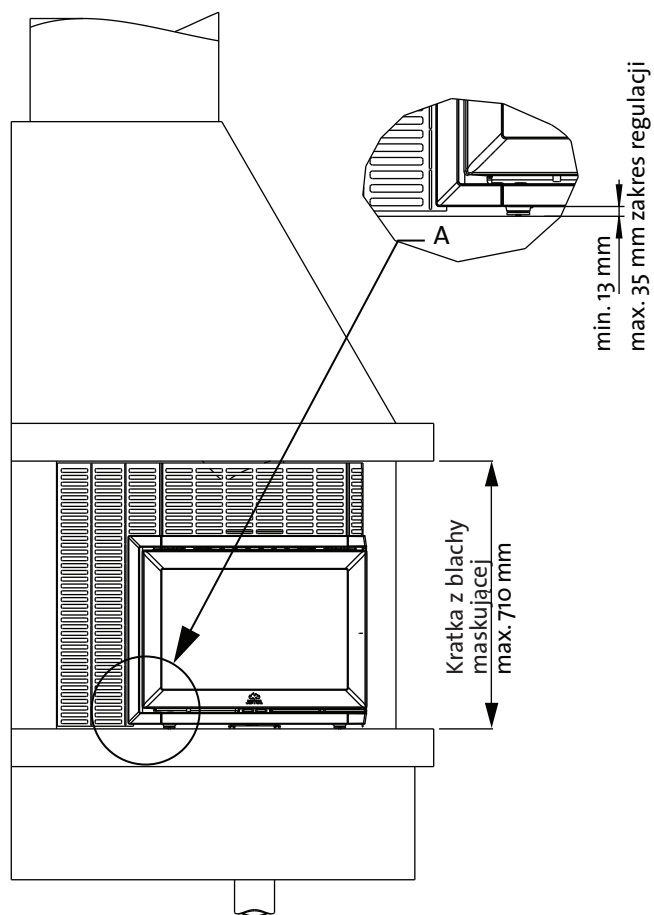
1) Ustawienie w rogu przy dużej ilości miejsca

Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 FR (szyba w drzwiczkach i po prawej stronie). W tym przykładzie do wypełnienia przestrzeni między wkładem i paleniskiem użyto blachy maskującej (opcja – nr kat. 50045748).

Rys. 27



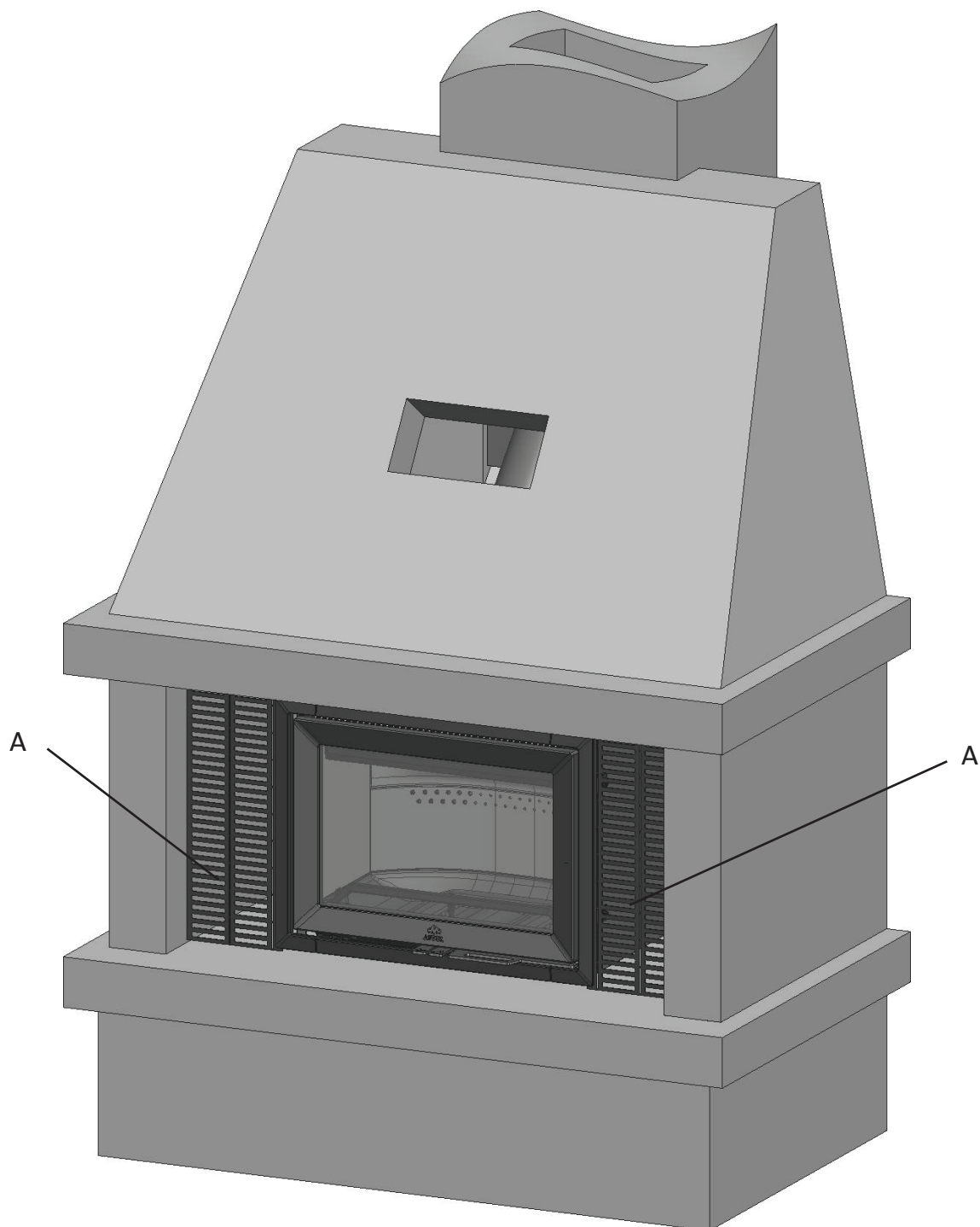
Blachę maskującą (**A**) należy dociąć do wymiarów paleniska. Instrukcje montażu blach maskujących podano w oddzielnej instrukcji.



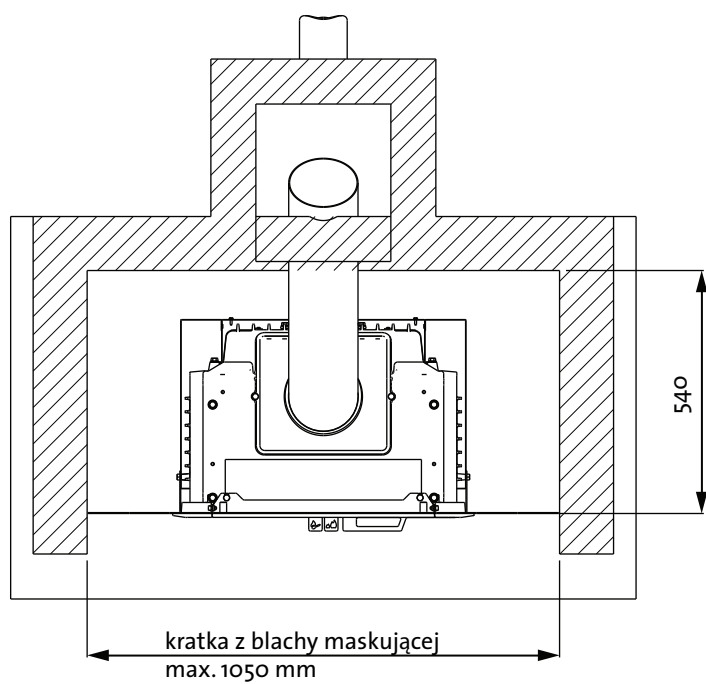
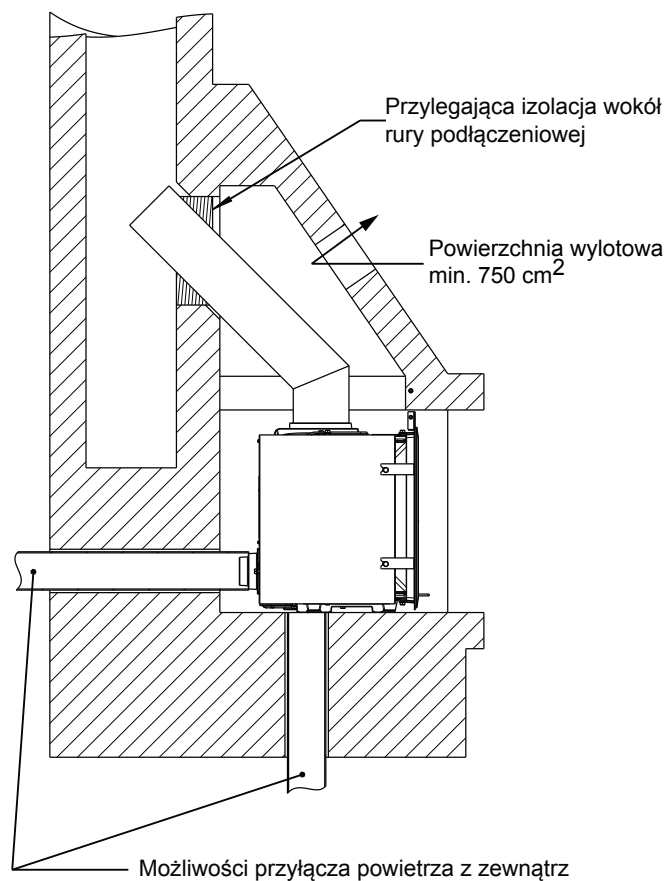
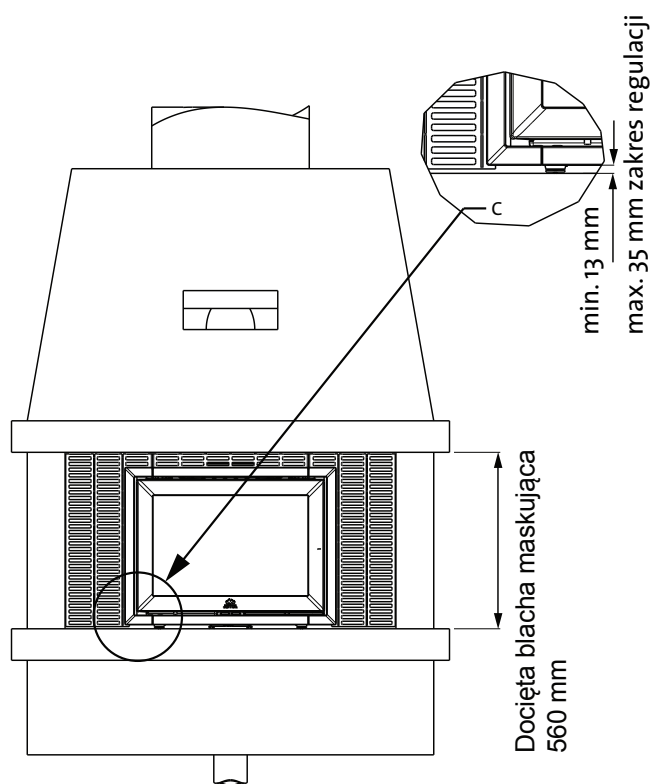
2) Montaż w kominku otwartym

Instalacja przy prostej ścianie przy dużej ilości miejsca po bokach, mała wysokość. Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 F. W tym przykładzie do wypełnienia przestrzeni między wkładem i paleniskiem użyto blachy maskującej (opcja – nr kat. 50045747).

Rys. 28



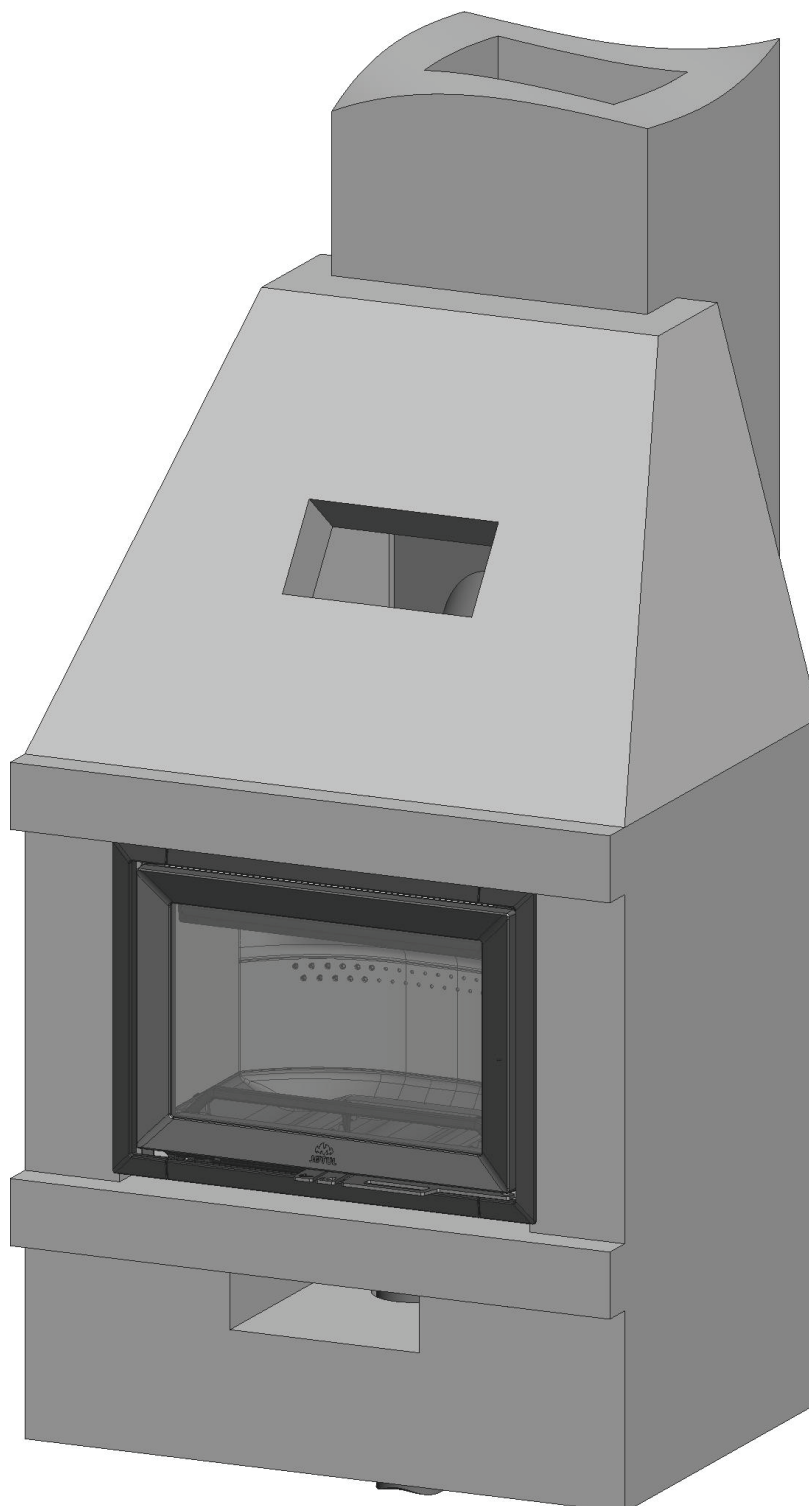
Blachę maskującą (**A**) należy dociąć do wymiarów paleniska. Instrukcje montażu blach maskujących podano w oddzielnej instrukcji.

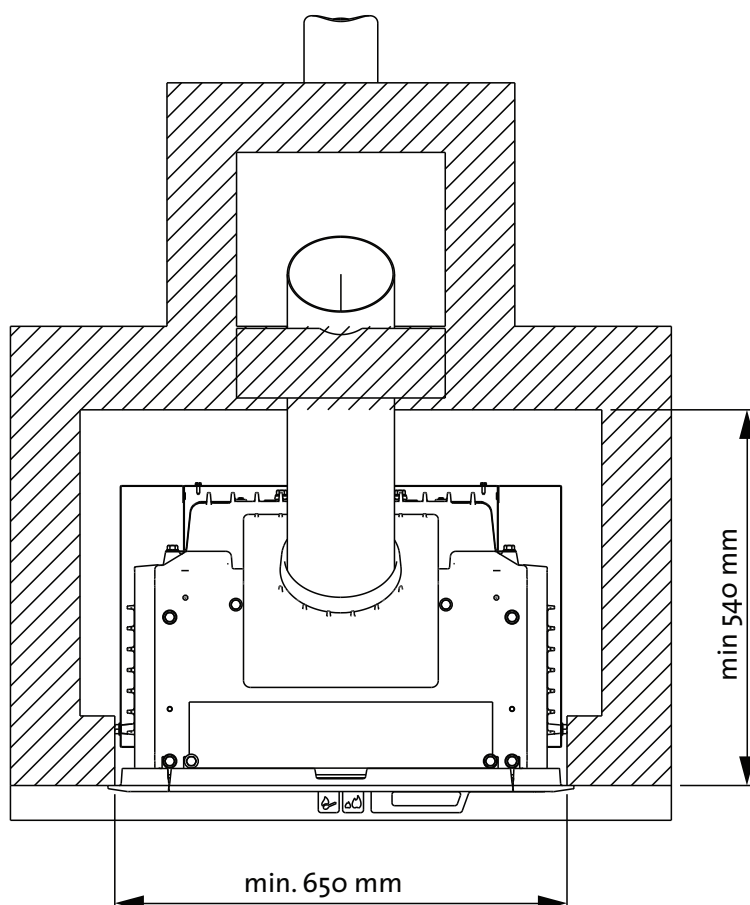
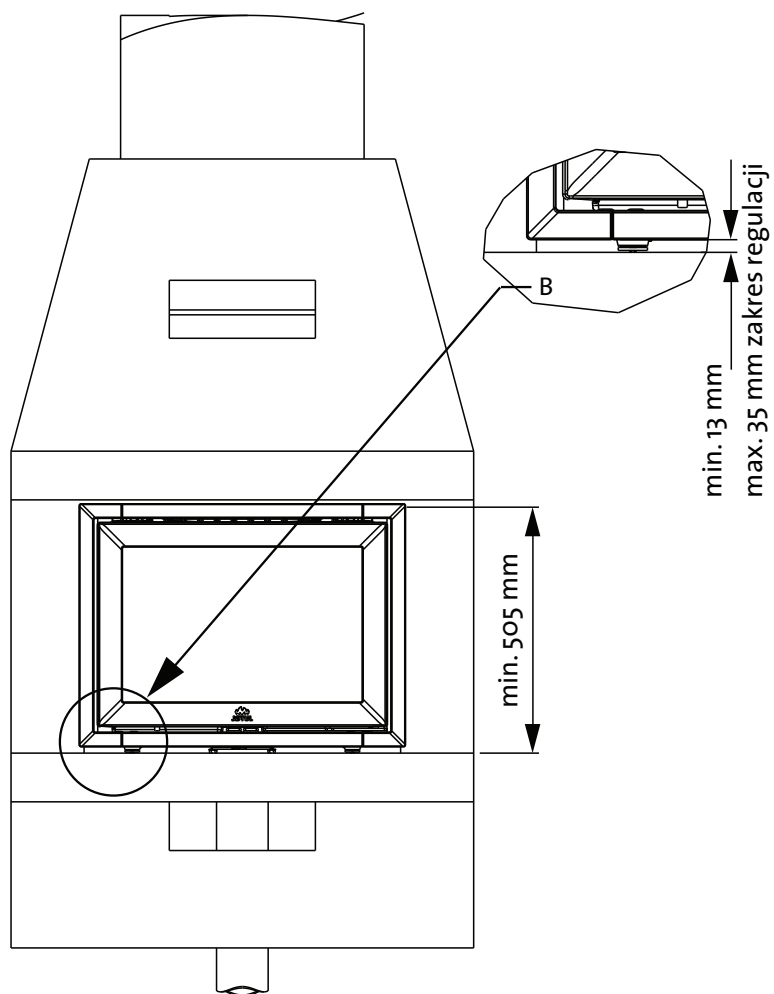


3) Montaż w kominku otwartym

Instalacja przy prostej ścianie przy małej ilości miejsca bezpośrednio z przodu. Ilustracja przedstawia model Jøtul I 520 F z wylotem spalin obróconym o 45° od wewnątrz. Szczegóły przedstawia Rys. 29.

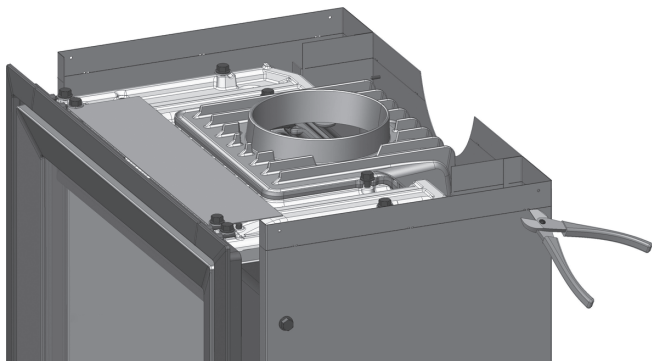
Rys. 29





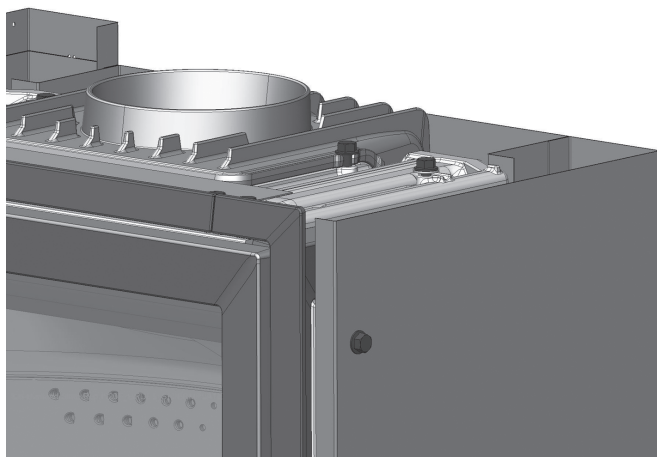
Umieszczanie wkładu wewnątrz otwartego kominka

Rys. 30

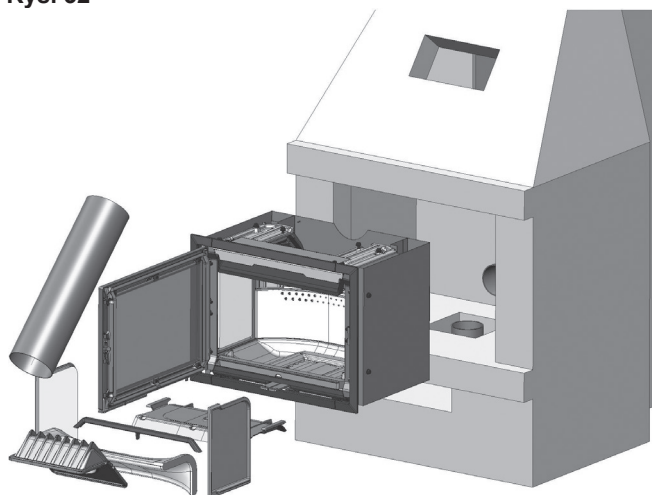


1. Przeciąć wzdłuż wybijanych otworów przy górnej części osłony termicznej i usunąć ten element.

Rys. 31

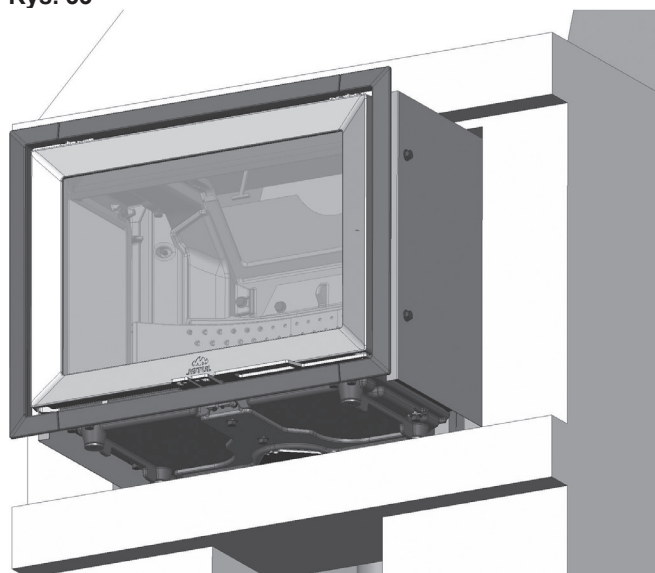


Rys. 32



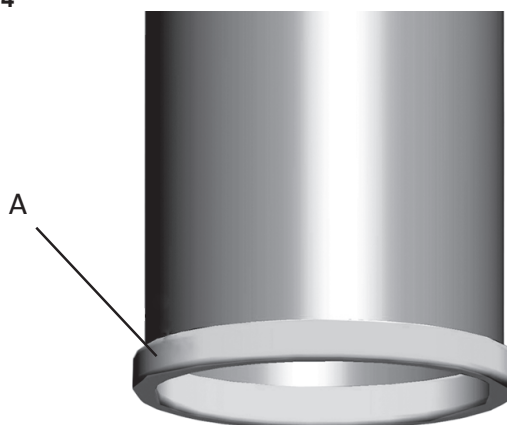
2. Przed umieszczeniem komory spalania w palenisku należy wyjąć ogranicznik polan, płyty boczne, płytę tylną, płytę dopalającą i deflektor spalin. Umieszcza się je ponownie po zainstalowaniu rury podłączeniowej i wylotu spalin. Patrz rysunki poniżej

Rys. 33



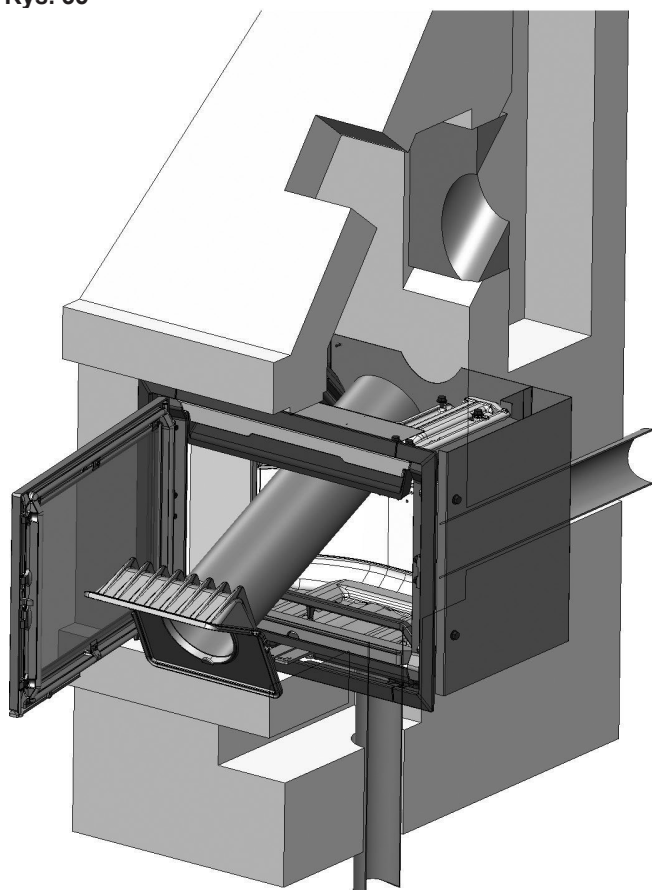
3. Wsuwać komorę spalania na wyprofilowanych prowadnicach na spodzie, aż znajdzie się na miejscu. Wypoziomować komorę spalania zgodnie z opisem w punkcie „Poziomowanie wkładu”.

Rys. 34



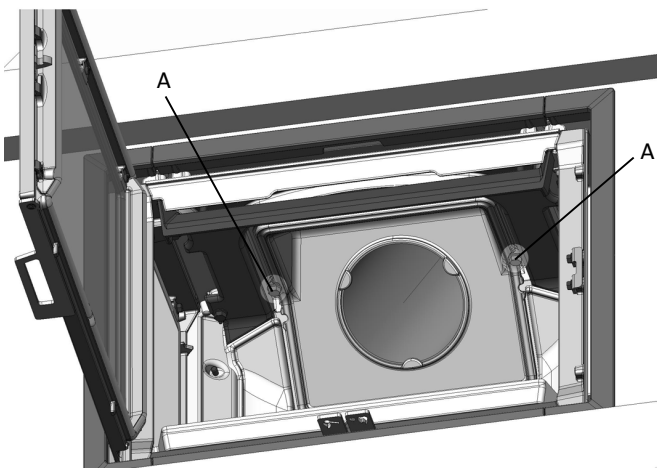
4. Założyć uszczelkę (A) na krawędź rury podłączeniowej.

Rys. 35



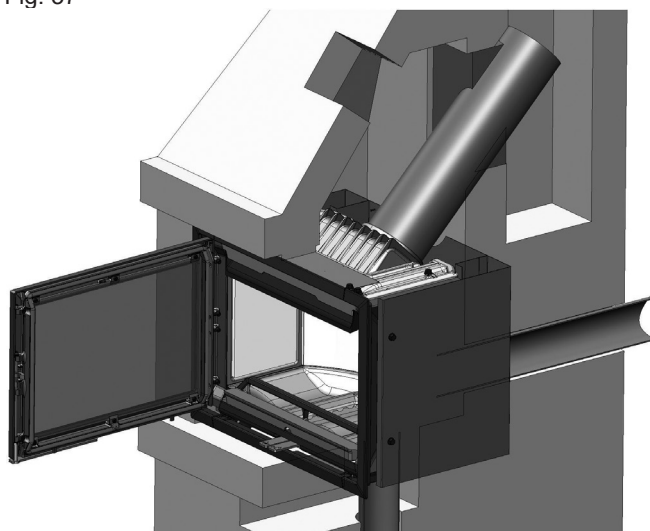
5. Przymocować wylot spalin **(A)** do końca rury podłączeniowej, gdzie została założona uszczelka.
6. Przymocować rurę podłączeniową z komorą dymową od wewnątrz komory spalania.

Rys. 36



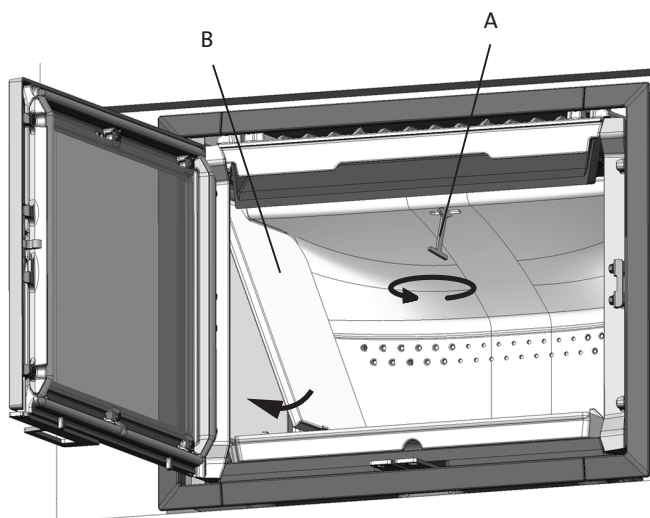
7. Następnie przymocować wylot spalin używając wkrętów **(A)**, które zostały wykręcone podczas jego demontażu z położenia górnego.

Fig. 37



8. W przypadku instalacji przedstawionej w przykładzie 3, zalecamy wsunięcie rury podłączeniowej przez otwór drzwiowy komory spalania. Wsunąć rurę podłączeniową z założonym wylotem spalin przez otwór drzwiowy oraz otwór na wylot spalin i ewentualny materiał izolacyjny do komina.

Fig. 38

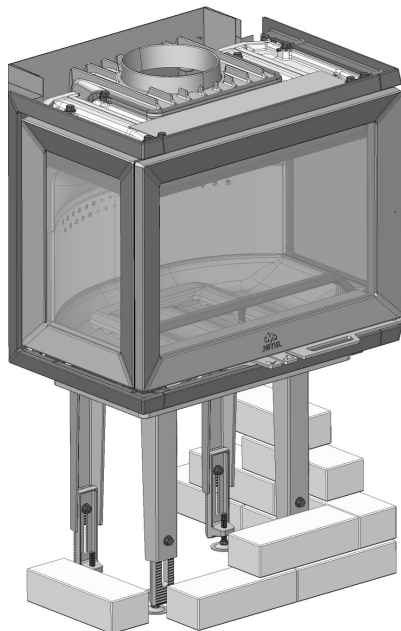


9. Wsunąć klucz **(A)** przez otwór w deflektorze, przekręcić go i zamocować.
10. Wsunąć boczne płyty wewnętrzne **(B)**.

Budowa obudowy z cegieł

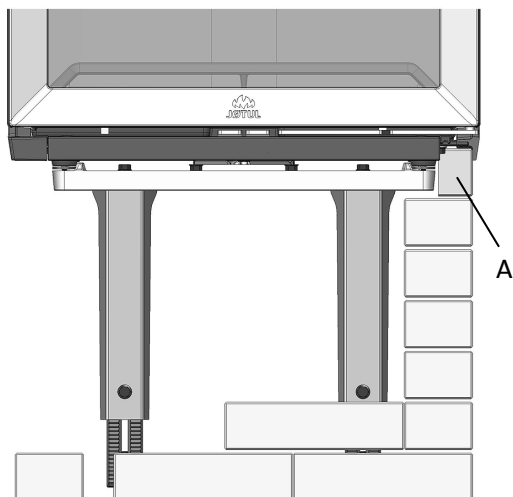
Stawiając obudowę z cegieł, należy zastosować stojak (opcja, nr kat. 51044759). UWAGA! Należy wykorzystać maksymalną długość nóg! Patrz **Rys. 1 e i 1 f**. Stojak jest tak zaprojektowany, aby pozostawić odstęp między cegłami wewnątrz dostarczonej ramy.

Rys. 39



1. Cegły należy układać pod ramą wkładu.

Rys. 40



2. Ostatnie cegły (**A**) należy skuć, aby zmieściły się między stojakiem i ramą. **UWAGA! Należy zostawić otwory w obmurówce na powietrze konwekcyjne (Rys. 1 e i f).**

5.0 Codzienna eksploatacja

5.1 Uchwyty regulacyjne

Nawiew powietrza do rozpalania (A)

Ten nawiew jest używany podczas rozpalania ognia oraz do podtrzymania ognia podczas dokładania dodatkowego drewna. W przypadku ciągłego stosowania twardego drewna, takiego jak dąb i buk, nawiew powietrza do rozpalania może być otwarty w zakresie od 0% do 50%. Używając miękkiego drewna, na przykład brzozy i sosny, nawiew powietrza do rozpalania może być zamknięty.

Nastawa przy normalnym użytkowaniu: od 0% do 50%.

Nawiew powietrza do spalania (B)

Powietrze do spalania jest wstępnie ogrzane i dopływa do ognia pośrednio. Powietrze do spalania oczyszcza także szybę, zapobiegając powstawaniu sadzy. Sadza może powstawać na szybie, jeśli dopływ powietrza do spalania zostanie nadmiernie ograniczony. Moc grzewcza zależy od ilości dostarczonego powietrza do spalania.

Nastawy przy normalnym użytkowaniu powinny wahać się od 40% do 70%.

Technologia czystego spalania

Wkład kominkowy Jøtul I 520 oferuje technologię czystego spalania. Powietrze przepływa przez specjalnie zaprojektowany system kanałów. Gwarantuje to optymalne spalanie gazów uwalnianych podczas procesu spalania. Wstępnie ogrzane powietrze trafia do komory spalania przez małe otwory w tylnej płycie wewnętrznej komory. Przepływ powietrza jest uzależniony od tempa spalania i nie może być regulowany.

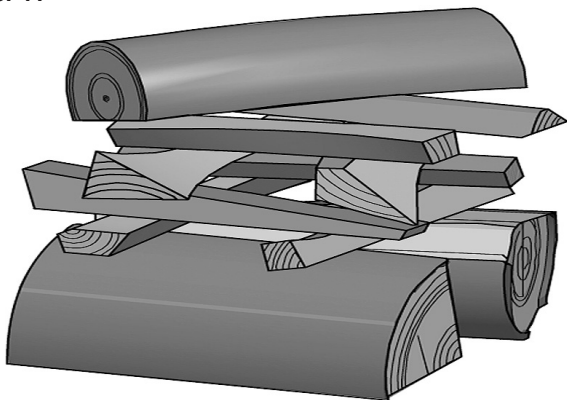
5.2 Rozpalanie ognia

Ważne!

Należy pamiętać, że użycie zbyt małej ilości drewna podczas rozpalania ognia lub użycie zbyt dużych szczap drewna uniemożliwi osiągnięcie optymalnej temperatury roboczej w komorze spalania. Może to prowadzić do słabego spalania i nagromadzenia dużej ilości sadzy lub zgaśnięcia ognia po zamknięciu drzwiczek.

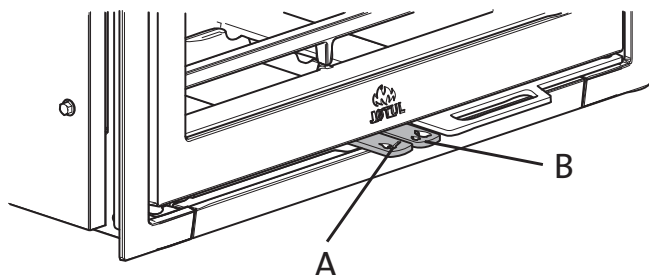
Jeśli budynek posiada mechaniczny system wentylacji i ciśnienie panujące w budynku jest ujemne, a kominek ma podłączenia powietrza z zewnątrz, przed rozpaleniem ognia należy otworzyć okno w pobliżu pieca. Zostawić okno otwarte przez minutę lub dwie, aż ogień zacznie się prawidłowo palić.

Rys. 41



- Umieścić dwie średniej wielkości szczapy po obu stronach spodu komory spalania. **UWAGA! Aby uniknąć powstawania sadzy na szybie, szczapy nie powinny dotykać szyby.**
- Umieścić podpałki lub korę drewna brzozonego między szczapami. Ułożyć poprzecznie na górze trochę drobno rozłupanego drewna. Rozpalić ogień.

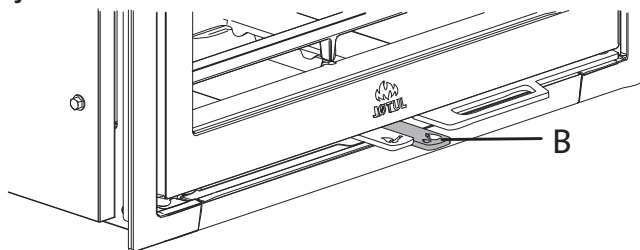
Rys. 42



- Wyciągnąć zawór powietrza do rozpalania (A) (zawór powietrza do spalania (B) otworzy się automatycznie).

5.3 Dokładanie do ognia

Rys. 43



- Aby móc kontrolować moc grzewczą, należy mieć grubą warstwę żaru i wysoką temperaturę w komorze spalania. Dokładać więcej drewna do ognia, kiedy poprzedni wsad ulegnie spaleniowi na żar. **UWAGA!** Jeśli uchwyty są gorące, należy założyć rękawicę lub w inny sposób zabezpieczyć dłoń.
- Uchylić nieco drzwiczki i zaczekać kilka sekund przed ich całkowitym otwarciem, aż ciśnienie w komorze spalania wyrówna się. Zapobiegnie to wydostaniu się dymu i popiołu. Nigdy nie należy dokładać drewna, kiedy ogień dobrze się pali.
- Dołożyć 2 lub 3 szczapy o łącznej masie około 2 kg. Aby zapewnić optymalne spalanie, szczapy **NIE** powinny sięgać wyżej, niż górne otwory w płycie tylnej.
- Zamknąć drzwiczki.
- Zostawić nawiew powietrza do rozpalania i nawiew powietrza do spalania otwarte na 2 lub 3 minuty, aż szczapy staną się czarne i dobrze się rozpalą. Następnie przymknąć nawiewy powietrza rozpalania i spalania do uzyskania otwarcia ok 40% do 70%.
- Warunki kontrolowania spalania mogą się różnić w zależności od temperatury w komorze spalania i ciągu w kominie.

Ważne! Drewno powinno szybko się rozpaść, w związku z czym zalecamy otwarcie dopływu powietrza. Spalanie przy zbyt niskiej temperaturze i zbyt małej ilości powietrza może czasami prowadzić do zapłonu gazu i w rezultacie do uszkodzenia pieca.

Ostrzeżenie przed przegrzaniem

Nie wolno przeładowywać kominka

Kominiek został zaprojektowany i przetestowany do pracy z mocą znamionową 7 kW. Odpowiada to tempu spalania mniej więcej 2,3 kg drewna na godzinę. Maksymalna każdorazowa ilość to 3,4 kg na godzinę (3-4 szczapy na raz).

Ważne!

Nigdy nie należy zostawiać rozpalonego ognia z całkowicie otwartym nawiewem powietrza do rozpalania przez dłuższy czas. Widocznym znakiem przegrzania są rozżarzone do czerwoności części pieca. W takim przypadku należy natychmiast przymknąć nawiew powietrza spalania. Podejrzuwając nieprawidłowy ciąg w kominie (zbyt duży lub zbyt mały), należy wezwać na pomoc fachowca.

POLSKI

Podczas pierwszego rozpalenia kominek może wydzielać nieprzyjemny zapach

Podczas pierwszego rozpalenia kominek może wydzielać drażniący gaz o nieprzyjemnym zapachu. Przyczyną jest wysychanie zewnętrznej farby. Gaz nie jest toksyczny, ale należy otworzyć okna, aby umożliwić dokładne przewietrzenie pomieszczenia. Pozwolić, aby ogień palił się przy dużym ciągu powietrza, aż znikną wszelkie ślady gazu i nie będzie już czuć dymu ani nieprzyjemnego zapachu.

5.4 Wymagania dotyczące paliwa

Jakość drewna

Łupanie i składowanie drewna

Jako drewno opałowe można używać dowolnego typu drewna. Jednak twardsze gatunki, takie jak buk i dąb są generalnie lepsze, ponieważ palą się bardziej równomiernie i tworzą mniej popiołu. Inne gatunki drewna, takie jak klon, brzoza i świerk także stanowią doskonałe drewno opałowe.

Drewno opałowe będzie najlepsze, kiedy drzewo zostanie ścięte, pocięte i rozłupane przed majem.

Należy pamiętać, aby cięte szczapy miały wielkość komory spalania posiadanego pieca. Zalecana średnica to 6 do 10 cm, a długość powinna być około 10 - 20 mm krótsza, niż komora spalania, co zostawi dość miejsca na cyrkulację powietrza. Szczapy o większej średnicy należy rozłupać przed spalaniem. Rozłupane drewno schnie szybciej.

Pocięte i rozłupane szczapy należy składować w suchym miejscu przez 1-2 lata, zanim będą dostatecznie suche do spalania.

Dobrze jest przenieść szczapy w miejsce o temperaturze pokojowej na kilka dni przed ich spalaniem.

Wilgotność

Aby uniknąć zanieczyszczania środowiska i zapewnić optymalną wydajność spalania, drewno musi być całkowicie suche przed jego wykorzystaniem jako drewna opałowego: wilgotność nie powinna przekraczać 20%.

Najlepsze wyniki zapewnia wilgotność w zakresie od 15% do 18%. Łatwym sposobem sprawdzenia, czy drewno jest suche, jest postukanie dwiema szczapami drewna. Jeśli drewno jest wilgotne, szczapy będą wydawać stłumiony dźwięk.

Jeśli drewno będzie zbyt wilgotne, większość wytwarzanego ciepła zostanie wykorzystana na wyparowanie wody. Piec nie rozgrzeje się i nie ogrzeje pomieszczenia. To nie będzie opłacalne. Ponadto, na szybie, w komorze spalania i w kominie będzie tworzyć się sadza. Spalanie wilgotnego drewna powoduje także zanieczyszczenie środowiska.

Należy pamiętać, aby nigdy nie palić w kominku poniższych materiałów:

- Odpady domowe, worki plastikowe itp.
- Malowane lub impregnowane drewno (bardzo toksyczne).
- Płyty wiórowe lub laminowane.
- Drewno wyrzucone na brzeg (słona woda).

W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia produktu i zanieczyszczenia atmosfery.

UWAGA! Nie wolno rozpalać ognia, używając łatwopalnych płynów, takich jak benzyna, nafta, alkohol itp. Grozi to obrażeniami ciała i uszkodzeniem produktu.

5.5 Zużycie drewna

Zużycie drewna przy znamionowej mocy grzewczej: ok. 2,3 kg/godz.

Prawidłowy rozmiar polan to:

Drewno do rozpałki (drobno rozłupane):

Długość: 30-50 cm

Średnica: 6-10 cm

Ilość rozpałki: 3 szczapy o masie 0,6-0,8 kg każda i 10 do 12 patyków o łącznej masie około 1 kg.

Dokładanie do ognia:

Drewno (rozłupane):

Długość: 30-50 cm

Każdorazowo

wymagana ilość: 2 lub 3 szczapy o masie 0,7 kg każda, tj. 1,5-2,0 kg za każdym razem.

Częstotliwość dokładania: ok. 50 minut

Znamionową moc grzewczą uzyskuje się, kiedy nawiew powietrza do spalania jest otwarty mniej więcej w zakresie od 40% do 70%, a nawiew powietrza do rozpalania od 0% do 50%.

5.6 Uwagi ogólne

- **UWAGA!** Podczas palenia piec rozgrzewa się do bardzo wysokich
- temperatur. Zachowaj ostrożność - powierzchnie zewnętrzne pieca stają się bardzo gorące.
- Używaj rękawicy podczas obsługi pieca.
- Popiół może zawierać tłący się żar – wysypuj go tylko do pojemnika wykonanego z materiałów niepalnych.
- Aby zapobiec wydostawaniu się dymu, drzwi pieca mają być zamknięte przez cały czas palenia. Otwieraj je jedynie przy rozpalaniu oraz dokładaniu drewna.
- Dopilnuj, aby nic nie zablokowało wlotu i wylotu powietrza podczas palenia w piecu.
- Gdy piec nie jest używany, należy zamknąć szyber i przepustnice wlotu powietrza, aby uniknąć nadmiernego wychłodzenia pieca.
- Po dłuższych przerwach w używaniu pieca, przed rozpaleniem należy sprawdzić, czy rury dymowe i przewód dymowy w kominie są drożne.

UWAGA! Pod żadnym pozorem nie należy umieszczać materiałów palnych w strefie promieniowania ciepłego.

6.0 Konserwacja

6.1 Czyszczenie szyby

Produkt jest wyposażony w system samooczyszczania szyby. Powietrze jest wciągane przez nawiew powietrza do spalania w górnej części produktu i schodzi w dół przy wewnętrznej stronie szyby.

Dobra rada! Do zwykłego czyszczenia najlepiej jest używać ręcznika papierowego zwilżonego ciepłą wodą z dodatkiem popiołu z komory spalania. Przetrzeć szybę, po czym umyć ją czystą wodą. Dobrze osuszyć. W celu dokładniejszego wyczyszczenia szyby zalecamy użycie środka do czyszczenia szyb kominkowych, np.: Płyn do mycia szyb kominkowych Jotul Group Accessories. Postępować zgodnie z instrukcją na butelce.

6.2 Usuwanie popiołu

- Ważne! Usuwać popiół tylko, kiedy kominek jest zimny.
- Do usuwania popiołu przez drzwiczki należy używać szufelki.
- Zawsze należy zostawić trochę popiołu jako warstwę ochronną na palenisku.

6.3 Czyszczenie i usuwanie sadzy

Podczas eksploatacji kominka, na wewnętrznych powierzchniach może tworzyć się osad z sadzy. Sadza jest dobrym izolatorem i ogranicza moc grzewczą kominka. Jeśli podczas użytkowania produktu powstanie osad z sadzy, można go łatwo usunąć za pomocą specjalnego środka.

Czyszczenie wnętrza wkładu kominkowego jest wskazane, aby uzyskać najlepsze efekty grzewcze produktu. Okazją do tego może być czyszczenie komina i rur dymowych.

6.4 Czyszczenie rur podłączeniowych do komina

Rury podłączeniowe muszą być czyszczone przez drzwiczki rewizyjne lub przez drzwi wkładu kominkowego.

6.5 Kontrola kominka

Firma Jøtul zaleca osobiste dokładne sprawdzenie kominka po czyszczeniu. Sprawdzić wszystkie widoczne powierzchnie pod kątem pęknięć. Sprawdzić także, czy wszystkie łączenia są szczelne, a sznury uszczelniające są w odpowiednich miejscach. Każde uszczelnienie noszące ślady zużycia lub odkształcenia należy wymienić.

Dokładnie wyczyścić rowki uszczelnień, nasmarować klejem ceramicznym (dostępnym u lokalnego przedstawiciela firmy Jøtul), po czym mocno wcisnąć uszczelnienie. Łączenie szybko wyschnie.

6.6 Konserwacja zewnętrzna

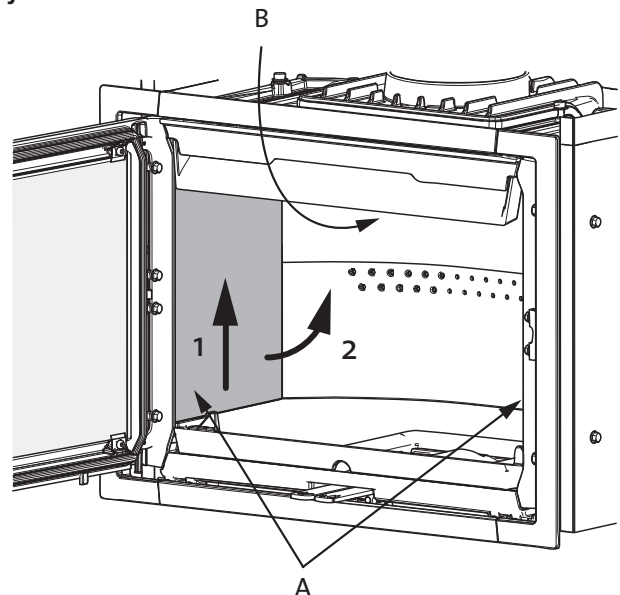
Produkty malowane mogą zmienić kolor po kilku latach eksploatacji. Przed nałożeniem świeżej farby powierzchnię należy oczyścić i odkurzyć z jakichkolwiek luźnych cząstek.

7.0 Obsługa

Ostrzeżenie! Jakiegokolwiek zmiany w konstrukcji wkładu są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia i utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne!

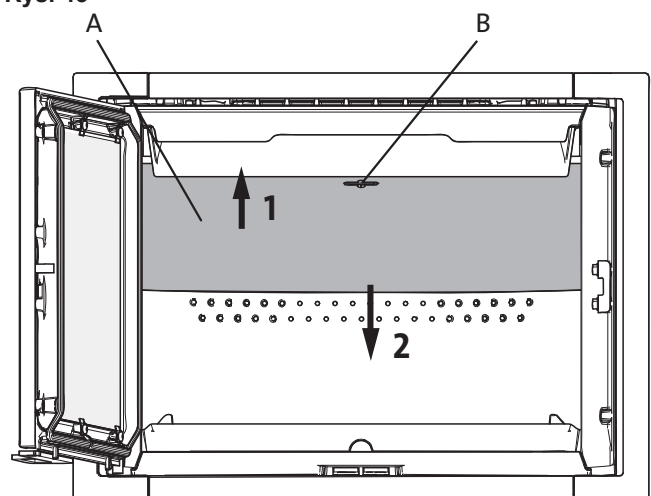
7.1 Wymiana płyt wewnętrznych, płyty dopalającej i deflektora spalin

Rys. 44



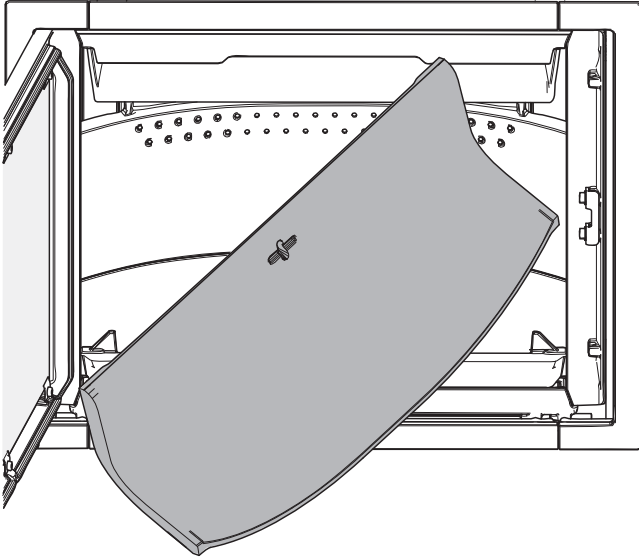
3. Najpierw wyjąć ogranicznik polan (**Rys. 13 A**).
4. Wyjąć boczna płytę wewnętrzną (**A**), unosząc ją nieco i przytrzymując płytę dopalającą (**B**) w górze. Wyciągnąć płytę boczną dołem i wyjąć.
5. Następnie wyjąć drugą boczna płytę wewnętrzną, przytrzymując płytę dopalającą w górze w ten sam sposób, jak w przypadku pierwszej bocznej płyty wewnętrznej.

Rys. 45



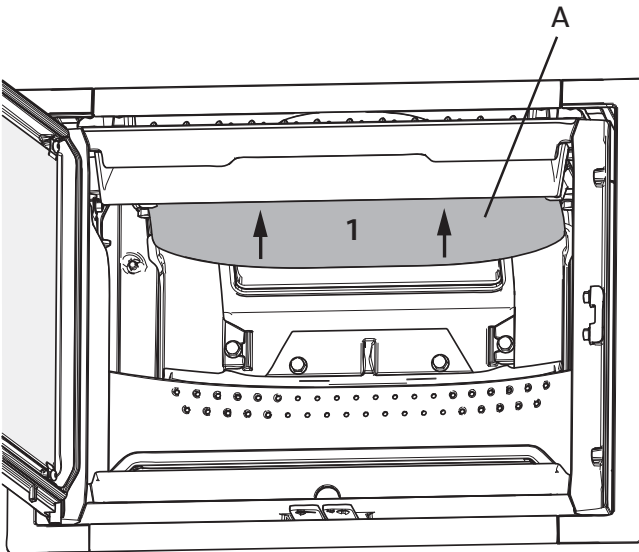
6. Najpierw unieść płytę dopalającą (**A**). Przekręcić klucz (**B**) o 90° i wyjąć. Pociągnąć tylną krawędź płyty dopalającej w dół.

Rys. 46



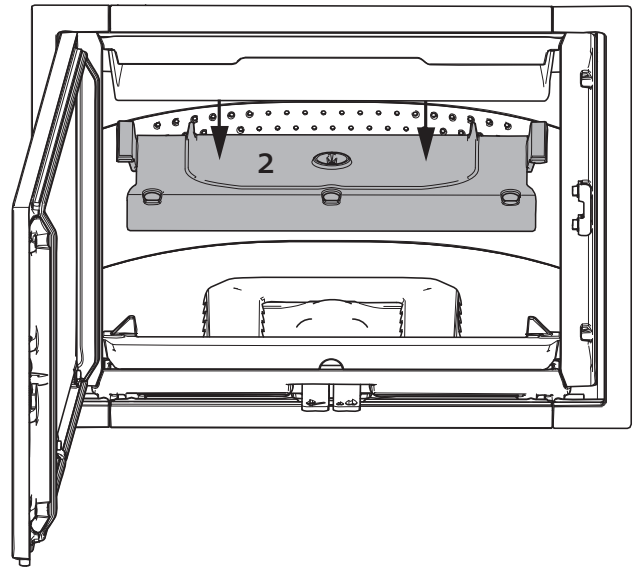
7. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć płytę dopalającą bokiem.

Rys. 47



8. Następnie wyjąć deflektor spalin (**A**), najpierw nieco go unosząc. Następnie popchnąć deflektor spalin do tyłu.

Rys. 48

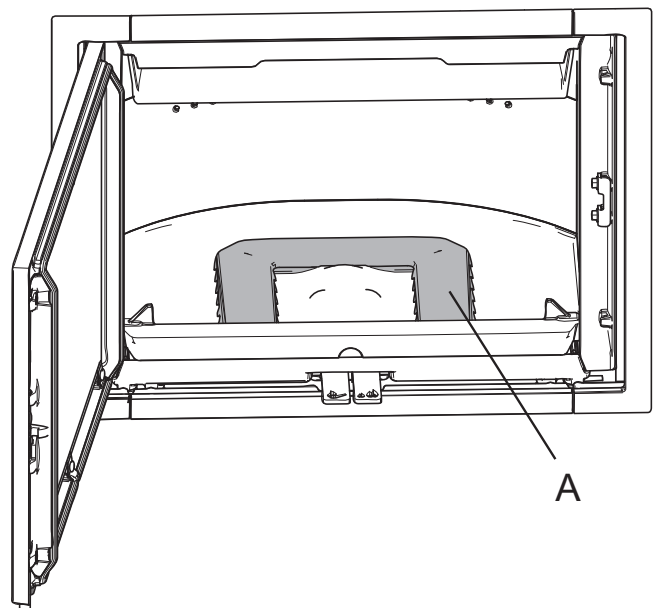


9. Opuścić deflektor spalin i wyjąć.
10. Podczas ponownego montażu wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

7.2 Wymiana kanału powietrznego i wewnętrznej płyty spodniej

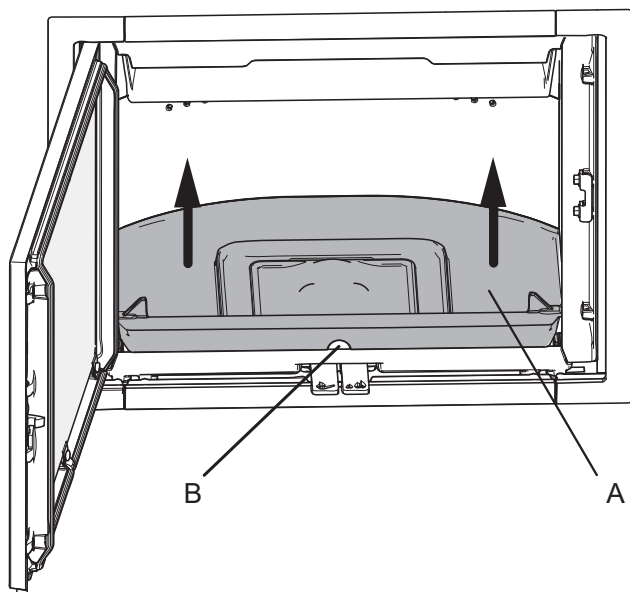
W przypadku montażu w obudowie z cegieł lub w obudowie prefabrykowanej oraz w palenisku/kominku otwartym, wkład należy koniecznie wypoziomować.

Rys. 49



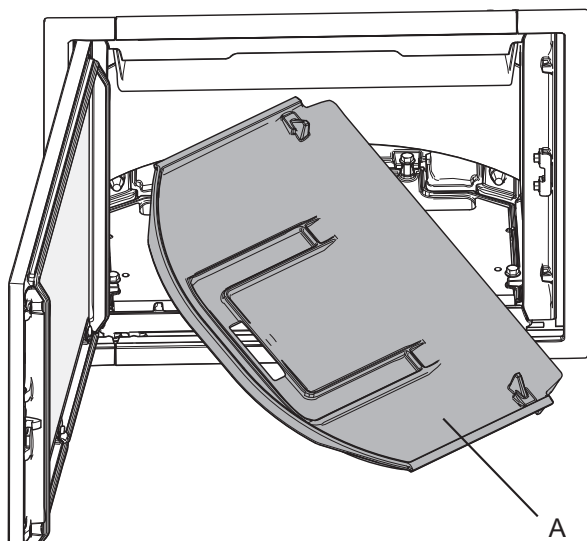
1. Unieść kanał powietrzny (**A**) i wyjąć.

Rys. 50



2. Chwycić za otwór (B) przy przedniej krawędzi wewnętrznej płyty dennej (A) i unieść ją.

Rys. 51

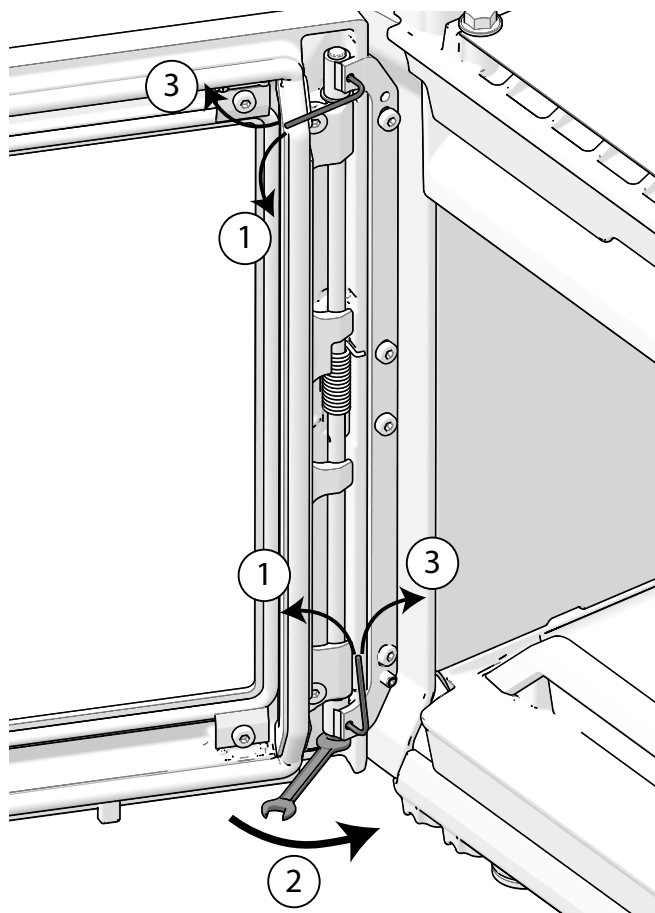


3. Obrócić jeden narożnik do siebie i wyciągnąć wewnętrzną płytę denną.
4. Podczas ponownego montażu wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

7.3 Samozamykające się drzwi

Dokonując tej zmiany, sprawiasz, że drzwi zamykają się samoczynnie.

Rys. 52



1. Poluzuj dwie śruby imbusowe.
2. Dokręć śrubę na spodzie.
3. Ponownie dokręć śrubę imbusową.

NB! Operację tę należy wykonać kilka razy, aby osiągnąć pożądany efekt.

8.0 Wyposażenie opcjonalne

8.1 Stojak kompletny

Nr kat. 51044759

8.2. Zamknięcie drzwiczek, kompletne, lewe

Do drzwiczek prawych
Nr kat. 50045754

8.3 Ramy frontowe

Rama do modelu Jøtul I 520 F

Nr kat. 50045750

Rama do modelu Jøtul I 520 FL/FR

Nr kat. 50045751

Rama do modelu Jøtul I 520 FRL

Nr kat. 50045752

8.4 Konwekcyjna płyta górna, kompletna Jøtul I 520 F

Nr kat. 50045755

8.5 Blachy maskujące

Blacha maskująca do modelu Jøtul I 520 F / FR / FL

Nr kat. 50051746

9.0 Rozwiązywanie problemów z eksploatacją

Słaby ciąg

Sprawdzić wysokość komina i zgodność z lokalnymi przepisami i regulacjami prawnymi.

Upewnić się, że minimalny przekrój kanału dymowego jest zgodny z podanym w punkcie <<2.0 Dane techniczne>> w instrukcji montażu.

Upewnić się, że nic nie blokuje dymu: gałęzie, drzewa itp. Podejrzewając zbyt duży / mały ciąg w kominie, należy poprosić fachowca o przeprowadzenie pomiaru i dokonanie regulacji.

Ogień po chwili gaśnie

- Upewnić się, że drewno jest dostatecznie suche.
- Sprawdzić, czy w budynku występuje podciśnienie, zamknąć wentylatory mechaniczne i otworzyć okno w pobliżu kominka.
- Sprawdzić, czy nawiew powietrza do spalania jest otwarty.
- Sprawdzić, czy wyjście dymowe lub rury dymowe nie są zapchane sadzą.

Na szybie osadza się zbyt duża ilość sadzy

Niewielkie ilości sadzy zawsze będą przywierać do szyby, natomiast jej ilość zależy od:

- wilgotności opału,
- ciągu kominowego,
- otwartego nawiewu powietrza do spalania.

Większość sadzy w sposób naturalny ulegnie spaleniowi po całkowitym otwarciu nawiewu powietrza do spalania, kiedy ogień w kominku będzie się intensywnie palić.

10.0 Recykling

10.1 Opakowanie Twojego kominka składa się z następujących surowców:

- Drewnianej palety, która może być pocięta i spalona w kominku.
- Kartonu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Torebki z folii plastikowej, która powinna być oddana do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.

10.2 Recykling wkładu kominkowego

Wkład kominkowy zbudowany jest z:

- Metalu, który powinien być oddany do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych.
- Szkła, które powinno być utylizowane jako odpad niebezpieczny. Szkło nie może być wyrzucone do pojemnika na odpady.
- Vermikulitu, który może być wyrzucony do pojemnika na odpady.

11.0 Gwarancja

1. Gwarancja Jøtul obejmuje

Jøtul gwarantuje, że wszystkie żeliwne części zewnętrzne w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych ani produkcyjnych. Istnieje możliwość wydłużenia gwarancji na zewnętrzne części z żeliwa do 25 lat od daty sprzedaży. Aby przedłużyć gwarancję, należy zarejestrować zakupione urządzenie na stronie internetowej jotul.com i wydrukować kartę przedłużonej gwarancji w przeciągu trzech miesięcy od dokonania zakupu. Zalecamy przechowywanie Karty Gwarancyjnej razem z dowodem zakupu. Jøtul udziela gwarancji, że wszystkie stalowe części w momencie zakupu nie posiadają wad materiałowych, ani produkcyjnych i podlegają one 5-letniej gwarancji z prawem do ich zwrotu. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie jedynie, gdy proces montażowy został przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi, stosując się do zaleceń instrukcji montażowej i eksploatacyjnej Jøtul. Urządzenia naprawione jak i produkty wymienione podlegają pierwotnemu okresowi gwarancji producenta.

2. Gwarancja nie obejmuje:

- 2.1 Uszkodzenia materiałów zużywających się, takich jak płyty wewnętrzne, ruszty, płyty dopalające, deflektory, szyby, uszczelki i wszelkie inne materiały, które ulegają zużyciu w wyniku standardowej eksploatacji.

- 2.2 Uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją, przegrzaniem, użyciem nieodpowiedniego opału (tj. drewna dryfującego, impregnowanego, ścinek z desek drewnianych, płyty wiórowej itp.) lub zbyt wilgotnego/mokrego opału.
- 2.3 Instalacji wyposażenia dodatkowego, np. mającego na celu poprawianie właściwości ciągu, ujęcia powietrza lub innych czynników będących poza kontrolą firmy Jøtul.
- 2.4 Uszkodzeń wywołanych nieautoryzowanymi zmianami/modyfikacjami konstrukcyjnymi wprowadzanymi w urządzeniu, bądź uszkodzeń wywołanych zastosowaniem nieoryginalnych zamienników części.
- 2.5 Uszkodzeń spowodowanych składowaniem u dystrybutora, transportem na adres dostawy lub podczas procesu instalacji urządzenia.
- 2.6 Urządzeń zakupionych u nieautoryzowanych sprzedawców na terenie prowadzonej selektywnej sprzedaży urządzeń Jøtul.
- 2.7 Powiązanymi kosztami (np. lecz nie wyłącznie, dotyczącymi transportu, potencjału ludzkiego, podróży) i wszelkimi innymi szkodami pośrednimi.

Dla elementów szklanych, wykonanych z kamienia lub betonu, emalii i powłok malarskich (dot. uszkodzeń takich jak: odpryski, pęknięcia, wybrzuszenia, odbarwienia, pękanie) mają zastosowanie przepisy krajowego ustawodawstwa obowiązującego w sprzedaży towarów konsumpcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje w przypadku nabytych urządzeń w Europejskiej Strefie Ekonomicznej. Wszelkie kwestie dotyczące gwarancji i reklamacji należy zgłaszać do lokalnego autoryzowanego sprzedawcy Jøtul w czasie 14 dni od wykrycia wady lub uszkodzenia. Szczegółowy wykaz importerów i autoryzowanych dystrybutorów na stronie internetowej www.jotul.com.

W przypadku, gdy Jøtul nie będzie w stanie wypełnić swoich zobowiązań określonych w warunkach niniejszej gwarancji, wówczas Jøtul dokona nieodpłatnej wymiany urządzenia z identycznymi właściwościami i parametrami grzewczymi, które zostało pierwotnie zakupione.

Jøtul zastrzega sobie prawo do odmowy wymiany części lub zapewnienia konkretnej usługi w przypadku, gdy nie dokonano rejestracji internetowej gwarancji na zakupione urządzenie. Niniejsza gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą mieć zastosowanie na mocy przepisów krajowych, regulujących sprzedaż towarów konsumpcyjnych. Prawo do złożenia reklamacji ma zastosowanie od momentu zakupu i zgłoszenie gwarancyjne honorowane jest jedynie po okazaniu dowodu zakupu / nr seryjnego zakupionego urządzenia.

Information to Enable Better Reproduction of Tests:

Refueling criteria used at the ITT: Mass is the default criteria.

Basic fire bed from the beginning of the test: 446 grams
Average CO² value at refueling: 4.6 % (always, regardless of the refueling criteria)
Average increment of the BFB from one refueling to the other: 50 grams

No description of the use of the combustion air during output testing available.

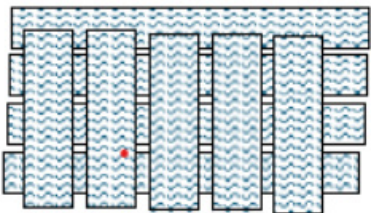
Nominel output test:

No picture

1.7 kg birch wood

The stove on the test rig, output test

Safety test



Placement of the fuel load in the firebox

3.4 kg in total, distributed among four pieces of timber each 450 mm long and 5 pieces of lumber each 220 mm long.
The cross dimension is 50x50 mm nominal measure.

The safety test fuel load is placed with the longest cribs at the bottom and in parallel with the loading door.

Jøtul werkt continu aan het verbeteren van zijn producten indien mogelijk, en we behouden ons het recht voor om specificaties, kleuren en apparatuur zonder verdere kennisgeving te wijzigen.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul AS prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich produktów. Mogą zatem w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary.

Kwaliteit

Ons kwaliteitsbeleid is erop gericht klanten de veiligheid en kwaliteitsservaring te bieden die Jøtul biedt sinds de geschiedenis van het bedrijf begon in 1853.

Qualität

Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Jakość według Jøtul

System zarządzania jakością Jøtul, ogromne doświadczenie na rynku kominków i pieców oraz wieloletnia tradycja zapewnia naszym klientom wysoką jakość wykonania i bezpieczeństwo w eksploatacji naszych produktów od roku założenia firmy Jøtul – 1853r.

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

www.jotul.com

